

Raport roczny 2018

Centrum
Kultury
ZAMEK
w Poznaniu



Annual report 2018
ZAMEK Culture Center
in Poznan



Raport roczny 2018
Centrum Kultury ZAMEK
w Poznaniu

Annual report 2018
ZAMEK Culture Centre in Poznań

Spis treści

Table of contents

WSTĘP / INTRODUCTION	8
WYDARZENIA / EVENTS	10
III NieKongres Animatorów Kultury / 3rd Non-Congress of Culture Animators	12
Festiwal Fabuły / Festival of the Plot	14
Ethno Port Poznań / Ethno Port Poznań	18
Festiwal Nic Się Tu Nie Dzieje / Nic Się Tu Nie Dzieje Festival	22
MFFD OFF CINEMA / IDFF OFF CINEMA	24
Imieniny Ulicy Św. Marcin / St. Martin Street Name Day	28
Pochwała Wolności / In Praise of Freedom	30
DZIEDZINY / AREAS	38
Kino Pałacowe / Pałacowe Cinema	40
Muzyka / Music	42
Sztuki wizualne / Visual arts	48
Teatr / Theatre	58
Literatura / Literature	66
Program Rezydencji Artystycznych / Artist-In-Residence Programme	72
EDUKACJA / EDUCATION	80
KALENDARIUM / CALENDAR	116
BUDŻET / BUDGET	167
ZESPÓŁ / TEAM	168

Wstęp

Przedstawiamy Państwu raport z działalności Centrum Kultury ZAMEK w roku 2018. Znajdą w nim Państwo opisy wybranych wydarzeń, skondensowane prezentacje dziedzin oraz cykli programowych, a także zebrane kalendarium naszego całorocznego programu.

Raport pokazuje intensywność działania CK ZAMEK, a także różnorodność naszego programu. Mam nadzieję, że z tego materiału wyłania się obraz instytucji otwartej na zmieniające się otoczenie, starającej się podejmować nowe wyzwania, które podsuwa rzeczywistość i stale zabiegającej o nowych widzów oraz aktywnych uczestników. Instytucji, dla której szczególnie ważna jest misja edukacyjna oraz świadomej konieczności ciągłego samorozwoju. Wierzę, że jest to również obraz miejsca, w którym chce się spędzać czas, spotykać z przyjaciółmi, doznawać różnorodnych i pięknych wrażeń, a czasem trafiać na trudne pytania.

W ostatnim roku Zamek odwiedziło 508 224 osób, w naszych wydarzeniach wzięło udział 248 000 uczestników. Te dane mogą być dla nas zarówno ważnym potwierdzeniem sensu naszej działalności, jak i ogromnym wyzwaniem do dalszego rozwoju.

Zapraszam do lektury raportu!

Anna Hryniewiecka
Dyrektor Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu

Introduction

We are pleased to present yet another annual report, recounting the activities of ZAMEK Culture Centre in 2018. The volume offers descriptions of selected events, outlines the areas we focus on and the nature of our programme series. Also, a comprehensive calendar of events shows what happened at Zamek throughout the year.

The report reflects both the intensity of the undertakings the CK ZAMEK embarked on last year and the diversity of our programme. I do hope that this account reveals a picture of an institution which responds to the changing surroundings and circumstances, takes on the new challenges posed by the realities of the world today, and constantly strives to draw new audiences and active participants. An institution which takes its educational mission very seriously while being aware of the need for constant self-improvement. I also trust that the picture the Reader will see here shows a place where one comes to spend time, meet friends, experience things that are diverse and beautiful, as well as have the opportunity to confront difficult questions.

Last year, Zamek saw 508 224 visitors, while 248 000 participants attended our events. These figures are both a validation our efforts, demonstrating that what we do does make sense, as well as a powerful incentive to pursue further development.

Do enjoy the reading!

Anna Hryniewiecka
Director of ZAMEK Culture Centre in Poznań



Wydarzenia
Events

III NieKongres Animatorów Kultury 9–11.04.2018

Dlaczego NieKongres jest ważny dla Zamku?

„Bardzo istotnym zadaniem każdej publicznej instytucji kultury jest baczne obserwowanie nowych potrzeb, określania ich nowych ról, reagowanie na dynamicznie następujące zmiany w otoczeniu i w świecie szeroko rozumianej kultury. Żeby móc sobie radzić z rzeczywistością, w której widoczne są zmiany o charakterze lokalnym, w tym wynikające z kierunków politycznych i społecznych, a także globalne trendy, konieczna jest stała autorefleksja, badanie otoczenia i otwartość na zmianę. Tylko dzięki nim instytucje kultury mają szansę realizować program, służący zaspakajaniu realnych potrzeb odbiorców, tworzący różnorodną przestrzeń społeczną. Dlatego idea i założenia NieKongresu Animatorów Kultury – jako płaszczyzny wymiany doświadczeń, szansy na otwieranie się na nowe pomysły oraz nawiązywanie relacji pomiędzy animatorami i organizatorami przestrzeni kultury – samorządami, są dla nas tak bardzo istotne”.

Anna Hryniewiecka
Dyrektor Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu

III NieKongres Animatorów Kultury odbył się w Zamku między 9 a 11 kwietnia pod hasłem „Siła współpracy”. Gośćmi i uczestnikami wydarzenia byli: animatorzy, edukatorzy, samorządowcy i lokalni działacze. Wspólnie rozmawialiśmy o tym, jak we współpracy z samorządem wzmacniać społeczność i rozwój świadomego uczestnictwa w kulturze, a także włączyć się do realizacji ważnych polityk miejskich w obszarze miękkiej rewitalizacji. W głównym programie znalazły się 4 debaty, podczas których goście rozmawiali o różnych aspektach współpracy oraz 34 warsztaty – część z nich dotyczyła problematyki rewitalizacji społecznej i polityk miejskich, pozostałe stanowiły odpowiedź na edukacyjne i samorozwojowe potrzeby naszego sektora. Ponadto, zaproponowaliśmy bogaty program wydarzeń towarzyszących – pokazy filmowe, spektakle, oprowadzania, NieTargi grantodawców oraz prezentacje dobrych praktyk animacyjnych. Istotnym punktem III NieKongresu Animatorów Kultury było podpisanie Samorządowej Karty dla Kultury, określającej zasady i reguły współdziałania pomiędzy animatorami kultury a lokalnymi władzami, wskazując na wzajemne korzyści płynące ze współpracy. Nowym w historii NieKongresu pomysłem były „działania kroczące” – specjalnie przygotowywany konkurs mikrograntów dla wielkopolskich animatorów, którzy testowali w praktyce postulaty Samorządowej Karty dla Kultury. Konkurs był wynikiem współpracy Centrum Kultury ZAMEK, Urzędu Miasta Poznania i Urzędu Marszałkowskiego Województwa Wielkopolskiego. Ostatecznie zrealizowano 4 projekty w naszym regionie.

3rd Non-Congress of Culture Animators 9–11.04.2018

The Non-Congress and its importance for CK ZAMEK?

“A crucial task of each public institution of culture is to pay close attention to the emerging needs, define their new roles, respond to the dynamic changes in their surroundings and in broadly understood culture. In order to be able to cope with the local realities – which, among other things, reflect the shifts of political and social orientation – as well as with global trends, one requires constant self-reflection, studies of the environment and readiness to embrace change. In no other way can a cultural institution pursue a programme that caters to the actual needs of its patrons and create a diverse social space. Therefore the idea and the premises of the Non-Congress of Culture Animators – as a platform enabling exchange of experiences, an opportunity to adopt new concepts and network animators and organizers of the cultural space, i.e. self-governments, represent a truly superior value to us”.

Anna Hryniewiecka
Director of ZAMEK Culture Centre in Poznań

The 3rd Non-Congress of Culture Animators was held at Zamek from April 9th to 11th, under the motto of “Power of Collaboration”. Among our guests and participants there were animators, educators, representatives of self-government bodies and local activists. Together, we discussed how, in co-operation with self-governments, to empower communities and foster conscious participation in culture, as well as contribute to the implementation of major urban policies in the domain of soft revitalization. The core programme included 4 debates where guests addressed various aspects of collaboration, as well as 34 workshops, some of which were concerned with social revitalization and urban policies, while others responded to the educational and self-development needs of our sector. Furthermore, there was an abundant range of accompanying events, such as film screenings, theatre performances, guided tours, Non-Fairs of grant-givers and presentations of good animation practice. A vital point of the 3rd Non-Congress of Culture Animators was the adoption of the Self-Government Charter for Culture, which stipulates the principles and rules of cooperation between culture animators and local authorities, indicating mutual benefits of such collaboration. This Non-Congress also saw a novel concept of the so-called “rolling activities” – a specially prepared microgrant competition for animators from Greater Poland who would implement the Self-Government Charter for Culture in practice. The competition was the outcome of collaboration between ZAMEK Culture Centre, Poznań City Hall and the Marshal Office of the Wielkopolska Region. Ultimately, 4 projects were carried out in the region.



Festiwal Fabuły 21–26.05.2018

„Festiwal pozostaje niezmiennie miejscem spotkania ludzi fabuły. Najważniejsi są oczywiście autorzy istotnych książek z ostatnich dwóch lat oraz ich czytelnicy – począwszy od erudytów i fanów poszczególnych pisarzy, przez uczniów starszych klas szkoły podstawowej, gimnazjalistów i licealistów, którzy kształtują własny gust, odbijając się od kanonu, skończywszy na najmłodszych odbiorcach, którzy dopiero co nauczyli się czytać, a może jeszcze nie czytają samodzielnie.

Pamiętamy o wydawcach, tych dużych i tych niszowych, z którymi utrzymujemy kontakt przez cały czas. Osobne wydarzenie adresujemy do księgarzy, bo dobrych księgarń wciąż za mało w polskim krajobrazie. Zaprosiliśmy do współpracy bardzo prężnie działające w Poznaniu środowisko tłumaczy, nie zawsze przez literacką publiczność dostrzegane i odpowiednio doceniane.

Spotkaliśmy się, pospieraliśmy się i pozachwycaliśmy się. Rozmawialiśmy o dobrych książkach i wolnych ludziach. Zaciekawiliśmy się nawzajem swoimi opowieściami. Taki był Festiwal Fabuły!”

Marcin Jaworski
Kurator Festiwalu

(fragment tekstu z książki „Fabuły wolności”
M. Jaworskiego)



Festival of the Plot 21–26.05.2018

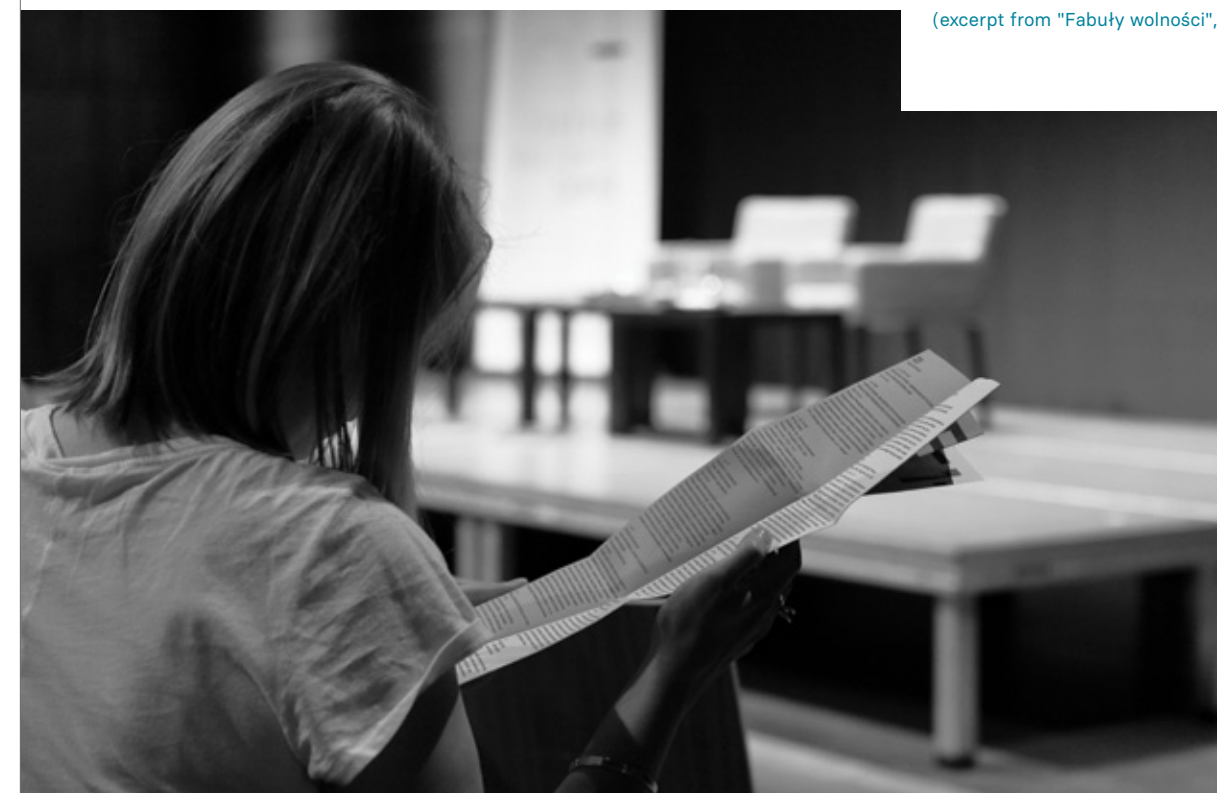
“The festival has invariably been a venue of encounter of people of the plot. The most important of those are naturally authors of major books published in the last two years and their readers, from erudites and enthusiasts of particular writers, through senior pupils of primary schools and students of secondary schools who develop their tastes by reaching beyond the canon, to the youngest readers who have learned to read only recently, or do not yet read on their own.

Naturally, we remember about the publishers, the big players and the niche actors alike, with whom we remain in touch all the time. A separate event was dedicated to book sellers, since good book stores are still too few in the Polish landscape. We have also invited people from the thriving translators’ milieu in Poznań, people whom the literary audience do not always notice and adequately appreciate.

We met, disputed, and enthused over quite a few things. We talked about good books and free people, getting each other interested in the stories we had to tell. Such was the Festival of the Plot!”

Marcin Jaworski
Festival Curator

(excerpt from "Fabuły wolności", a book by M. Jaworski)



Najważniejszym celem Festiwalu Fabuły jest promocja czytelnictwa i szeroko rozumianej kultury książki. Tworząc tę imprezę, mamy poparte organizacyjnym doświadczeniem i akademicką wiedzą przekonanie, że książka jest podstawowym i zarazem najbardziej wszechstronnym narzędziem edukacji na każdym jej etapie i najlepszym sposobem budowania komunikacji publicznej na wszystkich poziomach. Wiemy jednak również, że nie każda literatura spełnia te funkcje oraz że wśród różnorodnej oferty wydawniczej warto szukać i trzeba wybierać – między innymi dlatego tworzymy Festiwal. Zdajemy sobie sprawę z zagrożenia kultury festiwalizacją, która doczekała się już antropologicznych opisów jako *signum temporis*. Wiemy też, że dużych imprez nie sposób dziś uniknąć, a w dobrze robionym i przemyślanym festiwalu dostrzegamy sposób na budowanie współczesnego kanonu, promowanie najbardziej wartościowych książek oraz – co równie ważne! – animowanie wielogłosowej, pogłębionej dyskusji wokół literatury, a co za tym idzie także wokół naszej rzeczywistości, obyczajów, przemian społecznych i wydarzeń politycznych.

Festiwal Fabuły jest właśnie takim połączeniem przeglądu i promocji najważniejszych zjawisk – pisarzy, książek, tematów, gatunków, wydawców, a nawet sposobów edycji – w dzisiejszej prozie oraz szukaniem języka jej interpretacji i rozmowy o niej. Zaprosiliśmy wielu spośród najważniejszych, najwybitniejszych przedstawicieli współczesnej polskiej prozy, w tym laureatów dwóch najważniejszych nagród literackich z ostatnich miesięcy: Cezarego Łazarewicza (Nagroda Nike) i Marcina Wiche (Paszport „Polityki”). W przestrzeni publicznej bardzo ważny stał się ostatnio spłot pytań o stabilną tożsamość zakorzenioną w przeszłości i zmianę społeczną, o historię i konieczność modernizacji, stąd zaproponowaliśmy panele dyskusyjne poświęcone polskiej transformacji i jej dzisiejszych konsekwencjach oraz szczególnie ważnemu dziś reportażowi historycznemu. Warto zauważyć także powody, z jakich ukształtowani na innych polach autorzy wchodzą dziś do literatury – dlatego, jak w poprzednich edycjach, zaplanowaliśmy spotkanie z najciekawszymi debiutantami ostatnich dwóch lat – Anną Cieplak, Weroniką Gogolą, Pawłem Sołtysem. W programie znalazły się także spotkania z klasykami współczesnej polskiej prozy – Magdaleną Tulli (w dwóch odsłonach, także jako autorką książek dla dzieci)

i Wojciechem Jagielskim (który przywiózł swój najnowszy reportaż). Zależało nam również na obecności nieobecnych, dzięki dyskusjom wokół ważnych biografii kanonicznych pisarzy polskiej literatury XX wieku – Witolda Gombrowicza i Stanisława Lema – z udziałem autorów i specjalistów, nie tylko akademickich, było to możliwe. Do udziału i prowadzenia spotkań zaprosiliśmy krytyków, literaturoznawców, dziennikarzy. Dostrzegamy również, że w Polsce powoli, ale jednak kształtuje się i zmienia kultura książki, chcemy te zmiany wspierać i promować, dlatego ilustratorów, tłumaczy i księgarzy nie traktujemy jako usługodawców, ale równoprawnych partnerów w rozmowie o literaturze, zapraszając ich na festiwal w różnych rolach. Zadbaliśmy, by na Festiwalu Fabuły reprezentowani byli pisarze i pisarki różnych pokoleń, przedstawiciele rozmaitych światopoglądów, posługujący się różnorodnymi poetykami, wydający u wielkich wydawców i w niszowych oficynach. Zależy nam na każdej publiczności, ale szczególnie na uczniach i studentach. Dużą wagę przykładamy też do poszukiwania nowych, ciekawych twórców („Miłość – konkurs na opowiadanie”).

Trzecia edycja Festiwalu Fabuły została poprzedzona pięcioma przedakcjami, podczas których spotkaliśmy się z autorami takich książek, jak: „Ten łokieć źle się zgina” (Sebastian Frąckiewicz), „Robinson w Bolechowie” (Maciej Płaza), „Wymazane” (Michał Witkowski), „Gombrowicz” (Klementyna Suchanow), „Stancje” (Wioletta Grzegorzewska).



The foremost aim of the Festival of the Plot is to promote reading and broadly understood book culture. As we develop the festival, we rely on our organizational experience and academic knowledge which warrant the conviction that the book is the fundamental and at the same time the most versatile tool of education at each stage, as well as the best way to promote public communication at all levels. That being said, we are also aware that not every kind of literature can perform that function, and that the vast range of available books should be explored and particular choices have to be made – this is one of the reasons why the Festival is there in the first place. We do realize that festivalization – a sign of the times to many anthropologists – poses a threat to culture. Still, we know that large events cannot be avoided today, while a well-designed and thought-out festival is an opportunity to build a contemporary canon, promote the most valuable books and – equally importantly – to inspire a multivocal, in-depth discussion on literature and thus on our realities, morals, social transformation and political events.

Festival of the Plot is just that kind of a combined review and promotion of the most important elements in prose today: authors, books, themes, genres, publishers, even edition formats; simultaneously, it looks for a language in which it is to be interpreted and discussed. We invited many of the most significant and eminent representatives of Polish prose writing, including recent winners of two major literary awards: Cezary Łazarewicz (Nike Award) and Marcin Wicha (Paszport "Polityki"). Given that much of the public attention focuses on questions relating to identity rooted in the past and social change, history and the necessity for modernization, we held a number of discussion panels devoted to Polish transformation and its present-day aftermath as well as to historical reportage, a writing

formula which has become exceedingly relevant. One should also consider the reasons why people from other than literary backgrounds become authors today, hence the presence of the compelling debuting writers: Anna Cieplak, Weronika Gogola and Paweł Sołtys. The programme also featured meetings with contemporary prose classics: Magdalena Tulli (appearing twice, i.e. also an author of books for children) and Wojciech Jagielski (who came to the festival with his latest book-length reportage). We wished for the absent ones to be there as well, which is why authors and experts devoted their time to discuss the biographies of canonical authors of Polish 20th-century literature, namely Witold Gombrowicz and Stanisław Lem. Attending and moderating the meetings were critics, literary experts and journalists. It does not escape our notice that book culture in Poland changes and develops; aspiring to encourage it, we do not treat illustrators, translators and book sellers as mere service providers but equal partners wherever literature is concerned; consequently, they appear at the Festival in a variety of roles. Festival of the Plot can boast a fair share of male and female writers who represent various generations, adhere to distinct worldviews, employ dissimilar poetic idioms, publish with major and minor publishing houses. We welcome all audiences, though our particular focus is on school pupils and university students. Also, we do not waste the opportunity to discover new, compelling authors ("Love – Short Story Competition").

The third edition of the Festival had been preceded with five preliminary events, during which readers had the chance to meet authors of such books as "Ten łokieć źle się zgina" (Sebastian Frąckiewicz), "Robinson w Bolechowie" (Maciej Płaza), "Wymazane" (Michał Witkowski), "Gombrowicz" (Klementyna Suchanow), "Stancje" (Wioletta Grzegorzewska).

Ethno Port Poznań 7–10.06.2018



Ethno Port Poznań 7–10.06.2018

Nowadays, music surrounds us on all sides. The trouble is that in many cases it becomes merely a "filler", a background of sound, a white noise in which no melody or song may be distinguished. Meanwhile for us, the organisers of the Ethno Port Poznań Festival, music is something special. We do believe that it can still convey important meanings, and that being a universal language it can bring people together, while the delight and the emotion, just as singing and dancing, are not determined by frontiers or ideologies. Through the tones, the harmonies or the mere melody of someone's language we may find how extraordinary it is and journey into lands we never knew were there. We know that music is one and any divisions and definitions are relative in the extreme. It is therefore no accident that we invite artists from various corners of the globe to perform at the Festival, for on each continent fascinating music is made every day. For the past 11 years we have welcomed everyone discover it with us, at the Ethno Port!

Muzyka otacza nas dziś ze wszystkich stron. Kłopot w tym, że w wielu wypadkach staje się zaledwie „wypełniaczem”, dźwiękowym tłem, szumem, w którym nie słyszymy już melodii i śpiewu. Tymczasem dla nas, organizatorów Festiwalu Ethno Port, muzyka jest czymś szczególnym. Wierzymy bowiem, że wciąż może ona nieść ze sobą ważne znaczenia, że będąc uniwersalnym językiem może łączyć ludzi, bo zachwyty i wzruszenia, podobnie jak śpiew i taniec, są niezależne od granic czy ideologii. Za sprawą barwy dźwięku, harmonii, czasem zaledwie melodii czyjegoś języka możemy odkrywać ich niezwykłość i niespodziewane łądy. Wiemy, że muzyka jest jedna, a wszelkie podziały, definicje są kwestią bardzo względną. Nie przypadkiem więc zapraszamy do udziału w naszym Festiwalu artystów z różnych stron świata. Na każdym kontynencie, w wielu zakątkach świata rodzi się wciąż pasjonująca muzyka. Od 11 lat zapraszamy do jej odkrywania wraz z nami, podczas Festiwalu Ethno Port!

Festiwal Ethno Port Poznań, prezentując różnorodne tradycje muzyczne, próbuje ukazać dzisiejszy świat, w którym na niespotykaną w historii skalę przemieszczają się ludzie, idee, symbole i formy artystycznego wyrazu. W odniesieniu do muzyki ta globalna wymiana niesie za sobą dwie konsekwencje. Z jednej strony nowoczesne narzędzia zapisu i dystrybucji muzyki sprzyjają powstawaniu eklektycznych, niekiedy fascynujących projektów mieszających gatunki, rytmy i melodie. Z drugiej strony nadmiar i różnorodność przekazu wywołują wśród odbiorców potrzebę identyfikacji z określoną, konkretną kulturą. Tworząc program kolejnych edycji Festiwalu Ethno Port, pragniemy stworzyć przestrzeń do refleksji nad obydwojoma zjawiskami.

Festiwal, zgodnie ze swoją tradycją, zaprezentował muzykę wywodzącą się z tradycji kulturowej wybranych regionów świata. Aktywność sceniczna i fonograficzna artystów przypisywana jest do kategorii world music, etno lub folk. Podczas Festiwalu wystąpili zarówno artyści kultywujący tradycję i najwybitniejsze osiągnięcia dziedzictwa polskiej i światowej kultury muzycznej, jak i ci, których projekty, stosując oryginalne środki artystycznej ekspresji, kreowały nowe wartości. Po raz kolejny przygotowaliśmy różnorodny program Festiwalu, stawiając na jakość, wartość artystyczną i potencjał poznawczy proponowanych wydarzeń. Tegoroczna kompozycja programowa okazała się szczególnie wysublimowana, nieoczywista i wymagająca. Znamy jednak świetnie naszą publiczność i wiedzieliśmy, że bez obaw możemy im zaproponować ambitny skład niezwykle wyjątkowych wykonawców, którzy z powodzeniem podbiją serca słuchaczy. Podczas 11. edycji Festiwalu publiczność wysłuchała 14 koncertów odbywających się na trzech scenach. Gościliśmy artystów z Grecji, Francji, Ukrainy, Etiopii, Węgier, Turcji, Mongolii, Bułgarii, Izraela, Tunezji i Korei Południowej. Wśród zaproszonych znakomitości znaleźli się m.in.: Dimitris Mystakidis oraz zespoły A Filetta & Fadia Tomb El-Hage (koncert otwarcia), Muzsikás, Baraji, Ifriqiyya Électrique, Sirventés. Festiwal Ethno Port Poznań był wydarzeniem interdyscyplinarnym. Oprócz koncertów odbyły się warsztaty, performanse, potańcówka, projekcje filmowe, zajęcia dla dzieci i młodzieży oraz spotkania.

Motywnym przewodnim ubiegłorocznej edycji było hasło „Wstuchaj się w świat”. Ponownie chcieliśmy skłonić

uczestników Festiwalu do refleksji nad koniecznością oraz sposobami niesienia pomocy ludziom dotkniętymi wojnami, głodem i przemocą. Wraz z organizacją Humans of Aleppo spróbowaliśmy wyjaśnić, co dzieje się obecnie w Syrii. Zaznaczyliśmy w tym roku także obecność Korei Południowej – kraju kontrastów, w którym harmonijnie łączą się nowoczesne technologie oraz bogactwo tradycji, co jest szczególnie widoczne w muzyce i kinematografii. Festiwal wzbogaciły dwudniowe warsztaty wokalne i taneczne. Pierwsze z nich poprowadziła Mariana Sadovska, ukraińska pieśniarka. Tańca uczył Piotr Zgorzelski, basista i tancerz w kapeli Janusz Prusinowski Trio. Jak co roku przygotowaliśmy propozycje dla najmłodszych uczestników Festiwalu. W programie Małego Ethno znalazły się zajęcia plastyczne i fotograficzne. Nie zabrakło baśni z całego świata, opowiadanych przez Szymona Góralczyka. Na czas Festiwalu parking przed Zamkiem zamienił się w zieloną łąkę, na której można było kupić płyty winylowe, napić się nepalskiej herbaty czy nauczyć się gry na bębnach.

Ethno Port Poznan Festival presents truly diverse traditions of music, thus attempting to reflect the world today, a world where people, ideas, symbols and forms of artistic expression move and migrate on an unprecedented scale. In terms of music, this global exchange involves two major consequences. On the one hand, state-of-the-art devices of recording and distribution foster eclectic, not infrequently fascinating projects which fuse various genres, rhythms and melodies. On the other, faced with the profusion and diversity of what they encounter, many people seek to identify with a particular, specific culture. Developing the programme of successive editions of the Ethno Port, we have consistently strived to create a space for reflection on both phenomena.

As is our tradition, the 2018 Festival was a broad showcase of music deriving from cultural traditions of varied regions around the world; what the artist perform live and record in studios tends to be classified as world music, ethno or folk. The bill included artists who uphold the traditions and celebrate the musical heritage of Polish and foreign cultures, as well as projects which employ novel and original means of artistic expression to deliver new values. Yet again, we devised the programme to be as diverse as possible, as we see our priorities in quality, artistic excellence as well as knowledge and insights which may be gained. The selection proved particularly sophisticated, far from obvious and quite demanding. However, we know our audience very well and have no doubt that the ambitious line-up of extraordinary acts will have won the hearts of listeners.

The audiences at the 11th edition of the Ethno Port saw 14 live acts on three stages, with artists from Greece, France, Ukraine, Ethiopia, Hungary, Turkey, Mongolia, Bulgaria, Israel, Tunisia, and South Korea, including the internationally renowned Dimitris Mystakidis, A Filetta & Fadia Tomb El-Hage (opening concert), Muzsikás, Baraji, Ifriqiyya Électrique, or Sirventés. Ethno Port Poznan Festival was an interdisciplinary event. Next to concerts, there were workshops, performances, a dance party, film screenings, activities for children and teenagers, as well as a number of meetings. The catchphrase of last year's edition was "Listen in to the World". Again, we wished to encourage our audience to reflect on the necessity and the ways of helping people affected by war, hunger and violence. Together with Humans of Aleppo, we strove to explain what is happening in Syria. Also, we devoted much of our attention to South Korea, a country of contrasts which harmoniously combines technological advances with a wealth of tradition, a trait which is vividly palpable in its music and cinematography. The Festival was enriched by two-day vocal and dance workshops. Ukrainian singer Mariana Sadovska introduced participants to singing techniques, while Piotr Zgorzelski, bassist and dancer of Janusz Prusinowski Trio showed them how traditional dances are done. As every year, there was plenty to choose from for the youngest festival-goers. The programme of Little Ethno included activities focusing on visual arts and photography. Fairy tales from across the world were told by Szymon Góralczyk. For the duration of the Festival, the car park in front of the Castle changed into a green meadow, where people were able to buy vinyls, drink Nepali tea or learn to play drums.

Festiwal Nic Się Tu Nie Dzieje 10–14.08.2018

Nic Się Tu Nie Dzieje to inicjatywa trzech poznańskich kin – Muzy, Pałacowego i Rialto. Trzecia edycja Festiwalu Nic Się Tu Nie Dzieje odbyła się pod hasłem „Versus Reality”. Kino od zawsze stanowi sposób na ucieczkę od rzeczywistości. Pozwala na podróże w czasie, poznawanie różnych miejsc oraz na spotkania, które nie mogą się wydarzyć w realnym świecie. Czasami jest to ucieczka w przeszłość albo w przyszłość, a czasami sposób na wyrażenie sprzeciwu wobec świata.

#NIC 2018 pokazał, jak uciec od rzeczywistości lub jak się z nią zmierzyć. Zaproponowaliśmy widzom koncepcję superbohatera, zanurzyliśmy się w kino nowej przygody i przywołaliśmy najsylniejszego oponenta rzeczywistości: Don Kichota, w ujęciu innego fantasty: Terry'ego Gilliana.

Program Festiwalu został podzielony na sekcje: przedpremiery, filmy w ramach perspektywy Versus Reality, pokazy dla dzieci, a także spotkania i wydarzenia ekstra. Jak co roku wydarzenie otworzył filmowy maraton chodzony, w tym roku pod hasłem „Superbohaterowie”. Przeszliśmy z zachodu na wschód: od Kina Rialto przez Kino Pałacowe do Kina Muza. Pierwszy film „Super” w reżyserii Jamesa Gunna został zaprezentowany w Kinie Rialto, skąd widzowie udali się do Kina Pałacowego, gdzie odbyła się projekcja „Push” w reżyserii Paula McGuigana. Następnie przeszli w kierunku Starego Rynku, na ul. Maształarską do tymczasowej siedziby Kina Muza. Tam odbyła się finałowa impreza maratonu, czyli tańce z towarzyszeniem superbohaterskich rytmów i dekoracji. Festiwal zakończył się koncertem Huberta Tasa & The Small Circle – do krótkich filmów Georges'a Mélièsa – prekursora animacji i filmowego science fiction.



Nic Się Tu Nie Dzieje Festival 10–14.08.2018

Nic Się Tu Nie Dzieje is an initiative of three Poznań cinemas, Muza, Pałacowe and Rialto.

The catchphrase of its third edition was "Versus Reality", since cinema has always been a way to escape reality. After all, it is a place where one travels in time, discovers new places and experiences encounters that would be impossible in the real world. Sometimes it is an escape into the past or the future, but it may equally well be a way to manifest defiance against the world as it is.

#NIC 2018 showed how to escape reality or how to confront it. Our audience were able to embrace the figure of the superhero, immerse themselves into the new adventure cinema and revisit the most famous objector to reality, Don Quixote, in a portrayal conceived by another day-dreamer, Terry Gilliam.

The programme of the Festival was divided into sections: early screenings, Versus Reality-themed films, showings for children, as well as meetings and supplementary events. As is our tradition, the festival opened with a walking marathon dedicated to Superheroes. The route led from west to east, starting at Rialto, then on to Pałacowe, and ending at Muza. At the first venue, the viewers saw James Gunn's "Super", after which the spectators walked to the Pałacowe Cinema to see "Push by Paul" McGuigan. Finally, we headed towards the Old Market Square, where Muza Cinema resides temporarily in Maształarska, to take part in the marathon's final party, during which people danced to superhero rhythms and decorations. The Festival ended with a life performance of Hubert Tasa & The Small Circle, accompanied by shorts created by Georges Méliès, precursor of animation and cinematic sci-fi.



Międzynarodowy Festiwal Filmów Dokumentalnych OFF CINEMA 17–21.10.2018

„Unikalny repertuar filmowy podczas OFF CINEMA w konkursie i uzupełniony przez utwory spoza niego daje szczególną możliwość spojrzenia na świat współczesny okiem dokumentalistów z kraju i zagranicy. Ich obrazy pokazane w salach kinowych CK ZAMEK tworzą jedyny w swym rodzaju *ruchomy fresk*, prowokujący do rozmów i skłaniający do rozważań o naszym tu i teraz. OFF CINEMA to także czas (i miejsce) spotkań: widzów z autorami (za sprawą ich filmów, ale także dosłownie i bezpośrednio, bo wielu przyjeżdża na Festiwal do Poznania) oraz widzów z widzami. *Wszystko może się przytrafić* – słowa niosące obietnicę odkrywania i doświadczania czegoś ważnego i niepowtarzalnego niech staną się mottem tegorocznego OFF CINEMA. Pochodzą one z tytułu filmu Marcela Łozińskiego z 1995 roku, który w plebiscycie *100 na 100* został uznany za najlepszy film dokumentalny w historii

polskiego kina. Jego autor został tegorocznym laureatem Platynowego Zamku, czyli nagrody przyznawanej za całokształt twórczości. Niech zatem udział w Off CINEMA stanie się czasem cennych odkryć, bo wszystko co wyjątkowe i cenne w obcowaniu z filmem dokumentalnym może się tu przytrafić”.

Mikołaj Jazdon
Dyrektor Festiwalu

5 000 uczestników
60 filmów, w tym 29 konkursowych
3 nominowanych i 1 zdobywca Oscara
3 spotkania literackie
3 warsztaty
1 sesja naukowa
1 silent disco

5 000 participants
60 films, including 29 competition pictures
3 academy awards nominees and 1 winner
3 literary meetings
3 workshops
1 scholarly session
1 silent disco

International Documentary Film Festival OFF CINEMA 17–21.10.2018



“The unique set of films in the OFF CINEMA official selection, enriched by the added value of pictures screened outside the competition, makes for a singular opportunity of taking a look at the world today through the eyes of Polish and international documentarians. Their works, shown on the cinema screens at CK ZAMEK, combine into one-of-a-kind *moving fresco* that sparks discussion and encourages reflection about our here and now. OFF CINEMA is also a time (and place) of encounter, as viewers meet the authors (by way of their films and quite literally, since many come to the Festival to Poznań) and other cinema enthusiasts alike. *Anything Can Happen*, words that harbour the promise of discovery and insightful, extraordinary experience, may serve as a motto of this year’s OFF CINEMA. This is the title of the 1995 film by Marcel Łoziński, a picture voted the best documentary in the history of Polish cinema in the *100 na 100* poll. Its author, duly enough, received this year’s Platinum Castle. May therefore your participation in OFF CINEMA be a time of worthwhile discoveries, as everything that is exceptional and rewarding in the documentary experience can happen here”.

Mikołaj Jazdon
Festival Director

22. Międzynarodowy Festiwal Filmów Dokumentalnych OFF CINEMA był prawdziwym świętem kina: jego twórców i jego widzów. Filmy oglądaliśmy, rozmawialiśmy o nich i szukaliśmy inspiracji OFF CINEMA, np. w literaturze. Przez pięć dni, w Zamku było niezwykle kolorowo, na przekór stereotypom o kinie dokumentalnym. Filmy konkursowe porwały publiczność i jurorów, którzy powtarzali, że tegoroczna selekcja była fantastyczna, a program został skomponowany perfekcyjnie, dostarczając różnorodnych wrażeń. W 2018 roku o nagrodę główną – statuetkę Złotego Zamku – walczyło 29 filmów dokumentalnych z 14 krajów, w tym aż 12 tytułów z Polski. Selekcyjnerzy zgodnie przyznali, że poziom nadesłanych filmów był bardzo wysoki.

W 2018 roku Platynowym Zamkiem, nagrodą za całokształt twórczości, uhonorowany został jeden z najbardziej rozpoznawalnych mistrzów autorskiego kina dokumentalnego – Marcel Łoziński. Dwa lata temu w plebiscycie na najlepszy polski film dokumentalny, zwycięzcą okazało się arcydzieło Łozińskiego pt. „Wszystko się może przytrafić”.

Jury 22. Międzynarodowego Festiwalu Filmów Dokumentalnych OFF CINEMA w składzie: Bartosz Konopka – przewodniczący, Dorota Kobiela, Mina Nabil, Hugh Welchman i Anna Zamecka, po obejrzeniu 29 filmów konkursowych postanowiło przyznać: Złoty Zamek i nagrodę pieniężną w wysokości 15 000 zł, ufundowaną przez Prezydenta Miasta Poznania Jacka Jaśkowiaka, dla Marty Prus za film „Over the limit”. Srebrny Zamek i nagrodę pieniężną w wysokości 10 000 zł, ufundowaną przez Marszałka Województwa Wielkopolskiego Marka Woźniaka, dla Andreeasa Boschmanna za film „Pamiętka na VHS” / “My Home Video”. Brązowy Zamek i nagrodę pieniężną w wysokości 5 000 zł, ufundowaną przez Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego, dla Jakuba Radeja za film „Proch” / “Dust”. Ponadto jury przyznało Wyróżnienia dla Sebastiana Webera za film „Gość” / “The Guest” oraz dla Artura Wierzbickiego za film „Marzenie Wrestlera” / “Wrestler’s dream”. Jury Młodych przyznało nagrodę Michałowi Hytrosiowi za film „Siostry” / “The Sisters”. Podczas Festiwalu OFF CINEMA widzowie to jednocześnie drugi skład jurorski, który przyznaje Nagrodę Publiczności. To wyjątkowe wyróżnienie, będące efektem kluczowego w relacji twórca-widz, spotkania, powodu, dla którego robi się filmy. W 2018 roku filmem, który zdobył serca widzów

Festiwalu był „Over the limit” Marty Prus. Poza projekcjami konkursowymi widzowie mieli okazję wziąć udział w sekcji „Spotkania z jurorami”, podczas których można było poznać twórczość naszych jurorów i spotkać ich osobiście. W ramach „Panoramy” przypomnieliśmy bogactwo filmów dokumentalnych z ostatnich miesięcy. Sekcja „Dokument muzyczny” obejmowała trzy pokazy w klubie festiwalowym, sesję naukową oraz specjalny pokaz filmu „Score – muzyka filmowa”. W programie znalazły się także warsztaty krytyczno-filmowe z Dianą Dąbrowską i Grzegorzem Fortuną.



The 22nd International Documentary Film Festival OFF CINEMA was a true celebration of cinema: its makers and its viewers. We watched films, discussed films and looked for inspirations, for instance in literature. Over the five days, the Castle was a colourful place, contrary to all stereotypes associated with documentary cinema. The competition pictures had both the audience and the Jurors enchanted – both repeatedly stated that the selection was fantastic and the programme ideally composed, offering a diversified experience. In 2018, 29 documentaries from 14 countries competed for the main prize, the Golden Castle, including as many as 12 pictures from Poland. The selecting committee agreed that the quality of submissions was very high.

In 2018, the Platinum Castle, our award for lifetime achievement, went to one of the most distinctive masters of authorial documentary, Marcel Łoziński. Two years ago, a wide poll found that his *Anything Can Happen* is the best Polish documentary ever made.

The Jury of the 22nd International Documentary Film Festival OFF CINEMA, composed of Bartosz Konopka – chair, Dorota Kobiela, Mina Nabil, Hugh Welchman and Anna Zamecka, decided to award the Golden Castle and

a prize of PLN 15 000, funded by the Mayor of the City of Poznań, Jacek Jaśkowiak, to Marta Prus for "Over the Limit"; the Silver Castle and a prize of PLN 10 000 PLN, funded by the Marshal of the Wielkopolska Region, Marek Woźniak, went to Andreas Boschmann for "My Home Video", while the Jakub Radej received the Bronze Castle and a prize of PLN 5 000, funded by the Ministry of Culture and National Heritage, for his "Dust". Furthermore, the Jury awarded honorary mentions to Sebastian Weber for "The Guest" and to Artur Wierzbicki for "Wrestler's Dream". The Young Jury awarded Michał Hytroś for "The Sisters". At the OFF CINEMA, the audience are a jury too, and decide which film they have seen deserves the Audience Award. This is an exceptional accolade, resulting from the sense of encounter which is crucial to the relationship between the filmmaker and the viewer, the reason in fact, why films are made. In 2018, the picture which won the hearts of the spectators at the Festival was Marta Prus's "Over the Limit".

Apart from competition screenings, the audience were able to become acquainted with the work of the jurors and meet them personally as part of the section "Meeting the Jurors". "Panorama" was dedicated to some of the documentary highlights of the recent months. The section titled "Music Documentary" encompassed three screenings at the festival club, a scholarly session and a special showing of "Score: A Film Music Documentary". The programme also included critical film workshops with Diana Dąbrowska and Grzegorz Fortuna.

Imieniny Ulicy Święty Marcin 11.11.2018



St. Martin Street Name Day 11.11.2018

St. Martin Street Name Day is a celebration of all inhabitants of Poznań. We are immensely proud to have been able to organize it once again, on the exceptional day marking the centennial of Polish independence. The 2018 Name Day was therefore a part of the year-long project "In Praise of Freedom", which sought to reflect on the idea of freedom and the building of a conscious, active and responsible community. For this reason, we ensured additional opportunities to become involved in the Name Day preparations. People from the boroughs of Łazarz, Stare Miasto and Jeżyce participated in workshops lasting several months, during which aided by animators created elements of the parade.

A record number of people turned up, while the parade was even longer and richer than before. New groups joined the effort and one can hope we will be more numerous with each year, because there is nothing more important that we are there together and celebrate that day.

St. Martin's Parade set out from the grounds of the Poznań International Fair, proceeded along Bukowska Street and across Kaponiera to the stage in Mickiewicz Square. Participating in the procession were animators, street artists, musicians, reenactors, representatives of NGOs, school pupils and members of informal groups, with the band Koło Jana to accompany them. The neighbourhoods of Stare Miasto, Łazarz and Jeżyce were proudly represented as well.

Workshops for families were held throughout the day in the marquee set up in the car park in front of the Castle, while the traditional St. Martin's Croissant Fair was taking place in Aleja Niepodległości, along with a slew of stalls with handcrafted merchandise. In the evening, the celebrations ended with a live concert by Lao Che, after which the sky above our city were lit up by a laser show.

Imieniny Ulicy Święty Marcin to święto wszystkich mieszkańców Poznania. Jesteśmy niezwykle dumni, że mogliśmy ponownie zorganizować to wyjątkowe wydarzenie, w tym roku jeszcze bardziej szczególne, ze względu na obchody stulecia odzyskania przez Polskę niepodległości. Imieniny Ulicy 2018 były częścią całorocznego programu „Pochwała Wolności”, którego istotą była refleksja nad ideą wolności oraz budowanie świadomej, aktywnej i odpowiedzialnej wspólnoty. Dlatego w ubiegłym roku stworzyliśmy dodatkowe możliwości włączenia się w organizację Imienin Ulicy. Grupy mieszkańców z Łazarza, Starego Miasta i Jeżyca w ramach kilkumiesięcznych warsztatów, pod opieką animatorów, tworzyli elementy korowodu. Było nas rekordowo dużo. Korowód był jeszcze dłuższy i bogatszy niż dotychczas. Udało nam się zaangażować do współpracy nowe grupy i mamy nadzieję, że z roku na rok będzie nas jeszcze więcej, bo przecież to, że jesteśmy razem i wspólnie świętujemy jest tego dnia najważniejsze. Korowód Św. Marcina wyruszył z terenu Międzynarodowych Targów Poznańskich i przeszedł ulicą Bukowską przez Rondo Kaponiera pod scenę usytuowaną na Placu Adama Mickiewicza. Wzięli w nim udział animatorzy, artyści uliczni, muzycy, rekonstruktorzy oraz przedstawiciele organizacji pozarządowych, szkół i grup nieformalnych. W korowodzie wzięli również udział zespół Koło Jana. Reprezentowane były poznańskie dzielnice: Stare Miasto, Łazarz i Jeżyce. W namiocie na parkingu przed Zamkiem odbyły się warsztaty dla świętujących rodzinie poznańców, a przy Alei Niepodległości można było wziąć udział w Kiermaszu Rogali Świętomarcińskich, na którym nie zabrakło stoisk z rękodziełem artystycznym. Wieczorem na scenie wystąpił zespół Lao Che, po którym niebo nad naszym miastem rozświetlił pokaz laserowy.

Pochwała Wolności 2018

Wolność – pojęcie wzniosłe i wieloznaczne, odmieniane przez wszystkie przypadki z okazji setnej rocznicy odzyskania przez Polskę niepodległości. Chcieliśmy włączyć się do tego wielogłosu za sprawą programu „Pochwała Wolności”, na który złożyły się: Wspólne Niedziele na Zamku, wystawy, kazania oraz wyjątkowo uroczyste obchody Imieniny Ulicy Św. Marcin. Uważamy, że sposób rozumienia wolności jest kluczowy dla funkcjonowania każdej wspólnoty. Mamy świadomość, że niektóre jej sfery podlegają regulacjom, w inne zaś nie wolno władzy wkraczać pod żadnym pozorem. Chcieliśmy, by projekt Centrum Kultury ZAMEK „Pochwała Wolności” przyczynił się do budowania świadomej, aktywnej i odpowiedzialnej wspólnoty, zabiegającej o prawo do godnego życia wszystkich jej członków, szczególnie tych najuboższych.



In Praise of Freedom 2018

Freedom is a lofty and multivocal notion, discussed in all its inflections as the centenary of Polish independence was celebrated. We wished to join this polyphony of voices through "In Praise of Freedom", a programme comprising our Sundays Together at the Castle, exhibitions, sermons and a particularly festive St. Martin's Name Day.

We believe that how people understand freedom is crucial for every community. We are aware that some of its spheres are regulated, while there are some that no authority should intrude upon. For this reason, we wanted CK ZAMEK's "In Praise of Freedom" to contribute to a conscious, active and responsible community, which strives for a right to a life of dignity for all its members, the most disadvantaged ones in particular.

Wystawa „Pokój na świecie zaczyna się przy rodzinnym stole” 8.09.–7.10.2018

kurator: Jagna Domżańska
kurator programu edukacyjnego: Maciej Szymaniak
oprawa graficzna i aranżacja: Grigory Popov, Elżbieta Jabłońska,
Kamil Kuskowski, Zbigniew Libera, Daniel Rycharski i Jana Shostak

**„Gdzie szukać wolności? Tu. W sobie i tuż obok.
Na to, co najbliżej, masz wpływ. Możesz
budować pokój wokół siebie. Każdy może.
Dbać o swoje szczęście i swoją wolność.
Jedynym ograniczeniem jest szczęście
i wolność innych. Z wielu szczęść i uszanowania
wielu wolności może powstać pokój”.**

(fragment tekstu z wystawy)

Najlepszym nauczycielem wolności jest najbliższe otoczenie. Jest też idealnym polem dbania o wolność, zarówno tę bliską, własną, jak i pozostałych. Kuratorzy wystawy „Pokój na świecie zaczyna się przy rodzinnym stole” (w ramach całorocznego programu „Pochwała Wolności”) zachęcali do namysłu nad naszym wpływem na wolność. Definiujące wolność lokalną i pokój prace Kamila Kuskowskiego, Zbigniewa Libery, Elżbiety Jabłońskiej, Daniela Rycharskiego i Jany Shostak adresowane były do wszystkich, szczególnie do widzów bardzo młodych i takich, którzy omijają sztukę współczesną szerokim łukiem. Zgromadzone prace miały zachęcić do namysłu na temat organizowania własnej wolności i budowania pokoju. Wystawie towarzyszył program edukacyjny, na który składały się 4 warsztaty rodzinne, 6 wykładów, 2 spotkania z artystami oraz 2 dyżury kuratorskie. Celem programu było przybliżenie poetyki i języka współczesnej sztuki polskiej.

Exhibition "World Peace Begins at the Family Table" 8.09.–7.10.2018

curator: Jagna Domżańska
curator of the educational programme: Maciej Szymaniak
graphic design and arrangement: Grigory Popov, Elżbieta Jabłońska,
Kamil Kuskowski, Zbigniew Libera, Daniel Rycharski and Jana Shostak

“Where to look for freedom? Here. Within oneself and around oneself. In what is closest and what you have influence on. You can build peace around you. Everyone can do it: take care of their happiness and their freedom. The only limitation is the happiness and the freedom of others. From the many happinesses and the respect for the many freedoms, peace may arise”.

(fragment of text in the exhibition)

Our immediate surroundings are perhaps the best place to learn about freedom. It is also the domain where freedom, one's very own and the freedom of others can be palpably tended and nurtured. Curators of the exhibition entitled "World Peace Begins at the Family Table" (part of our annual programme "In Praise of Freedom") aimed to encourage us to reflect on the influence we have over freedom. Defining local freedom and peace, works by Kamil Kuskowski, Zbigniew Libera, Elżbieta Jabłońska, Daniel Rycharski and Jana Shostak were intended for everyone, especially for the very young viewers and those who give contemporary art a wide berth. It is to be hoped that the works inspired viewers to reflect on how one's own freedom can be organized and how peace can be fostered. The exhibition was accompanied by an educational programme, including 4 workshops for families, 6 lectures, 2 meetings with the artists and 2 curatorial duty hours, all designed to acquaint participants with the poetics and language of contemporary Polish art.

Wystawa „Wolność to dopiero początek” 23.10.–25.11.2018

idea: Andrzej Maszewski, Joanna Przygońska, Wojciech Luchowski
konsultacja naukowa i współpraca: prof. UAM, dr hab. Piotr Okulewicz (Instytut Historii Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza), prof. UAM dr hab. Izabela Skórzyńska (Instytut Historii Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza), dr hab. Urszula Glensk (Instytut Dziennikarstwa i Komunikacji Społecznej Uniwersytetu Wrocławskiego)
kwerenda materiałów źródłowych i wstępne biogramy: Norbert Delestowicz, Adam Dohnal, Kacper Dziekan, Karolina Górską, Anna Hekert, Wojciech Jenerałek, Martyna Łukasiewicz, Ewa Martinek, Katarzyna Okoniewska, Robert T. Tomczak, Patrycja Waškowiak
projekty graficzne: Marcin Markowski
projekt ekspozycji: Wojciech Luchowski

„Jesteśmy karłami na plecach gigantów, a jeśli widzimy więcej, to dlatego, że oni unoszą nas w górę na swoich barkach – spostrzeżenie Bernarda z Chartres wdrożone sobie przypomnieć, gdy myślimy o historii kultury i cywilizacji. Świat, w którym żyjemy, został zbudowany przez poprzednie pokolenia. Konkretni ludzie zwykle pozostają bezimienni. Nawet jeśli byli doceniani przez swoje środowisko, to z czasem ich dokonania są wypierane ze świadomości kolejnych generacji albo propagandowo negowane. Na wystawie pokazujemy portrety dwunastu gigantów. Wszyscy wpłynęli na swoją epokę. Mieli szczęście, bo chociaż urodzili się i dojrzewali pod zaborami, to na ich oczach powstała wymarzona, niepodległa Polska. Nie przegapili szansy. Włączyli się intelektualnie i organizacyjnie w tworzenie lepszego świata. Mogli wybrać inne miejsca do życia, bo studiowali w Berlinie, Tartu albo Wiedniu, ale postanowili wrócić do kraju.

Różnili się od siebie pochodzeniem, zainteresowaniami, wykształceniem, pozycją społeczną i poglądami. Jednak łączyła ich pasja: chcieli zmieniać rzeczywistość, realizowali swoje koncepcje, nie wahali się wojować z normami kulturowymi. Nie obchodziły ich rygory obyczajowe. Byli niepokorni. Pochłaniały ich idee. Być może nie ze wszystkimi zaprzyjaźnilibyśmy się, a już na pewno nie mieliby dla nas czasu – tak byli zajęci swoimi planami naprawiania świata. Mieli wiele do zrobienia. Realizowali swoje idee społeczni-kowskie – niektóre utopijne, inne pragmatyczne. Pragnęli zmienić sposób funkcjonowania szkół, fabryk, szpitali, a nawet sklepów. Planowali zbudować jasne mieszkania. Chcieli urealnić wizje literackie. Wierzyli, że jest to możliwe, skoro właśnie spełniły się marzenia o odzyskaniu niepodległości.

Codziennosc dwudziestolecia międzywojennego była jednak dokuczliwa.

Żyli w cieniu wielkich wojen, niekiedy wbrew wszystkiemu głosili pacyfizm, uważany wtedy za mrzonki lekkoduchów”.

Urszula Glensk
(fragment z tekstu „Buntownicy 1918”)

Wystawa przygotowana w ramach całorocznego programu „Pochwała Wolności” przypomniła dwanaście postaci z przełomu XIX i XX wieku, które angażowały się w odzyskanie przez Polskę niepodległości, a w okresie międzywojennym pracowały na rzecz postępu, modernizacji i opieki nad ludźmi z najuboższych warstw społecznych. Biogramy Justyny Budzińskiej-Tylickiej, Jadwigi Dziubińskiej, Heleny Radlińskiej, Stefanii Sempołowskiej, Oskara Bielawskiego, Adama Ciołkosza, Janusza Korczaka, ks. Antoniego Ludwiczaka, Romualda Mielczarskiego, Józefa Polaka, Henryka Starzewskiego i Antoniego Zdanowskiego zaprezentowane w przeskalowanej gazetowej formie, uzupełnione zostały fotografiami i tekstami, ukazującymi społeczny kontekst, w jakim działali bohaterowie wystawy. W jej przestrzeni odbyły się wygłoszone pod wspólnym hasłem „Pochwała Wolności” 3 wykłady / kazania, które wygłosili Agata Bielik-Robson, Danuta Przywara i Piotr Śliwiński oraz 2 spotkania literackie z udziałem Anny Bikont i Wiktora Marca. Całość uzupełniały warsztaty o współczesnym rozumieniu patriotyzmu i wolności dla dzieci i nauczycieli.

Exhibition "Freedom is Just the Beginning" 23.10.–25.11.2018

concept: Andrzej Maszewski, Joanna Przygońska, Wojciech Luchowski
expert consultants and collaborators: dr hab. Piotr Okulewicz (Institute of History, Adam Mickiewicz University), dr hab. Izabela Skórzyńska (Institute of History, Adam Mickiewicz University), dr hab. Urszula Glensk (Institute of Journalism and Social Communication, University of Wrocław)
archival research and preliminary biograms: Norbert Delestowicz, Adam Dohnal, Kacper Dziekan, Karolina Górską, Anna Hekert, Wojciech Jenerałek, Martyna Łukasiewicz, Ewa Martinek, Katarzyna Okoniewska, Robert T. Tomczak, Patrycja Waškowiak
graphic design: Marcin Markowski
exhibition design: Wojciech Luchowski

“We are dwarves sitting on the backs of giants, and if we see more, then only because we are carried on their shoulders. This observation of Bernard of Chartres is worth remembering when we think about the history of culture and civilization. The world we live in has been made by the generations that came before. Specific people usually remain anonymous. Even if they were appreciated by their milieu, their achievement tends to be obscured over time in the minds of subsequent generations or negated by the propaganda.

This exhibition shows portraits of twelve giants, all of whom left a mark on their period. They were lucky, because although they had been born and grew up under partitions, they saw independent Poland they had dreamed of come true. They did not miss their chance, and became intellectually and practically involved in building a better world. They could have chosen a different place to live, having studied in Berlin, Tartu or Vienna, but still decided to return home.

There was much that set them apart – their origins, interests, education, social standing, and worldviews – but they shared a passion: they wished to change reality, strove to implement their ideas, and did not hesitate to go against cultural norms. The cared little for the rigid custom and conventional morality. Recalcitrant and dedicated to ideas, they would not have made friends with everyone, nor would they have had time for that, being so engrossed in the plans of making the world a better place.

They had much to do, pursuing their community-oriented ideas, some of which were utopian while the other thoroughly pragmatic. They sought to change how schools, factories, hospital or even shops functioned. They planned to build bright apartments and reify visions outlined in literature. They believed it was possible, since the dreams of regaining independence came true. However, everyday realities of the interwar years proved quite an obstacle sometimes.

They lived in the shade of the great wars and, often defying the obvious, preached pacifism which many at the time considered a pipe dream of incorrigible optimists”.

Urszula Glensk
(excerpt from "Buntownicy 1918")

The exhibition prepared as part of the year-long programme "In Praise of Freedom" recalled twelve figures from the turn of the 20th century, people who became actively involved in the national efforts to regain independence and later, in the interwar period, worked towards progress, modernization and increased social care of the poorest citizens. The biograms of Justyna Budzińska-Tylicka, Jadwiga Dziubińska, Helena Radlińska, Stefania Sempołowska, Oskar Bielawski, Adam Ciołkosz, Janusz Korczak, Rev. Antoni Ludwiczak, Romuald Mielczarski, Józef Polak, Henryk Starzewski and Antoni Zdanowski were presented in an over-scaled newspaper format and supplemented with photographs and texts illustrating social contexts in which the protagonists carried out their activities. The exhibition became a venue for three lectures / sermons delivered by Agata Bielik-Robson, Danuta Przywara and Piotr Śliwiński as well as two literary meetings featuring Anna Bikont and Wiktor Marzec – all under the joint motto of "In Praise of Freedom". On top of that, there were workshops for children and teachers which addressed contemporary understanding of patriotism and freedom.

Wspólne Niedziele na Zamku marzec – wrzesień 2018

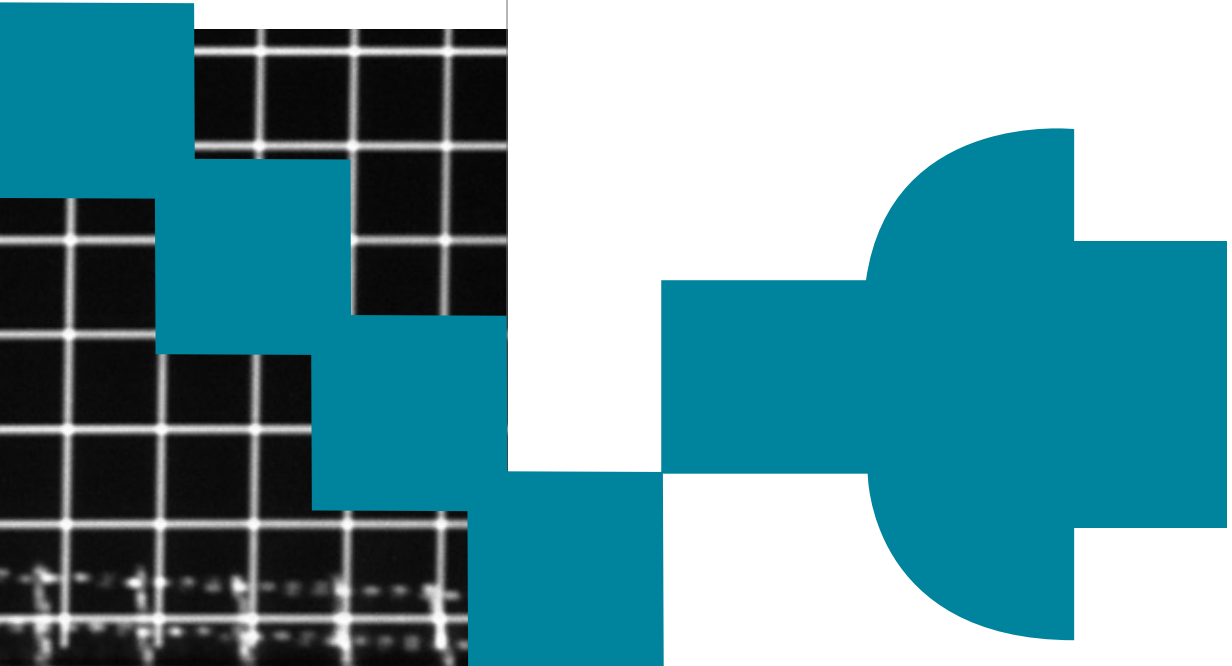
Od marca podczas comiesięcznych Wspólnych Niedzieli na Zamku działaliśmy na rzecz dobra i wolności nas wszystkich. Do wspólnego spędzania czasu i dzielenia się ideami zaprosiliśmy m.in.: ekologów, feministki i twórców nowej ekonomii społecznej. O wolności lub jej braku wspólnie dyskutowaliśmy przy okazji spotkań, projekcji filmowych, spacerów i posiłków. Jesienią wspólnie uczyliśmy się odpowiedzialności za państwo czy przyglądania się roli kobiet w demokracji.



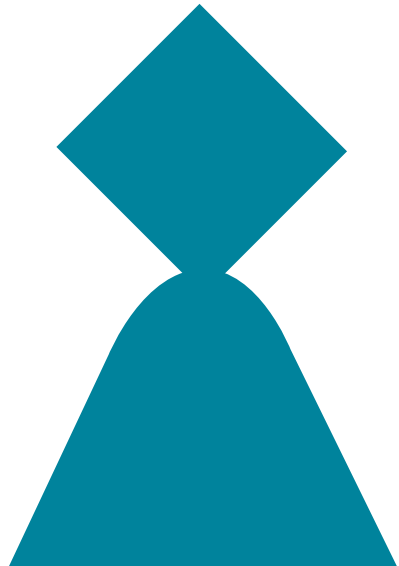
Sundays Together at the Castle March – September 2018

Starting in March, our monthly Sundays Together at the Castle were all about our common good and freedom. We invited ecologists, feminists and people with a novel vision of social economics to join us and share their ideas. Freedom or its lack were addressed in the course of meetings, film screenings, walks and meals. In autumn, we learned together again how to take responsibility for one's country and considered the role of women in a democracy.





Dziedziny
Areas



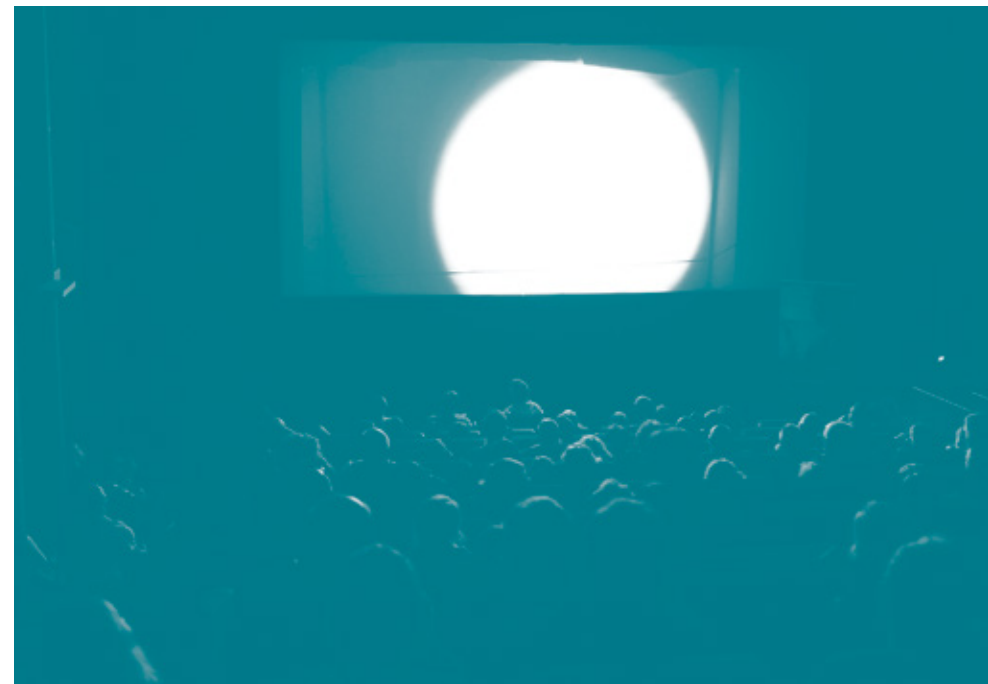
Kino Pałacowe

Kino Pałacowe to kino studyjne w najlepszym rozumieniu tego słowa. Prezentowane są w nim filmy artystyczne, cykle tematyczne, pokazy w ramach Dyskusyjnego Klubu Filmowego czy seanse z audiodeskrypcją. Organizowane są wykłady filmowe, programy edukacyjne dla młodej widowni, pokazy dla dzieci i wydarzenia specjalne. Kino Pałacowe należy do Sieci Kin Studyjnych i Lokalnych oraz sieci kin art-house'owych Europa Cinemas i CICAÉ. Sala Kinowa wyposażona jest w pętlę indukcyjną, co stanowi udogodnienie dla osób niedosłyszących.

W 2018 roku w Kinie Pałacowym można było oglądać zarówno filmy z bieżącego repertuaru, jak i pokazy specjalne, w ramach cykli, przeglądów, festiwali i innych wydarzeń. Od stycznia do grudnia 2018 roku odbyło się ponad 1700 seansów, w których uczestniczyło prawie 50 000 widzów. W sierpniu ubiegłego roku, we współpracy z Kinem Muza i Kinem Rialto, zrealizowaliśmy trzecią edycję Festiwalu Nic Się Tu Nie Dzieje, a w październiku odbył się 22. Międzynarodowy Festiwal Filmów Dokumentalnych OFF CINEMA.

Na ekranie w Kinie Pałacowym gościły liczne festiwale i przeglądy filmowe: Animator, Ale Kino!, Sputnik, Short Waves, Oko Kalejdoskopu czy Docs Against Gravity. Zorganizowaliśmy liczne pokazy cykliczne i edukacyjne w ramach Dyskusyjnego Klubu Filmowego ZAMEK, Kina Psychologicznego, Kina wokół Fotografii, Kina ze smoczkiem, Poranków dla dzieci, Seansów dla seniora, KinoSzkół czy Wieczorów Naukowców. Kolejnym ważnym elementem programu Kina Pałacowego były cykliczne transmisje przedstawień operowych z Metropolitan Opera w Nowym Jorku i spektakli z National Theatre w Londynie. We współpracy z Fundacją Mili Ludzie zorganizowaliśmy pokazy z audiodeskrypcją.

W Kinie Pałacowym Realizowaliśmy również programy wspierające i uzupełniające wiele innych zamkowych wydarzeń, m.in. program projekcji filmowych towarzyszący Festiwalowi Ethno Port Poznań, Festiwalowi Fabuły czy wystawie „Frida Kahlo i Diego Rivera. Polski kontekst”.



Pałacowe Cinema

Pałacowe is a studio cinema in the best sense of the word, showing arthouse productions, themed series, screenings of the Film Club or special showings for the visually impaired. We organize academic lectures, run educational programmes for young viewers and hold special events. Pałacowe is also a member of the Network of Studio and Local Theatres and the Europa Cinemas network as well as CICAÉ. The auditorium is equipped with the induction loop offering the hearing-impaired viewers an enhanced cinema experience.

In 2018, Pałacowe Cinema screened most recent releases but there were also other showings as part of themed series, reviews, festivals and special events. Thus, from January to December 2018, nearly 50 000 viewers attended over 1 700 screenings.

In August last year, Pałacowe was a venue of the third edition of the festival Nic Się Tu Nie Dzieje, organized in collaboration with Muza and Rialto cinemas, while in October spectators flocked to the 22nd International Documentary Film Festival of Cinema.

Pałacowe also lent its screen to numerous festivals and film reviews: Animator, Ale Kino!, Sputnik, Short Waves, Oko Kalejdoskopu or Docs Against Gravity. The numerous educational and series showings spanned ZAMEK Film Club, Psychological Cinema, Photography in Film, Toddler's Big Screen, Children's Mornings, Screenings for Seniors, CinemaSchool

or Scientists' Nights. Another important item in our programme were high-definition broadcasts from the Metropolitan Opera in New York and the National Theatre in London. A number of screenings were provided with audio description thanks to collaboration with the Mili Ludzie Foundation. Many events taking place at the Pałacowe Cinema supported and complemented other undertakings at CK ZAMEK, including a special programme of screenings accompanying the Ethno Port Poznań Festival, Festival of the Plot or the exhibition "Frida Kahlo and Diego Rivera. Polish Context".

Muzyka

W 2018 roku odbyły się 62 wydarzenia muzyczne. Wśród kilkudziesięciu popularnych wykonawców z kraju i świata, promujących swoje najnowsze programy, znaleźli się tacy artyści jak zespół Lao Che, Natalia Przybysz, Luxtorpeda, L.U.C., Karolia Cicha, Ray Wilson, Dakh Daughters, grupa The Dumplings.

W ofercie muzycznej utrwalił się cykl JazZamek, w ramach którego odbyło się 7 wydarzeń. Program uzupełniały seria 9. koncertów z cyklu Moja Muzyka oraz 8 w ramach Gramy u siebie. Ponadto w Sali Wielkiej CK ZAMEK jako współorganizatorzy gościliśmy Festiwal Spring Break, Erę Jazzu, eliminacje do PolAndRock Festival, Jazz Ring oraz Infinite Baroque. Jesienią w Zamku odbył się trzeci Festiwal Chórów Dziewczących Trillme.



Music

A total of 62 music events were held in 2018. Among the greatly popular national and international acts presenting their latest releases were such artists as Lao Che, Natalia Przybysz, Luxtorpeda, L.U.C., Karolia Cicha, Ray Wilson, Dakh Daughters or The Dumplings.

The JazZamek series has become an established feature in our programme, with 7 events in 2018. We are proud to present it along our other series: My Music (9 concerts) and Our Place, Our Music (8 concerts). Furthermore, as co-organizers, we were able to host such events as Spring Break Festival, Era Jazzu, auditions for the PolAndRock Festival, Jazz Ring and Infinite Baroque at CK ZAMEK's Grand Hall. In autumn, ZAMEK was the venue of the third Girls' Choir Festival Trillme.

JazZamek

Zainicjowany jesienią 2016 roku, jazzowy cykl z powodzeniem funkcjonował także w ubiegłym roku. Nasz zamysł, by przybliżyć widzom najnowsze dokonania zarówno polskich, jak i zagranicznych muzyków, którzy swobodnie i ze znakomitymi efektami przekraczają granice między jazzem, muzyką klasyczną, etniczną czy współczesną, spotkał się z entuzjastyczną odpowiedzią publiczności. W programie JazZamku w 2018 roku usłyszeliśmy znakomitych artystów, zarówno tych o już ugruntowanej pozycji na rynku muzycznym, jak i obiecujących debiutantów: High Definition Quartet feat. Igor Boxx, Marcina Maseckiego, zespoły: Tomasz Dąbrowski AD HOC, Izabella Effenberg Trio, Kasia Pietrzko Trio, Wacław Zimpel & SAAGARA, Marcin Wasilewski Trio LIVE.

JazZamek

Launched in autumn 2016, this jazz-dedicated series proved equally if not more successful than last year. The idea to introduce our audiences to the most recent achievements and projects by Polish and international musicians, who brilliantly navigate across jazz, classical, ethnic and contemporary music, met with an enthusiastic response. JazZamek's 2018 line-up featured outstanding musicians, including both recognized names and promising debutants: High Definition Quartet feat. Igor Boxx, Marcin Masecki, Tomasz Dąbrowski AD HOC, Izabella Effenberg Trio, Kasia Pietrzko Trio, Wacław Zimpel & SAAGARA, Marcin Wasilewski Trio LIVE.

Moja Muzyka

Autorski cykl Teresy Nowak to prezentacja młodych, niezależnych artystów, odkrywanie razem z nimi nowych zjawisk muzycznych lub nowych sposobów ukazywania tego, co było. To przełamywanie granic pomiędzy gatunkami, oderwanie od akademickiej sztuczności, pole dla eksperymentu i improwizacji, to łączenie sztuk i odważne wprowadzanie muzyki w nową – często niekoncertową – przestrzeń. W 2018 roku miało miejsce 9 koncertów: Vera Livia Garcia, Alessandro Olla, Spazebar, Muzyka wieży, Syneste7ja.1 – Aleksandra Słyż, Follow Dices, Młodzi kompozytorzy i młodzi wykonawcy dla młodej publiczności, Duet XXI wieku – Michał Gajda i Julia Wolańska-Gajda, Sepia Ensemble „Harmonia sfer” – koncert w ramach Międzynarodowego Dnia Muzyki, Światłodźwięki cz. 2 „Sfery”, Światło i mrok – Paulina Zujewska.

My Music

Teresa Nowak's authorial series showcases young, independent artists, with whom we discover novel musical phenomena or fresh approaches to what has already been there. The artists overcome boundaries between genres, depart from academic artificiality; they experiment and improvise, combining arts and boldly venturing with their music into new, un-concert-like spaces. Nine such live performances took place in 2018: Vera Livia Garcia, Alessandro Olla, Spazebar, Muzyka Wieży, Syneste7ja.1 – Aleksandra Słyż, Follow Dices, Young Composers and Performers for the Young Audience, The 21st Cent. Duet – Michał Gajda & Julia Wolańska-Gajda, Sepia Ensemble "Harmony of Spheres" – concert as part of the International Music Day, Soundlights Part 2 "Spheres", Light and Darkness – Paulina Zujewska.





Gramy u siebie

Gramy u siebie to cykl muzyczny, którego głównym celem jest zaprezentowanie lokalnego brzmienia – bez zbędnych szufladek, teorii i opisów. Tylko muzyka, Sala Wielka i publiczność. Zaprezentowaliśmy poznańską scenę muzyczną, debiutantów i zespoły posiadające spory dorobek artystyczny. W 2018 roku w Sali Wielkiej zagrali: Ayden / Abstrakt, The Old Band / Second Child, Wojtek Więckowski / Solo / Wcias, Groberska / Hope Leslie / Youth Novels, Disco Pogo + Bapu & Goście, Rust / Blackberry Brothers / Smokestack, Glasspop / Lvtr / Obcy, Grabek / Michał Kmiecik.

Our Place, Our Music

Our Place, Our Music is a series intended to show what local artists have to offer, without unnecessary pigeonholing, theories and descriptions: only music, the Grand Hall and the audience. All acts – young bands and seasoned artists alike – represented the music scene of Poznań and the region. In 2018, our Grand Hall saw and heard the following: Ayden / Abstrakt, The Old Band / Second Child, Wojtek Więckowski / Solo / Wcias, Groberska / Hope Leslie / Youth Novels, Disco Pogo + Bapu & Goście, Rust / Blackberry Brothers / Smokestack, Glasspop / Lvtr / Obcy, Grabek / Michał Kmiecik.

3. Trillme Festival 19–23.09.2018

Trillme Festival to Międzynarodowy Festiwal Chórów Dziewczęcych w Poznaniu. Stolica Wielkopolski na kilka dni stała się miejscem muzycznego spotkania artystek w wieku od 12 do 19 lat. W ramach Festiwalu zorganizowano koncerty chóralne z udziałem chórów dziewczęcych w szkołach, kościołach, aulach poznańskich (Aula Nowa i Aula Uniwersytecka) i CK ZAMEK oraz wystawę „Trillme Festival w obiektywie Piotra Kowalewskiego”.

3rd Trillme Festival 19–23.09.2018

Trillme is an International Girls' Choir Festival held in Poznań. For several days, the capital of the Greater Poland region becomes the venue of a musical encounter of artists aged 12–19. The Festival spanned a number of choral concerts in schools, churches, auditoria across Poznań (Aula Nowa and Aula Uniwersytecka) and at CK ZAMEK. The event was accompanied by the photography exhibition entitled Trillme Festival in the Lens of Piotr Kowalewski.

Sztuki wizualne

W styczniu 2018 roku w Centrum Kultury ZAMEK zakończyła się wystawa „Frida Kahlo i Diego Rivera. Polski kontekst”, którą obejrzało 118 tysięcy widzów. Wiosną i latem zaprezentowaliśmy 3 wystawy w ramach cyklu „Czas przeszły niedokonany” realizowanego przez Galerię Fotografii pf. „Akupunktura miasta” była wystawą prezentującą projekty ulepszające przestrzeń publiczną. Ponownie gościliśmy wystawę „Word Press Photo”.

W ramach całorocznego programu „Pochwała Wolności” jesienią odbyły się 2 wystawy: „Pokój zaczyna się przy rodzinnym stole” oraz „Wolność to dopiero początek”. Obie prezentacje stały się punktem wyjścia do szerszej rozmowy na temat rozumienia pojęcia wolności, zarówno w perspektywie współczesnej, jak i historycznej. Obu wystawom towarzyszył bogaty program, skupiony przede wszystkim na działaniach edukacyjnych, skierowanych do różnych grup odbiorczych, w tym także szkolnych.

Visual arts

January 2018 saw the end of the exhibition "Frida Kahlo and Diego Rivera. Polish Context", which brought 118 000 viewers to ZAMEK Culture Centre. In spring and summer, pf Gallery of Photography presented three exhibitions in the series "Past Imperfect. Acupuncture of the City" showcased designs intended to improve the quality of the public space while the "World Press Photo Exhibition" yet again had its Polish premiere in our exhibition rooms. Two exhibitions were held in autumn as part of the year-long programme entitled "In Praise of Freedom: World Peace Begins at the Family Table" and "Freedom in Just the Beginning". Both shows encouraged a broader consideration and debate on the notion of freedom, both in a historical and a contemporary perspective. An extensive supplementary programme accompanied the exhibitions, with numerous educational activities for various age groups, including school pupils.



Frida Kahlo i Diego Rivera. Polski kontekst 28.09.2017–21.01.2018

kurator: dr Helga Prignitz-Poda
kurator programu edukacyjnego: Maciej Szymaniak

Wystawa była pierwszą ekspozycją meksykańskich artystów, wzbogaconą o mało znany, bardzo interesujący polski kontekst. Pokazane zostały dzieła Fridy Kahlo i Diego Rivery z Gelman Collection z Meksyku oraz prace Kahlo i innych artystów meksykańskich z kolekcji z Meksyku, Niemiec, USA i Muzeum Narodowego w Warszawie. Zobaczyliśmy 37 prac Fridy Kahlo i Diego Rivery oraz fotograficzne portrety Fridy autorstwa Nickolasa Muraya, zdjęcia artystki i jej otoczenia wykonane przez Bernice Kolko oraz obrazy uczennicy Kahlo – Fanny Rabel. Zarówno Bernice Kolko, jak i Fanny Rabel z pochodzenia były Polkami i to właśnie ich prace tworzą polski kontekst wystawy. Przypomniana została również „Wystawa Sztuki Meksykańskiej” pokazywana w Polsce w 1955 roku. Całości dopełniła prezentacja grafik współczesnych artystów meksykańskich, inspirowanych twórczością Fridy oraz pokaz filmów dokumentalnych na jej temat. Wystawa składała się z ponad 200 prac. W ciągu czterech miesięcy jej trwania wystawę obejrzało 118 000 osób. Szacujemy, że ponad dwie trzecie z nich to widzowie spoza Poznania, przyjeżdżający specjalnie na wystawę z całej Polski, a także z zagranicy. Jeszcze żadna wystawa w Centrum Kultury ZAMEK nie przyciągnęła tylu widzów i nie wzbudziła tylu pozytywnych emocji.

Wystawie towarzyszył bogaty program edukacyjny, który składał się z wydarzeń skierowanych do różnych grup wiekowych. Zawierał ofertę warsztatową o tematyce plastycznej, muzycznej, społecznej i kolekcjonerskiej. W ramach programu w przedsionku Sali Kominkowej powstał mural inspirowany sztuką Fridy Kahlo oraz odbył się cykl spotkań poświęconych street artowi, inspirowany twórczością Diego Rivery. W ramach cyklu „Czwartki o sztuce” odbyło się 15 wykładów. Zrealizowaliśmy także

zwiedzania wystawy z przewodnikiem, w tym skierowane do osób z niepełnosprawnościami – w sumie 149 oprowadzań w ostatnich trzech tygodniach wystawy. Niezależnie od stałego programu realizowaliśmy zamawiane lekcje muzealne dla szkół oraz oprowadzania z przewodnikiem.



Frida Kahlo and Diego Rivera. Polish Context 28.09.2017–21.01.2018

curator: dr Helga Prignitz-Poda
curator of the educational programme: Maciej Szymaniak

The exhibition was the first such show of the Mexican artists, enhanced by little known yet greatly interesting Polish context. There were works by Frida Kahlo and Diego Rivera from the Gelman Collection, as well as a number of pieces by Frida and other Mexican artists from the collections in Mexico, Germany, United States, and the National Museum in Warsaw. Next to 37 works by Frida Kahlo and Diego Rivera, visitors were able to see Frida's photographic portraits by Nickolas Muray, pictures of the artist and her surroundings taken by Bernice Kolko, as well as paintings created by Kahlo's student, Fanny Rabel. Both Bernice Kolko and Fanny Rabel were born in Poland and their oeuvre constituted the Polish context of the show. We also revisited the 1955 exhibition of "Mexican art in Warsaw". On top of it, contemporary Mexican artists supplied their Frida-inspired graphic works which brought the total of pieces on display to 200, while documentaries devoted to Kahlo offered insights into her life and art. Over four months, the exhibition was seen by 118 000 people. It is estimated that over two thirds came from outside Poznań, travelling to see that very

exhibition from across the country and abroad. No other exhibition at CK ZAMEK has ever drawn so many visitors and elicited such positive emotions.

An extensive programme of educational events addressed to various age groups accompanied the show. It included workshops focusing on visual arts, music, social issues and collecting. A mural inspired by the work of Frida Kahlo was created in the vestibule of the Fireplace Chamber, while the oeuvre of Diego Rivera offered inspiration for a series of meetings concerned with street art. Various issues relating to the content of the exhibition was discussed in the course of 15 lectures delivered as part of our "Art Thursdays series." The exhibition could not do without guided tours, also for persons with disabilities; in the last three weeks of the show, 149 such tours took place. Also, school groups were able to book special museum classes, a number of which were conducted.

Czas przeszły niedokonany cykl wystaw w Galerii Fotografii pf

kurator cyklu: Dominika Karalus

W ramach cyklu zaprezentowane zostały 3 wystawy współczesnej fotografii, a ich problematyka koncentrowała się na tematach związanych z historią i sposobami jej opowiadania. Te trzy fotograficzne narracje łączyło zainteresowanie historią poprzez prezentację jej materialnych śladów (przedmiotów, obiektów). Fotografia nie jest tutaj jednak medium wyłącznie dokumentującym czy prezentującym przeszłość, ale narzędziem otwierającym pole do poszerzonej refleksji na temat złożoności i wielowymiarowości procesów historycznych oraz sposobów budowania historycznych narracji.

Past Imperfect exhibition series at the pf Gallery of Photography

curator of the series: Dominika Karalus

The series comprised 3 exhibitions of contemporary photography, all of which focused on themes relating to history and the ways in which it is told. The three photographic narratives shared an interest in history by showing its material traces (artefacts and structures). However, photography was not merely a medium through which past was documented or depicted, but an instrument enabling broad reflection on the complexity and multidimensionality of historical processes, and the means of constructing historical narratives.



Okrągły Stół – Paweł Grześ 17.02.–25.03.2018

Dokumentalny projekt fotograficzny dotyczący powstania legendarnego Okrągłego Stołu z 1989 roku. Projekt koncentrował się jednak nie na wydarzeniach (ich dokumentacji, bądź ocenie), lecz na opowieści o samym stole – przedmiocie. Stół powstał z dębowego drewna wyciętego w Puszczy Białowieskiej. Drewno pocięto w tartaku w pobliskiej Hajnówce, a sam stół został zrobiony w warszawskich Zakładach Wytwórczych Mebli Artystycznych Henryków. Ta obrazowa narracja w zaskakujący sposób otwierała obszar odniesień do współczesnych wydarzeń, tworząc szeroką przestrzeń do refleksji nad reinterpretacją znaczeń przedmiotów i symboli.

The Round Table – Paweł Grześ 17.02.–25.03.2018

"The Round Table" was a documentary photographic project delving into how the legendary table of 1989 came to be. Still, the project did not focus on the events (their documentation or assessment) but told the tale of the object at the very core of it. The table in question had been made of oak felled in the Białowieża Forest. The timber was processed at a sawmill in nearby Hajnówka, while the carpentry was done by the Henryków Bespoke & Period Furniture Makers in Warsaw. That pictorial, photographic narrative invited a broad range of references to contemporary events, creating a space in which the meanings of objects and symbols could be reinterpreted.

Lost Horizon – Daniła Tkaczenko 7.04.–30.05.2018



Wystawa „Lost Horizon” prezentowała utopię budowania idealnego świata. A raczej na wpół zapomniane ślady i ruiny tej utopii – pomniki i obiekty, które symbolicznie potwierdzały postęp techniczny i postęp komunistycznej przyszłości. Daniła Tkaczenko zamknął je na fotografiach w suprematystycznej formie czarnego kwadratu, odnosząc się do „Czarnego kwadratu na białym tle” Kazimierza Malewicza, czyli przykładu wczesnej rosyjskiej awangardy i początków sowieckiej utopii. Radykalne odrzucenie starego i wiara w początek nowego porządku, poświęconego wyzwolonemu człowiekowi, jednoczy estetyczny projekt rosyjskiej awangardy i polityczny projekt radzieckiej potęgi, ukazując go jako ucieleśnienie utopii. Utopii postrzeganej dzisiaj jako miejsce nieobecne, miejsce znikąd.

Lost Horizon – Daniła Tkachenko 7.04.–30.05.2018

"Lost Horizon" visualized the utopia of building an ideal world, or rather the half-forgotten traces and ruins of that utopia: the monuments and structures which epitomized the progress and the grandeur of the communist future. Tkachenko enclosed it all in a Supremacist form drawing on "Malevich's Black Square", an example of early Russian avant-garde and the beginnings of Soviet utopia. Radical rejection of the old world and faith in the new order at the service of the liberated human unified the aesthetic project of the avant-garde and the political project of Soviet might, showing it as an embodiment of utopia – a realm which today is an absent space, a place from nowhere.

Rewers – Bownik 23.06.–31.07.2018

Bownik od 2016 roku dokumentował ubrania znajdujące się w muzeach. Korzystając z konwencji fotografii muzealnej – szare tło, neutralne światło – włączył swoje obrazy w obiektywny zapis. Zdjęcia jednak nie wpisywały się w znane historyczne narracje. Przedstawiały gest odwrócenia ubrań na lewą stronę, symbolicznie przywołując możliwość innego odczytania. Stroje historyczne gromadzone w muzeach często stają się oprawą utrwalającą uproszczony obraz lub obraz koncentrujący się tylko na estetyce. Ale jest też „druga strona”, często pomijana i nieobecna. Prawa buduje, utrwała znaczenia historyczne, natomiast lewa uwalnia głos tego, co nie miało być prezentowane. Istotne stają się aspekty przywołania demokracji rejestrów i odwołanie do historycznego ciężaru ubioru. „Rewers” przeciwstawia się także uproszczonemu odczytowi fotografii, opartemu na gotowych automatycznych odpowiedziach. Pewności, która pojawia się w chwili uznania przedstawienia za przyporządkowane do znanego muzealnego schematu. Fotografie zostały wykonane w Polsce, na Białorusi i w Rosji.

Tematyka zdjęć Pawła Bownika zainspirowała nas do realizacji szeregu wydarzeń towarzyszących. W lipcu i sierpniu zorganizowaliśmy cykl wykładów, dotyczących różnych przedmiotów codziennego użytku, podczas których poznaliśmy ich historię i sposób działania. W sumie, 7 wykładów pod hasłem „Rzeczy od podszewki” wysłuchało około 200 osób.



The Revers – Bownik 23.06.–31.07.2018

Starting in 2016, Bownik documented the attire displayed at museums. Using the convention of museum photography, with its grey background and neutral lighting, he integrated his images into an objective record. Still, the pictures did not tally with any known historical narratives, but showed the gesture of turning the clothes inside out, symbolically enabling a different interpretation. Period attire kept at museums often becomes an element which reinforces simplified notions or channels focus exclusively on the aesthetic qualities. However, overlooked and apparently absent, the “other side” is always there. Seen right side out, the garments forge and consolidate historical significations, but that which is underneath gives voice to what had never been intended to be looked at. Thus, invoking the democracy of registers and referencing historical weight of the attire become all the more important. Also, “The Reverse” opposes a simplified reading of photographs which relies on ready-made, default answers: a certainty one attains when a representation is aligned with a known and established museum paradigm. The photographs were taken in Poland, Belarus and Russia.

The photographs by Paweł Bownik inspired us to hold a number of accompanying events. A series of lectures were delivered in July and August, discussing the history and the functioning of various everyday objects. Things Inside Out spanned 7 lectures attended by approximately 200 people.



Akupunktura miasta 3.03.–15.04.2018

kurator wystawy: Paweł Grobelny

„Akupunktura miasta” to wystawa prezentująca projekty ulepszające przestrzeń publiczną za pomocą niewielkich obiektów i niewielkich interwencji projektowych – czasami pojedynczych i dedykowanych konkretnym miejscom, czasami systemowych z możliwością wprowadzenia tych rozwiązań w całym mieście.

Autorami prac byli zarówno projektanci, jak i doświadczeni architekci oraz młodzi absolwenci studiów projektowych. Na wystawie zostały zaprezentowane projekty już zrealizowane i wdrożone do przestrzeni publicznej w ciągu kilku ostatnich lat, projekty koncepcyjne oraz projekty zrealizowane na polskich uczelniach. Kluczem doboru prac była siła ich realnego działania, a zarazem niewielki rozmiar tych obiektów lub niewielka skala interwencji w przestrzeń miejską. Wystawie towarzyszył program edukacyjny debaty (m.in. prezentacja z udziałem dr. hab. Grzegorza Niwińskiego i prof. Jerzego Porębskiego na temat projektowania przestrzeni publicznej) oraz spacer po mieście.

Acupuncture of the City 3.03.–15.04.2018

exhibition curator: Paweł Grobelny

"Acupuncture of the City" was an exhibition showcasing projects aimed to improve public space by means of small objects and minor design interventions – some of which were isolated and dedicated to specific locations, while others had a systemic dimension with a potential of being implemented throughout the city.

The works shown at the exhibition had been created by designers and architects, both experienced professionals and young graduates of design majors. They spanned projects which had already been completed and implemented in public space in recent years, as well as conceptual designs and projects developed at Polish universities. The selection focused on the strength of actual impact combined with minor dimensions or low degree of intervention into the cityscape.

An educational programme accompanied the exhibition, including e.g. a presentation concerned with public space design and featuring dr. hab. Grzegorz Niwiński and prof. Jerzy Porębski, as well as walks in the city.

World Press Photo 28.04.–20.05.2018

World Press Photo to najważniejszy konkurs fotografii prasowej i reportażowej na świecie, a w Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu – od wielu już lat – miał co roku swoją polską premierę. Do konkursu World Press Photo 2018 zgłosiło się łącznie 4548 fotografów ze 125 krajów, nadsyłając ponad 73 tysiące zdjęć. Zwycięzcą został Ronaldo Schemidt i jego zdjęcie pt. „Kryzys w Wenezueli” / „Venezuela Crisis”, wykonane dla Agencji France-Press.

W ramach wystawy World Press Photo 2018 zorganizowane zostały oprowadzania z przewodnikiem oraz wykład Marianny Michałowskiej pt. „Fotoreportaż i widoki cierpienia – obraz świata w konkursie World Press Photo”. W ciągu trzech tygodni trwania wystawy obejrzało ją 8 500 osób.

World Press Photo 28.04.–20.05.2018

World Press Photo Contest is the foremost photojournalism competition in the world, while ZAMEK Culture Centre in Poznań is a long-standing host of the Polish premiere of the Exhibition which celebrates the winners. The 2018 edition of the "Photo Contest" drew entries from 4 548 photographers representing 125 countries, who submitted over 73 000 images. The winning picture was Ronaldo Schemidt's Venezuela Crisis, made for Agence France-Press.

To accompany the show, CK ZAMEK organized guided tours of the "World Press Photo Exhibition" and a lecture by Marianna Michałowska entitled "Photojournalism and the sight of suffering – image of the world in the World Press Photo Contest". The exhibition remained on display for three weeks, during which it was seen by 8 500 visitors.

Teatr

Teatr powszechny

Teatr powszechny to długofalowy program performatywny, realizowany przez Centrum Kultury ZAMEK od 2016 roku. W ciągu ostatnich trzech lat zaprezentowaliśmy: dziesięć premier, kilkanaście gościnnych spektakli polskich i zagranicznych zespołów oraz „repertuarowe” wznowienia wyprodukowanych w naszej instytucji przedstawień. Wszystkie wydarzenia odbyły się przy pełnej widowni, budząc żywe zainteresowanie publiczności. Wyjątkowość projektu polega na zaproszeniu do współpracy środowisk, które w swej pracy teatralnej korzystają z narzędzi pierwotnie używanych w celach terapeutycznych jako sposobu pokonywania ograniczeń i życiowych kłopotów, wynikających z najróżniejszych społecznych i osobistych uwarunkowań. Podczas realizacji programu w CK ZAMEK zapewniliśmy odpowiednie warunki finansowe, organizacyjne i techniczne umożliwiające rozwój uczestników programu pod okiem wybitnych, starannie dobranych artystów.

Tytułowa „powszechność” projektu odnosi się przede wszystkim do uniwersalnej potrzeby odnalezienia samego siebie w twórczym procesie. Nabywanie umiejętności wyrażania – często nieuporządkowanych – uczuć i myśli oraz odnajdywanie szczerości artystycznego przekazu, budowanego poprzez powtarzalną, zdyscyplinowaną spontaniczność, jest wspólne dla wszystkich ludzi wchodzących w świat teatru. Terapeuci, próbując pomóc swoim podopiecznym w pokonywaniu barier, zadają im te same pytania, które zadają sobie zawodowi aktorzy, a uczestnicy terapii konfrontują się z nimi w podobny sposób.

„Powszechność” symbolizuje również naszą intencję i starania, aby teatr tworzony z udziałem osób z niepełnosprawnościami bądź osób w inny sposób zagrożonych społecznym wykluczeniem traktowany był jako pełnoprawne zjawisko artystyczne, podlegające

krytycznej ocenie, za pomocą kryteriów standardowo stosowanych wobec wydarzeń z obszaru sztuki performatywnej.

Celem projektu Teatr powszechny jest roztoczenie opieki nad środowiskami używającymi narzędzi teatralnych w pracy terapeutycznej z osobami z niepełnosprawnościami i zagrożonymi społecznym wykluczeniem. W 2018 roku, w ramach cyklu, odbyło się 16 wydarzeń. Zaprezentowaliśmy przygotowane w poprzednich latach spektakle: „Wesele” i „Nisza” Teatru pod Fontanną (reż. Janusz Stolarski), „Środek jest tam, gdzie jestem ja” Grupy Teatralnej Nowi w Nowym im. Wojciecha Deneki (reż. Ewa Szumska) oraz premierowe „Mity Przyleskie” i „Fioletową krowę” (reż. Janusz Stolarski). Program uzupełniły gościnne przedstawienia: „Spójrz na mnie” Teatru Śląskiego, „C.O.R.P.u.S.” francuskiej grupy Compagnie de l'Oiseau-Mouche, „Touch me” zespołu tanzbar_bremen oraz „Heroes” teatru RambaZamba. Wykład o wartości błędu w teatrze wygłosiła Jana Pilatova, wykładowczyni z praskiej szkoły teatralnej.



Theatre

Common Theatre

Common Theatre is a long-term performative arts programme which ZAMEK Culture Centre launched in 2016. Over the last three years, we had the pleasure to stage ten premieres, several guest performances by Polish and foreign companies, as well as “repertoire” revivals of shows produced in our institution. All events enjoyed great interest of our audiences, which filled the auditorium to the very last place.

The project itself is exceptional in that the productions result from collaboration with milieus whose dramatic work relies of tools and methods that originally served therapeutic purposes, helping people to overcome limitations and difficulties stemming from various social and personal circumstances. We have ensured financial backing as well as organizational and technical support, so that all participants would be able to reach their goals and develop while working with outstanding, carefully selected artists.

The eponymous “commonness” of the project denotes first and foremost the universal need to find oneself in a creative process. Acquiring the skill to express the confused feelings and thoughts, as well as forging the integrity of artistic communication developed by repeated, disciplined spontaneity, is an experience shared by all those who enter the world of theatre. The therapists who seek to help their charges to surmount

barriers pose the same questions that professional actors ask themselves, while those participating in the therapy confront them in a similar fashion.

The “commonness” is also a token of our intention and striving to make theatre created by the disabled or persons facing social inclusion a fully-fledged artistic phenomenon, whose critical evaluation would employ the standard criteria applied to performative arts events.

The goal of Common Theatre is to support practitioners who use theatre as means of therapeutic work with communities exposed to social exclusion. In 2018, its programme spanned the total of 16 events, including performances developed in previous years: “The Wedding” and “The Niche” by Teatr pod Fontanną (dir. Janusz Stolarski), “The Centre is Where I Am” by Grupa Teatralna Nowi w Nowym im. Wojciecha Deneki (dir. Ewa Szumska) as well as premieres: “The Myths of Przylesie” (dir. Ewa Szumska) and “Purple Cow” (dir. Janusz Stolarski). Compelling guest performances were also there: “Look at Me” by Teatr Śląski, “C.O.R.P.u.S.” by Compagnie de l'Oiseau-Mouche, “Touch Me” by tanzbar_bremen and RambaZamba’s Heroes. Also, Jana Pilatova, lecturer from the Prague theatre school, delivered a lecture on the value of error in dramatic arts.

Mity przyleskie reż. Ewa Szumska, Grupa Teatralna Nowi w Nowym im. Wojciecha Deneki

premiera spektaklu: 26.11.2018
reżyseria: Ewa Szumska
współpraca reżyserska: Hanna Rynowiecka
światło, projekcje: Mariusz Adamski
adaptacja tekstu: Ewa Szumska
animacje: Rita Kaźmierczak, Jerzy Kaźmierczak
opracowanie muzyczne: Adam Brzozowski, Wiesław Janicki
maski: Karolina Szymkowiak
obsada: Mariusz Józefiak, Jarosław Kubiak, Daniel Laskowski, Lidia Piskorska, Piotr Roszak, Mariusz Sztuba, Arkadiusz Żmijewski
produkcja: Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu

Grupa Teatralna Nowi w Nowym im. Wojciecha Deneki to uczestnicy Warsztatu Terapii Zajęciowej „Przylesie” działającego w ramach Stowarzyszenia Na Tak. Po uroczym, pełnym baśniowej magii spektaklu „Na wysypisku” oraz surrealistycznej opowieści o pragnieniach, myślach, emocjach zatytułowanej „Środek jest tam, gdzie jestem ja” Ewa Szumska ze swoimi aktorami wcielili się w rolę antropologów kultury i zgłębiali sekret początku Wszystkiego. „Sięgnęliśmy po Tajemnice początku – mity o stworzeniu świata Anny Onichimowskiej. Zachwyceni pięknem opowieści z różnych kultur, wybraliśmy mit *Na górze i na dole*, spisany na Wybrzeżu Kości Słoniowej przez kongijskiego poetę Tchicayę U Tam’si po to, by opowiedzieć własny, przyleski mit” – mówi reżyserka. Zajęcia teatralne w „Przylesiu” od 2006 roku prowadzi terapeutka Hanna Rynowiecka. Są one jednym ze sposobów oddziaływania na stan świadomości uczestników – poprzez stwarzanie możliwości wchodzenia w różnorodne role (często niedostępne w ich życiu codziennym) i tym samym ćwiczenie niepoznanego dotychczas repertuaru zachowań i gestów. Grupę tworzy około 10 osób, które wspólnie pracują nad przygotowaniem spektaklu teatralnego, a od 2016 roku współpracują z Centrum Kultury ZAMEK w ramach projektu Teatr powszechny. Aktorzy przygotowują kolejne spektakle pod okiem Ewy Szumskiej, aktorki poznańskiego Teatru Polskiego, absolwentki

Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej we Wrocławiu oraz Studium Piosenkarskiego w Poznaniu. Szumska jest też wokalistką i laureatką XVII Przeglądu Piosenki Aktorskiej we Wrocławiu. Współpracowała z wieloma teatrami – alternatywnym Obok, Teatrem im. W. Bogusławskiego w Kaliszu, Teatrem Usta Usta Republika w Poznaniu, Teatrem Montownia w Warszawie, Teatrem Nowym w Poznaniu. Od 2000 roku związana z poznańskim Teatrem Polskim, gdzie zagrała w kilkudziesięciu spektaklach. Ewa Szumska dwukrotnie otrzymała stypendium Prezydenta Miasta Poznania dla młodych twórców, jest również laureatką rankingu „Profesjoniści Forbesa 2014”, w kategorii Artysta.

Myths of Przylesie dir. Ewa Szumska, Grupa Teatralna Nowi w Nowym im. Wojciecha Deneki

premiera: 26.11.2018
director: Ewa Szumska
associate director: Hanna Rynowiecka
lighting and projections: Mariusz Adamski
text adaptation: Ewa Szumska
animation: Rita Kaźmierczak, Jerzy Kaźmierczak
music: Adam Brzozowski, Wiesław Janicki
masks: Karolina Szymkowiak
cast: Mariusz Józefiak, Jarosław Kubiak, Daniel Laskowski, Lidia Piskorska, Piotr Roszak, Mariusz Sztuba, Arkadiusz Żmijewski
production: ZAMEK Culture Centre in Poznań

Wojciech Deneka Nowi w Nowym Dramatic Group are participants of the Occupational Therapy Workshop “Przylesie” which functions as part of the Association Na Tak.

After the enchanting “At the Dump”, a piece laden with fairytale-like magic, and the surrealist tale of desires, thoughts and emotions entitled “The Centre is Where I Am”, Ewa Szumska and her actors assumed the roles of cultural anthropologists who delve into the secrets of Everything.

“We have drawn on the Secrets of the Beginning – Myths of World Creation by Anna Onichimowska. Totally captivated by the beauty of stories originating from different cultures, we have chosen *Above and Below*, written down in Ivory Coast by the Congolese poet Tchicaya U Tam’si, in order to introduce the audience to our own myth of Przylesie”, the director revealed.

Since 2006, theatre classes at “Przylesie” have been conducted by therapist Hanna Rynowiecka, as a way to work through the mental states of participants by creating opportunities to enter various roles (some of which are impossible in real life) and thus practice an unknown repertoire of behaviours

and gestures. The company consists of around 10 persons who work on the performance, and since 2016 have been collaborating with ZAMEK Culture Centre in the Common Theatre project.

The actors work on their successive performances supervised by Ewa Szumska, actress of Teatr Polski in Poznań, graduate of the Higher School of Dramatic Art in Wrocław and Singers’ College in Poznań. Szumska is also a vocalists and a winner of the 17th Stage Songs Review in Wrocław. She has collaborated with numerous companies: the fringe Obok, Teatr im. W. Bogusławskiego in Kalisz, Mouth to Mouth Republic Theatre in Poznań, Montownia Theatre in Warsaw, or Teatr Nowy in Poznań. Since 2000 associated with Teatr Polski in Poznań, where she has appeared in several dozen performances. Two-times’ recipient of the fellowship awarded by the Mayor of the City of Poznań to young artists. Ewa Szumska also found herself at the top of the “Profesjoniści Forbesa 2014” in the Artists category.



Fioletowa krowa reż. Janusz Stolarski, Teatr pod Fontanną

premiera spektaklu: 10.11.2018
reżyseria: Janusz Stolarski
muzyka: Krzysztof Wiki Nowikow
scenografia: Tomasz Ryszczczyński (projekt), Paweł Kęsy (wykonanie)
konsultacje dramaturgiczne: Renata Stolarska
akrobacje: Tomasz Rodak
światła: Arkadiusz Kuczyński, Jacek Raczkowiak
realizacja dźwięku: Piotr Kazimierz Wiśniewski
występują: Mirosław Barnaś, Piotr Bekasiak, Tymoteusz Ćwierzyk, Łukasz Gnioch, Agnieszka Grabia, Jagoda Gruszczyńska, Agnieszka Kamińska, Krzysztof Kowalczyk, Hanna Kubaszewska, Sylwia Marciniuk, Urszula Matuszewska, Andrzej Nyczke, Paweł Nyga, Zbigniew Orlik, Marta Pautrzak, Krystyna Pilecka, Justyna Romanowska, Julia Sobczyńska, Urszula Stachowiak, Aldona Wiśniewska, Zbigniew Zbitkowski
muzykanci: Zosia N., Helena N., Tosia S., Felicja S., Zosia K.
produkcja: Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu

Janusz Stolarski ze swymi aktorami sięgnął po przeza-
bawne wiersze, wierszyki i rymowanki z kręgu literatury
angielskojęzycznej pochodzące z książki „Fioletowa krowa.
333 najślawniejsze okazy angielskiej i amerykańskiej
poezji niepoważnej. Antologia” – wybrane i mistrzowsko
przetłumaczone przez Stanisława Barańczaka.

„Istnieje wiele recept na uzyskanie efektu komicznego.
Najprostsza i najstarsza ze znanych to wykorzystanie
obsceny – nieprzyzwoite wyrazy, gesty, sceny, motywy
przez wieki bawiły publiczność. Do czasu, gdy Szekspir
odkrył malapropizm, w skrócie: żart oparty na błędnym
użyciu słowa i odwołujący się do naszej ukrywanej,
a elementarnej potrzeby dominacji nad innymi. Zrozumiał
on, że dowcip utwierdzający nas w przekonaniu, że jesteśmy
lepsi (mądrzejsi, inteligentniejsi, dowcipniejsi) nigdy nie
zrobi kłapy. Kolejny krok w historii komizmu to humor
satyryczny, zaprzęgnięty do pracy przy naprawie świata.
I wreszcie to, co interesuje nas, twórców spektaklu
„Fioletowa krowa” – humor nonsensowny. Nie jest to humor
obsceniczny, nie ma zbyt wiele wspólnego z malapropizmem,
nie służy niczemu poza samym śmiechem. Poetów
nonsensistów nie obchodzi tak zwane doraźne bolączki:
jakiś tyran (można go usunąć), brak koszy na śmieci

(można je ustawić). Nonsensista to śmieszniejszy poeta
metafizyczny – interesują go te problemy egzystencji,
które tak czy siak są nierozwiązalne, a ludzkość jednak
od zarania dziejów z uporem maniaka próbuje je rozwiązać.
Czyż to nie śmieszne?” – twórcy spektaklu „Fioletowa krowa”.

Przedstawienie przygotował Janusz Stolarski wspólnie
z uczestnikami pracowni teatralnych działających przy
Domach pod Fontanną – dwóch ośrodkach zajmujących
się rehabilitacją społeczno-zawodową osób po kryzysach
psychicznych. W ramach zamkowego programu Teatr
powszechny pracują jako jeden zespół pod nazwą Teatr
pod Fontanną, zdobywając kolejne szczeble aktorskiego
kunsztu. Janusz Stolarski – aktor, absolwent PWST
im. L. Solkiego w Krakowie. Jest laureatem licznych
nagród teatralnych. Występował w teatrach w całej
Polsce. Prowadzi warsztaty teatralne w kraju i za granicą.
Od 2016 roku współpracuje z Teatrem pod Fontanną
w ramach projektu w Centrum Kultury ZAMEK.

Purple Cow dir. Janusz Stolarski, Teatr pod Fontanną

premiera: 10.11.2018
director: Janusz Stolarski
music: Krzysztof Wiki Nowikow
stage design: Tomasz Ryszczczyński (concept), Paweł Kęsy (realization)
dramaturgical consultant: Renata Stolarska
acrobatics: Tomasz Rodak
lightning: Arkadiusz Kuczyński, Jacek Raczkowiak
sound production: Piotr Kazimierz Wiśniewski
cast: Mirosław Barnaś, Piotr Bekasiak, Tymoteusz Ćwierzyk, Łukasz
Gnioch, Agnieszka Grabia, Jagoda Gruszczyńska, Agnieszka Kamińska,
Krzysztof Kowalczyk, Hanna Kubaszewska, Sylwia Marciniuk, Urszula
Matuszewska, Andrzej Nyczke, Paweł Nyga, Zbigniew Orlik, Marta Pautrzak,
Krystyna Pilecka, Justyna Romanowska, Julia Sobczyńska, Urszula
Stachowiak, Aldona Wiśniewska, Zbigniew Zbitkowski
music-makers: Zosia N., Helena N., Tosia S., Felicja S., Zosia K.
production: ZAMEK Culture Centre in Poznań

Janusz Stolarski and his actors took advantage of the greatly humor-
ous poems and rhymes by English-speaking authors, which Stanisław
Barańczak selected and masterly translated in the anthology entitled
"Fioletowa krowa. 333 najślawniejsze okazy angielskiej i amerykańskiej
poezji niepoważnej. Antologia".
"The are many ways and means to achieve comic effect. The oldest and
the simplest is use of the obscene – indecent words, gestures, scenes and
motifs have entertained the audiences for centuries. At least until Shakespeare
discovered malapropism, which in a nutshell is a joke based on inappropriate
use of a word which thus plays on our latent yet elementary need for
domination over others. He understood that a joke which boosts our conviction
that we are better (wiser, more intelligent or wittier) would never fail.
The next step in comic history was satirical humour, made to work for
the betterment of the world. And finally that which we, creators of "Purple
Cow", are interested in the most – nonsensical humour. It is not obscene,
it has little to do with malapropism, it serves nothing beyond laughter.
Nonsensical poets are not concerned with the so-called current ills:
a tyrant (can be disposed of) or lack of litter bins (can be put in place).
A nonsensical practitioner is a funnier metaphysical poet – they are interested
in those existential issues which cannot be solved anyway, while humanity
has been striving to do so like a man obsessed since times immemorial.
Isn't is funny?" – creators of Purple Cow.

The group with whom Janusz Sto-
larski prepared the show consists
of members of dramatic art studios
at the so-called "Fountain Houses",
two centres where people who
had experienced serious mental
crises can work towards social and
professional rehabilitation. In CK
ZAMEK's Common Theatre, they
work as Teatr pod Fontanną, gain-
ing successive levels of expertise
in acting. Janusz Stolarski – actor,
graduate of the PWST National
Academy of Theatre Arts in Cracow.
Winner of numerous theatre awards,
known from dramatic stages across
Poland. Stolarski conducts theatre
workshops in the country and
abroad. Since 2016, Stolarski
has been working with Teatr pod
Fontanną as part of our Common
Theatre programme.



Pozostałe inicjatywy teatralne

Poza projektem Teatr powszechny w Zamku pojawiły się również inne wydarzenia z obszaru sztuk performatywnych, takie jak: grany kilkakrotnie spektakl „Trzy Marie” Stowarzyszenia Teatralnego Antrakt, „Historie Kuchenne” Agaty Elsner i Marty Jagniewskiej, „Świniopolis” Teatru Biuro Podróży oraz Finał Festiwalu Teatrów Więziennych. Swoje premiery prezentował Polski Teatr Tańca, a w ramach Festiwalu Bliscy Nieznajomi zaprezentowaliśmy spektakl „Chłopi” Teatru Powszechnego w Warszawie. Dla najmłodszych widzów propozycje przygotowywał Teatr Atofri, a na młodzież spragnioną wyzwań na scenie czekała zamkowa pracownia Studio Teatralne PRÓBY, które pod kierunkiem Bogdana Żyłkowskiego jest m.in. organizatorem Teatralnej Wiosny Młodych.



Other theatre initiatives

Apart from Common Theatre, CK ZAMEK was also a venue to other performative arts events, such as "Three Marys", a play performed several times by the Dramatic Association Antrakt, "Kitchen Stories" by Agata Elsner and Marta Jagniewska, "Pigs" by Teatr Biuro Podróży and the finals of the National Competition of Dramatic Art for Prison Inmates. Polish Dance Theatre presented their premieres here, while Teatr Powszechny from Warsaw showed their "Peasants" as part of the Bliscy Nieznajomi Festival. Teatr Atofri prepared a number of shows for the youngest viewers, while young people keen on facing the stage challenge were welcome to attend our Dramatic Studio PRÓBY which, headed by Bogdan Żyłkowski, organizes the Theatrical Spring of the Young, for instance.





Literatura

Centrum Kultury ZAMEK działa na rzecz upowszechniania czytelnictwa, zajmuje się propagowaniem literatury oraz lansowaniem mody na czytanie. Wszystkie działania wyrastają z przekonania, że „literatura jest koniecznością mówiącego człowieka” i że literatura właśnie (bardziej niż jakakolwiek inna dziedzina sztuki) daje nam najlepsze narzędzia do budowania wspólnoty i nawiązywania relacji, do poznawania świata i samych siebie.

W 2018 roku kontynuowaliśmy nasze cykle Zamek z książek i Seryjni Poeci. Wiosną zorganizowaliśmy Festiwal Fabuły. W Centrum Kultury ZAMEK literatura towarzyszy także innym działaniom, m.in. festiwalom i przeglądom. Wspólnie przygotowujemy programy edukacyjne, które wspierają pozostałe dziedziny.

Literature

ZAMEK Culture Centre actively fosters reading, promotes literature and endorses fashion for spending time with books. All our actions derive from the conviction that “literature is the necessity of the speaking human” and that it is precisely literature (more than any other art) which provides us with the best tools to build a community and establish relationships, to get to know the world and ourselves as well.

In 2018, we continued with our literary series, The Castle of Books and Serial Poets. In spring, readers of were invited to join us for the Festival of the Plot. At CK ZAMEK, literature accompanies our other undertakings, such as festivals and reviews. Together with other departments, we develop educational programmes to support activities in various domains of cultural life.



Zamek z książek

To już trzecia edycja cyklu zapoczątkowanego w 2016 roku i skupionego wokół wartościowej literatury dla dzieci i młodzieży. Realizując program, szczególny nacisk kładziemy na upowszechnianie przekonania, że czytanie to najlepszy sposób na poznanie świata, zrozumienie siebie i innych, na kształtowanie języka, wyobraźni, a w końcu także własnych opinii. W programie 2018 roku znalazły się głównie działania skierowane do dzieci – warsztaty literacko-plastyczne „Reformator. Marcin Luter” z Michałem Rzecznikiem oraz „Portret – Frida Kahlo” z Justyną Styszyńską.

Podczas wakacji zorganizowaliśmy 3 warsztaty, do prowadzenia których zaprosiliśmy trzy ilustratorki i autorki książek dla dzieci: Aleksandrę Cieślak, Agatę Królak i Marię Dek. Latem zaprosiliśmy dzieci do korzystania z naszej rowerowej biblioteki, którą spotkać można było w parkach i na placach zabaw. Oprócz tego w programie pojawiły się również warsztaty dla nauczycieli „Czy wojna jest dla dzieci?” oraz spotkanie dla rodziców „Rodzi się Rodzic: Dziewczynki Mają Moc!” z Joanną Czczcott, naczelną dwumiesięcznika „Kosmos dla dziewczynek” oraz Anną Dziewit-Meller, autorką książek „Damy, dziewczuchy, dziewczyny. Historia w spódnicy” oraz „Podróże w spódnicy”.



The Castle of Books

This was already the third edition of the series started in 2016, which continues to revolve around valuable literature for children and young people. The programme places particular emphasis on propagating the notion that reading is the best way to find out about the world, discover oneself and understand others, to develop one's language, imagination and finally formulate individual opinions. In 2018, our events were for the most part addressed to children, including e.g. literary and visual arts workshops: "The Reformer. Martin Luther" with Michał Rzecznik and "Portrait – Frida Kahlo" with Justyną Styszyńską.

During the holidays, children could attend three workshops conducted by illustrators and authors of books for children: Aleksandra Cieślak, Agata Królak and Maria Dek. Also, our bicycle library was on the move in summer, visiting parks and playgrounds. In addition, there were workshops for teachers entitled "Is War for Children?" and a meeting for parents: "A Parent is Born: Girls Have Power!" with Joanna Czczcott, editor-in-chief of the bi-monthly magazine "Kosmos dla dziewczynek" and Anna Dziewit-Meller, author of "Damy, dziewczuchy, dziewczyny. Historia w spódnicy" and "Podróże w spódnicy".



Seryjni Poeci

Seryjni Poeci to cykl spotkań organizowanych przez Wojewódzką Bibliotekę Publiczną i Centrum Animacji Kultury w Poznaniu, we współpracy z Centrum Kultury ZAMEK od 2008 roku. Jego pomysłodawcą jest Mariusz Grzebalski, poeta i redaktor Wydawnictwa WBPiCAK. Spotkania prowadzi najczęściej Piotr Śliwiński, ale też Marcin Jaworski, Krzysztof Hoffmann i Michał Larek (wszyscy prowadzący są wykładowcami UAM). Podczas spotkań prezentujemy autorów oraz tomy poezji i prozy współczesnej, wydawane w trzech seriach: „Biblioteka Poezji Współczesnej”, „Wielkopolska Biblioteka Poezji” i „Biblioteka Prozy Współczesnej”. Seryjni Poeci to także wyjątkowa okazja do posłuchania autorów czytających swoje wiersze. Lista gości jest długa. Od Szczepana Kopyta po Jacka Podsiadłę, od Kiry Pietrek po Biankę Rolando, od Marcina Ostrychacza po Jakuba Kornhausera, od Edwarda Pasewicza po Piotra Sommera, od Barbary Klickiej po Julię Szychowiak. To spotkania z debiutantami i z twórcami znanymi i uznanymi. Z poezją, która potem zdobywa kraj – skupia uwagę czytelników i zbiera nagrody. W 2018 roku odbyło się 7 wydarzeń w ramach cyklu. Spotkania ze Szczepanem Kopytem i Arturem Szlosarkiem, Anną Fiałkowską i Tomaszem Bąkiem, Grzegorzem Wróblewskim, seryjnymi poetkami – Małgorzatą Lebłą i Hanną Janczak, z Urszulą Honek i Natalią Malek, Jakubem Sajkowskim i Michałem Szymaniakiem oraz z Adamem Kaczanowskim i Dariuszem Suską.



Serial Poets

Serial Poets is a series of meetings organised by the Regional Public Library and the Centre for Cultural Animation in Poznań in collaboration with CK ZAMEK since 2008. The idea originated with Mariusz Grzebalski, poet and editor at the WBPiCAK publishers. The meetings are most often moderated by Piotr Śliwiński, as well as by Marcin Jaworski, Krzysztof Hoffmann and Michał Larek (all of whom are academic teachers and researchers at the AMU). During our meetings we showcase authors, volumes of contemporary poetry and prose published as part of three series: „Biblioteka Poezji Współczesnej” (“Contemporary Poetry Library”), „Wielkopolska Biblioteka Poezji” (“Greater Poland Poetry Library”) and „Biblioteka Prozy Współczesnej” (“Contemporary Prose Library”). Serial Poets also stand for a unique opportunity of listening to the authors as they read out their poems. The list of guests featured so far is a long one: from Szczepan Kopyt to Jacek Podsiadło, from Kira Pietrek to Bianka Rolando, from Marcin Ostrychacz to Jakub Kornhauser, from Edward Pasewicz to Piotr Sommer, from Barbara Klicka to Julia Szychowiak. Our audience meets debuting writers as well as acclaimed authors, get acquainted with poetry which goes on to win hearts across the country, riveting the attention of readers and reaping awards. In 2018, the series comprised 7 events: meetings with Szczepan Kopyt and Artur Szlosarek, Anna Fiałkowska and Tomasz Bąk, Grzegorz Wróblewski, serial women poets Małgorzata Lebda and Hanna Janczak, Urszula Honek and Natalia Malek, as well as with Jakub Sajkowski, Michał Szymaniak, Adam Kaczanowski and Dariusz Suska.

Program Rezydencji Artystycznych

Tworząc program Rezydencji Artystycznych, łączymy trzy ważne dla nas kwestie. Umożliwiamy artystom realizację ich projektów, pozwalamy korzystać z potencjału instytucji i zamkowych przestrzeni, a przede wszystkim stwarzamy naszym widzom możliwość poznania ciekawych osobowości i działań artystycznych. Każdemu z projektów towarzyszyły wydarzenia edukacyjne i spotkania z twórcami, dzięki którym publiczność mogła obserwować procesy twórcze i lepiej zrozumieć ich efekty.

W 2018 roku w Zamku realizowane były projekty sześciorga rezydentów: Bettiny Bereś, Azema Deliu, Izabelli Gustowskiej, Dawida Misiornego, Małgorzaty Myślińskiej oraz Patryka Piłasiewicza. Dwukrotnie zostało także przypomniane słuchowisko „Farma” powstałe w ubiegłym roku, podczas rezydencji Kuby Kaprała.

Artist-In-Residence Programme

Our annual Artist-In-Residence Programme invariably seeks to combine three vital elements: enable the artists to bring their projects about, encourage them to take full advantage of the potential of the castle's interiors and the institution itself and, above all, provide our audience with the opportunity of an encounter with interesting personalities and artistic undertakings. Each of the projects was accompanied by educational events and meetings with the authors, thanks to which the audience were able to witness creative processes and gain a more profound understanding of their outcomes.

In 2018, six residents carried out their projects at CK ZAMEK: Bettina Bereś, Azem Deliu, Izabella Gustowska, Dawid Misiorny, Małgorzata Myślińska and Patryk Piłasiewicz. Also, "The Farm", the audio play Kuba Kaprał created during his residency last year was performed yet again – twice.



Zakład fotograficzny Małgorzata Myślińska lutym–kwiecień 2018

Projekt polegał na inwentaryzacji wyposażenia zakładów fotograficznych oraz przyjrzeniu się powstałemu na ich podstawie zbiorowemu imaginariemu. Album mieści się pomiędzy dwiema opowieściami: zakładem fotograficznym – dokumentacją malowanych teł i rekwizytów oraz dworkiem–pałacem – rezydencją naszych przodków, którzy nigdy nie istnieli i snem o powszechnym szlachectwie. Podczas rezydencji Małgorzaty Myślińskiej „Zakład fotograficzny” odbyło się spotkanie z kolektywem Ostrów oraz prezentacja dotychczasowych postępów artystki podczas open studio. Rezydencję zakończyła majowa wystawa Małgorzaty Myślińskiej. Gościem rezydentki była także Antonina Gugała, która zrealizowała spotkanie „Fotograf Warszawski”. W ramach rezydencji, we współpracy z kolektywem wydawniczym Ostrów, powstała książka Małgorzaty Myślińskiej „Dwórki i pałace”.

The Photo Parlour Małgorzata Myślińska February–April 2018

The project consisted in making an inventory of equipment and props at photo studios, and taking a look at the collective imaginary that they yield. The resulting album spans two tales: that of the photo studio with the painted backdrops and props, and the story of the manor house–palace, a residence of the ancestors who had never existed where a dream of universal nobility unfolds.

During her residency, Małgorzata Myślińska held a meeting with her collaborators, the Ostrów collective, and demonstrated how her work progressed at an open studio event. The residency culminated in an exhibition presented in May. Another guest the resident invited was Antonina Gugała, who introduced the audience to the project entitled “The Warsaw Photographer”. The palpable output of the residency may be found in *Dwórki i pałace*, the volume Małgorzata Myślińska published in cooperation with the Ostrów collective.



Wspomnienia wspomnień Bettina Bereś lutym, listopad–grudzień 2018

Rezydencja Bettiny Bereś była próbą przywołania wspomnień z dzieciństwa jej mamy. Odnalezienia świata, który artystka znała tylko z opowiadań. Zainspirowana odnalezionymi miejscami lub ich brakiem, Bettina Bereś namalowała obrazy nawiązujące do dawnego Poznania, nastroju, historii, stereotypów i rytuałów. Część prac na wystawę „Zakluczyć, odkluczyć” rezydentka zaprezentowała w grudniu, podczas otwartego spotkania w swojej pracowni.

The Memories of Memories Bettina Bereś February, November–December 2018

Bettina Bereś recalled the childhood stories told by her mother and sought to rediscover the world she knew only from those tales. Inspired by the places she managed to find and those that had vanished, Bettina Bereś painted pictures revisiting old Poznań, past moods, stories, stereotypes and rituals. Some of the works shown at the later exhibition “Zakluczyć, odkluczyć” were presented by the resident in December, during an open studio meeting.



Dźwięki pamięci Azem Deliu marzec–czerwiec 2018

Podczas rezydencji Azem Deliu pracował nad swoją drugą powieścią. Jej zamierzonym tematem było rozliczenie z przeszłością i powojenna trauma pianistki z Kosowa, która w czasie wojny na Bałkanach stała się ofiarą wykorzystywania seksualnego. Projekt jednak nie będzie ogniskować się wokół pamięci samej w sobie, lecz wokół tego, jak przepracowujemy swoje wspomnienia.. Niezależnie od grozy i okropieństw przeszłych wydarzeń istotne jest to, w jaki sposób je pamiętamy. W ramach rezydencji odbyły się 2 spotkania: wprowadzenie do rezydencji oraz wykład „Bałkany. Nienormalny świat z normalną literaturą?”. Artysta wziął także udział w Festiwalu Fabuły, podczas którego odbyło się nocne czytanie fragmentów jego najnowszej powieści. Rezydent finalizował i promował książkę podczas swojego drugiego pobytu w Zamku, w sierpniu 2018 roku.

Sounds of Memory Azem Deliu March–June 2018

During his stay at Zamek, Azem Deliu worked on his second novel, preliminarily titled "Sounds of Memory". The intended theme of the piece is dealing with the past and post-war trauma of a young pianist from Kosovo, who suffered sexual abuse during the Balkan war. However, the project did not focus on memory itself but on the ways in which we address the varied reminiscences and recollections. Regardless of the horror of past events, the most important thing is how they are remembered. Two meetings were held as part of the residency: an introduction to the project and a lecture entitled "The Balkans. Abnormal world with normal literature?". The artist also took place in the Festival of the Plot, where a night reading of fragments of his latest novel took place. Azem finalized and promoted the book during his second stay at CK ZAMEK, in August 2018.

Wiesław Myśliwski, Taras Prochaśko. Z różnych stron tych samych gór Ptryk Piłasiwicz kwiecień–październik 2018

Ptryk Piłasiwicz realizował projekt „Wiesław Myśliwski, Taras Prochaśko. Z różnych stron tych samych gór”. Umiejscowiony na obrzeżach literatury, muzyki i sztuk wizualnych, projekt był okazją do zadania pytania, jak współczesny człowiek odbiera słowo, dźwięk i obraz. Punktem wyjścia była twórczość dwóch wybitnych współczesnych pisarzy: Wiesława Myśliwskiego (Polska) i Tarasa Prochaśki (Ukraina).

W pierwszej połowie roku odbyły się otwarte próby, spotkanie wprowadzające do projektu, a także spotkanie z Tarasem Prochaśką i koncert pt. „Leksykon”. Ptryk Piłasiwicz sfinalizował swoją rezydencję koncertem pt. „Widnokrąg”, do którego zaprosił artystę sztuk wizualnych – Michała Smandka. Obiekty rzeźbiarskie Smandka stały się inspiracją dla warstwy muzycznej tego niezwykłego spektaklu.



Wiesław Myśliwski, Taras Prokhasko. On Different Sides of the Same Mountains Ptryk Piłasiwicz April–October 2018

Ptryk Piłasiwicz's project, "Wiesław Myśliwski, Taras Prokhasko. On Different Sides of the Same Mountains" was situated on the fringes of literature, music and visual arts, offering an opportunity to ask questions how the contemporary human perceives and receives words, sounds and images. The concept set out from the work of two outstanding contemporary writers, Wiesław Myśliwski (Poland) and Taras Prokhasko (Ukraine). In the first half of the year, the artist organized open rehearsals, introduced the project, held a meeting with Taras Prokhasko and staged a concert entitled "The Lexicon". Piłasiwicz crowned the residency with another performance, "The Horizon", featuring visual artist Michał Smandek. The latter's sculpted objects inspired the music of that extraordinary live event.



Antonina Izabella Gustowska kwiecień–grudzień 2018

Izabella Gustowska kompletowała zespół realizujący film „Na moście w Avignon”, który będzie powstawał do 2020 roku oraz intensyfikowała pracę nad jego scenariuszem. Rezydentka przygotowywała także materiały fotograficzne i filmowe do planowanej w 2020 roku wystawy „Antonina”. Będzie to wystawa medialna o hybrydalnym charakterze, łącząca projekcje, obiekty, obecność performerów oraz wątki narracyjne. Zostanie ona „zbudowana” w przestrzeniach Zamku: w salach wystawowych, w kinie, na korytarzach, w wybranych pokojach, w toalecie damskiej, w windzie i w innych miejscach znalezionych podczas rezydencji w 2018 roku.

Antonina Izabella Gustowska April–December 2018

Izabella Gustowska recruited the crew for the film "On the Bridge of Avignon", which she plans to complete in 2020, as well as worked intensively on the screenplay. Also, the artist collected photographic material and footage for "Antonina", an exhibition planned to take place in 2020: a hybrid media show, combining projections, objects, performers and narrative elements. It will be "built" in various interiors of the Castle: from exhibition halls, through hallways and selected rooms, to the ladies', the lift and other locations discovered in the course of the residency.

Pobratymcy / Побратимці Research Residency

Wzięliśmy także udział w pilotażowej wersji nowego programu rezydencji. „Pobratymcy / Побратимці” Research Residency to jesienna rezydencja dla artystów wizualnych z Charkowa i Poznania. Program realizowany był w miastach partnerskich przez Poznańskie Stowarzyszenie Polska-Ukraina wraz z Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu i Yermilov Centre w Charkowie. Wrzesień w Charkowie w Yermilov Centre spędziła Małgorzata Kaczmarek (Poznań), a miesięczną rezydencję w Poznaniu odbyła Olga Fedorova z Charkowa. Artystka spotkała się z zamkową publicznością 8.11.2018 roku.

Pobratymcy / Побратимці Research Residency

Our institution also took part in the pilot edition of a new residency programme. "Pobratymcy / Побратимці" Research Residency is an autumn residency for visual artists from Kharkiv and Poznań. The programme was carried out in the partner cities by the Poznań Association Poland-Ukraine, in collaboration with ZAMEK Culture Centre in Poznań and the Yermilov Centre in Kharkiv.

As a result, Małgorzata Kaczmarek from Poznań spent the month of September at the Yermilov Centre in Kharkiv while Olga Fedorova from Kharkiv stayed for a month-long residency in Poznań. The artist met the audience at CK ZAMEK on October 8th, 2018.



Edukacja
Education



Edukacja jest obecna w Centrum Kultury ZAMEK codziennie i przejawia się w każdym rodzaju działalności. Wynika ona z charakteru instytucji, jaką jest Zamek, jego statutu oraz misji. To edukacja w możliwie najszerszym rozumieniu tego słowa. Wspieramy edukację szkolną, przygotowując programy kontekstowe czy lekcje muzealne, dostosowane do poszczególnych etapów nauczania. Prowadzimy pracownie artystyczne, obejmujące zajęcia muzyczne, teatralne, filmowe, literackie i plastyczne, gdzie zarówno amatorzy, jak i profesjonaliści mogą rozwijać swoje pasje. Realizujemy programy towarzyszące zamkowym wydarzeniom: wystawom, festiwalom, przeglądóm, spektakłóm. Prowadzimy Centrum Praktyk Edukacyjnych, które bada, edukuje, łączy środowiska edukatorów i animatorów, zapewnia merytoryczne i metodologiczne zaplecze dla zamkowych działań edukacyjnych i wspiera rozwój nas samych – organizując szkolenia i badając potrzeby w kwestii doszkalania pracowników kultury. Edukacja w Zamku przebiega wielowątkowo i równolegle do innych aktywności. Działania te mają charakter dodatkowej, nieodłącznej warstwy, którą nakładamy na program Zamku. Różnorodność edukacji wiąże się także z ludźmi, którzy za nią odpowiadają. Mają różnorodne doświadczenia i pomysły. Dzięki nim edukacja CK ZAMEK jest komplementarna, interdyscyplinarna, dostępna i otwarta na potrzeby naszych odbiorców.

Tak, jak miało to miejsce podczas III NieKongresu Animatorów Kultury, chętnie zamieniamy się miejscami: czasem to my jesteśmy uczestnikami warsztatów, spotkań czy wykładów, czasem to my je prowadzimy. Niezmiennie więc szlifujemy nasze umiejętności, zarówno po to, by budować inspirujący i responsywny program oraz rozwijać nasze możliwości edukacyjne, a także, by w jak najszerszym zakresie ułatwiać naszym gościóm dostęp do kultury i sztuki, a co za tym idzie – poprawiać jakość społeczeństwa obywatelskiego. Wspierać budowę więzi międzyludzkich i świadomość społeczną.

Uważnie przyglądamy się światu i podejmujemy palące problemy współczesności. Wobec natłoku informacji, dynamicznych zmian i kryzysów tożsamościowych pragniemy krytycznie analizować rzeczywistość i kreować czujne postawy wśród obywateli.

Rolą takich instytucji, jak nasza, jest wyjście poza strefę tradycyjnie pojmowanego domu kultury, nieustannie do-

stosowywanie narzędzi do naszych odbiorców, dodawanie treści pozwalających na postrzeganie danych zjawisk w szerszym kontekście.

Zamek jest miejscem, gdzie można rozwijać swoje pasje i talenty. W ramach pracowni artystycznych prowadzone są zajęcia muzyczne, teatralne, filmowe, literackie, plastyczne. Uczestnicy pracowni to czasem osoby dopiero szukające odpowiedniej dziedziny sztuki dla siebie, a czasem to znakomici artyści, którzy doskonalą swoje umiejętności. Działania edukacyjne wpisywaliśmy w różnorodne wydarzenia w ramach naszego multidyscyplinarnego programu. Były wśród nich mniejsze formaty, takie jak spotkania i wykłady, czy oprowadzania po wystawach, a także cykle programowe, m.in. literackie – „Zamek z książek”, „Zamek czyta”, filmowe – „Kinoszkoła”, „DKF” oraz wiele innych propozycji z dziedziny edukacji filmowej oraz programy performatywne, takie jak realizowany od kilku lat Teatr powszechny. Wszystkie wymienione wyżej programy kontynuowane były w roku 2018, pogłębiając nasze doświadczenie i przyciągając nowych odbiorców.

Education is present at ZAMEK Culture Centre every day, manifesting in all areas of our activities. It derives from the nature of the institution, its statute and the mission it pursues. This is education in the possibly broadest sense of the word. We support school education by developing contextual programmes or museum classes adapted to various stages of learning. We run a range of art studios, dedicated to music, theatre, film, literature and visual arts, where amateurs and professionals can follow their passions and develop their skills. Events at Zamek: exhibitions, festivals, reviews and theatre performances are accompanied by programmes which broaden knowledge and offer new insights. Our Centre for Educational Practices conducts research, educates, brings together educators and animators, ensures expert backing for our educational undertakings and supports our own development, by organizing trainings and studying the needs of personnel in the culture sector.

Education at Zamek is pursued at multiple levels and in multiple areas, simultaneously with other activities. Any undertaking in that respect is an additional yet inseparable layer superimposed on Zamek's programme. The diversity of education also owes to people involved: thanks to their varied experience and ideas, education at CK ZAMEK is complementary, interdisciplinary, readily available and open to the needs of our audiences. Just as during the 3rd Non-Congress of Culture Animators, we are happy to switch places: sometimes we attend workshops, meetings, or lectures, and conduct, hold and deliver them ourselves at other times. Thus we continuously strive to hone our skills as we aim to develop an inspiring and responsive programme as well as expand our educational capacity, so as to ensure our patrons broad access to culture and art. As a result, our undertakings contribute to the quality of the civil society, support interpersonal relationships and community awareness.

We take a careful look at the world and address the foremost issues of our times. Given the flood of information, dynamic changes and crises of identity, we wish to analyze reality critically and promote judicious attitudes among the public.

The role of institutions such as ours goes beyond the confines of the traditionally understood community centre whilst continually adjusting our tools to our audiences, and supplying content which enables them to perceive certain phenomena in a broader context.

Zamek is a place where one can develop their passions and talents.

Our art studios offer such opportunities by catering to a range of interests, including music, theatre, film, literature or visual arts. The participants are both people who are still looking for an art discipline they would enjoy, and outstanding artists who wish to perfect their technique.

Education undertakings have been a component of various events in our multidisciplinary programme, encompassing small-format activities – meetings, lectures or tours of exhibitions – as well as more extensive series dedicated e.g. to literature ("The Castle of Books", "Reading Castle"), film ("CinemaSchool", "Film Club" and numerous other film-oriented education projects) or performing arts programmes, such as Common Theatre which launched in 2016. All these continued in 2018, adding to our experience and attracting new audiences.

W kalendarium CK ZAMEK jest kilka stałych punktów związanych z Pracowniami Artystycznymi: zarówno podczas ferii zimowych, jak i wakacji przygotowujemy specjalny program warsztatów, spektakli i projekcji filmowych. To znakomita okazja, by poznać program i prowadzących pracownie artystyczne. Wiele uczestniczek i uczestników wtych programów wróciło do nas we wrześniu, kiedy rozpoczyna się nowy sezon w Pracowniach Artystycznych i kiedy można się do nich zapisać. W ciągu roku, w naszych pracowniach i warsztatach uczestniczyło 487 osób. Zrealizowaliśmy także takie projekty, jak Wiosna Młodych, Teatralna Noc Prób, Zestawienie 2018.

Strefa Zabawy | styczeń–grudzień 2018

Sobotni cykl warsztatów artystycznych dla przedszkolaków, w ramach którego odbyły się 33 kreatywne spotkania ze sztuką (warsztaty z książką, tańcem, plastyką, teatrem i muzyką).

Zima w Zamku | 12–23.02.2018

Cykl spektakli, seansów filmowych oraz warsztatów artystycznych z różnych dziedzin sztuk, organizowany w czasie ferii dla dzieci i młodzieży (37 warsztatów, 2 spektakle dla dzieci, 3 spektakle dla młodzieży, seanse filmowe). Łącznie w Zimie w Zamku uczestniczyło 790 osób.

Wiosna Młodych | 23–27.03.2018

Festiwal młodych artystów, zaangażowanych w działalność zamkowych pracowni, składający się ze spektakli i wystaw.

Teatralna Noc Prób | 5.05.2018

Nocne spotkanie z młodym teatrem przygotowane przez Studio Teatralne PRÓBY. W czasie nocy teatralnej zaprezentowano 7 spektakli, w tym spektakle premierowe.

Zestawienie 2018 | 14–28.05.2018

Wystawa prac dzieci i młodzieży, uczestników Pracowni Plastycznej tArtak, jako podsumowanie sezonu artystycznego 2017/2018. Na wystawie znalazły się wybrane prace plastyczne prezentujące twórczość uczestników tARTaku, dzieci w wieku od 5 do 14 lat. Wystawa organizowana w ramach Poznańskich Dni Rodziny 2018.

Skowronki Małe i Duże na Letnie Podróże | 3.06.2018

Koncert Chóru Dziewczęcego Skowronki podsumowujący sezon artystyczny 2017/2018.

System Wystawienniczy „To Tu” | styczeń–czerwiec 2018

Przy zamkowych pracowniach plastycznych funkcjonuje miejsce wystawiennicze do prezentacji młodej sztuki. Regularnie prezentowane tam są prace uczestników pracowni: malarstwa, rysunku, fotografii i grafiki.

Zamkowe Lato dla Dzieci | lipiec–sierpień 2018

Cykl wydarzeń artystycznych przygotowanych na czas wakacji dla dzieci. W ramach cyklu przygotowano kilka-dziesiąt warsztatów, 11 spektakli teatralnych oraz potańcówkę z muzyką ludową. W wydarzeniach wzięło udział 2148 osób.

Pół Kolonii Pek | 16–20.07.2018

Półkolonie dla dzieci spędzających wakacje w mieście zorganizowane we współpracy z Miastem Poznań. W programie znalazły się: warsztaty (fotograficzne, ceramiczne, plastyczne), czytanie na dywanie, biblioteka na rowerze, spacer po dzielnicy zamkowej, zwiedzanie Zamku, pokaz lalek, seanse w Kinie Pałacowym i spektakle teatralne.

Rozpoczęcie Sezonu Artystycznego 2018/2019 | wrzesień 2018

Zapisy do pracowni i zespołów zamkowych połączone z cyklem działań artystycznych, prezentujących twórczość uczestników pracowni i zespołów zamkowych (wystawa zbiorowa uczestników pracowni plastycznych i fotografii, warsztaty otwarte w pracowniach, koncerty, spektakle, projekcje filmowe). Do 18 pracowni zamkowych zapisało się 506 osób.

Kino wokół fotografii | 2.10., 13.11., 18.12.2018

Filmowy cykl edukacyjny skupiony wokół tematów z obszaru fotografii, tj. dokumentacja fotograficzna, artyści fotograficy, fotografia artystyczna jako narzędzie filmowe, zjawiska i historia fotografii.

In Zamek's annual calendar, there is a number of staple elements associated with our Art Studios. Both during the winter and the summer holidays there is always a special programme consisting of workshops, theatre performances and film screenings. This is a splendid opportunity to find out what the studios do and meet the instructors. Numerous participants of those holiday programmes come back in September when the Art Studios begin their new season and enrol for the various courses. Last year, our studios and workshops drew 487 participants. Projects presenting their subsequent achievement included Spring of the Young, Theatre Rehearsal Night and Overview 2018.

Fun Zone | January–December 2018

Series of Saturday workshops for nursery schoolers, with 33 creative meetings with art (workshops dedicated to books, dance, visual arts, theatre, and music).

Winter at the Castle | 12–23.02.2018

Series of meetings, films screenings and varied art workshops organized during the winter holidays for children and young people (37 workshops, 2 theatre performances for children, 3 performances for adolescent audience, films screenings). In total, Winter at the Castle was enjoyed by 790 persons.

Spring of the Young | 23–27.03.2018

Festival of the young artists involved in Zamek's studios, comprising performances and exhibitions.

Theatre Rehearsal Night | 5.05.2018

A nightly encounter with young theatre prepared by the Dramatic Studio Próby. Seven performances were staged including a number of premieres.

Overview 2018 | 14–28.05.2018

Exhibition of works by children and teenagers from the Visual Arts Studio tARTak, as a summing up of the artistic season 2017/2018. The show featured selected works created by the participants of tARTak, aged 5 to 14. The exhibition was held as part of the Poznań Family Days 2018.

Skylark Songs for Summer Travels | 3.06.2018

Concert of the Skowronki Girls' Choir, crowning the 2017/2018 season.

See-It-Here Display System | January–June 2018

This is a special arrangement set up to enable participants in Zamek's art studios to exhibit their work. It has become a venue of ongoing presentation of works created by the young people attending painting, drawing, photography and graphic arts studios.

Summer Castle for Children | July–August 2018

Series of art events held with children in mind over the summer holidays.

It included several dozen workshops, 11 theatre performances and a dance party with folk music. In total, 2148 people took part.

Summer Day Camping at the Castle | 16–20.07.2018

Playscheme for children spending their holidays in the city, organized in collaboration with the City of Poznań. The programme included workshops (dedicated to photography, pottery, and visual arts), carpet storytime, bicycle library, walks around the Castle quarter, tours of the Castle, a doll show, screenings at the Pałacowe Cinema and theatre performances.

Start of the Artistic Season 2018/2019 | September 2018

Enrolment for studios and Zamek's ensembles combined with series of art-related activities intended to present the achievement of their participants (collective exhibition of works from visual arts and photography studios, open workshops in the studios, concerts, performances, film screenings). In total, 506 persons enrolled for the 18 studios at Zamek.

Cinema on Photography | 2.10., 13.11., 18.12.2018

A cinema educational series focusing on themes relating to photography: photographic documentation, artists-photographers, fine-art photography as a film device, photographic phenomena and history.

Teatr powszechny | marzec i październik 2018

W ramach Teatru powszechnego odbyły się, zakończone spotkaniem, warsztaty z obszaru teatru społecznego prowadzone przez Justynę Wielgus oraz wykład „Pochwała błędu” Jany Pilatovej.

Dyskusyjny Klub Filmowy ZAMEK

Dyskusyjny Klub Filmowy powstał, by dać naszym widzom miejsce i okazję do spotkań i rozmów.

W środowe wieczory rozpoczynaliśmy DKF krótką prelekcją, po której następowała projekcja filmu oraz dyskusja. Seanse układane były w cykle tematyczne, a wyświetlane tytuły poruszały wybrane zagadnienie na różnorodne sposoby, by prowokować do wymiany zdań, a przede wszystkim pokazywać bogactwo kinematografii. Wybieraliśmy kinowe klasyki, filmy uważane za kultowe, a także nowości.

Wykłady Akademickie w Kinie: Muzyka filmowa, muzyka w filmie

Sfera dźwiękowa i wizualna filmu związane są ze sobą na różne sposoby. Jednym z nich jest wykorzystywanie muzyki w filmie, przy czym nie zawsze jest ona tożsama z muzyką filmową. Wykłady miały na celu zapoznanie słuchaczy z różnymi zjawiskami muzyki filmowej i muzyki w filmie. Omówiona została stosowna terminologia, zilustrowana wybranymi przykładami filmowymi i krytycznym spojrzeniem na tę dziedzinę filmoznawstwa. Program zawierał również szersze ujęcie tematów, takich jak kostium i muzyka czy teatr i film, a także motywów typu diabolus in musica czy mit tristanowski w kinie. Wykłady prowadził prof. Krzysztof Kozłowski.

KinoSzkoła – cykl edukacyjny

„KinoSzkoła. Ogólnopolski Interdyscyplinarny Program Edukacji Medialnej” to program złożony z różnorodnych form edukacyjnych, których celem jest wzrost świadomości i kompetencji medialnych wśród przedszkolaków, uczniów, nauczycieli, rodziców i seniorów. Szkołom i przedszkolom oferowaliśmy tematyczne cykle dopasowane do wieku widza – każdy miesiąc to odmienny zestaw filmowy. Seanse wraz z wprowadzeniem instruktora odsłaniały przed widzami świat sztuki, kultury i Internetu, uwalniały na tematy społeczne, historyczne i ekologiczne, a także zwracały uwagę na kwestie zdrowia i bezpieczeństwa.

Common Theatre | March, October 2018

As part of Common Theatre, Justyna Wielgus conducted social theatre workshops followed by a meeting, while Jana Pilatova delivered a lecture entitled The Virtue of Mistake.

ZAMEK Film Club

The Film Club was created so that our viewers may have a place and an opportunity to meet and talk.

On Wednesdays, Club sessions would begin with a short introductory lecture, followed by the screening and discussion. The showings were arranged into thematic series, while the screened pictures approached given issue from different perspectives, thus encouraging debate and, most importantly, showing the wealth of cinema. There were classics, cult motion pictures, as well as recently released productions.

University Lectures at the Cinema: Film music, music in film

The sound and visual layers of a film are woven together in a variety of ways. One of them is using music in film, though it is not always the same as the score. The lectures were intended to introduce the audience to various aspects of film scores and music in film. The discussion of relevant terminology was illustrated with selected examples and supplemented with critical appraisal. The programme also included broader approaches to such topics as costume and music or theatre and film, diabolus in musica motifs and the Tristan myth in cinema. The lectures were delivered by Professor Krzysztof Kozłowski.

CinemaSchool – educational series

CinemaSchool. National Interdisciplinary Programme of Media Education is a programme comprising diverse forms of teaching and instruction to raise awareness and media competence among nursery school pupils, schoolers of other levels, teachers, parents, and seniors. Schools and nursery schools were offered themed series intended for particular age groups, with a different set each month. The screenings, preceded by an introduction, acquainted the viewers with the world of art, culture, and the internet, promoted sensitivity to social, historical and ecological issues, as well as drew attention to questions of health and safety.

Edukacja kontekstowa

Początek 2018 roku rozpoczął się w Zamku pod znakiem dobiegającej końca wystawy „Frida Kahlo i Diego Rivera. Polski kontekst”. Prezentacji towarzyszył rozbudowany program edukacyjny skierowany do odbiorców o różnych kompetencjach i w różnym wieku. Forma poszczególnych wydarzeń była zróżnicowana – od wykładów przez spotkania, warsztaty twórcze, społeczne i językowe po specjalistyczne kursy. Przygotowaliśmy również propozycję lekcji muzealnych dla szkół oraz ofertę zwiedzania wystawy z komentarzem przewodnika. Tematyka wydarzeń nie dotyczyła wyłącznie sztuki. Postacie bohaterów wystawy oraz kontekst, w jakim żyli i tworzyli zainspirowały nas do podjęcia różnorodnych problemów. Wszystko po to, by w sposób możliwie najszerszy móc poszerzać kompetencje, nie tylko odbiorców, ale też własne.

Wspomniany wyżej program edukacyjny towarzyszący wystawie był przykładem obecnej w Zamku tendencji do traktowania edukacji w instytucji kultury jako rodzaju mediacji pomiędzy dziełem sztuki, artystą, widzem/odbiorcą oraz animatorem/edukatorem. Proces ten zachodzi najpełniej, gdy wszystkie strony gotowe są do dialogu a charakter podjętej aktywności jest daleki od szkolnych przyzwyczajzeń i relacji uczeń-mistrz. Niemniej jednak w naszym programie obecne były wykłady i wykłady z elementami warsztatu. Jest to aktywność ciesząca się dużym zainteresowaniem wśród sporej części odbiorców, którzy nie chcą wchodzić w interakcję.

Te formy edukacyjne były również obecne w programach towarzyszących wystawom „Akupunktura miasta”, „World Press Photo”, „Rewers” oraz „Pokój na świecie zaczyna się przy rodzinnym stole”.

Akupunktura miasta była wystawą ukazującą w jaki sposób design może ingerować w tkankę miasta poprawiając jakość życia jego mieszkańców. Tematyka miejska współcześnie jest niezwykle ważna ze względu na zmiany społeczne, kulturowe i klimatyczne, jakich jesteśmy świadkami. Projektując wydarzenia edukacyjne, towarzyszące wystawie ponownie pamiętaliśmy o konieczności ich zróżnicowania i dostosowania do potrzeb różnych grup. „World Press Photo” jest wystawą paradoksalnie wymagającą

programu edukacyjnego. Mimo komentarzy do zdjęć, ich powszechności i funkcjonowania w naszej rzeczywistości, istnieje potrzeba nakreślenia szerszego kontekstu. Dlatego stworzyliśmy ofertę lekcji przeznaczoną dla młodzieży licealnej, które miały ukazać mechanizmy kierujące powstawaniem prezentacji. Niezależnie od lekcji, parokrotnie odbyły się otwarte oprowadzania prowadzone przez zawodowego fotoreportera.

Innym rodzajem aktywności edukacyjnej były spacerowe z przewodnikiem zarówno po zamku, okolicy jak i budynkach w sąsiedztwie. Takie klasyczne działania edukacyjne stosowaliśmy niemal przez cały rok w zamkowych wnętrzach jak również podczas Nocy Muzeów, kiedy zwiedzaliśmy Gmach Dyrekcji Poczty oraz dawne Collegium Historicum. W podobnym duchu późną wiosną, przeprowadziliśmy cykl „Z czego zbudowany jest zamek”. Przed rozpoczęciem prac konserwatorskich postanowiliśmy opowiedzieć o mniej oczywistych aspektach funkcjonowania zabytkowego obiektu i materiałów, z których go stworzono.

Maciej Szymaniak

Contextual education

Early 2018 at Zamek saw the end of the exhibition entitled "Frida Kahlo and Diego Rivera. Polish Context". The show was accompanied by an extensive educational programme catered to different age groups and levels of competence. The form of particular events varied as well, spanning lectures, meetings, creative, social, and language workshops, as well as specialist courses. Schools were able to book museum classes and guided tours of the exhibition. Still, the events were not concerned exclusively with art. The protagonists of the exhibition and the context in which they lived and worked inspired us to address diverse issues, so that our patrons and ourselves could gain as much as possible. The above educational programme – linked to a particular exhibition – is an example of the approach we have adopted, whereby education at a cultural institution is treated as a kind of mediation between the work of art, the artist, the viewer, and the animator/educator. The process reaches its fullness when all involved are ready to partake in a dialogue while being remote from the typical school habits and the master-disciple relationship.

Still, our programme also included lectures and lectures with workshop elements. This form of activity is quite popular, especially among the numerous public who are not keen on interacting. Such educational tools were also employed in the programmes which accompanied the exhibitions: "Acupuncture of the City", "World Press Photo", "The Reverse and World Peace Begins at the Family Table".

Acupuncture of the City showed how design can intervene into the urban tissue, improving the quality of life of its inhabitants. The issues of city life are extremely important in view of the social, cultural and climate changes we witness today. Again, when designing educational events we took into account that they should be diversified and resonate with the needs of various groups.

Paradoxically, "World Press Photo Exhibition" does require an educational programme. Despite the captions that go with the images, despite the widespread presence of the pictures which become an element of our everyday reality, there is a need for a broader context here. For this reason, we prepared lessons for secondary school pupils, to show them the mechanisms behind the narratives of photojournalism. Besides the lessons, there were open tours of the exhibition, guided by a professional photojournalist.

Another type of educational activity consisted in walks with a guide, both inside the castle as well as in the surrounding area and the neighbouring buildings. This classical form was employed virtually throughout the year in the castle's interiors and during the Night of Museum, when we visited the Post Office Directorate building and the former Collegium Historicum. In a similar vein, in late spring we ran the series entitled "The Building Blocks of the Castle", as we decided to talk about some less obvious

aspects of a historical edifice and the material used in its construction, before the renovation works on our premises started.

Maciej Szymaniak

Wakacje i po wakacjach...

Wakacje w 2018 roku odbyły się pod hasłem „Od podszewki”. Zainspirowała nas wystawa Bownika „Rewers”, na której zaprezentował nam nieznaną oblicza znanych ubrań i zachęcił do ich innego odczytania. Zrobił to także osobiście podczas kuratorskiego oprowadzania. Przez dwa miesiące zaglądaliśmy pod podszewkę ubrań i przedmiotów, pod powierzchnię miejskich zjawisk, wzięliśmy także pod lupę sam Zamek. Zrealizowaliśmy praktyczne wykłady z zakresu kaletnictwa, jubilerstwa, klasycznego rzemiosła czy dekarstwa. Odbyły się liczne spacerunki wokół Zamku, w ramach których poznawaliśmy tajemnice gmachu Zamku Cesarskiego i spacerunki „Miasto od podszewki”, podczas których zastanawialiśmy się, czy dobrze czujemy się w naszym mieście?? Czy możemy się tu realizować? Czyje jest miasto i skąd się w nim biorą konflikty? Tuż po wakacjach otworzyliśmy pierwszą z dwóch wystaw w ramach całorocznego programu Pochwała Wolności. Wystawie „Pokój na świecie zaczyna się przy rodzinnym stole” towarzyszył program wykładów, oprowadzań, warsztatów i spotkań.

Mogliśmy usłyszeć m.in. wykład Katarzyny Dworaczyk „Jak dać się usłyszeć przy rodzinnym stole. O tym dlaczego mówimy to, co mówimy, a słyszymy jeszcze coś innego”, „Biała plama. O napięciach między wolnością artystyczną a odpowiedzialnością za działania kolektywne i tradycję”, który poprowadziła Karolina Leśnik w ramach „Czwartków o sztuce”, z kolei w ramach „Wtorków nie o sztuce” dr Zofia Boni poprowadziła wykład „O rodzinnym posiłku”. O stołach Agaty Michowskiej, Aleksandry Ska i Leszka Knaflewskiego, Zbigniewa Taszyckiego i Marka Wasilewskiego, prezentowanych na wystawie, opowiadali właściciele mebli i Kamil Kuskowski (jeden z artystów prezentowanych na wystawie). Odbyły się także warsztaty rodzinne prowadzone przez Martynę Rzepecką oraz oprowadzania i dyżur kuratorski.

Uniwersyteckie Wykłady na Zamku

Cykl wykładów organizowany wspólnie z Uniwersytetem im. Adama Mickiewicza w Poznaniu i Fundacją UAM. Głównym celem projektu jest popularyzacja nauki w akademickim wydaniu podczas otwartych, bezpłatnych spotkań, organizowanych w drugi wtorek każdego miesiąca roku akademickiego. Każdy cykl ma swój motyw przewodni.

Holidays and what comes next...

Our catchphrase for the summer holidays of 2018 was "Inside Out". We had been inspired by Bownik's exhibition entitled "The Reverse", in which the artist showed the unknown facets of well-known pieces of attire, encouraging the viewers to reinterpret things seen so far only the right side out. The author did not fail to do it personally during a curatorial tour of the show. Over two months, we looked under the lining of clothes and objects, under the surface of urban life, even used a metaphorical magnifying glass to examine the Castle. Our audiences were able to attend practical lectures on leather-working, jewellery, classical craft or roofing. Numerous walks around the Castle took place, introducing participants to the secrets of the erstwhile imperial residence; another series of walks called "City Inside Out" enabled us to reflect whether we feel well in our city, asking about individual fulfilment there, or inquiring who the city belongs to and where the roots of urban conflicts are. Shortly after the holidays, we opened the first of two exhibitions in the year-long programme In Praise of Freedom; "World Peace Begins at the Family Table" was accompanied by lectures, guided tours, workshops and meetings.

Among other things, Katarzyna Dworaczyk came with a lecture entitled "How to be heard at the family table. Why we say what we say and hear something else still", Karolina Leśnik spoke about "The missing piece. On tensions between artistic freedom and responsibility for collective action and tradition" as part of our "Art Thursdays", while one of our "Non-Art Tuesdays" featured dr Zofia Boni with "On the family meal". The tables belonging to Agata Michowska, Aleksandra Ska and Leszek Knaflewski, Zbigniew Taszycki and Marek Wasilewski – all of which were displayed at the exhibition – were discussed by their owners and Kamil Kuskowski (one of the artists whose work was shown there as well). Also, Martyna Rzepecka conducted family workshops, the public took part in guided tours of the exhibition or asked questions during curatorial duty hours.

University Lectures at the Castle

This series of lectures is organized in collaboration with Adam Mickiewicz University and the AMU Foundation. The main goal of the project is to popularize science practiced at the academia in the course of open, free meetings held on the second Tuesday each month throughout the academic year. Each annual series centres around one particular theme.

Edukacja kulturowa

Edukacja kulturowa tworzy wspólną platformę do mówienia o wszystkim tym, co nas otacza. Choć często ma charakter pozornie poboczny, to de facto stanowi trzon wielu naszych działań. Pewną szczególną rolę spełnia tutaj społeczny aspekt edukacji kulturowej – mówienie o tym, jaki jest świat, przedstawianie go z różnych perspektyw, zgłębianie historycznych wpływów – tak indywidualnych, jak i zbiorowych. Każdy dojrzały ośrodek kultury zdaje sobie sprawę z tego, że w XXI wieku nie ma ucieczki od tematów trudnych i takich, które mogą wręcz sprawić odbiorcom dyskomfort. Wytrącanie widza czy odwiedzającej zamek osoby z harmonii jego świata to coś, co jest obowiązkiem odpowiedzialnej instytucji kultury. Centrum Kultury ZAMEK jako największa tego typu instytucja w regionie stara się spełniać go w sposób jak najbardziej naturalny. Edukacja tego typu jest więc najczęściej „dodatkiem” do programu artystycznego Zamku. W trakcie trwających wydarzeń można się więc dowiedzieć czegoś więcej o świecie i sobie. Jeśli trwa wystawa, to na podstawie aktualnej ekspozycji można opowiadać o tym, co możemy z niej wziąć – już poza światem sztuki. Spełnia to podwójną rolę – po pierwsze uczymy się rozumieć sztukę jako coś osadzonego w rzeczywistości, niekoniecznie abstrakcyjnego i obcego – wynika ona zawsze z czegoś konkretnego, z uwarunkowań kulturowo-społecznych. Po drugie pozwala nam zrozumieć i dostrzec więcej w kontekście poruszanego tematu. Co może zatem być tematem społecznego wariantu edukacji kulturowej? Najlepiej wytłumaczyć to na przykładach. Dużą popularnością cieszą się wciąż najprostsze formy – wykłady i spotkania. Jest ich też relatywnie dużo w całym programie zamkowym. W trakcie rezydencji Azema Deliu można było wziąć udział w spotkaniu „Bałkany. Nienormalny świat z normalną literaturą?”, w trakcie którego spojrzeć można było na cały region przez pryzmat literatury. Mówimy więc o sztuce pisarskiej, jednocześnie wydzwięk spotkania lawiruje między polityką, geografiami, tożsamością i obywatelskością. Podobny wydzwięk miał szereg spotkań z cyklu „Zamek Czyta” – grudniowe spotkanie „Lud. Z grenlandzkiej wyspy” był opowieścią o mikrospołeczności (opisywaną przez autorkę

wysepkę zamieszkuje zaledwie tysiąc trzysta osób) oraz o poczuciu tożsamości mieszkańców małego Uummanaq. Na podobnej zasadzie po kształtującej się nowojorskiej społeczności z ubiegłego wieku prowadził nas Jan Błaszczak (autor „The Dom. Nowojorska Bohema Na Polskim Lower East Side”), a Piotr Oleksy tłumaczył przy okazji rozmów o pozycji „Naddniestrze. Terror tożsamości” jak rozumieć codzienność krainy „dziwów i kontrastów”. Przy okazji omawiania tekstów literackich warto wspomnieć też o spotkaniu z rezydentką programu „Pobratymcy”/ „Побратимці” i Olgą Fedorową, dzięki której publiczność mogła z pierwszej ręki dowiedzieć się nieco więcej rozwijającej się pod presją bieżącej polityki młodej ukraińskiej scenie artystycznej. Tego typu wydarzeń było naturalnie znacznie więcej – osadzony w nich jest Festiwal Fabuły, cała pro-literacka działalność Zamku, a także część pozaartystycznej działalności rezydentów Zamku, czy cykl „Czwartków o Sztuce”. Te ostatnie zresztą są jednymi z najstarszych cykli edukacyjnych w Zamku – choć ich nazwa wskazuje ściśle na sztukę, to realnie poruszają one tematy znacznie obszerniejsze. Operując praktycznym przykładem: wykład Andrzeja Wielgosza „Poznań za 200, 300, 400 i więcej lat...” był futurystyczną wizją tego, jakich miast przyszłości powinniśmy oczekiwać i jak nasze społeczności mogą się na nie przygotować. Jak widać tematy edukacji społecznej nie muszą koniecznie znajdować się w kręgu „palących problemów” obywatelskich. Są też pewne stałe elementy programu zamkowego, które samą swoją istotą pomagają spojrzeć na siebie i społeczeństwo



Cultural education

Cultural education provides an excellent platform to discuss everything that surrounds us. Although it may seem to be ancillary to other undertakings, it constitutes the core of many of our activities. The social aspect of cultural education plays a particular role here, as we discuss what the world is like, approach it from different perspectives and delve into the historical background, both individual and collective.

Each seasoned cultural institution realizes that in the 21st century issues that are difficult or even cause discomfort to some members of the public, cannot really be avoided. It is the duty of such an establishment to disrupt the individual harmony of the world of a patron who comes there. As the largest institution of the kind in the region, ZAMEK Culture Centre tries to fulfil that duty in a way which is as natural as possible. Consequently, education which seeks to accomplish that is most often an “addition” to Zamek’s art programme, and the main events are an opportunity to find out more about the world and oneself. During an exhibition for instance, the pieces on display may serve as a point of departure for a discussion on what we can derive from it – which goes beyond the domain of art. The outcome is twofold: first, we learn to comprehend art as something anchored in reality as opposed to being abstract and alien because it always originates with something specific: cultural and social circumstances for instance. Secondly, we gain the ability to understand and see more in the broad context of the subject in question.

What kind of theme would go well with the social variant of cultural education? This is best explained using specific examples.

The simplest forms – lectures and meetings – still enjoy a considerable popularity, and there are fairly many of those in Zamek’s entire programme. In the course of Azem Deliu’s residency, the meeting entitled “The Balkans. Abnormal World with Normal Literature” offered an opportunity to take a look at the whole region in the light of its literature. Thus, we are talking about the art of writing, and yet one cannot help making references to politics, geography identity, and civic life. Much the same happened during several meetings in the series “The Reading Castle”. In December, “Lud. Z grenlandzkiej wyspy” proved to be a story of a microcommunity (as mere 1 300 people live on the island described by the author) and the sense of identity among inhabitants of the small locality of Uummanaq. In a similar fashion, Jan Błaszczak (author of “The Dom. Nowojorska bohema na polskiej Lower East Side”) showed us around the emerging, 20th-century community in New York, while in connection with his “Naddniestrze. Terror tożsamości”, Piotr Oleksy explained how everyday life in the land of “curiosities and contrasts” should be approached. While we are on the topic of literature, one should mention the meeting with Olga Fedorova, artist-in-resident staying at Zamek as part of the “Pobratymcy”/ “Побратимці” i programme, thanks to whom the audience learned more about the young Ukrainian art scene, as it develops under the pressure of

current politics. Events of that kind were naturally more numerous, as they are essential for the Festival of the Plot and the entire pro-literary activities of Zamek; our residency programme and the “Art Thursdays” series could not do without them either. Incidentally, the latter is among the longest-running educational series at Zamek, and although the name strictly suggests art, the subjects addressed are much more comprehensive. For example, Andrzej Wielgosz’s lecture, “Poznań in 200, 300, 400 and even more years...” unfolded

a futuristic vision of cities we may expect in the future and explained how our communities can prepare for it. As may be seen, the themes of social education do not necessarily have to fall under the heading of “urgent issues” faced by the civil society. Also, there are some permanent components in our programme which by virtue of their essence help us look at ourselves and our communities in a broader perspective, such as Ethno Port Poznań Festival or the undertakings of the Centre for Educational Practices.

The examples above represent only a fraction of our activities, while social education assumes other forms as well. The tours of the Castle or its surroundings deserve a mention here. Just as during meetings and lectures, the guide formulates certain conclusions from what appears to be a position of authority, which is not an educational ideal. However, this is remedied by leaving a broad margin for interpretation, as the chief task of the tours is not to present certain facts (historical ones, for the most part) but to demonstrate concepts, modes of action, or symbols, leaving the audience with a greater number of aspects and incentives for reflection. Tours dedicated to architecture are the most popular; last year participants visited the Post Office Directorate, the former regional headquarters of the Communist party, studied the architecture in St. Martin street and the entire city centre. In terms of social education, tours devoted to a specific issue instead of general history play a particular role. “RE:VERSE. In the footsteps of female conspirators” offers an eloquent example: a tour which drew on the history of the resistance to expose absences in contemporary social consciousness. The tours organized as part of the “Sundays Together at the Castle” often concerned sensitive and socially delicate issues, such as poverty and general exclusion.

Still, the educational projects which accompany exhibitions are perhaps the most compelling framework for the social variant of cultural education, which is why we strive to make it happen as often as possible. There are no rigid rules or forms that need to be applied; one can opt for workshops, guided tours, meetings or anything that simply proves effective in a given context. To name a few examples:

In 2018, “Frida Kahlo and Diego Rivera. Polish Context” was our most popular exhibition. The show itself started in 2017, but we exploited the opportunities it offered to the full in 2018 as well. The influences originating in indigenous art or simply tradition and folklore were discussed in the course

w szerszej perspektywie np. Festiwal Ethno Port czy działalność Centrum Praktyk Edukacyjnych. Wymienione powyżej przykłady stanowią tylko frakcję całej działalności Zamku, a obszar edukacji społecznej poruszany jest również w innych formach. Warto wspomnieć o zwiedzaniach realizowanych przez zamek. Podobnie jak w przypadku spotkań i wykładów osoba prowadząca wypowiada pewne wnioski ex cathedra, co nie jest ideałem edukacyjnym. Nadrabia się ten fakt pozostawieniem jednak sporej przestrzeni do interpretacji. Głównym zadaniem oprowadzać nie jest bowiem przedstawienie pewnych faktów (z reguły historycznych). Przede wszystkim chodzi nam o to, by pokazać pewne koncepcje, metody działania, symbole – coś, co pozostawi odbiorców z większą ilością wątków i refleksji do podjęcia. Największą popularnością cieszą się zwiedzania stricte architektoniczne, takiej jak „Zwiedzanie budynku Dyrekcji Poczty”, „Zwiedzanie dawnego gmachu KW PZPR”, zwiedzania architektoniczne przy ulicy Św. Marcin oraz te poświęcone całemu centrum. Szczególną rolę wśród zwiedzających (w aspekcie edukacji społecznej) mają te poświęcone nie ogólnej historii, ale konkretnemu zagadnieniu. Świetnym przykładem może być tu „RE:wiers spacer śladami konspiratorek”, który przez perspektywę historii konspiracji zwraca uwagę na nieobecność w świadomości społecznej również dziś. Zwiedzania, które miały miejsce w trakcie „Wspólnych Niedziel na Zamku” wielokrotnie z kolei poruszały wrażliwe i delikatne społecznie problemy, takie jak ubóstwo lub generalnie wykluczenie.

Być może najciekawszą formą społecznego wariantu edukacji kulturowej jest jednak realizowana, zawsze gdy to tylko możliwe, edukacja towarzysząca wystawom. Nie mamy tu sztywnych form czy ram, które należy zastosować. Mogą to być więc warsztaty, oprowadzania, spotkania i wszystko to, co jest po prostu skuteczne w danym kontekście.

Ponownie posługując się przykładami:

W roku 2018 największą popularnością cieszyła się wystawa „Frida Kahlo i Diego Rivera. Polski kontekst”. Sama wystawa rozpoczęła się wczesną jesienią roku 2017, ale również w 2018 roku była intensywnie eksploatowana. O sposobach nawiązywania sztuki do motywów tubylczych, a więc po prostu tradycyjnych i folklorystycznych można było posłuchać w trakcie spotkania „Motywy i inspiracje tubylcze w sztuce Meksyku. Frida i inni”, a o historii

kolekcjonowania oraz tym, dlaczego kolekcjonowanie jest społecznie odbierane jako coś luksusowego podczas wykładu „Kolekcjonowanie sztuki jako forma aktywności „Gelmanowie i inni. Kolekcjonerzy sztuki nowoczesnej w pierwszej połowie XX wieku”. Najmłodsze dzieci miały możliwość wzięcia udziału w jednym z wielu warsztatów które często w nieoczywisty sposób pozwalały lepiej zrozumieć swoje miejsce w świecie – np. „Autoportret z warkoczem”. Młodzież w wieku licealnym mogła z kolei uczestniczyć na warsztatach towarzyszących wystawie zdjęć „World Press Photo” poruszających zagadnienia współczesnej kondycji stosunków międzynarodowych, świetnie oddanych na fotografiach. Również w trakcie jesiennych wystaw („Pokój na świecie zaczyna się przy rodzinnym stole” oraz „Wolność to dopiero początek”) nie brakowało elementów poruszających zagadnienia społeczne – warsztaty dla dzieci, młodzieży, kazania dla dorosłych. W przypadku tych ostatnich, nazwy wystaw same tłumaczą w którym punkcie położony był środek ciężkości. Do edukacji społecznej możemy więc zaliczyć jakiegokolwiek zagadnienia, które w sposób mądry i przemyślany pomagają zrozumieć społeczeństwo w skali mikro oraz makro. Wszystko to, co Zamek robi dla odbiorców, a co pozwala jednocześnie lepiej zrozumieć swoje miejsce w układance społecznej.

Bartek Wiśniewski

of the meeting entitled “Native motifs and inspirations in Mexican art. Frida and others”, while the history of collectorship and reasons why collecting is socially perceived as an exclusive pursuit were the subject of the lecture “Art collecting as a form of activity. The Gelmans and other modern art collectors in the first half of the 20th century.” Children had the opportunity to take part in one of the many workshops which, often indirectly, enabled them to better understand their place in the world, such as “Self-portrait with a plait”. Secondary schoolers were welcome to workshops held along the “World Press Photo Exhibition”, introducing them to the complex international relations in the world today which are reflected so well in the photographs. Our autumn exhibition (“World Peace Begins at the Family Table” and “Freedom is Just the Beginning”) did not lack elements relating to social issues either, with workshops for children and teenagers, as well as sermons for adults. As for the latter, the titles of these exhibitions clearly indicate what their main concern was.

Thus, social education may encompass and rely on any theme which, thoughtfully structured, helps one to understand society in a micro-and macro-scale. That educational bias is to be found in every Zamek undertaking which affords the audience a better grasp of their place in the social puzzle.

Bartek Wiśniewski

Zwiedzanie

Zamek jest regularnie odwiedzany przez poznaniaków i turystów. Zwiedzanie gmachu z przewodnikiem było stałym punktem naszego programu w I półroczu 2018 roku. Obiekt można było zwiedzać z przewodnikiem podczas „Wspólnych Niedziel na Zamku” (oprowadzania otwarte i bezpłatne). Inną możliwością poznania historii i wnętrza Zamku był udział w „Nocnym Zwiedzaniu” (raz w miesiącu, odpłatne, liczba miejsc jest ograniczona). Dużym zainteresowaniem cieszył się również cykl „Zwiedzanie PS (piwnice i strychy)”. Zwiedzanie to jest płatne i przeznaczone dla maksymalnie 15-osobowej grupy. Od kilku lat CK ZAMEK organizuje również bezpłatne zwiedzanie z przewodnikiem w czasie akcji „Poznań za Pół Ceny”. Staramy się również, by Zamek można było zwiedzać samodzielnie, mając przy sobie odpowiednie broszury informacyjne lub przewodnik po Zamku, dostępny w punkcie informacyjnym. Bezpłatne zwiedzania towarzyszyły też wybranym wydarzeniom programowym Zamku.

Niezależnie od zwiedzania, stanowiącego część programu CK ZAMEK, każdy turysta, indywidualnie lub grupowo, mógł umówić się na zwiedzanie z przewodnikiem w dowolnie wybranym terminie (dotyczy to wszystkich typów zwiedzania) w języku polskim, niemieckim lub angielskim. Zamek cieszy się rosnącym zainteresowaniem jako obiekt historyczny oraz atrakcja turystyczna, zarówno w Polsce, jak i zagranicą.

W pierwszym półroczu 2018 roku odbyło się 70 zwiedzań z przewodnikiem, co szacunkowo daje liczbę około 2000 zwiedzających. Do niej należy doliczyć podobną liczbę gości indywidualnych.

W drugiej połowie roku, przygotowując się do programu renowacji i konserwacji zabytkowej części Zamku, nie przeprowadzaliśmy zwiedzania zabytkowych wnętrz. Skupiamy się teraz na przygotowaniu szeregu innowacyjnych udogodnień, które pozwolą na samodzielne zwiedzanie obiektu w przyszłości.

Guided tours

The Castle sees visitors every day, inhabitants of Poznań and tourists alike. Guided tours of the building were a regular item in our programme in the first half of 2018. Those interested were able to discover our interiors during "Sundays Together at the Castle", free of charge and without restrictions.

Another mode of learning about its history and exploring its spaces were the "Night Tours" (once a month, entry subject to fee and availability). Our "C&A scheme (cellars and attics)" also attracted numerous visitors, who were requested to pay the fee and book a place in the 15-person group. For several years now, CK ZAMEK has organized free guided tours available during the "Poznań Half Price" event. Besides, we also try to encourage and enable visitors to explore the building on their own, providing suitable brochures and the Castle guide, which can be obtained from our information desk. Free tours were also offered to accompany selected programme events at Zamek.

Apart from scheduled tours, individual tourists or groups can book a guided tour at a date and time of their choice (for all tour types), in Polish, German or English. The Castle enjoys steadily increasing interest as a historical site and a tourist attraction, both in Poland and abroad.

In total, 70 guided tours took place in the first half of 2018, with an estimated number of 2 000 visitors. The overall tally should also include a similar number of individual visitors.

In the second half of the year, no tours of the historical interiors were organized as we prepared for the renovation and conservation works in the old wing. At present, we focus on developing a range of innovative facilities to make visiting the building on one's own even more attractive and convenient.

Wielość wątków

W edukacji towarzyszącej zamkowym wydarzeniom ważne jest otwieranie wielu ścieżek, którymi może podążać uczestnik wydarzenia. Punktem wyjścia może być zamek jako obiekt lub też konkretna wystawa, program edukacyjny może jednak podążać dowolnym szlakiem, umocowanym w konkretnym obiekcie czy wydarzeniu, ale wiodącym w różne kierunki. Poruszamy zatem wątki historyczne, artystyczne, techniczne, socjologiczne, przyrodnicze...

Wystawa czy zamkowy program to zaproszenie do odkrywania nowej tematyki, przy różnym stopniu asysty prowadzącego/prowadzącej, który czasem występuje w roli specjalisty, czasem partnera we wspólnym odkrywaniu danej tematyki. Bardzo ważne jest niezamykanie się w ramach jedynie słusznych tematów czy metod. Jesteśmy Centrum Kultury, kulturę rozumiemy jednak szeroko i nie boimy się przekraczania granic poszczególnych dyscyplin. Interdyscyplinarność umożliwia nam spotkania na styku różnych zainteresowań, co jest bardzo twórcze zarówno dla edukatorów, jak i uczestników wydarzeń.

Program edukacyjny „Od podszewki” umożliwiał zatem zarówno zapoznanie się np. z teorią tkactwa, jak i praktyką – a to za pośrednictwem pokazu prelegentki. Spotkanie poświęcone piaskowcowi jako materiałowi umożliwiło uczestnikom zarówno zdobycie wiedzy o pochodzeniu konkretnych skał, jak i przyjrzenie się kamieniowi tworzącemu Zamek i poeksperymentowanie z materiałami dostarczonymi przez prowadzące spotkanie. Były to zatem okazje do poszerzenia lub zdobycia fachowej wiedzy, zaspokajały jednak także ciekawość laika. Ważnym elementem spotkań była dyskusja, stanowiąca szansę wsjami, doświadczeniami, przypuszczeniami z kimś, kto zajmuje się daną kwestią na co dzień. Edukatorzy dzielili się wiedzą i doświadczeniem, nie będąc przypisanymi do konkretnego zagadnienia. Dzięki temu mogli się swobodnie poruszać po całym spektrum tematów, związanych z danym zagadnieniem.

Zamek jako obiekt interesuje nas nie tylko w aspekcie historycznym czy artystycznym, ale także materiałowym. Spotkania poświęcone zamkowym amonitom umożliwiły przyjrzenie się wnętrzą gmachu z tej rzadziej wybieranej

perspektywy, a zainteresować mogły publiczność związaną ze światem badań przyrodniczych czy geologicznych, a nie tylko pasjonatów architektury i sztuki. Spotkania te przeznaczone były dla różnych grup odbiorców, a ich formuła umożliwiła zdobycie nowej wiedzy za pośrednictwem zarówno metod bardziej tradycyjnych (wykład), jak i aktywizujących publiczność (spacery dla dzieci). Ważne jest dla nas także unikanie stwierdzeń ex cathedra – spacer poświęcony zamkowym symbolom w swej formule umożliwił wymianę myśli i intuicyjnych wrażeń uczestników, zwiększając ich kompetencje, ale także ciekawość i samodzielność w przypadku późniejszych samodzielnych kontaktów z architekturą czy sztuką. Taka formuła pozwoliła również poruszyć wątki związane z symboliką, nie tylko w ramach tej wykorzystywanej w omawianym obiekcie. Cykl spacerów wokół Zamku umożliwił uczestnikom aktywne przyjrzenie się bryle budynku, oprócz architektury Zamku omawiano jednak także kwestie urbanistyki, historii czy... specyfiki cesarskich wizyt w Poznaniu na początku dwudziestego wieku. Była to także możliwość zastanowienia się nad miejscem, które budynek zajmuje w świadomości Poznaniaków. Wokół tematu budynku zogniskowało się zatem kilka różnych, choć w znacznym stopniu powiązanych ze sobą kwestii.

Agata Miatkowska-Gołdyn



Multiple themes and threads

It is crucial for the education which accompanies events at Zamek to offer many paths that their participant may follow. They may start out with the castle itself or with a particular exhibition; still, an educational programme will proceed its own way, being anchored at some point in a specific feature or event but leading on in various directions. Hence, the themes we pursue range from history and art to technology, sociology and natural life.

An exhibition or other event becomes an incentive to delve into a new area, with varying degree of assistance from the instructor, who sometimes acts as an expert and sometimes as a partner in the process of discovery. It is greatly important not to confine oneself to themes and methods one considers exclusively valid. We are a Culture Centre and, since we understand culture very broadly, we are not afraid to cross the boundaries of individual disciplines. This interdisciplinary approach results in encounters at the junctures of diverse interests, which proves greatly productive for the participants and the educators alike.

Thus, Inside Out enabled the participants to become acquainted e.g. with the theory and practice of weaving, thanks to demonstrations by the speaker. The meeting devoted to sandstone explained the origins of particular rock types, and showed the stone used to build the Castle. Subsequently, participants were invited to experiment with the materials provided. As such, those were opportunities to gain expert knowledge or expand it, but they also satisfied the curiosity of the amateur. Discussion was an important component of the meetings, being a chance to ask questions, share impressions, experiences and suppositions with someone who deals with the matter on a daily basis. The educators engaged their knowledge and experience but did not focus on a single issue, freely addressing a whole range of related topics.

The Castle always remains a rewarding object of interest, not only as a witness to history and artistic achievement, but also in the strictly material sense. The meetings concerned with the Castle's ammonites afforded an usual perspective, attracting the audience interested with natural and geological studies along with aficionados of architecture and art. The meetings had been designed with various groups in mind, employing both traditional methods (lecture) and more interactive modes (walks for children). We find it important to avoid dogmatism, so a walk concerned with the symbols placed throughout the Castle was designed to encourage exchange of ideas and intuitive impressions of the participants, increasing their competences, boosting curiosity and independent approach in further encounters with architecture or art. The formula also enabled digressions into the issue of symbolism in general, as opposed to focusing solely on the ornamentation at the Castle. The series of walks around the Castle offered the participants a chance to appreciate its structural features, but the questions discussed also included urban planning, history, or the customs of imperial visits in Poznań in the early 20th century. Moreover, the walks were just the way to reflect on the place of the building in the awareness of the city's inhabitants. As a result, the building became the kernel of a comprehensive deliberation on diverse yet interconnected issues.

Agata Miatkowska-Gołdyn

Edukacja miejska

Centrum Kultury ZAMEK od wielu lat prowadzi działalność skupioną na przestrzeni, architekturze i historii Poznania. Organizujemy wykłady, spacery i spotkania oraz patronujemy idei rewitalizacji ulicy Święty Marcin. W pierwszym półroczu 2018 zaproponowaliśmy dwa cykle spotkań edukacyjnych dla grup uczniów i studentów i dla dorosłych pod wspólnym hasłem „Poczuj miasto”. Spacerzy prowadzili specjaliści z różnych dziedzin teorii i praktyki miasta. Poruszaliśmy m.in. tematy zrównoważonego transportu, rewitalizacji czy zieleni. Tematykę miejską poruszał również program edukacyjny towarzyszący wystawie „Akupunktura miasta”. W ramach programu odbyła się debata, pięć wykładów, dwa spacery, dwa warsztaty, oprowadzanie kuratorskie po wystawie oraz pokaz filmowy. Wszystkie wydarzenia dotyczyły tematyki miejskiej i problemu polepszania jakości życia w mieście. Większość z wydarzeń odnosiła się także do sytuacji panującej w Poznaniu. Z otwartej i bezpłatnej oferty skorzystało około 400 osób.

Latem, w czasie czterech spacerów pod tytułem „Miasto od podszewki” zgłębialiśmy rozmaite wątki funkcjonowania miasta. Poznawaliśmy infrastrukturę rowerową, szukaliśmy zieleni i wchodziliśmy na szczyty wieżowców w centrum. Inny typ spacerów dotyczył zamku – jego historii i otoczenia. Sześciokrotnie odbyły się spacery wokół zamku, czterokrotnie natomiast zwiedziliśmy zamkowe piwnice i strychy.



Urban education

For many years now, a fair number of ZAMEK Culture Centre's undertakings have focused on the space, architecture and history of Poznań. We hold lectures, walks and meetings, as well as champion revitalization of St. Martin street. In the first half of 2018, we offered school pupils, university students and adults two series of educational meetings entitled "Feel the City". The walks were guided by experts in urban theory and practice, and concerned e.g. sustainable transport, revitalization projects and greenery. The educational programme which accompanied the exhibition "Acupuncture of the City" also made contribution in that area. The programme included a debate, five lectures, two walks, two workshops, curatorial tour of the show and a film screening. All those events addressed issues of urban life and efforts to improve its quality, often referring to the current situation in Poznań. Around 400 people came to take part in those open and free activities.

In summer, we explored the various aspects of how a city functions in the course of four walks entitled "City Inside Out". We got to know the bicycle infrastructure, looked for greenery and climbed to the top of high-rise buildings in the centre. A different type of walks focused on the Castle, its history and surroundings. We strolled around the building six times, and looked around its cellars and attics on four occasions.

Zasadź sobie miasto, czyli jak zostałam zielonym radykałem

Czyje jest miasto? Jak się w nim czuję, co w nim lubię, a czego nie? Czy mogę je zmienić? Te pytania były punktem wyjścia przy myśleniu o cyklu „Poczuj miasto”. Spacer i warsztaty trwające od marca do czerwca zapraszały do przejścia przez ulicę Święty Marcin lub jej najbliższe sąsiedztwo, zawsze z nastawieniem na inny miejski problem. Bo ta okolica ma ich niezliczone pokłady, ale i jest ostatnio świadkiem dużych zmian. Słuchaliśmy więc miejskich ekspertów i aktywistów, sprzecaliśmy się o miasto i obserwowaliśmy je. Z poziomu chodnika, a nie pulpitu wykładowcy. Wchodząc na ostatnie piętra budynków, a nie tylko oglądając je na slajdach. Sadząc rośliny i jeżdżąc na rowerze. Rytm spotkań wyznaczało pięć tematów: architektura wieżowców, zrównoważony transport, miejska zieleń, rewitalizacja oraz remont ulicy.

Czemu to takie ważne? Kilka lat temu powstała Strefa Święty Marcin – program koordynujący ideę rewitalizacji tej ulicy. Centrum Kultury ZAMEK postanowiło bowiem otworzyć się na najbliższe, niełatwe, miejskie otoczenie. W cyklicznych badaniach społecznych i kulturowych, w organizowanych debatach czy tematycznych zwiedzaniach ulicy zobaczyliśmy dla niej szansę, ożywienie, początek dyskusji o istotnych problemach: wyludnianiu ulicy, gentryfikacji czy wątpliej estetyce. W tym roku postawiliśmy na miejskie praktyki i praktyków – ludzi i konkretne działania. Najbardziej zapamiętałam czerwcowe spotkanie wokół miejskiej zieleni, poprowadzone przez Magdalenę Garczarczyk i Agnieszkę Malinowską z Kolektywu Kąpielisko. Sadziliśmy bomby nasienne z nasionami łubinu, na pasie zieleni między torami tramwajowymi, na wprost głównego wejścia do Zamku. Żadnych tłumów, była nas mała grupka. Po prowadzących spodziewaliśmy się raczej wywodu o tym, że zieleń jest ważna. Każdy to wie, prawda? Ale nie, było mało gadania. Rozłożyliśmy folie ochronne, wymieszaaliśmy glinę z ziemią i wodą. Włożyliśmy tam nasiona i uformowaliśmy kulki. Potem, lawirując między tramwajami, kopiąc ziemię i zalewając ją wodą, zasadziliśmy nasze bomby. A potem przyszło gorące lato. Mimo ofiarnego

podlewania nasiona chyba nie wykiełkowały. Niewiele zmieniło się w tym pasie zieleni. Tyle, że uchroniliśmy go przed miejską obsesją koszenia wszystkiego, co zielone. Ale wiele zmieniło się pod powierzchnią naszych wyobrażeń i przyzwyczajzeń o mieście. Kilka osób podjęło próbę zmiany. Odważyło się zrobić coś z kawałkiem ziemi, której nikt nie pozwolił być czymś więcej, niż tylko trawnikiem. Czego się nauczyłam? Że miejska zieleń to cały ekosystem, któremu trzeba pomóc przeżyć. Że trawnik to za mało: są jeszcze duże, stare drzewa goszczące pszczoły murarki, a także krzaki, gdzie schronią się jeże. Że trzeba pozwolić leżeć liściom, które spadły z drzew. Że zieleń ochroni nas, mieszczuchów, przed skutkami upałów, mrozów i ulew. I czego jeszcze? Że jeśli wszystko zabetonujemy, wydamy na siebie wyrok. Nie tylko w miastach.

Dorota Żaglewska

Plant yourself a city, or how I became a green radical

Whose is the city? How do I feel there, what do I like and dislike about it? Can I change it? Those questions were a point of departure for the series "Feel the City". Walks and workshops taking place from March to April invited participants to stroll along St. Martin street and in its surroundings, focusing on a distinct urban issue each time. The area is an almost inexhaustible resource of those, but it has recently witnessed some major changes as well. Consequently, we listened to urban experts and activists, argued about the city and examined it – from the standpoint of the pavement rather than the desk of a lecturer, ascending the top floors of buildings as opposed to seeing them on slides, planting plants and riding a bicycle. The rhythm of the meetings was determined by five topics: high-rise architecture, sustainable transport, urban greenery, street revitalization and renovation.

Why is it so important? Several years ago, the Saint Martin Zone was launched – a programme coordinating the efforts to revitalize the street, as ZAMEK Culture Centre decided to commit itself as an institution to its immediate environs, which are affected by a range of problems. We saw repeated social and cultural research, debates or themed tours of the street as a chance for an awakening, a start of discussion on its major issues: depopulation, gentrification or doubtful aesthetics. Last year was the time of urban practice and practitioners: people and targeted action. The meeting I remember best took place in June, when Magdalena Garczarczyk and Agnieszka Malinowska from the Kąpielisko Collective directed our attention to city greenery. We planted lupine seed bombs on the medial between tram tracks, opposite the main entrance to the Castle. We were a small group, no crowds were in evidence. We expected that those who ran the meeting would lecture us that greenery is important. Everyone knows that, don't they? But no, there was little talk. We spread the protective foil sheets, mixed clay with soil and water, put the seeds in and formed balls. Later, avoiding the trains, we dug the earth, planted our bombs, and watered them. When the hot summer came, the seeds must have failed to germinate, despite copious watering. There was little change in the green median, apart from us saving it from the urban obsession of mowing everything that's green. Still, much has changed under the surface of our notions and habits relating to the city. Several persons made the effort to transform things, dared to do something more with a patch of earth which had never been allowed to be anything more than a lawn. What have I learned? That urban greenery is an entire ecosystem which must be helped to survive. That a lawn is not nearly enough: there are the large old trees which provide home to mason bees as well as bushes which offer shelter to hedgehogs. That you should let fallen leaves lie where they are. That greenery protects us, city dwellers, from the impact of heat, frost, and downpours. What else? That if we cover everything with

concrete, we will pass a death sentence on ourselves. Not only in the cities.

Dorota Żaglewska



W stronę lokalności

Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu to przede wszystkim ludzie, dla których szczególnie ważnym elementem każdego działania są: edukacja, odpowiadanie na potrzeby lokalnej społeczności i uważne spojrzenie na najbliższe otoczenie. Chcąc wdrażać nowe metody i narzędzia edukacyjne, wspomagać i inicjować współpracę pomiędzy sferą kultury i edukacji, rozwijać aktywne, świadome i krytyczne formy uczestnictwa w kulturze – w 2014 roku rozpoczęliśmy realizację projektu Centrum Praktyk Edukacyjnych. Tym samym, na stałe weszło do naszego myślenia pojęcie edukacji kulturowej, która nie jest formą „ukulturalnienia” jednostek i grup. Każdy z nas żyje w jakiejś kulturze, uczestniczy w niej i tworzy ją poprzez codzienne praktyki. Wierzymy, że tylko dzięki praktyce i współdziałaniu jesteśmy w stanie doprowadzić do zmiany społecznej i krytycznie odnosić się do otaczającej nas rzeczywistości. W tym kontekście kluczowe jest wyjście poza budynek, wyjście do ludzi, dla których i z którymi działamy, wyjście w stronę lokalności, która znajduje się na poszczególnych osiedlach, w regionie, a nie tylko w ścisłym centrum. To tam uczymy się pokory, wrażliwości, sprawdzamy, czy

to co robimy ma sens i dostrzegamy problemy oraz trudności, z którymi mierzymy się wszyscy. Wyjście w stronę lokalności, spotkanie, współpraca, współdziałanie, budowanie sieci powiązań – są to działania, które wymagają cierpliwości i wzajemnego zaufania. To są procesy, których nie można „załatwić” jednostkowym wydarzeniem. Dlatego praca na procesie jest jednym z najważniejszych elementów tej „układanki”, a jednocześnie najbardziej wymagającym. Staramy się, aby nasze działania odzwierciedlały te założenia. To dlatego wyruszamy w Wielkopolskę z warsztatami, które mają za zadanie wzmocnić kompetencje lokalnych animatorów, edukatorów i nauczycielek. Dlatego wspieramy i umożliwiamy realizację projektów edukacyjno-społeczno-kulturowych, które opierają się po pierwsze na współpracy, a po drugie na traktowaniu uczestniczek i uczestników jako partnerów w działaniu. W tym roku udało nam się doprowadzić do realizacji 11 projektów z zakresu edukacji kulturowej. Toczyły się one na poznańskich osiedlach oraz w Lesznie, Gnieźnie, Wolsztynie, Kaliszu, Zasutowie i Nekli, Kwilczu i Orzeszkowie,

Suchym Lesie i Chludowie. Najważniejsze jest jednak to, z kim zostały zrealizowane i jakich problemów dotyczyły. Było budowanie wspólnego ogrodu przedszkolaków i seniorów, mającego łączyć pokolenia na osiedlu Rusa w Poznaniu – ZRYWA-MY SIĘ NA OGRÓD. Młodzież z Zasutowa napisała i nagrała hip-hopowe utwory, mające na celu wskazanie, że hip-hop jest dla dziewczyn – HIP-HOPEM W KULTURĘ. W Lesznie skupiono się na potrzebach mieszkających tam cudzoziemców – CUDZOZIEMCY W WIELKOPOLSCE, w Wolsztynie społeczność lokalna integrowała się za pomocą kultury muzycznej regionu – POTĄNCÓWKI WIELKOPOLSKIE. Mieszkańcy gminy Kwilcz chronili dziedzictwo kulturowe – KARTY HISTORII CMENTARZA LAPIDARIUM W ORZESZKOWIE, młodzież z Ośrodka Socjoterapii w Gnieźnie zajmowała się street-artem – ANIMATYKA. Również w Gnieźnie podjęto działania artystyczne z pacjentkami oddziału uzależnień w Wojewódzkim Szpitalu dla Nerwowo i Psychicznie Chorych „Dziekanka” – MAŁA RZECZ W WIELKIEJ SPRAWIE. Seniorzy i seniorzy z Poznania stworzyli przestrzeń dialogu, tworząc spektakl oparty na improwizacji – SENIORALNE PORUSZENIE. PRZED SCENĄ I NA SCENIE. W Kaliszu przypominali o żydowskiej historii miasta, zbierając wspomnienia mieszkańców – PLAN_TY. Na mikronarracjach skupili się również w Chludowie, wzmacniając tożsamość lokalną poprzez wspólne spędzanie wolnego czasu nad jeziorem – NAD BRZEGIEM BALATONU. W otwartej przestrzeni poznańskich osiedli Łazarz, Sołacz, Cytadela i Stare Miasto zorganizowano ogólnodostępne sesje muzykoterapii, gdzie do wspólnego tworzenia muzyki zaproszone zostały osoby dorosłe z niepełnosprawnościami, dzieci oraz wszyscy zainteresowani mieszkańcy – PUBLICZNE SCENY MUZYCZNE 2018.

W ten sposób realizowane działania są ogromnym wyzwaniem, jednak zawarte partnerstwa z lokalnymi działaczkami i działaczami rekompensują każdy trud!

Wypowiedzi uczestniczek projektów:

„Współpracuję z Centrum Praktyk Edukacyjnych już od ponad roku i jest to jeden z najważniejszych elementów mojego życia zawodowego. Zaczęto się od konkursu grantowego *Współdziałanie w kulturze*. Już na etapie składania wniosku, zauważyłam, co wyróżnia CPE od innych instytucji – od samego początku czułam, że nie

Local outreach

First and foremost, ZAMEK Culture Centre in Poznań is people, people for whom education, responding to the needs of the local community and attention paid to the immediate surroundings are crucial elements of each undertaking. As we aspire to implement new educational methods and tools, support and initiate collaboration between culture and education sectors, foster active, aware and critical forms of participation in culture, the year 2014 saw the launching of the Centre for Educational Practices. Thus we embraced the notion of cultural education which does not seek to make individuals and groups more “cultured”. Every one of us lives in a culture, participates in it and contributes to it through their daily practices. We believe that only through practice can one achieve social change and develop a critical approach to the reality around us. It is therefore essential to leave the building and be with people for whom and with whom we undertake action, get involved in the local life of the housing estates and the region, farther away from the strict centre. This is where we learn humility, sensitivity, find out whether what we do makes sense and see the problems and difficulties that we all try to tackle. Local outreach, encounter, collaboration and network building all require patience and mutual trust. Such processes cannot be “ticked off” by means of a one-off event. Therefore process-based work is one of the most important elements of the “puzzle” and the most demanding at the same time.

We strive for our actions to reflect those premises. For this reason we travel across Greater Poland with workshops aiming to boost the competences of local animators, educators and teachers, as well as support and enable educational-social-cultural projects which rely on collaboration and treat its participants as partners.

Last year, we helped to carry out 11 cultural education projects which took place in the housing estates in Poznań as well as in Leszno, Gniezno, Wolsztyn, Kalisz, Zasutowo and Nekla, Kwilcz and Orzeszkowo, Suchy Las and Chludowo. However, the persons involved and the issues that the projects focused on were the most crucial. In THE GARDEN PULL-OFF, the idea was to build a garden for pre-schoolers and seniors which would bring together generations in Osiedle Rusa in Poznań. Young people from Zasutowo wrote and recorded hip-hop songs showing that the music is a girls' thing too, as part of HIP-HOPPED CULTURE. The focus of the Leszno project was on the foreign nationals living there (FOREIGNERS IN GREATER POLAND); in Wolsztyn, local community integrated by means of the region's music cultures (GREATER POLISH DANCES). Inhabitants of the district of Kwilcz made efforts to protect their cultural heritage (PAGES OF HISTORY AT THE CEMETERY AND LAPIDARIUM IN ORZESZKOWO), teenagers from the Sociotherapy Centre in Gniezno devoted themselves to street art (ANIMATICS). Also in Gniezno, art-related activities were conducted with the female patients at the Addictions Department of the Regional Hospital for the Mentally Ill “Dziekanka” (SMALL THING IN A BIG

jestem sama. Pierwotna wersja projektu nie musiała być ostateczną. To nie był konkurs na najlepiej i najbardziej profesjonalnie napisany wniosek, było to wspólne tworzenie czegoś nowego. Kolejna rzecz, która wprowadziła mnie w zdumienie – Centrum Praktyk Edukacyjnych nie było kontrolerem, który sprawdza, gdzie popełniłyśmy błąd, tylko partnerem w realizacji zadań. Na własnej skórze zobaczyłam, co oznacza *sieciowanie* i budowanie kontaktów pomiędzy instytucjami kultury. Tego mi zawsze brakowało. Mam wrażenie, że od zeszłego roku jesteśmy z Ewelina [Ewelina Banaszek – koordynatorka CPE] w ciągłym kontakcie. Niesamowite jest móc czuć się częścią większej całości - sieci animatorek kultury. Poza tym – na pewno jedną z większych wartości dodanych Forum [tj. *Praktykowanie kultury. Forum edukacji kulturowej*], jak i wszelkich innych inicjatyw realizowanych przez Centrum Praktyk Edukacyjnych, jest spotkanie z drugim człowiekiem: starszym, młodszym, z podobnej branży i nieco innej, z podobnymi doświadczeniami i całkiem odmiennymi, wcześniej znanym lub dopiero co poznanym".

Ewelina Banaszek

W 2018 roku w ramach Centrum Praktyk Edukacyjnych zrealizowaliśmy szereg działań, projektów, spotkań, warsztatów. Część z nich miała miejsce w CK ZAMEK, część w innych miejscach w Wielkopolsce. Każda z naszych aktywności miała praktyczny charakter, wynikający z kontekstu tematu, miejsca i jej uczestników.

DIAGNOZUJ, PROJEKTUJ, WSPÓŁDZIAŁAJ 20.02.2018

„Diagnostuj, projektuj, współdziałaj” był przede wszystkim warsztatem z prowadzenia diagnozy lokalnej społeczności, refleksji nad jej potrzebami. To również warsztat budowania partnerstwa między sektorem edukacji i kultury, wymiany doświadczeń, pracy na problemie/zmianie. Czas trwania: 4 godziny

WARSZTATY KONKURSOWE

Autorki i Autorzy projektów zakwalifikowanych do II etapu konkursu „Współdziałanie w kulturze” dopracowywali swoje projekty z naszym zespołem badawczym a także wzięli udział w cyklu 5. szkoleń oraz w seminarium. Cykl objął takie obszary tematyczne, jak: projektowanie działań animacyjnych z dziećmi i młodzieżą, praca z różnymi grupami wiekowymi, działania ze społecznością lokalną i odkrywanie potencjału miejsca, praca z osobami z niepełnosprawnościami, działania antydyskryminacyjne. Każdy warsztat trwał 4 godziny.

KONKURS WSPÓŁDZIAŁANIE W KULTURZE 2018

W tym roku zrealizowaliśmy 7 projektów z zakresu edukacji i animacji kulturowej. Spośród kilkudziesięciu zgłoszeń komisja konkursowa nagrodziła następujące projekty: ANIMATYKA, CUDZOZIEMCY W WIELKOPOLSCE, HIP-HOPEM W KULTURĘ, KARTY HISTORII Z CMĘTARZA LAPIDARIUM W ORZESZKOWIE, MAŁA RZECZ W WIELKIEJ SPRAWIE, POTĄNCÓWKI WIELKOPOLSKIE oraz ZRYWAMY SIĘ NA OGRÓD. Dokumentacja fotograficzna wszystkich projektów: Krystian Daszkowski

1. ANIMATYKA

autorka projektu: Aleksandra Bednarz
miejsce realizacji Młodzieżowy Ośrodek Socjoterapii w Gnieźnie

CAUSE). Seniors from Poznań created a space of dialogue through an improvisation-based theatre performance (SENIORS ASTIR. IN FRONT AND ON STAGE); in Kalisz, project participants revisited Jewish history of the town by collecting reminiscences from its inhabitants (PLAN_TY). Micronarratives were also the core of the project in Chludowo, where local identity was promoted through shared leisure time at the lakeside (ON THE SHORES OF THE BALATON). The open spaces of Poznań neighbourhoods of Łazarz, Sołacz, Cytadela and Stare Miasto saw widely accessible music therapy sessions, during which adults with disabilities, children and all interested inhabitants got together to make music (PUBLIC MUSIC STAGES 2018). Undertakings of this kind are a tremendous challenge, but the resulting partnerships with local activists copiously reward the effort!

Statements of project participants:

"I have collaborated with the Centre for Educational Practices for over a year, and it has been one of the most important periods in my professional life. It all began with the grant competition "Cooperation in Culture". Already at the submission stage, I noticed what sets CEP apart from other institutions: from the very outset I felt that I was not alone. The original version of the project did not have to be the final one. Also, it was not a competition for the best and the most professionally composed application, it was joint development of something new. Another thing which astonished me was that the Centre for Educational Practices was not an authority which verified where we made errors, but a partner in carrying out the task. I have very directly experienced networking and contact-building between cultural institutions, which was something I had always missed. I feel that since last year, we've been in touch with Ewelina [Ewelina Banaszek – CEP coordinator] all the time. It's incredible to be able to feel a part of a larger whole – the network of culture animators. Besides, one of the greatest added values of the Forum ["Practicing Culture. Cultural Education Forum"], as well as all initiatives of the Centre for Educational Practices, is the encounter with the fellow human: old, young, representing the same profession or a slightly different one, people with similar and altogether different experiences, with people you know and those you have just met".

Ewelina Banaszek

In 2018, a number of undertakings, projects, meetings and workshops were carried out as part of or under the aegis of the Centre for Educational Practices. Some of those took place at CK ZAMEK, while others were held elsewhere in Greater Poland. All activities focused on practice and derived from the context of the theme, location and involved participants.

DIAGNOSE, DESIGN, COLLABORATE 20.02.2018

"Diagnose, Design, Collaborate" was first and foremost a workshop devoted to diagnosing local communities and reflecting on its needs. Considerable attention was also paid to building partner relations between culture and education sectors, exchange of experience and working towards problem resolution/change. Duration: 4 hours

GRANT COMPETITION WORKSHOPS

Authors of projects which qualified for the second stage of the "Cooperation in Culture" competition worked on their submissions with our research team, as well as took part in 5 trainings and a dedicated seminar. The series spanned such areas as designing animation activities for children and adolescents, work with various age groups, undertakings involving local community and discovery of local potential, work with the disabled, or anti-discrimination undertakings. Each workshop was 4 hours long.

2018 COOPERATION IN CULTURE COMPETITION

Last year saw the completion of 7 cultural education and animation projects. The competition jury selected the following winners from among several dozen submissions: ANIMATICS, FOREIGNER IN GREATER POLAND, HIP-HOPPED CULTURE, PAGES OF HISTORY AT THE CEMETARY AND LAPIDARIUM IN ORZESZKOWO, SMALL THING IN A BIG CAUSE, GREATER POLISH DANCES, and THE GARDEN PULL-OFF. photographic documentation of all projects: Krystian Daszkowski

1. ANIMATICS

project author: Aleksandra Bednarz
project venue: Youth Socioterapy Centre in Gniezno
participants: young people aged 14-18, staying at the boarding house of the Socioterapy Centre in Gniezno
The project combined street art with activities in the domain of cultural and theatre education. The outcomes of the workshops included a mural and a film; the theme of the latter was developed with the participants, who opted for the horror genre.

2. FOREIGNERS IN GREATER POLAND

project author: Izabela Czerniejewska
project venue: Leszno, Centre for Creative Activity Foundation in Leszno
participants: foreign nationals in Leszno, representatives of the Centre for Creative Activity Foundation, local community in Leszno.

uczestniczki i uczestnicy: młodzież w wieku 14-18 lat, przebywająca w internacie Młodzieżowego Ośrodka Socjoterapii w Gnieźnie.
Projekt łączył sztukę street artu z działaniami z zakresu edukacji kulturowej i teatralnej. Efektem warsztatów był mural oraz film, którego tematyka została wypracowana z grupą uczestników – wybrano stylistykę horroru.

2. CUDZOZIEMCY W WIELKOPOLSCE

autorka projektu: Izabela Czerniejewska
miejsce realizacji: Leszno, Fundacja Centrum Aktywności Twórczej w Lesznie
uczestniczki i uczestnicy: cudzoziemcy w Lesznie, przedstawiciele Fundacji Centrum Aktywności Twórczej, społeczność lokalna Leszna
Projekt miał na celu diagnozę sytuacji i potrzeb cudzoziemców mieszkających w Lesznie, zsięciowanie instytucji i organizacji, które będą wspierać integrację cudzoziemców na poziomie lokalnym. W wyniku projektu powstał m.in. praktyczny przewodnik dla innych miejscowości – know how, jak wspierać integrację cudzoziemców.

3. HIP-HOPEM W KULTURĘ

autor projektu: Piotr Michalak
uczestniczki i uczestnicy: młodzież z ostatnich klas szkoły podstawowej i klas gimnazjalnych z Zespołu Szkół w Zasutowie
miejsce realizacji: Zasutowo, Nekla
W trakcie projektu młodzież stworzyła od podstaw utwory hip-hopowe i przygotowała oraz zrealizowała koncert. Fazę tworzenia poprzedziły warsztaty budujące umiejętność współpracy, odwagę do działania. Odbyła się także seria warsztatów prowadzonych przez artystów/ki z wielkopolskiego środowiska raperskiego oraz przez doświadczonych edukatorów/ki – stali się oni mentorami wspierającymi młodzież w ich wyborach artystycznych.

4. KARTY HISTORII CMENTARZA LAPIDARIUM W ORZESZKOWIE

autorka projektu: Karolina Bloch
uczestnicy uczestniczki i uczestnicy: placówek muzealnych, mieszkańcy gminy Kwilcz
miejsce realizacji: Orzeszkowo, gmina Kwilcz
W ramach projektu młodzież zapoznała się z historią

swojego regionu i nabrała przekonania, każdy ma swój wkład w ochronę dziedzictwa kulturowego. Uporządkowano otoczenie cmentarza/lapidarium i przygotowano grę terenową. Odbyły się lekcje historyczne dla młodzieży oraz spotkanie z przedstawicielami władzy lokalnej.

5. MAŁA RZECZ W WIELKIEJ SPRAWIE

autor projektu: Kamil Wasilkiewicz
uczestniczki i uczestnicy: pacjentki Oddziału Leczenia Uzależnień dla Kobiet Wojewódzkiego Szpitala dla Nerwowo i Psychicznie Chorych w Gnieźnie, studenci IKE UAM
miejsce realizacji: Wojewódzki Szpital dla Nerwowo i Psychicznie Chorych „Dziekanka” im. Aleksandra Piotrowskiego w Gnieźnie, Instytut Kultury Europejskiej w Gnieźnie UAM
Projekt umożliwił pacjentkom kontakt z osobami z poza szpitala, pomógł kształtować pasję pomocne w walce z nałogiem i wzmocnił proces socjalizacji poprzez sztukę. W ramach projektu powstała wystawa prac plastycznych i fotograficznych oraz „Niezbędnik projektanta kultury”.

6. POTANĆÓWKI WIELKOPOLSKIE

autorzy projektu: Ewelina Chatłas, Karol Majerowski
uczestniczki i uczestnicy: społeczność lokalna Wolsztyna
miejsce realizacji: Muzeum Regionalne w Wolsztynie
Projekt wspierał integrację i aktywizację lokalnej społeczności. Została zorganizowana potańcówka z muzyką tradycyjną Wielkopolski, poprzedzona cyklem warsztatów z tańców charakterystycznych dla regionu prowadzonych przez Piotra i Bogumiłę Zgorzelskich.

7. ZRYWA-MY SIĘ NA OGRÓD

autorka projektu: Magdalena Kwaśniewska
uczestniczki i uczestnicy: dzieci z Przedszkola nr 126 im. Rusa i sąsiadujących: Przedszkola nr 117 i Szkoły Podstawowej nr 3, rodzice oraz pensjonariusze Dziennego Domu Pomocy Społecznej nr 3 w Poznaniu
miejsce realizacji: przedszkole nr 126 im. Rusa w Poznaniu
Projekt poruszał wielopokoleniowy potencjał intelektu- alno-poznawczo-społeczny. Jego istotą było założenie w przedszkolu publicznym (we własnym ogrodzie z typowym placem zabaw i boiskiem) warzywnika z sekcją ziół i ogrodu kwiatowego. Dzieci stały się odpowiedzialnymi opiekunami ogrodu, dorośli/nauczyciele/rodzice/pod-

The project aimed to diagnose the situation and the needs of foreign nationals living in Leszno, network institutions and organizations which would support their integration at local level. Among other things, the project yielded a practical guide for other towns, containing the know-how of supporting integration of immigrants.

3. HIP-HOPPED CULTURE

project author: Piotr Michalak
participants: young people from senior forms of primary school and junior secondary schools, attending the School Complex in Zasutowo
project venue: Zasutowo, Nekla
In the course of the project, teenagers worked on hip-hop compositions and staged a concert. The creative phase was preceded by workshops developing collaboration skills and the courage to act. There was also a series of workshops conducted by artists from the Greater Polish rap milieu and experienced educators, who became mentors assisting young people in their artistic choices.

4. PAGES OF HISTORY AT THE CEMETARY AND LAPIDARIUM IN ORZESZKOWO

project author: Karolina Bloch
participants: staff from museum sites, inhabitants of the Kwilcz district
project venue: Orzeszkowo, district of Kwilcz
In this project, young people learned about the history of their region to gain the conviction that everyone can contribute to the protection of cultural heritage. The area around the cemetery/lapidarium was tidied up, and an outdoor game was developed. Several dedicated history classes and a meeting with the representatives of the local authorities were held.

5. SMALL THING IN A BIG CAUSE

project author: Kamil Wasilkiewicz
participants: female patients from the Addictions Department, Regional Hospital for the Mentally Ill in Gniezno, students of the AMU Institute of European Culture
project venue: Aleksander Piotrowski Regional Hospital for the Mentally Ill "Dziekanka" in Gniezno, AMU Institute of European Culture in Gniezno
The project enabled the patients to be with people from outside the hospital, helped them to develop passions which may support overcoming addiction, and enhanced the process of socialization through art. The project resulted in an exhibition of artworks and photographs, and a publication entitled Culture Designer's Toolkit.

6. GREATER POLISH DANCES

project author: Ewelina Chatłas, Karol Majerowski
participants: local community in Wolsztyn
project venue: Regional Museum in Wolsztyn
This project fostered integration and activation of the local community. Piotr Zgorzelski and Bogumiła Zgorzelska conducted workshops devoted

to the region's dances, which were then followed by a dance party to the accompaniment of traditional Greater Polish music.

7. THE GARDEN PULL-OFF

project author: Magdalena Kwaśniewska
participants: children from Rus Nursery School No. 126 and the neighbouring Nursery School No. 117 and Primary School no. 3, parents and residents of the Day Care Centre no. 3 in Poznań
project venue: Rus Nursery School No. 126 in Poznań
The project tapped into the intellectual-cognitive-social potential of multiple generations. The core idea was to enrich the premises of a nursery school (with its typical playground and sports field) with a vegetable garden, including a herbs section and a flower patch. The children became responsible looking after the garden, while adults/teachers/parents/charges of the Social Care Centre became companions and close collaborators.

COMPETITION: STRENGTH OF COLLABORATION

"Strength of Collaboration" is microgrant competition which continues the idea of the 3rd Non-Congress of Culture Animators, an event held at CK ZAMEK from April 9th to 11th, 2018. Its core premise was establishing partnerships between culture and local government sectors, while the principal goal was to implement the guidelines of the Local Government Charter for Culture. The competition brought together ZAMEK Culture Centre, Poznań City Hall and the Marshal Office of the Wielkopolska Region. Four projects were selected in the competition, all of which were carried out from June to September 2018. Microgrants awarded as part of "Strength of Collaboration" were financed by the Poznań City Hall and the local government authority of the Wielkopolska Region.

1. ON THE SHORES OF THE BALATON – IN CHLUDOWO

Project carried out by the Social Welfare Centre in Suchy Las and the Centre for Culture and Public Library of the Suchy Las Municipality. The objective was to get its inhabitants interested in the history of that area, and thus promote the sense of local identity. Gathering stories about the ordinary life of people there, and their memories of time spent at the Balaton Lake, was combined with a celebration commemorating cooperation of Suchy Las with a municipality in Hungary. The fact that two water bodies bear the same names offered a pretext to learn more about Hungarian culture. photographs by Agata Witkowska

2. PlanTY!

July-August 2018
Project carried out by the Revitalization Office at the Kalisz City Hall (as part of the Kurs na Śródmieście scheme) in collaboration with the Foundation for Social-Cultural Animation "Kwadratura". Its aim was to activate the community of Kalisz and revisit its Jewish history. Animators and local government members collected the narratives and stories told by the peo-

opieczni Domu Pomocy Społecznej stali się towarzyszami, najbliższymi współpracownikami.

KONKURS SIŁA WSPÓŁPRACY

Konkurs na mikrodotacje SIŁA WSPÓŁPRACY to kontynuacja idei III NieKongresu Animatorów Kultury, który odbył się w dniach 9-11.04 w CK ZAMEK w Poznaniu.

Jego podstawowym założeniem były partnerstwa: sektora kultury i sektora samorządowego, a celem było praktyczne wykorzystanie zapisów Samorządowej Karty dla Kultury. Konkurs na mikrodotacje był wynikiem współpracy Centrum Kultury ZAMEK, Urzędu Miasta Poznania i Urzędu Marszałkowskiego Województwa Wielkopolskiego. W ramach konkursu zrealizowaliśmy 4 projekty, wszystkie odbyły się w okresie czerwiec – wrzesień 2018 roku. Konkurs na mikrodotacje „Siła Współpracy” dofinansowano ze środków Urzędu Miasta Poznania oraz Samorządu Województwa Wielkopolskiego.

1. NAD BRZEGAMI BALATONU – W CHLUDOWIE

Projekt zrealizowany przez Ośrodek Pomocy Społecznej w Suchym Lesie oraz Centrum Kultury i Biblioteka Publiczna Gminy Suchy Las. Jego celem było zainteresowanie mieszkańców historią miejsca, a tym samym wzmocnienie tożsamości lokalnej. Zbieranie opowieści o zwykłym życiu mieszkańców i ich wspomnień nad jeziora Balaton połączone zostało ze świętem upamiętniającym współ-

pracę Suchego Lasu z jedną z węgierskich gmin. Zbieżność nazw akwenów wodnych stała się pretekstem do przybliżenia węgierskiej kultury. dokumentacja fotograficzna: Agata Witkowska

2. PlanTY!

lipiec-sierpień 2018

Projekt zrealizowany przez Biuro Rewitalizacji Urzędu Miasta Kalisza (Kurs na Śródmieście) we współpracy z Fundacją Animacji Społeczno-Kulturalnej Kwadratura. Jego celem była aktywizacja mieszkańców Kalisza i przypomnienie żydowskiej historii miasta. Animatorzy i samorządowcy zbierali narracje i opowieści mieszkańców Kalisza dotyczące Plant Miejskich oraz dawnej dzielnicy żydowskiej. dokumentacja fotograficzna: Agata Witkowska

3. PUBLICZNE SCENY MUZYCZNE 2018

Animatorka kultury – Dominika Dopierała z Nordoff Robbins Polska, wspólnie z poznańskim Centrum Inicjatyw Rodzinnych zorganizowali w otwartej przestrzeni poznańskich osiedli Łazarz, Sołacz, Cytadela i Stare Miasto ogólnodostępne sesje muzykoterapii. Do wspólnego tworzenia muzyki, wzorem wcześniejszych działań Dominiki, zaproszone zostały osoby dorosłe z niepełnosprawnościami, dzieci oraz wszyscy zainteresowani mieszkańcy. dokumentacja fotograficzna: Agata Witkowska

4. SENIORALNE PORUSZENIE – PRZED SCENĄ I NA SCENIE Kinga Mistrzak z Osiedlowego Domu Kultury „Słońce” oraz Nina Woderska z Centrum Inicjatyw Senioralnych zrealizowały projekt, skierowany głównie do poznańskich seniorów i senierek. W wyniku realizacji projektu grupa senierek i seniorów aktywnie uczestniczyła w warsztatach dramowych prowadzonych przez Olę Stobiecką-Rozmiarek, podczas których przygotowany został spektakl oparty na improwizacji.

dokumentacja fotograficzna: Piotr Bedliński

WARSZTATY METODYCZNE

Cykl poświęcony publikacji „Poradnik Metodyczny”, skierowany do nauczycieli i nauczycielek, animatorów i animatorek, edukatorów i edukatorek, osób poszukujących inspiracji do lokalnych działań. Rozmawialiśmy o gotowych scenariuszach zajęć, o metodologii, która się za nimi kryje,



ple of Kalisz regarding its municipal park called Planty Miejskie and the former Jewish quarter.

Photographs by: Agata Witkowska

3. PUBLIC MUSIC STAGES 2018

Dominika Dopierała, cultural animator from Nordoff Robbins Polska, joined forces with the Centre for Family Initiatives from Poznań to organize widely accessible music therapy sessions in the open spaces of Łazarz, Sołacz, Cytadela and Stare Miasto. As in Dominika's previous undertakings, the shared music-making involved adults with disabilities, children and all local inhabitants who were keen to take part.

Photographs by: Agata Witkowska

4. SENIORS ASTIR – IN FRONT OF AND ON STAGE

Kinga Mistrzak from the Community Centre "Słońce" and Nina Woderska from the Centre of Initiatives for Seniors carried out a project intended chiefly for the senior citizens of Poznań, who thus had the opportunity to participate in drama workshops conducted by Olga Stobiecka-Rozmiarek. As a result, they developed a performance based on improvisation.

Photographs by: Piotr Bedliński

METHODOLOGY WORKSHOPS

A series associated with the publication Methodological Guidebook; it was addressed to teachers, animators, educators, and people looking for

inspiration for local undertakings. We talked about the ready-made activity scenarios, about their underlying methodology, about the needs of the local community and ways to make local cultural education projects happen. The series included MEMORY EXERCISES, concerning the advantages and pitfalls of selective remembering, and ART ON THE WALLS, SQUARES AND STREETS, concerning creative work with space. Participation in the workshops was free.

PRACTICING CULTURE. Cultural Education Forum 22–23.11.2018

In cooperation with the Department for Culture in Poznań, we used the FORUM platform to outline the preliminary tenets of the Poznań Programme of Cultural Education, and discuss whether the Local Government Charter for Culture, introduced at the 3rd Non-Congress of Culture Animators, does support collaboration between animators and local government entities. In addition, we held a number of workshops during which animators and educators could further develop their competences. Finally, we presented the projects completed to date.

RE:VERSE – herstorical city mapping

The project comprised three parts – herstorical workshops, walks inspired by the stories of female conspirators and the final outcome, namely a map of the female underground protagonists.

During the walks, Magda Szewciów, the author of "RE:VERSE – herstorical



o potrzebach społeczności lokalnej i drodze do realizacji lokalnych działań z zakresu edukacji kulturowej. Odbyły się: ĆWICZENIA Z PAMIĘCI – warsztaty metodyczne, o możliwościach i pułapkach wybiórczego pamiętania, oraz SZTUKA NA MURY, PLACE I ULICE – warsztaty metodyczne, czyli jak twórczo pracować z przestrzenią. Udział w warsztatach był bezpłatny.

PRAKTYKOWANIE KULTURY. Forum edukacji kulturowej 22–23.11.2018

W ramach FORUM wspólnie z poznańskim Wydziałem Kultury zaprezentowaliśmy wstępne założenia Poznańskiego Programu Edukacji Kulturowej, a także porozmawialiśmy o tym, czy zainaugurowana podczas III NieKongresu Animatorów Kultury Samorządowa Karta dla Kultury wspiera współpracę między animatorami i samorządowcami. Ponadto zaprosiliśmy do wzięcia udziału w warsztatach, wzmacniających kompetencje animatorek i edukatorów. Przedstawiliśmy także zrealizowane do tej pory projekty.

RE:WERS – herstoryczne mapowanie miasta

Projekt składał się z trzech części – warsztatów herstorycznych, spacerów inspirowanych historiami konspiratorek oraz finalnego produktu – mapy konspiratorek.

W trakcie spacerów Magda Szewciów - autorka projektu „RE:WERS - herstoryczne mapowanie miasta” opowiadała m.in. o tym jak funkcjonowała poznańska konspiracja w trakcie drugiej wojny światowej? Jaki udział w niej miały kobiety? Jak wyglądała ich okupacyjna codzienność w Poznaniu? Czym zajmowały się konspiratorki i jaką rolę pełniły w podziemnych organizacjach? Spacerowaliśmy w poszukiwaniu miejsc związanych z kobietami zaangażowanymi w działania konspiracyjne w trakcie okupacji miasta w latach 1939-1945. Były to opowieści o mieście i wojnie, codziennej walce o przetrwanie i niestety o śmierci, ale także o wsparciu, miłości, przyjaźni, nadziei i odwadze.

city mapping” outlined how the resistance in Poznań functioned during World War II, and discussed women's daily life in the occupied city. Participants learned what female conspirators did and what roles they played in an underground organization. We also walked around the city looking for places associated with women involved in the resistance in 1939-1945. The stories spoke of the city and the war, about the daily struggle for survival and – regrettably – of death as well. Nevertheless, there were brighter moments as well, with tales of mutual support, love, friendship, hope and courage.

Otwieramy Centrum Kultury ZAMEK...

...na nowych odbiorców i użytkowników tego kulturotwóczego miejsca. Zaczynamy od seniorów zależnych. Osoby starsze zależne (seniorzy 65+, którzy ze względu na różnego rodzaju niepełnosprawności muszą korzystać z pomocy opiekunów – nieformalnych lub instytucjonalnych – i których mobilność jest w znaczącym stopniu ograniczona, nie są w stanie samodzielnie funkcjonować w przestrzeni publicznej), stanowią jedną z grup najbardziej wykluczonych z życia społecznego (przestrzeń kultury jest tego znaczącym elementem). Osoby te ze względu na szereg barier o charakterze architektonicznym, ekonomicznym i symbolicznym (autowykluczenie, unieważnianie swoich potrzeb) spychane są na margines społecznej uwagi. Zespół Centrum Praktyk Edukacyjnych – jednostki badawczo-edukacyjnej CK ZAMEK – określił dwa główne wyjściowe problemy:

1) nieobecność osób starszych w społeczno – kulturalnym życiu wspólnoty. Ich wycofanie i/lub zepchnięcie na margines społecznej uwagi i uznanie, że jedynymi potrzebami, w realizacji których powinniśmy seniorom zależnym pomagać, są podstawowe potrzeby egzystencjalno-bytowe. Oczywiście kwestie zdrowia, opieki medycznej i wsparcia finansowego są kluczowe, jednak nie jedyne z punktu widzenia zapewnienia seniorom godnej starości, 2) olbrzymi problem statusu starzenia się oraz osób starych w polskim społeczeństwie. Seniorzy pojawiają się w dyskursie medialnym, ale raczej jako stereotypowi całkiem niezłe „trzymający się dziadkowie”, mobilni, energiczni (prawdą jest oczywiście, że seniorzy są coraz bardziej aktywni, przyczyniają się do tego różnorakie projekty i inicjatywy), jednak faktem jest również to, że w momencie wpadnięcia w „uniepełnosprawniającą” chorobę lub zdarzenia losowe (śmierć partnera, brak rodziny), osoby te dosłownie znikają z życia wspólnoty. Tracimy szansę na międzypokoleniowy przekaz ważnych wartości, wiedzy, doświadczenia.

Ta powyżej zarysowana diagnoza znajduje potwierdzenie, nie tylko w badaniach, ale także w literaturze. Pomysł, który



ZAMEK Culture Centre opens even wider...

...to new patrons and guests of that culture-building venue. We are going to start with dependent seniors.

Dependent seniors (the elderly aged 65+, who due to various disabilities have to be assisted by carers, both informal and institutional, and whose mobility is substantially limited, thus preventing them from functioning independently in the public space) are a group who suffer most severe exclusion from social life, in which the cultural domain is a significant component. Because of architectural, economic and symbolic barriers (self-exclusion, disregard for their own needs), such persons find themselves pushed to the margins of social attention.

The team of the Centre for Educational Practices, CK ZAMEK's research-educational facility, have determined two main baseline problems:

1) absence of the elderly in the socio-cultural life of the community; their withdrawal or relegation beyond the scope of social attention, as well as the notion that the only needs of the dependent seniors we should respond to are bare existential necessities. Naturally, health, medical care and financial support are crucial, both not the only elements of dignified living.

2) the tremendous problem of the status of aging and the elderly in Polish society. Seniors are mentioned in the media discourse, but for the most part they are stereotypically depicted hale grandparents who remain mobile, energetic (though it is true that the elderly become increasingly active, also thanks to various projects and initiatives). On the other hand, when they are affected by a disabling disease or adverse events (passing

realizujemy od czerwca 2018 roku polega na włączaniu starszych osób zależnych do głównego obiegu życia kulturalnego poprzez ułatwienia w likwidowaniu barier (pomoc w dotarciu na miejsce, zwolnienie z jakichkolwiek opłat, dostosowanie oferty do potrzeb i możliwości seniorów) oraz wzmocnienie ich miejsca i roli w strukturze społecznej, jako ważnych depozytariuszy historii i wiedzy o życiu codziennym w Poznaniu i Wielkopolsce. Ten ostatni element jest nie mniej ważny. Jak pokazała m.in. zrealizowana ewaluacja, dla osób starszych równie ważna jest świadomość, że mogą nadal być aktywnymi twórcami, że mogą przekazać od siebie jakąś historię, która może zainteresować innych. W 2018 roku zrealizowaliśmy nie tylko warsztaty „storytellingu”, ale również podsumowującą wystawę składającą się z fotograficznych portretów i nagrań audio (opowieści seniorów o życiu, pracy i młodości w Wielkopolsce). Wystawa była otwarta dla wszystkich poznaniaków. Jej współtwórcami w znacznym stopniu byli seniorzy. W pierwszej edycji „Zamku OTWARTEGO” wzięło udział kilkudziesięciu seniorów, m.in. mieszkańców Domu Pomocy Społecznej Ugory, Domu Pomocy Społecznej Konarskiego oraz podopiecznych stowarzyszenia „mali bracia Ubogich”. Jakościowymi rezultatami pierwszej edycji „Zamku OTWARTEGO” były:

- polepszenie komfortu życia grupy seniorów, która uczestniczyła w projekcie, poprzez urozmaicenie ich czasu wolnego, sprostanie potrzebom intelektualnym, kulturalnym i artystycznym,
 - urozmaicenie oferty doświadczeń kulturalnych skierowanych do starszych osób zależnych,
 - stworzenie przestrzeni spotkania międzygeneracyjnego, tak podczas właściwych zajęć w CK ZAMEK, jak i w ramach wystawy, która była ogólnodostępna dla mieszkańców Poznania i przyjezdnych,
 - uchronienie przed zapomnieniem cennych osobistych narracji o życiu codziennym (kultura materialna, doświadczenia historycznego zamieszkiwania Poznania i Wielkopolski po 1945 roku). Opowieści zostały zarejestrowane i umieszczone na nośniku CD z zamiarem dalszego wykorzystania dla celów edukacyjnych.
- Projekt „Zamek OTWARTY” był w 2018 roku współfinansowany ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury. W przyszłych latach będziemy nie tylko kontynuować

współpracę z seniorami, ale także spróbujemy jeszcze bardziej otworzyć nasze działania na inne grupy dotychczas rzadziej obecne w Zamku. Myślimy tutaj np. o osobach z niepełnosprawnością wzroku. Co ważne, zależy nam na, jak najbardziej równościowym włączaniu. Bez niepotrzebnego tworzenia enklaw „niezwykłości” odseparowanych od innych grup. Osoby bez niepełnosprawności, z tymi doświadczającymi jakiegoś „braku” powinny spotykać się w jednej przestrzeni w łączącym obie grupy doświadczeniu. Stworzymy szansę do wspólnej nauki, uczenia się siebie nawzajem. Słuchanie potrzeb, próba odpowiedzi na nie, dawanie okazji do doświadczeń i współdziałania, niezależnie od różnicy lub braku – oto nasze, zamkowe, sposoby na budowanie dobrej relacji z publicznością.

Bartek Lis

Rok 2018 był również czasem nauki dla nas. Uczestniczyliśmy w spotkaniach, konferencjach, wykładach i warsztatach. III NieKongres Animatorów Kultury był także dla nas okazją do refleksji nad naszą pracą i umiejętnościami. Festiwal Fabuły, festiwal Ethno Port Poznań czy MFFD OFF CINEMA, dostarczyły nam nie tylko wrażeń estetycznych (literackich, dźwiękowych, czy wizualnych), ale też pozwoliły nam sięgnąć dalej niż pozwala na to nasza codzienność. Był to także rok zdecydowanych działań włączających i otwierających. Uczyliśmy się, jak skutecznie prowadzić działalność kulturalną dla wszystkich grup, także tych zagrożonych wykluczeniem. Podczas warsztatów dotyczących osób z niepełnosprawnościami nabieraliśmy praktycznej wiedzy i staraliśmy się skutecznie wdrażać pożądane rozwiązania. Edukacja w Centrum Kultury ZAMEK to proces, w którym aktywnie uczestniczyliśmy w 2018 roku i który uwzględniamy planując kolejne lata naszej działalności.

of a partner, absence of family) such persons literally disappear from the life of the community. We lose a chance of intergenerational transfer of important values, knowledge and experience.

The diagnosis outlined above is validated by research and pertinent literature. The idea we have been implementing since June 2018 consists in including dependent seniors in the mainstream of cultural life by supporting them to overcome the existing barriers (helping them to reach a location, ensuring access free of charge, adjusting the offer to the needs and capabilities of the seniors) and promoting their place and role in the social structure, where they should be recognized as important witnesses to history, people who possess great knowledge about past daily life in Poznań and Greater Poland. The latter element is quite vital, since a study we have conducted showed that awareness of being active contributors who can share an interesting story means very much for the seniors. In 2018, we organized storytelling workshops as well as an exhibition consisting of photographic portraits and audio recordings, in which seniors spoke about their life, work and youth in Greater Poland. The exhibition, in which seniors contributed to a considerable degree, was accessible free of charge to all interested visitors.

Several dozen seniors took part in the first edition of the "OPEN Castle", including residents of the Ugory Social Welfare Home and the Konarski Social Welfare Home, as well as charges of the Association "little brethren of the Poor".

Qualitative outcomes of the first edition of the OPEN Castle included:

- improved quality of life of the seniors who took part in the project, thanks to diversified leisure time and efforts to satisfy their intellectual, cultural, and artistic needs,
 - developing a diversified range of cultural experience intended for dependent seniors,
 - creating a space for intergenerational encounter, both during activities at CK ZAMEK and in the course of the exhibition, which was widely accessible to the public,
 - valuable narratives about daily life (concerning material culture and life in Poznań and Greater Poland after 1945) were saved from oblivion. The stories were recorded and copied on CDs to be further used for educational purposes.
- In 2018, "OPEN Castle" was co-financed by the Ministry of Culture and Education as part of the Culture Promotion Fund. In future, we will not only continue collaboration with seniors, but also widen the scope of our undertakings to welcome groups which thus far have not been frequently seen at Zamek, such as people with impaired vision. Importantly enough, we set much store on equal inclusion, without creating any enclaves of "extraordinariness" which would be distinct from other groups. Persons without disabilities should meet those who feel to be affected by a "deficit" in one place which brings them together for a shared experience. We are therefore going to create opportunities for learning together, for finding out about one another. Listening to one's needs, making effort to respond to such needs, offering a venue for mutual

experience and collaboration regardless of differences and impairments are Zamek's way to build our relationship with the public.

Bartek Lis

The year 2018 was also a time when we learned much as well. We took part in meetings, conferences, lectures, and workshops. The 3rd Non-Congress of Culture Animators also provided us with an opportunity to reflect on our work and expertise. Festival of the Plot, Ethno Port Poznań Festival or IDFF OFF CINEMA may have been a source of aesthetic experience (literary, musical or visual) but they also enabled us to reach further than it is possible in daily practice. Undoubtedly, it was also a year of decisive action oriented towards inclusion and greater openness. We learned to engage more effectively in cultural activities which targeted all groups, especially those facing exclusion. Workshops dedicated to people with disabilities gave us hands-on knowledge which we subsequently tried to apply in practice. Education at ZAMEK Culture Centre is a process in which we actively participated in 2018, and a landmark which informs our plans for the years to come.

01

4.01.

FRIDA KAHLO I DIEGO RIVERA. POLSKI KONTEKST
Zwiedzanie wystawy z przewodnikiem dla seniorów
[FRIDA KAHLO AND DIEGO RIVERA. POLISH CONTEXT](#)
Guided tour of the exhibition for seniors

CZWARTEK O SZTUCE

„Gelmanowie i inni. Kolekcjonerzy sztuki nowoczesnej w pierwszej połowie XX wieku”, prowadzenie: dr Kamila Kłudkiewicz
[ART THURSDAY: "The Gelmans and others. Modern art collectors in the first half of the 20th century"](#), moderated by dr Kamila Kłudkiewicz

FRIDA KAHLO I DIEGO RIVERA. POLSKI KONTEKST
Zwiedzanie wystawy z przewodnikiem
[FRIDA KAHLO AND DIEGO RIVERA. POLISH CONTEXT](#)
Guided tour of the exhibition

7.01.

PORANEK DLA DZIECI „Biegnij Amelio”, reż. Tobiasz Wiemann
[MORNING FOR CHILDREN](#) “Mountain Miracle. An Unexpected Friendship”, dir. Tobiasz Wiemann

JAZZAMEK #12
High Definition Quartet feat. Igor Boxx „Dziady” wg Pianohooligana

JAZZAMEK #12
High Definition Quartet feat. Igor Boxx Dziady according to Pianohooligan

9.01.

KINO ZE SMOCZKIEM „I tak cię kocham”, reż. Michael Showalter
[CINEMA WITH A COMFORTER](#) “The Big Sick”, dir. Michael Showalter

FRIDA KAHLO I DIEGO RIVERA. POLSKI KONTEKST
Zwiedzanie wystawy z przewodnikiem dla osób z dysfunkcją narządu ruchu, prowadzenie: Julia Siwicka
[FRIDA KAHLO AND DIEGO RIVERA. POLISH CONTEXT](#)
Guided tour of the exhibition for persons with impaired mobility, moderated by Julia Siwicka

WYKŁADY

UNIwersyteckie NA ZAMKU: „Wolność a prawo” – wykład prof. UAM dr hab. Hanny Suchockiej, organizatorzy: UAM, Fundacja UAM, CK ZAMEK
[UNIVERSITY LECTURES AT THE CASTLE: "Freedom and law"](#) – lecture by dr hab. Hanna Suchocka, organized by: AMU, AMU Foundation, CK ZAMEK

10.01.

FRIDA KAHLO I DIEGO RIVERA. POLSKI KONTEKST: „Oswoić kolekcjonowanie” – spotkanie wykładowo-warsztatowe

FRIDA KAHLO AND DIEGO RIVERA. POLISH CONTEXT
“How to tame collecting” – lecture and workshop meeting

DKF ZAMEK „Uczeń”, reż. Kirill Sieiebriennikow
[ZAMEK FILM CLUB](#) “The Student”, dir. Kirill Serebrennikov

11.01.

CZWARTEK O SZTUCE „Pary artystów. Blaski i cienie związków miłości ze sztuką”, prowadzenie: Magdalena Dworak-Mróż
[ART THURSDAY: "Artist couples. The lights and shadows of relationships of love and art"](#), moderated by Magdalena Dworak-Mróż

12.01.

FRIDA KAHLO I DIEGO RIVERA. POLSKI KONTEKST „Motywy i inspiracje tubylcze w sztuce Meksyku: Frida Kahlo i inni” – wykład, prowadzenie: Marcin Jacek Kozłowski
[FRIDA KAHLO AND DIEGO RIVERA. POLISH CONTEXT](#) “Native motifs and inspirations in the Mexican art: Frida Kahlo and others” – lecture, moderated by Marcin Jacek Kozłowski

13.01.

STREFA ZABAWY „Papierowy teatr” – warsztaty dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Małgorzata Makarewicz, Grażyna Michałowska

FUN ZONE: “Paper theatre” – workshops for children aged 3-5, conducted by Małgorzata Makarewicz, Grażyna Michałowska

FRIDA KAHLO I DIEGO RIVERA. POLSKI KONTEKST
Warzywniak „Viva la vida” – warsztaty rodzinne, prowadzenie: Martyna Rzepecka
[FRIDA KAHLO AND DIEGO RIVERA. POLISH CONTEXT](#)
Warzywniak “Viva la vida” – family workshops conducted by Martyna Rzepecka

14.01.

26. FINAŁ WIELKIEJ ORKIESTRY ŚWIĄTECZNEJ
POMOCY: Punkt krwiodawstwa, kiermasz mediów, licytacje, pokazy służb mundurowych, strefa gastronomiczna, wystawa samochodów i motocykli, bieg „Policz się z cukrzycą”, koncerty: Lenny Is Dead, Diesel Hangovers, Glasspop, Junior Stress & Sun El Band, pokaz taneczny dzieci ze szkoły Srt Kontrast, licytacje, światełko do nieba
26th FINALE OF THE GREAT ORCHESTRA OF CHRISTMAS CHARITY: Blood donation point, media fair, auctions, presentations of uniformed services, food & catering area, automobile and motorcycle show, “Settle the score with diabetes” run, live concerts: Lenny Is Dead, Diesel Hangovers, Glasspop, Junior Stress & Sun El Band, dance show by children

from Srt Kontrast School, auctions, light to the sky

NIEDZIELA NA ZAMKU

Wykład poświęcony historii Zamku, Zwiedzanie Zamku z przewodnikiem, Zwiedzanie wystawy „Frida Kahlo i Diego Rivera. Polski kontekst” z przewodnikiem
[SUNDAY AT THE CASTLE: Lecture on the history of the Castle, guided tour of the Castle, guided tour of the exhibition FRIDA KAHLO AND DIEGO RIVERA. POLISH CONTEXT](#)

15.01.

FILMOWY BLUE MONDAY, CZYLI NIE DAJ SIĘ DEPRESJI: „Party”, reż. Sally Potter, „I tak cię kocham”, reż. Michael Showalter, „Co nas kręci co nas podnieca”, reż. Woody Allen, „Zacznijmy od nowa”, reż. Johan Carney
[MOVIE BLUE MONDAY, OR DON'T GIVE IN TO DEPRESSION: "The Party"](#), dir. Sally Potter, “The Big Sick”, dir. Michael Showalter, “Whatever Works”, dir. Woody Allen, “Begin Again”, dir. Johan Carney

16.01.

KINO ZE SMOCZKIEM „Gniew”, reż. Ludwig Shammasian
[CINEMA WITH A COMFORTER](#) “Romans”, dir. Ludwig Shammasian

FRIDA KAHLO I DIEGO RIVERA. POLSKI KONTEKST

„Son Jarocho – rytym, step i śpiew z Veracruz” – warsztaty muzyczne, prowadzenie: Roman Mendez i Maciej Giżejowski
[FRIDA KAHLO AND DIEGO RIVERA. POLISH CONTEXT](#) “Son Jarocho – rhythm, step and song from Veracruz” – music workshops, conducted by Roman Mendez and Maciej Giżejowski

17.01.

KAFKA – PRZEŁAMYWANIE GRANIC: wernisaż
[KAFKA – OVERCOMING THE LIMITS: exhibition preview](#)

FRIDA KAHLO I DIEGO RIVERA. POLSKI KONTEKST „Oswoić kolekcjonowanie” – spotkanie wykładowo-warsztatowe
[FRIDA KAHLO AND DIEGO RIVERA. POLISH CONTEXT](#) “How to tame collecting” – lecture and workshop meeting

POLSKI TEATR TAŃCA „Wesele. Poprawiny”, reż. M. Liber
[POLISH DANCE THEATRE: "Wedding. Afterparty"](#), dir. M. Liber

DKF ZAMEK: „Geograf przepił globus”, reż. Alexander Veledinsky
[ZAMEK FILM CLUB](#) “The Geographer Drank His Globe Away”, dir. Aleksandr Veledinsky

18.01.

TEN ŁOKIEĆ ŹLE SIĘ ZGINA: Spotkanie wokół

książki z udziałem autora, Sebastiana Frąckiewicza oraz Emilii Dziubak i Rafała Wechterowicza, prowadzenie: Maria Krześlak-Kandziora, wydarzenie zapowiadało Festiwal Fabuły, który odbył się w maju
[TEN ŁOKIEĆ ŹLE SIĘ ZGINA](#)
Meeting dedicated to the book, featuring the author, Sebastian Frąckiewicz, as well as Emilia Dziubak and Rafał Wechterowicz; moderated by Maria Krześlak-Kandziora; the event was held to announce the forthcoming Festival of the Plot in May

CZWARTEK O SZTUCE

„Domy artystów. O różnych narracjach przestrzeni tworzenia”, prowadzenie: Magdalena Dworak-Mróż
[ART THURSDAY: "The houses of artists. Varied narratives of the space of creation"](#), with Magdalena Dworak-Mróż

MOJE CIAŁO – MOJE ŹRÓDŁO – MOJA MOC
otwarta sesja fotograficzna
[MY BODY – MY SOURCE – MY POWER: open photography shoot](#)

KINO PSYCHOLOGICZNE „Królowie lata”, reż. Jordan Vogt-Roberts
[PSYCHOLOGICAL CINEMA](#) “The Kings of Summer”, dir. Jordan Vogt-Roberts

19.01.

IT’S ALL CONNECTED SOMEHOW – wykład Inki Schube

IT’S ALL CONNECTED SOMEHOW – lecture by Inka Schube

TEATR POWSZECHNY „Wesele”, reż. Janusz Stolarski
[COMMON THEATRE: "The Wedding"](#), dir. Janusz Stolarski

20.01.

STREFA ZABAWY „Taneczne zabawy z zimą” – warsztaty dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Anna Bogusławska, Martyna Zyska
[FUN ZONE: "Dance games with winter"](#) – workshops for children aged 3-5, conducted by Anna Bogusławska, Martyna Zyska

FRIDA KAHLO I DIEGO RIVERA. POLSKI KONTEKST „Autoportret z warkoczem” – warsztaty dla dzieci w wieku 5-12 lat z dorosłymi opiekunami, prowadzenie: Martyna Rzepecka, zwiedzanie wystawy z przewodnikiem, „Frida”, reż. Julie Taylor
[FRIDA KAHLO AND DIEGO RIVERA. POLISH CONTEXT: "Self-portrait with a plait"](#) – workshops for children aged 5-12 accompanied by adults, conducted by Martyna Rzepecka, guided tour of the exhibition, "Frida", dir. Julie Taylor

KONCERT CHARYTATYWNY FUNDACJI CHCEmisie:

„Powrót do przeszłości – krótka historia muzyki”, współorganizacja: Fundacja CHCEmisie [CHCEmisie FOUNDATION CHARITY CONCERT: “Back to the past – a short history of music”, co-organized by CHCEmisie Foundation](#)

STUDIO TEATRALNE PRÓBY „Spowiedź masochisty” reż. Bogdan Żyłkowski [DRAMATIC STUDIO PRÓBY: “Confession of a Masochist”, dir. Bogdan Żyłkowski](#)

21.01. PORANEK DLA DZIECI „Skarb”, reż. Irina Wołkowska, w ramach Festiwalu Filmów Rosyjskich Sputnik [MORNING FOR CHILDREN “Treasure”, dir. Irina Volkovska, as part of Sputnik. Russian Film Festival](#)

KARNAWAŁOWY KONCERT SKOWRONKÓW „Skowronki z przytupem” [SKOWRONKI’S CARNIVAL CONCERT “Stamping Skylarks”](#)

22.01. DO KOGO NALEŻY POLSKA? PROPAGANDOWE KARTKI POCZTOWE Z CZASÓW I WOJNY ŚWIATOWEJ: wystawa [WHOSE IS POLAND? PROPAGANDA POSTCARDS FROM WORLD WAR I: exhibition](#)

FESTIWAL FILMÓW ROSYJSKICH SPUTNIK

„Przekonania”, reż. Tatiana Czystowska [SPUTNIK. RUSSIAN FILM FESTIVAL: “Convictions”, dir. Tatyana Chistova](#)

23.01. KINO ZE SMO CZKIEM „Atak paniki”, reż. Paweł Maślona [CINEMA WITH A COMFORTER “Panic Attack”, dir. Paweł Maślona](#)

SERYJNI POECI: Spotkanie ze Szczepanem Kopytem i Arturem Szlosarkiem, prowadzenie: Piotr Śliwiński, organizator: WBPiCAK, CK ZAMEK

[SERIAL POETS Meeting with Szczepan Kopyt and Artur Szlosarek, moderated by Piotr Śliwiński, organized by the Regional Public Library and Culture Animation Center \(WBPiCAK\), CK ZAMEK](#)

FESTIWAL FILMÓW ROSYJSKICH SPUTNIK „Arytmia”, reż. Boris Chlebnikow [SPUTNIK. RUSSIAN FILM FESTIVAL: “Arrhythmia”, dir. Boris Khlebnikov](#)

24.01. FRIDA KAHLO I DIEGO RIVERA. POLSKI KONTEKST „Oswoić kolekcjonowanie” – spotkanie wykładowo-warsztatowe [FRIDA KAHLO AND DIEGO RIVERA. POLISH CONTEXT “How to tame collecting” – lecture and workshop meeting](#)

DKF ZAMEK „Bliskość”, reż. Kantemir Bałagow, w ramach Festiwalu Filmów Rosyjskich Sputnik [ZAMEK FILM CLUB: “Closeness”, dir. Kantemir Balagov, as part of Sputnik. Russian Film Festival](#)

25.01. CZWARTEK O SZTUCE Wprowadzenie do rezydencji artystycznej Małgorzaty Myślińskiej „Zakład fotograficzny” [ART THURSDAY Introduction to Małgorzata Myślińska’s residency project “The Photo Parlour”](#)

FESTIWAL FILMÓW ROSYJSKICH SPUTNIK „Mnich i demon”, reż. Nikola J Dostal [SPUTNIK. RUSSIAN FILM FESTIVAL: “The Monk and the Demon”, dir. Nikolay Dostal](#)

26.01. GRAMY U SIEBIE Ayden / Abstrakt [OUR PLACE, OUR MUSIC Ayden / Abstrakt](#)

FESTIWAL FILMÓW ROSYJSKICH SPUTNIK „Czas pionierów”, reż. Dmitrij Kisielow [SPUTNIK. RUSSIAN FILM FESTIVAL: “The Spacewalker”, dir. Dmitriy Kiselev](#)

NOCNE ZWIEDZANIE ZAMKU NIGHT TOUR OF THE CASTLE

27.01. STREFA ZABAWY „Hej, poczuj to! – złość” – warsztaty dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Dorota Piekarczyk [FUN ZONE: “Hey, feel that! – Anger” – workshops for children aged 3-5, conducted by Dorota Piekarczyk](#)

FESTIWAL FILMÓW ROSYJSKICH SPUTNIK „Byli sobie”, reż. Eduard Parri [SPUTNIK. RUSSIAN FILM FESTIVAL: “Once Upon a Time”, dir. Eduard Parri](#)

METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD: „Tosca”, muz. Giacomo Puccini [METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD: Tosca by Giacomo Puccini](#)

28.01. PORANEK DLA DZIECI „Zakłęty w smoka”, reż. Indar Dzendubajew, w ramach Festiwal Filmów Rosyjskich Sputnik [MORNING FOR CHILDREN “I Am Dragon”, dir. Indar Dzhendubae, as part of Sputnik. Russian Film Festival](#)

FESTIWAL FILMÓW ROSYJSKICH SPUTNIK „Siodło tureckie”, reż. Jusup Razykow [SPUTNIK. RUSSIAN FILM FESTIVAL: “Sella Turcica”, dir. Yusup Razykov](#)

KONCERT CHARYTATYWNY NA RZECZ JEREMIEGO BOCZKO: Republika Czarnego Rytmu, współorganizacja: Szkoła Muzyczna Republika Rytmu [CHARITY CONCERT FOR JEREMI BOCZKO: Republic of Black Rhythm, co-organized by Republika Rytmu School of Music](#)

FESTIWAL FILMÓW ROSYJSKICH SPUTNIK „Jak Witja Czesnok Liochę Sztyra do domu opieki wiozł”, reż. Aleksander Chant (Jewsiejew) [SPUTNIK. RUSSIAN FILM FESTIVAL: “How Viktor, The Garlic’ Took Alexey, The Stud’ to the Nursing Home”, dir. Aleksandr Khant](#)

29.01. KWESTIA POLSKA W PROPAGANDZIE W OKRESIE PIERWSZEJ WOJNY ŚWIATOWEJ konferencja naukowa [THE POLISH QUESTION IN PROPAGANDA DURING WORLD WAR I scientific conference](#)

DO KOGO NALEŻY POLSKA? PROPAGANDOWE KARTKI POCZTOWE Z CZASÓW I WOJNY ŚWIATOWEJ: wernisaż [WHOSE IS POLAND? PROPAGANDA POSTCARDS FROM WORLD WAR I: exhibition preview](#)

KAPITALIZM. HISTORIA KRÓTKIEGO TRWANIA

Dyskusja wokół książki z udziałem autora, Kacpra Pobłockiego oraz Przemysława Czaplińskiego i Moniki Bobako, prowadzenie: Waldemar Kuligowski [KAPITALIZM. HISTORIA KRÓTKIEGO TRWANIA: Discussion on the book, featuring the author, Kacper Pobłocki, as well as Przemysław Czapliński and Monika Bobako, moderated by Waldemar Kuligowski](#)

30.01. KINO ZE SMO CZKIEM „Księżyc Jowisza”, reż. Kornél Mundruczó [CINEMA WITH A COMFORTER “Jupiter’s Moon”, dir. Kornél Mundruczó](#)

DFK ZAMEK: „Niemiłość”, reż. Andriej Zwiagincew [ZAMEK FILM CLUB: “Happy end”, dir. Michael Haneke](#)

31.01. FRIDA KAHLO I DIEGO RIVERA. POLSKI KONTEKST „Oswoić kolekcjonowanie” – spotkanie wykładowo-warsztatowe [FRIDA KAHLO AND DIEGO RIVERA. POLISH CONTEXT “How to tame collecting” – lecture and workshop meeting](#)

DKF „WYSOKICH OBCASÓW”: „Happy end”, reż. Michael Haneke [“WYSOKIE OBCASY” FILM CLUB: “Happy End”, dir. Michael Haneke](#)

02

1.02. FILMOWY KLUB SENIORA „Atak paniki”, reż. Paweł Maślona [SENIORS’ FILM CLUB: “Panic Attack”, dir. Paweł Maślona](#)

3.02. STREFA ZABAWY „Jedno koło a tyle możliwości!” – warsztaty dla dzieci od 3 do 5 lat, prowadzenie: Blanka Rylewicz, Joanna Kobrzyńska [FUN ZONE: “One circle – plenty of possibilities!” – workshops for children aged 3-5, conducted by Blanka Rylewicz, Joanna Kobrzyńska](#)

POLSKI TEATR TAŃCA – premiera „Polka”, reż. Igor Gorzkowski [POLISH DANCE THEATRE – premiere: “Polka”, dir. Igor Gorzkowski](#)

4.02. „Jabłonka” – spektakl Teatru Atofri dla dzieci od 1 do 6 lat [The Apple Tree – performance by Atofri Theatre for children aged 1-6](#)

PORANEK DLA DZIECI „Łapa”, reż. Robert-Adrian Pejo [MORNING FOR CHILDREN “Mancs”, dir. Robert-Adrian Pejo](#)

MUSICA GRACIANA „Pubblicato in Venezia” – muzyka XVII-wiecznej Wenecji [MUSICA GRACIANA “Pubblicato in Venezia” – music of 17th-century Venice](#)

7.02. POTAŃCÓWKA WIELKOPOLSKA GREATER POLISH DANCE PARTY

DKF ZAMEK „Czwarta władza”, reż. Steven Spielberg [ZAMEK FILM CLUB: “The Post”, dir. Steven Spielberg](#)

8.02. FILMOWY KLUB SENIORA „Dusza i ciało”, reż. Ildikó Enyedi [SENIORS’ FILM CLUB: “On Body and Soul”, dir. Ildikó Enyedi](#)

WSPÓLNIE MOŻEMY WIĘCEJ – dyskusja o edukacji na rzecz różnorodności w Poznaniu, organizatorzy: Otwarta Koalicja Wspólny Poznań i CK ZAMEK [WE CAN DO MORE TOGETHER – discussion on diversity-oriented education in Poznań, organized by Otwarta Koalicja Wspólny Poznań i CK ZAMEK](#)

FARMA – słuchowisko
Kuby Kaprala
THE FARM – audio play
by Kuba Kapral

MOJA MUZYKA #60
Spazebiar: „Rytuał”,
Fryderyk Szulgait –
gitary, programowanie,
elektronika,
Grzegorz Leszczyński
– improwizacja obrazem
MY MUSIC #60: Spazebiar:
Rytuał, Fryderyk Szulgait
– guitars, programming,
electronics,
Grzegorz Leszczyński
– image improvisation

9.02.
GRAMY U SIEBIE: The
Old Band / Second Child
OUR PLACE, OUR MUSIC
The Old Band / Second Child

10.02.
STREFA ZABAWY: „Podróż
marzeń” – warsztaty
dla dzieci od 3 do 5 lat,
prowadzenie:
Anna Bogusławska,
Martyna Zyska
FUN ZONE: “A Journey of
Dreams” – workshops for
children aged 3-5, conducted
by Anna Bogusławska,
Martyna Zyska

THE METROPOLITAN
OPERA LIVE IN HD: „Napój
miłosny”, Gaetano Donizetti
THE METROPOLITAN OPERA
LIVE IN HD: L'Elisir d'Amore,
Gaetano Donizetti

JAZZAMEK #13
„Chopin: Nokturny”

– Marcin Masecki
JAZZAMEK #13: "Chopin:
Nocturns" – Marcin Masecki

11.02.
„Grajkółko” – spektakl
Teatru Atofri dla dzieci
od 1 do 5 lat
"Playcircle" – theatre
performance by Atofri Theatre
for children aged 1-5

PORANEK DLA DZIECI
„Miś Bamse i córka
wiedźmy”, reż. Christian
Ryltenius, Maria Blom
MORNING FOR CHILDREN
“Bamse and the Witch's
Daughter”, dir. Christian
Ryltenius, Maria Blom

12.02.
ZIMA W ZAMKU
„sTwory” – warsztaty
teatralne dla dzieci
od 6 do 12 lat, prowadzenie:
Ewa Szumska
„Sztuka świata” – warsztaty
podrózniczo-artystyczne
dla dzieci od 6 do 12 lat,
prowadzenie:
Dorota Piekarczyk
„Nazywam się cukinia”,
reż. Claude Barras
„Animacja” – warsztaty
dla dzieci od 6 do 12 lat,
prowadzenie:
Weronika Wolińska
„Zin” – warsztaty grafiki
wypukłodruku dla
młodzieży od 13 lat,
prowadzenie:
Martyna Rzepecka
WINTER AT THE CASTLE
“Creaturations” – theatre
workshops for children
aged 6-12, conducted

by Ewa Szumska
“World art” – art-and-travel
workshops for children
aged 6-12 , conducted
by Dorota Piekarczyk
“My Life as a Courgette”,
dir. Claude Barras
“Animation” – workshops for
children aged 6-12, conducted
by Weronika Wolińska
“Zine” – letterpress graphic
workshops for teens
aged 13+, conducted
by Martyna Rzepecka

13.02.
ZIMA W ZAMKU
„Niedoparki”,
reż. Galina Miklínová
WINTER AT THE CASTLE
“The Oddsockeaters”,
dir. Galina Miklínová

KINO ZE SMOCKIEM
„Plan B”, reż. Kinga Dębska
CINEMA WITH A COMFORTER
“Plan B”, dir. Kinga Dębska

UNIwersyteckie
WYKŁADY NA ZAMKU
„Po co komu wolność?
O naszym i nie naszym
stosunku do niej” – wykład
prof. dr. hab. Waldemara
Łazugi z Instytutu Historii
UAM, organizatorzy: UAM,
Fundacja UAM, CK ZAMEK
UNIVERSITY LECTURES AT
THE CASTLE: “Why anyone
needs freedom? On our and
others' attitudes to freedom”
– lecture by prof. dr. hab.
Waldemar Łazuga, AMU Institute
of History, organized by AMU,
AMU Foundation, CK ZAMEK

KINO WOKÓŁ FOTOGRAFII
„A Good Day to Die, Hoka
Hey”, reż. Harold Monfils
CINEMA ON PHOTOGRAPHY
“A Good Day to Die, Hoka Hey”,
dir. Harold Monfils

14.02.
ZIMA W ZAMKU: „Zielona
szkoła”, reż. Simone
van Dusseldorf
IV EDYCJA PROJEKTU
EDUKACJA ARTYSTYCZNA
2018 – wernisaż
WINTER AT THE CASTLE
“Owls & Mice”,
dir. Simone van Dusseldorf
ART EDUCATION PROJECT
2018. 4th EDITION
– exhibition preview

THIS IS MY MOVIE /
GRAFIKA – MAGDALENA
UCHMAN – wernisaż
THIS IS MY MOVIE / GRAPHIC
ART – MAGDALENA UCHMAN
– exhibition preview

FILMOWE WALENTYNKI
Z EMMA STONE
I RYANEM GOSLINGIEM
„Kocha, lubi, szanuje”,
reż. Glenn Ficarra
„La la land”,
reż. Damien Chazelle
VALENTINE'S DAY AT THE
CINEMA WITH EMMA
STONE AND RYAN GOSLING
“Crazy Stupid Love”,
dir. Glenn Ficarra, “La La Land”,
dir. Damien Chazelle

15.02.
ZIMA W ZAMKU
„O czym szumi las”,
reż. Rasmus A. Sivertsen

WINTER AT THE CASTLE
“In the Forest of Huckybucky”,
dir. Rasmus A. Sivertsen

FILMOWY KLUB
SENIORA: „Happy end”,
reż. Michael Haneke
SENIORS' FILM CLUB: “Happy
End”, dir. Michael Haneke

CZWARTEK O SZTUCE
Spotkanie z rezydentką
Bettiną Bereś
i wprowadzenie do projektu
„Wspomnienia wspomnień”
ART THURSDAY: Meeting
with Artist-In-Residence
Bettina Bereś and introduction
to the project "The Memories
of Memories"

16.02.
ZIMA W ZAMKU
„Wielka wyprawa Oskara”,
reż. Torfinn Iversen
„Co to?” – spektakl Teatru
BLUM dla dzieci do 3 lat
WINTER AT THE CASTLE
“Oskar's America”,
dir. Torfinn Iversen
“What's that?” – theatre
performance by BLUM
Theatre, for children under 3

OKRĄGŁY STÓŁ
– PAWEŁ GRZEŚ – wernisaż
THE ROUND TABLE – PAWEŁ
GRZEŚ – exhibition preview

NOCNE ZWIEDZANIE
ZAMKU
NIGHT TOUR OF THE CASTLE

17.02.
ZIMA W ZAMKU
„Traktorek Florek”,
reż. Peder Næss

STREFA ZABAWY: „Hej,
poczuj to! – zaskoczenie”
– warsztaty dla dzieci od
3 do 5 lat prowadzenie:
Dorota Piekarczyk
WINTER AT THE CASTLE
12-16.02.:
“The Little Grey Fergie”,
dir. Peder Næss
FUN ZONE: “Hey, feel it! –
Surprise” – workshops for
children aged 3-5, conducted
by Dorota Piekarczyk

18.02.
NIEDZIELA NA ZAMKU
Wykład poświęcony
wybranemu aspektowi
z historii Zamku, zwiedzanie
Zamku z przewodnikiem
SUNDAY AT THE CASTLE
Lecture on a selected aspect
from the history of the Castle,
guided tour of the Castle

PORANEK DLA DZIECI
„Miś Bamse w Lesie Złodziej”,
reż. Christian Ryltenius
MORNING FOR CHILDREN
“Bamse and the Thief City”,
dir. Christian Ryltenius

19.02.
ZIMA W ZAMKU
„Szycie to przygoda,
czasu na to mi nie szkoda!”
– warsztaty rękodzieła
dla dzieci od 6 do 12 lat,
prowadzenie: Małgorzata
Rekusz i Katarzyna Ratić
„Współcześnie” – warsztaty
taneczne dla dzieci od 6
do 12 lat, prowadzenie:
Aleksandra Dusza
„Zielona szkoła”, reż.
Simone van Dusseldorf
„Odkrywca” – warsztaty

dla dzieci od 6 do 12 lat,
prowadzenie:
Wojciech Lawin
„Mózg” – warsztaty
szybkiego myślenia
dla młodzieży od 13 lat,
prowadzenie:
Katarzyna Czubińska
WINTER AT THE CASTLE
WINTER AT THE CASTLE
“Sewing is an adventure I really
have time for!” – handicraft
workshops for children aged
6-12, moderated by
Aleksandra Dusza
Owls & Mice, dir. Simone
van Dusseldorf
“The Discoverer” – workshops
for children aged 6-12,
conducted by Wojciech Lawin
“The Brain” – rapid thinking
workshops for teens aged
13+, conducted by
Katarzyna Czubińska

20.02.
ZIMA W ZAMKU
„O czym szumi las”,
reż. Rasmus A. Sivertsen
WINTER AT THE CASTLE
“In the Forest of Huckybucky”,
dir. Rasmus A. Sivertsen

KINO ZE SMOCKIEM
„Pomiędzy słowami”,
reż. Urszula Antoniak
CINEMA WITH A COMFORTER
“Beyond Words”,
dir. Urszula Antoniak

DFK "WYSOKICH
OBCASÓW"
„W ułamku sekundy”,
reż. Faith Akin

"WYSOKIE OBCASY" FILM CLUB
“In the Fade”, dir. Faith Akin

21.02.
ZIMA W ZAMKU
„Wielka wyprawa Oskara”,
reż. Torfinn Iversen
WINTER AT THE CASTLE
“Oskar's America”,
dir. Torfinn Iversen

ZAMEK Z KSIĄŻEK / ZIMA
W ZAMKU: „Reformator.
Marcin Luter” – warsztaty
plastyczne dla dzieci od
8 do 12 lat, prowadzenie:
Michał Rzecznik, współpraca:
Wydawnictwo Widnokrag
THE CASTLE OF BOOKS /
WINTER AT THE CASTLE
“The Reformer. Martin Luther”
– art workshops for children
aged 8-12, conducted by
Michał Rzecznik, collaboration:
Wydawnictwo Widnokrag

PORA NA SKANDYNAWIĘ
„Najlepszy kraj na świecie.
Pamflet” – spotkanie z Niną
Witoszek, prowadzenie:
Przemysław Czarnecki
(Katedra Skandynawistyki
UAM), współpraca:
Wydawnictwo Czarne
SCANDINAVIA IN SEASON
“Najlepszy kraj na świecie.
Pamflet” – meeting with
Nina Witoszek, moderated by
Przemysław Czarnecki (AMU
Department of Scandinavian
Studies), collaboration:
Wydawnictwo Czarne

DKF ZAMEK „Lady Bird”,
reż. Greta Gerwig
ZAMEK FILM CLUB “Lady
Bird”, dir. Greta Gerwig

22.02.
ZIMA W ZAMKU
„Niedoparki”,
reż. Galina Miklínová
WINTER AT THE CASTLE
„The Oddsockeaters”,
dir. Galina Miklínová

WZORCE POLSZCZYŹNY
– debata, wzięli udział
m.in.: Artur Andrus,
Jacek Bocheński, Bartek
Chaciński, Wojciech
Malajkat, prof. Kazimierz
Ożóg, prof. Jan Miodek,
moderatorka: dr hab.
Katarzyna Kłosińska,
organizacja: Prezydent
Miasta Poznania, Rada
Języka Polskiego przy
Prezydium PAN, CK ZAMEK
WZORCE POLSZCZYŹNY –
debate featuring e.g. Artur
Andrus, Jacek Bocheński,
Bartek Chaciński, Wojciech
Malajkat, Prof. Kazimierz Ożóg,
prof. Jan Miodek; moderated
by dr hab. Katarzyna Kłosińska,
organized by Mayor of the City
of Poznań, Polish Language
Council at the Presidium of the
Polish Academy of Sciences,
CK ZAMEK

ZAMEK Z KSIĄŻEK / ZIMA
W ZAMKU: „Portret –
Frida Kahlo” – warsztaty
plastyczne dla dzieci
od 8 do 14 lat,
prowadzenie: Justyna
Styczyńska, współpraca:
Wydawnictwo Widnokrąg
THE CASTLE OF BOOKS /
WINTER AT THE CASTLE
„Portrait – Frida Kahlo” – art
workshops for children aged
8-14, conducted by Justyna

Styczyńska, collaboration:
Wydawnictwo Widnokrąg

FILMOWY KLUB SENIORA
„Pomiędzy słowami”,
reż. Urszula Antoniak
SENIORS' FILM CLUB: “Beyond
Words”, dir. Urszula Antoniak

ŻEBROWSKI. HIPNOTYZER
„Szpital przemienienia”,
reż. Edward Żebrowski
„Żebrowski. Hipnotyzer”
– spotkanie z autorem
książki, Jakubem Sochą
ŻEBROWSKI. THE HYPNOTIST
“Hospital of the Transfiguration”,
dir. Edward Żebrowski
“Żebrowski. Hipnotyzer” –
meeting with the author,
Jakub Socha

KINO PSYCHOLOGICZNE
„Musimy porozmawiać
o Kevinie”, reż. Lynne Ramsay
PSYCHOLOGICAL CINEMA
“We Need to Talk About Kevin”,
dir. Lynne Ramsay

23.02.
ZASTANE. PRACUJĄC
Z MATERIAŁAMI
ZASTANYMI W BADANIACH
SPOŁECZNYCH
I HUMANISTYCZNYCH –
archiwum badań
nad życiem codziennym,
konferencja naukowa
THE EXISTING. WORKING
WITH EXISTING MATERIAL
IN SOCIAL AND HUMANITIES
RESEARCH – the archive
of studies on daily life,
scientific conference

ZIMA W ZAMKU
„Nazywam się cukiernia”,

reż. Claude Barras,
„Kajtuś Czarodziej” –
spektakl Teatru Lalki
i Aktora z Wałbrzycha
dla dzieci od 6 lat
WINTER AT THE CASTLE
“My Life as a Courgette”,
dir. Claude Barras,
“Kajtuś the Wizard” – theatre
performance for children
aged 6 by the Puppet and
Actor Theatre from Wałbrzych

24.02.
PRZEPYCH, NADMIAR,
KICZ – PUSTA FORMA
CZY UKRYTE ZNACZENIE?
– konferencja naukowa
24–25.02., organizacja:
Koło Naukowe Studentów
Historii Sztuki UAM,
CK ZAMEK
SURFEIT, EXCESS, KITSCH
– EMPTY FORM OR HIDDEN
MEANING? – scientific
conference 24–25.02.,
organized by the Students’
Science Club, AMU Institute
of Art History, CK ZAMEK

ZIMA W ZAMKU: „Traktorek
Florek”, reż. Peder Næss
WINTER AT THE CASTLE:
“The Little Grey Fergie”,
dir. Peder Næss

STREFA ZABAWY
„Halo! Tutaj jestem”,
prowadzenie: Blanka
Rylewicz, Joanna Kobrzyńska
FUN ZONE: “Hello! I’m here”,
moderated by Blanka Rylewicz,
Joanna Kobrzyńska

THE METROPOLITAN
OPERA LIVE IN HD
„Cygania”, Giacomo Puccini

THE METROPOLITAN OPERA
LIVE IN HD: “La Bohème”,
Giacomo Puccini

25.02.
PORANEK DLA DZIECI
„Złoty koń”, reż. Valentas
Aškinis, Reinis Kalnaellis,
Dania, Luksemburg
MORNING FOR CHILDREN
“The Golden Horse”,
dir. Valentas Aškinis,
Reinis Kalnaellis

27.02.
KINO ZE SMOCZKIEM
„Czwarta władza”,
reż. Steven Spielberg
CINEMA WITH A COMFORTER
“The Post”, dir. Steven Spielberg

ROBINSON
W BOLECHOWIE –
spotkanie z Maciejem
Płazą, prowadzenie:
Krzysztof Hoffmann,
Weronika Szwebs,
współpraca:
Wydawnictwo W.A.B.
Wydarzenie zapowiadało
Festiwal Fabuły, który
odbył się w maju
ROBINSON W BOLECHOWIE
– meeting with Maciej Płaza,
moderated by Krzysztof
Hoffmann and Weronika
Szwebs, collaboration:
Wydawnictwo W.A.B. The event
announced the forthcoming
Festival of the Plot in May

28.02.
POLSKI TEATR TAŃCA
„Wesele. Poprawiny”,
reż. M. Liber

POLISH DANCE THEATRE
“Wedding. Afterparty”,
dir. M. Liber

DKF "WYSOKICH
OBCASÓW":
„W ułamku sekundy”,
reż. Fatih Akin
"WYSOKIE OBCASY"
FILM CLUB “In the Fade”,
dir. Fatih Akin

03

1.03.
SEANS DLA SENIORA: „The
Place”, reż. Paolo Genovese
SENIORS' SCREEN: “The
Place”, dir. Paolo Genovese

SPOTKANIE Z RENATĄ LIS
– autorką książki „Lesbos”,
współpraca: Zakład Badań
nad Tradycją Europejską
IFP UAM oraz CK ZAMEK
MEETING WITH RENATA LIS
– author of Lesbos, collaboration:
Department for Studies of
European Tradition, AMU
Institute of Polish Philology
and CK ZAMEK

NATIONAL THEATRE LIVE
– RETRANSMISJA: „Kotka
na gorącym blaszanym
dachu”, Tennessee Williams
NATIONAL THEATRE LIVE –
REBROADCAST: “Cat on a Hot
Tin Roof”, Tennessee Williams

2.03.
AKUPUNKTURA MIASTA
Drobne działania
zmieniające przestrzeń
miejską – wernisaż

ACUPUNCTURE OF THE CITY:
minor interventions to change
the cityscape – exhibition
preview

STUDIO TEATRALNE
PRÓBY: „Post” – monodram
autorski Antoniny Tosiek,
opieka artystyczna:
Bogdan Żyłkowski
DRAMATIC STUDIO PRÓBY:
“Fasting” – authorial
monodrama by Antonina
Tosiek, artistic supervision:
Bogdan Żyłkowski

TRZY MARIE – spektakl,
opieka artystyczna:
Janusz Stolarski
“Three Marys” – theatre
performance, artistic
supervision: Janusz Stolarski

3.03.
STREFA ZABAWY
„Dwa zajęczki” – warsztaty
dla dzieci w wieku 3-5 lat,
prowadzenie: Wojciech Lawin
FUN ZONE: “Two hares”
workshops for children
aged 3-5, conducted
by Wojciech Lawin

POCZUJ MIASTO
„Wchodzimy na górę.
Wieżowce w mieście” –
spacer ze zwiedzaniem
Bałtyku oraz warsztaty
w CK ZAMEK
prowadzenie: Jakub Głaz /
Centrum Otwarte
FEEL THE CITY “Up we go.
High rise buildings in the city”
– walk and visit in the Bałtyk
building, with workshops
at CK ZAMEK, conducted by
Jakub Głaz / The Open Centre

TRZY MARIE – spektakl,
opieka artystyczna:
Janusz Stolarski
“Three Marys” – theatre
performance, artistic
supervision: Janusz Stolarski

LAO CHE „Wiedza
o Społeczeństwie”
– premiera płyty
LAO CHE “Wiedza
o Społeczeństwie”
– album premiere

4.03.
TEATR ATOFRI: „Ślady”
– spektakl dla dzieci
w wieku 3-8 lat
ATOFRI THEATRE: “Traces”
– theatre performance
for children aged 3-8

PORANEK DLA DZIECI
„Wiplala”, reż. Tim Oliehoek
MORNING FOR CHILDREN:
“The Amazing Wiplala”,
dir. Tim Oliehoek

5.03.
WYKŁAD AKADEMICKI
W KINIE: „Muzyka filmowa,
muzyka w filmie”
UNIVERSITY LECTURE AT
THE CINEMA “Film music,
music in film”

6.03.
KINO ZE SMOCZKIEM
„Lady Bird”, reż. Greta Gerwig
CINEMA WITH A COMFORTER:
“Lady Bird”, dir. Greta Gerwig

FESTIWAL FABUŁY –
PRZEDAKCJE: „Wymazane”
– spotkanie z Michałem
Witkowskim, prowadzenie:
Bartosz Dąbrowski,

współpraca:
Wydawnictwo ZNAK
FESTIVAL OF THE PLOT –
PRE-ACTIONS: “Wymazane”
meeting with Michał Witkowski,
moderated by Bartosz
Dąbrowski, collaboration:
Wydawnictwo ZNAK

7.03.
TEATR POWSZECHNY
„Ciało Performans” –
warsztaty, prowadzenie:
Justyna Wielgus
COMMON THEATRE:
“BodyPerformance” –
workshops conducted
by Justyna Wielgus

DEBATA O ARCHITEKTURZE
WSPÓŁCZESNEJ
Z UDZIAŁEM POLSKICH
ARCHITEKTÓW – spotkanie
w ramach wystawy
„Akupunktura miasta”
DEBATE ON CONTEMPORARY
ARCHITECTURE, FEATURING
POLISH ARCHITECTS – event
held as part of the exhibition
“Acupuncture of the City”

REZYDENCI
W REZYDENCJI: Spotkanie
z kolektywem Ostrøv
RESIDENTS IN RESIDENCE:
Meeting with the
Ostrøv Collective

DKF ZAMEK – NOWE
KINO POLSKIE: „Pewnego
razu w listopadzie”,
reż. Andrzej Jakimowski
ZAMEK FILM CLUB – NEW
POLISH CINEMA: “One
Upon a Time in November”,
dir. Andrzej Jakimowski

8.03.

SEANS DLA SENIORA „W ułamku sekundy”, reż. Fatih Akin
SENIORS' SCREEN: “In the Fade”, dir. Fatih Akin

CZWARTEK O SZTUCE „Poprawianie miasta. Historyczne doświadczenia Poznania” – wykład w ramach wystawy „Akupunktura miasta”, prowadzenie: Maciej Szymaniak
ART THURSDAY: “Improving the city. The historical experience of Poznań” – lecture delivered as part of the exhibition “Acupuncture of the City”, moderated by Maciej Szymaniak

DZIEŃ KOBIET W KINIE „Nine”, reż. Rob Marshall
WOMEN'S DAY AT THE CINEMA “Nine”, dir. Rob Marshall

9.03.

TEATR POWSZECHNY „Spójrz na mnie”, reż. A. Ziajski – poznańska premiera, Teatr Śląski im. S. Wyspiańskiego w Katowicach
COMMON THEATRE: “Look at Me”, dir. A. Ziajski – Poznań premiere, Teatr Śląski im. S. Wyspiańskiego in Katowice

10.03.

STREFA ZABAWY „Wiosna tuż, tuż” – warsztaty muzyczno-taneczne, prowadzenie: Anna Bogusławska, Martyna Zyska

FUN ZONE: “Spring around the corner” – dance and music workshops, conducted by Anna Bogusławska, Martyna Zyska

POCZUJ MIASTO: REMONT – I CO DALEJ? Spacer po remontowanej części ulicy Święty Marcin
FEEL THE CITY: RENOVATION – AND WHAT THEN? Walk along the renovated section of St. Martin street

THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD „Semiramida”, Gioachino Rossini – transmisja na żywo
THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD: “Semiramida”, Gioachino Rossini, live broadcast

TEATR POWSZECHNY „Spójrz na mnie”, reż. A. Ziajski – poznańska premiera Teatr Śląski im. S. Wyspiańskiego w Katowicach
COMMON THEATRE “Look at Me”, dir. A. Ziajski – Poznań premiere, Teatr Śląski im. S. Wyspiańskiego in Katowice

11.03.

TEATR ATOFRI: „Słoń Trąbimbombi” – spektakl dla dzieci w wieku 1-5 lat
ATOFRI THEATRE: “Trumpetombi the Elephant” – theatre performance for children aged 1-5

AKUPUNKTURA MIASTA Orowadzanie kuratorskie po wystawie, prowadzenie:

Paweł Grobelny
ACUPUNCTURE OF THE CITY Curatorial tour of the exhibition, with Paweł Grobelny

PORANEK DLA DZIECI „Miś Bamse i córka wiedźmy”, reż. Christian Ryltenius, Maria Blom
MORNING FOR CHILDREN “Bamse and the Witch's Daughter”, dir. Christian Ryltenius, Maria Blom

JAZZAMEK #14: Koncert polsko-japońskiego kwartetu Tomasz Dąbrowski
AD HOC „Strings”
JAZZAMEK #14: Concert by Polish-Japanese quartet Tomasz Dąbrowski
AD HOC “Strings:

12.03.

FESTIWAL FABUŁY – PRZEDAKCJE: „Gombrowicz”, prowadzenie: Piotr Śliwiński
FESTIVAL OF THE PLOT – PRE-ACTIONS: “Gombrowicz”, moderated by Piotr Śliwiński

DZIEŃ ŚWIĘTEGO PATRYKA: „Sing Street”, reż. John Carney
ST. PARTICK'S DAY: “Sing Street”, dir. John Carney

WYKŁAD AKADEMICKI W KINIE: „Muzyka filmowa, muzyka w filmie”
UNIVERSITY LECTURE AT THE CINEMA: “Film music, music in film”

13.03.

KINO ZE SMOCZKIEM „W ułamku sekundy”,

reż. Fatih Akin
CINEMA WITH A COMFORTER “In the Fade”, dir. Fatih Akin

UNIwersyteckie WYKŁADY NA ZAMKU „Uwolnić głos!” – wykład prof. Krzysztofa Szydźsisa, dyrygenta Chóru Kameralnego UAM, organizatorzy: UAM, Fundacja UAM, CK ZAMEK
UNIVERSITY LECTURES AT THE CASTLE: “Free the voice!” – lecture by Prof. Krzysztof Szydźs, conductor of the AMU Chamber Choir AMU, organized by AMU, AMU Foundation, CK ZAMEK

MIKROREWITALIZACJE. WYCINKOWE PRZYWRACANIE ŻYCIA W MIEŚCIE: Warsztaty twórcze dla dorosłych Zajęcia w ramach wystawy „Akupunktura miasta”, prowadzenie: Piotr Libicki
MICROREVITALIZATIONS. FRAGMENTARY REVIVALS OF LIFE IN THE CITY: Creative workshops for adults, organized as part of the exhibition Acupuncture of the City, conducted by Piotr Libicki

KINO WOKÓŁ FOTOGRAFII „Fire Followers”, reż. Karolina Breguła
CINEMA ON PHOTOGRAPHY “Fire Followers”, dir. Karolina Breguła

14.03.

TEATR POWSZECHNY „C.O.R.P.u.S.”, reż. Sarah Nouveau spektakl

gościnnie Compagnie De Loiseau-Mouche (Francja)
COMMON THEATRE “C.O.R.P.u.S.”, dir. Sarah Nouveau guest theatre performance by Compagnie De Loiseau-Mouche (France)

DKF ZAMEK NOWE – KINO POLSKIE: „Człowiek z magicznym pudełkiem”, reż. Bodo Kox
ZAMEK FILM CLUB NEW – POLISH CINEMA: “The Man with the Magic Box”, dir. Bodo Kox

SLOW TRAVEL – podróże dla książkożerców, spotkanie z Agatą Mleczko, prowadzenie: Maciej Kluczka
SLOW TRAVEL – travels for book-devourers, meeting with Agata Mleczko, moderated by Maciej Kluczka

15.03.

SEANS DLA SENIORA „Maria Callas”, reż. Tom Volf
SENIORS' SCREEN: “Maria by Callas”, dir. Tom Volf

CZWARTEK O SZTUCE „Poznań za 200, 300, 400 i więcej lat...” – wykład w ramach wystawy „Akupunktura miasta”, prowadzenie: prof. Andrzej Wielgosz / UAP
ART THURSDAY: “Poznań in 200, 300, 400 and more years więcej lat...” – lecture delivered as part of the exhibition “Acupuncture of the City”, moderated by Prof. Andrzej Wielgosz / UAP

16.03.

PRACOWNIA OTWARTYCH INTERPRETACJI SZTUKI Pokaz wybranych prac studentów Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu
OPEN ART INTERPRETATIONS STUDIO: Show of selected works by students of the University of Arts in Poznań

NATALIA PRZYBYSZ / MIKROMUSIC / ODET, współorganizacja: PW Events
NATALIA PRZYBYSZ / MIKROMUSIC / ODET, co-organized by PW Events

THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD RETRANSMISJA „Tosca”, Giacomo Puccini
THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD – RE-BROADCAST “Tosca”, Giacomo Puccini

HACK YOUR MIND 2018 – konferencja dla nauczycieli i uczniów, konferencja pod patronatem Prezydenta Miasta Poznania oraz Wielkopolskiego Kuratora Oświaty
HACK YOUR MIND 2018 – Conference for teachers and students. held under the patronage of the Mayor of the City of Poznań and the Education Superintendent for Greater Poland

17.03.

GRAMY U SIEBIE: Wojtek Więckowski Solo / WCIAS (dawniej We Call It a Sound)

OUR PLACE, OUR MUSIC Wojtek Więckowski Solo / WCIAS (formerly We Call It a Sound)

STREFA ZABAWY „Hej, poczuj to! – miłość” – warsztaty dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Dorota Piekarczyk
FUN ZONE: “Hey, feel it! – Love” – workshops for children aged 3-5, conducted by Dorota Piekarczyk

WARSZTATY KONKURSOWE 2018 Projektowanie działań animacyjnych z dziećmi i młodzieżą, prowadzenie: Maja Brzozowska – Instytut Socjologii UAM
COMPETITION WORKSHOPS 2018: Designing animation activities for children and adolescents, conducted by Maja Brzozowska – AMU Institute of Sociology

POCZUJ MIASTO: „Ach, ci rowerzyści! Jak poruszać się po mieście?” – nauka jazdy po mieście w Strefie Tempo 30 oraz warsztaty w CK ZAMEK, prowadzenie: Rowerowy Poznań
FEEL THE CITY: “Oh, those cyclists! How to ride in the city?” – urban bicycle riding course in Strefa Tempo 30 and workshops at CK ZAMEK, conducted by Rowerowy Poznań

SOLIDARNOŚĆ WEDŁUG KOBIET

Projekcja filmu Marty Dzido i dyskusja z autorką

SOLIDARITY ACCORDING TO WOMEN: Screening of the film by Marta Dzido and discussion featuring the author

18.03.

TEATR ATOFRI: „Len” – spektakl dla dzieci w wieku 1-6 lat
ATOFRI THEATRE: “Flax” – theatre performance for children aged 1-6

PORANEK DLA DZIECI „Miś Bamse w lesie złodziei”, reż. Christian Ryltenius
MORNING FOR CHILDREN “Bamse and the Thief City”, dir. Christian Ryltenius

WSPÓLNA NIEDZIELA NA ZAMKU: Wykład o historii Zamku, zwiedzanie Zamku z przewodnikiem, lunch z zapomnianymi kobietami, kolorowanka z MegaBabkami dla rodzin i dzieci, „Innym kobietom chcę powiedzieć...” – tablica, na której kobiety mogły zapisać wiadomości dla innych kobiet, „moje #bodystory” – sesja foto, „Zagrajmy w Skłodowską” – warsztaty / gra dla młodzieży w wieku 10-18 lat, „Ukryte Działania”, reż. Theodore Melfi – pokaz filmu z wprowadzeniem Adama Kruka, współpraca: Fundacja MamyGłos
SUNDAY TOGETHER AT THE CASTLE: Lecture on the history of the Castle, guided tour of the Castle, lunch with forgotten women, colouring

activity with MegaLadies for families and children, "I wish to tell other women..." board on which women could write messages to fellow women, "my #bodystory" – photo shoot, "Let's play Skłodowska" – workshops/game for young people aged 10-18, "Hidden Figures", dir. Theodore Melfi – screening with introduction by Adam Kruk, collaboration: MamyGłos Foundation

WIEŻA. JASNY DZIEŃ, reż. Jagoda Szalc – przedpremiery i spotkanie z twórcami, prowadzenie: Adam Kruk
"Tower. Bright day", dir. Jagoda Szalc – pre-release screening and meeting with authors, moderated by Adam Kruk

19.03.
POKAZ FILMU Z DYSKUSJĄ „Obywatelka Jane. Walka o miasto”, reż. Matt Tyrnauer, projekcja filmu połączona z dyskusją i promocją polskiego wydania książki Jane Jacobs „Wielkie małe plany”
SCREENING & DISCUSSION “Citizen Jane: Battle for the City”, dir. Matt Tyrnauer, showing followed by discussion and promotion of the Polish edition of Jane Jacobs's Vital Little Plans

WYKŁAD AKADEMICKI W KINIE: „Muzyka filmowa, muzyka w filmie”

UNIVERSITY LECTURE AT THE CINEMA: “Film music, music in film”

20.03.
SHORT WAVES FESTIVAL 20–25.03.
SHORT WAVES FESTIVAL 20–25.03.

KINO ZE SMO CZKIEM „Jestem najlepsza. Ja, Tonya”, reż. Craig Gillespie
CINEMA WITH A COMFORTER “I, Tonya”, dir. Craig Gillespie

SERYJNI POECI #52 Spotkanie z Anną Fiałkowską i Tomaszem Bąkiem, prowadzenie: Piotr Śliwiński, organizatorzy: Wojewódzka Biblioteka Publiczna, Centrum Animacji Kultury oraz CK ZAMEK
SERIAL POETS #52: Meeting with Anna Fiałkowska and Tomasz Bąk, moderated by Piotr Śliwiński, organized by the Regional Public Library and Culture Animation Center (WBPICAK) and CK ZAMEK

DFK WYSOKICH OBCASÓW „Nigdy cię tu nie było”, reż. Lynne Ramsay
WYSOKIE OBCASY FILM CLUB “You Were Never Really Here”, dir. Lynne Ramsay

21.03.
PEJZAŻ W PRZESTRZENI CZASOWEJ: 85 lat ZPAP w Poznaniu wernisaż
LANDSCAPE OVER TIME: 85 years of the association of

polish visual artists in Poznań, exhibition preview

REZYDENCI W REZYDENCJI „Fotograf warszawski. Sztuka rzemiosła” – spotkanie z Antoniną Gugałą
RESIDENTS IN RESIDENCE: “Warsaw photographer. The art of the craft” meeting with Antonina Gugała

TEATR POWSZECHNY „Nisza”, reż. J. Stolarski
COMMON THEATRE “The Niche”, dir. J. Stolarski

22.03.
CZWARTEK O SZTUCE „Projektowanie sportowej przestrzeni publicznej” – wykład w ramach wystawy „Akupunktura miasta”, prowadzenie: Dorota Kabała / School of Form
ART THURSDAY: “Designing sports-dedicated public space” – lecture delivered as part of the exhibition “Acupuncture of the City”, moderated by Dorota Kabała / School of Form

POZNAŃSKA WIOSNA MUZYCZNA 47. Międzynarodowy Festiwal Muzyki Współczesnej
A. Karpowicz – flet, Z. Dowgiałto – harfa, live electronics
B. Borowicz – klarnet, B. Sałdan – perkusja
POZNAŃ MUSIC SPRING 47th International Contemporary Music Festival
A. Karpowicz – flute, Z. Dowgiałto – hap, live electronics

B. Borowicz – clarinet, B. Sałdan – drums

24.03.
WIOSNA MŁODYCH 24–27.03.
SPRING OF THE YOUNG 24–27.03.

STREFA ZABAWY „Wielkanocne kurczaki w akcji” – warsztaty plastyczne dla dzieci, prowadzenie: Wojciech Lawin
FUN ZONE: “Easter chickens in action” – art workshops for children, conducted by Wojciech Lawin

POCZUJ MIASTO „Remont – i co dalej?” spacer po remontowanej części ul. Św. Marcin oraz spotkanie ze specjalistą Projektu Centrum, prowadzenie: Projekt Centrum
FEEL THE CITY: “Renovation – and what next?” – walk along the renovated section of St. Martin street and meeting with the Projekt Centrum expert, conducted by Projekt Centrum

WARSZTATY KONKURSOWE 2018 Projektowanie działań animacyjnych z osobami z niepełnosprawnościami, prowadzenie: Maciej Augustyniak – Fundacja Polska Bez Barrier
Metody antydyskryminacji, prowadzenie: Joanna Balsamka (Polisfera)

COMPETITION WORKSHOPS 2018 Designing animation activities for persons with disabilities, conducted by Maciej Augustyniak – Polska Bez Barrier Foundation
Anti-discrimination methods, conducted by Joanna Balsamka (Polisfera)

L.U.C. „Muzyka do filmu Good L.U.C.K” – premiera płyty L.U.C. Muzyka do filmu „Good L.U.C.K” – album premiere

25.03.
TEATR ATOFRI: „Grajkółko” – spektakl dla dzieci w wieku 1-5 lat
ATOFRI THEATRE: “Playcircle” – theatre performance for children aged 1-5

SKOWRONKOWE ŚPIEWANKI: Wiosenny koncert Chóru Dziewczęcego
MAŁE SKOWRONKI SKYLARKS A-SINGING: Spring concert by MAŁE SKOWRONKI Girls' Choir

WARSZTATY KONKURSOWE 2018 Jak odkryć potencjał miejsca i działać twórczo ze społecznością lokalną, prowadzenie: Maja Dobiasz-Krysiak – Centrum Edukacji Obywatelskiej
Projektowanie działań animacyjnych z różnymi grupami wiekowymi, prowadzenie: Katarzyna Wala – Towarzystwo Inicjatyw Twórczych „ę”

COMPETITION WORKSHOPS 2018 How to discover the potential of a place and work creatively with the local community, conducted by Maja Dobiasz-Krysiak – Centre for Civic Education
Designing animation activities for various age groups, conducted by Katarzyna Wala – Society for Creative Initiatives “ę”

26.03.
WARSZTATY KONKURSOWE 2018 Otwarte seminarium – seniorzy i młodzież w edukacji kulturowej, prowadzenie: dr Marta Kosińska
COMPETITION WORKSHOPS 2018: Open seminar – seniors and young people in cultural education, conducted by dr Marta Kosińska

WYKŁAD AKADEMICKI W KINIE: „Muzyka filmowa, muzyka w filmie”
UNIVERSITY LECTURE AT THE CINEMA: “Film music, music in film”

27.03.
KINO ZE SMO CZKIEM „Wieża. Jasny dzień”, reż. Jagoda Szalc
CINEMA WITH A COMFORTER “Tower. Bright Day”, dir. Jagoda Szalc

NT LIVE „Hamlet” z Benedictem Cumberbatchem, reż. Lyndsey Turner

NT LIVE: “Hamlet”, starring Benedict Cumberbatch, dir. Lyndsey Turner

28.03.
REZYDENCI W REZYDENCJI Wprowadzanie do rezydencji Azema Deliu
RESIDENTS IN RESIDENCE Introduction to the residency of Azem Deliu

CZERWONY GŁÓD Spotkanie z Anne Applebaum, prowadzenie: dr hab. Grzegorz Skruwka, Organizatorzy: Wydawnictwo AGORA, CK ZAMEK
CZERWONY GŁÓD: Meeting with Anne Applebaum, moderated by dr hab. Grzegorz Skruwka, Organized by Wydawnictwo AGORA, CK ZAMEK

DKF ZAMEK – NOWE KINO POLSKIE: „Cicha noc”, reż. Piotr Domalewski
ZAMEK FILM CLUB – NEW POLISH CINEMA: “Silent Night”, dir. Piotr Domalewski

100-LECIE PRAW KOBIET, A ANDROCENTRYZM, prowadzenie: Marta Mazurek, Iwona Kamińska-Lech
CENTENARY OF WOMEN'S RIGHTS, moderated by Marta Mazurek, Iwona Kamińska-Lech

29.03.
SEANS DLA SENIORA „Happy End”, reż. Michael Haneke
SENIORS' SCREEN: “Happy End”, dir. Michael Haneke

KINO PSYCHOLOGICZNE „Ostatni dzwonek”, reż. Magdalena Łazarkiewicz, prowadzenie dyskusji: Joanna Jędrzejczak-Prętka
PSYCHOLOGICAL CINEMA “The Last Schoolbell”, dir. Magdalena Łazarkiewicz, discussion moderated by Joanna Jędrzejczak-Prętka

30.03.
THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD TRANSMISJA NA ŻYWO „Tak czynią wszystkie albo Szkoła kochanków”, Wolfgang Amadeusz Mozart
THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD – LIVE BROADCAST “Cosi fan tutte”, Wolfgang Amadeus Mozart

04

3.04.
WYKŁAD SZKOŁY RODZENIA ALMA MATER LECTURE BY ALMA MATER BIRTH SCHOOL

KINO ZE SMO CZKIEM „Happy end”, reż. Michael Haneke
CINEMA WITH A COMFORTER “Happy End”, dir. Michael Haneke

4.04.
DKF ZAMEK – KINO WŁOSKIE „Wielkie piękno”, reż. Paolo Sorrentino
ZAMEK FILM CLUB – ITALIAN CINEMA: “The Great Beauty”, dir. Paolo Sorrentino

5.04.
SEANS DLA SENIORA „Maria Callas”, reż. Tom Volf
SENIORS' SCREEN: “Maria by Callas”, dir. Tom Volf
SERYJNI POECI #53
Spotkanie z Grzegorzem Wróblewskim, prowadzenie: Piotr Śliwiński, organizatorzy: Wojewódzka Biblioteka Publiczna i Centrum Animacji Kultury oraz CK ZAMEK
SERIAL POETS #53: Meeting with Grzegorz Wróblewski, moderated by Piotr Śliwiński, organized by the Regional Public Library and Culture Animation Center (WBPICAK) and CK ZAMEK

CZWARTEK O SZTUCE „Poznań do przekłucia” – wykład w ramach wystawy „Akupunktura miasta”, prowadzenie: Jakub Głaz (Centrum Otwarte)
ART THURSDAY: “Poznań to puncture” – lecture delivered as part of the exhibition “Acupuncture of the City”, by Jakub Głaz (The Open Centre)

6.04.
63. OGÓLNOPOLSKI KONKURS RECYTATORSKI 6–8.04.
63rd NATIONAL OGÓLNOPOLSKI KONKURS RECYTATORSKI 6–8.04.

LOST HORIZON – Daniła Tkaczenko – wernisaż
LOST HORIZON – Daniła Tkachenko – exhibition preview

GRAMY U SIEBIE
Groberska / Hope Leslie / Youth Novels
OUR PLACE, OUR MUSIC
Groberska / Hope Leslie / Youth Novels

7.04.
STREFA ZABAWY
„Co ukrywa drzewo?” – warsztaty dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Blanka Rylewicz, Joanna Kобрzyńska
FUN ZONE: “What does a tree hide inside?” – workshops for children aged 3–5, conducted by Blanka Rylewicz, Joanna Kобрzyńska

NIEŚWIĘTY ŁAZARZ
Spacer w ramach wystawy „Akupunktura miasta”, prowadzenie: Łukasz Trusewicz (Otwarta Strefa Kultury)
THE UNHOLY ŁAZARZ
Walk as part of the exhibition “Acupuncture of the City”, with Łukasz Trusewicz (Open Culture Zone)

8.04.
PORANEK DLA DZIECI
„Nazywam się cukinia”, reż. Claude Barras
MORNING FOR CHILDREN
“My Life as a Courgette”, dir. Claude Barras

WSTĘP DO III NIEKONGRESU ANIMATORÓW KULTURY
Dyskusja: „Współpraca po poznańsku”, prowadzenie: Bartek Lis, uczestnicy: Ola Juchacz, Magdalena Krysińska-Sowa,

Piotr Moszczyński
Projekcja filmu „Dumni i wściekli”, reż. Matthew Warchus
INTRODUCTION TO THE 3rd NON-CONGRESS OF CULTURE ANIMATORS: Discussion: “Co-operation the Poznań way”, moderated by Bartek Lis, featuring Ola Juchacz, Magdalena Krysińska-Sowa, Piotr Moszczyński
Film screening: Pride, dir. Matthew Warchus

9.04.
III NIEKONGRES ANIMATORÓW KULTURY 9–11.04.
Debata otwarcia: „Samorządowcy i animatorzy. Siła współpracy?”, prowadzący: Joanna Orlik, Rafał „Kozia” Koziański, uczestnicy: Jacek Jaśkowiak, Hanna Zdanowska, Robert Krupowicz, Magdalena Sałek, podsumowanie: Wojciech Kłosowski, Edwin Bendyk, organizatorzy: Miasto Poznań oraz CK ZAMEK, partner merytoryczny: Forum Kraków
3rd NON-CONGRESS OF CULTURE ANIMATORS 9–11.04.
Opening debate: “Local government and animators. Strength of collaboration?”, moderated by Joanna Orlik, Rafał “Kozia” Koziański; participants: Jacek Jaśkowiak, Hanna Zdanowska, Robert Krupowicz, Magdalena Sałek, summing up: Wojciech Kłosowski, Edwin Bendyk, organized by the City of Poznań

and CK ZAMEK, partner: Forum Kraków

WYKŁAD AKADEMICKI
W KINIE: „Muzyka filmowa, muzyka w filmie”
UNIVERSITY LECTURE AT THE CINEMA: “Film music, music in film”

TEATR POWSZECHNY
„Środek jest tam, gdzie jestem ja”, reż. Ewa Szumska, grupa teatralna Nowi w Nowym im. W. Deneki, wydarzenie towarzyszące „III NieKongresowi Animatorów Kultury”
COMMON THEATRE
“The Centre is Where I Am”, dir. Ewa Szumska, Nowi w Nowym Theatre Group, event accompanying the “3rd Non-Congress of Culture Animators”

CINEMA ITALIA
OGGI 2018 W POZNANIU 9–15.04.: Przegląd Nowego Kina Włoskiego – „Friends By Chance”, reż. Francesco Bruni
CINEMA ITALIA OGGI 2018 IN POZNAŃ 9–15.04.: Review of New Italian Cinema – “Friends By Chance”, dir. Francesco Bruni

10.04.
III NIEKONGRES ANIMATORÓW KULTURY
Debata: „Zawód edukatorka / edukator. Warunki działania”, prowadzenie: Piotr Knaś, uczestnicy: Łukasz Kasprzyk, Anna Michalak-Pawłowska, Agata Skórzyńska,

Przemysław Smyczek, debata: „Czy samorządowcy potrzebują animatorów kultury? Obszary współpracy przy kreowaniu lokalnych polityk kultury”, prowadzenie: Tomasz Ignalski, uczestnicy: Elżbieta Rybarczyk, Elżbieta Radwan, Karolina Zowczak, Beata Moskal-Słaniewska, Dariusz Skroboł, Joanna Cichocka-Gula, Krzysztof Żuk, wstęp: Rafał Matyja
3rd NON-CONGRESS OF CULTURE ANIMATORS
Debate: “Profession: educator. Working conditions”, moderated by Piotr Knaś; participants: Łukasz Kasprzyk, Anna Michalak-Pawłowska, Agata Skórzyńska, Przemysław Smyczek, debata: “Do local government officials need culture animators? Areas of collaboration in developing local culture policies”, moderated by Tomasz Ignalski, participants: Elżbieta Rybarczyk, Elżbieta Radwan, Karolina Zowczak, Beata Moskal-Słaniewska, Dariusz Skroboł, Joanna Cichocka-Gula, Krzysztof Żuk, introduction: Rafał Matyja

KINO ZE SMOCZKIEM
„Twarz”, reż. Małgorzata Szumowska
CINEMA WITH A COMFORTER
“Mug”, dir. Małgorzata Szumowska

OD POMYSŁU DO EFEKTU.
DOBRY SCENARIUSZ
PODSTAWĄ SUKCESU

I NARZĘDZIEM ZMIANY
Warsztaty twórcze dla dorosłych, zajęcia w ramach wystawy „Akupunktura miasta”, prowadzenie: Piotr Libicki
FROM IDEA TO OUTCOME. GOOD SCRIPT AS A BASIS OF SUCCESS AND A TOOL OF CHANGE: Creative workshops for adults, organized as part of the exhibition “Acupuncture of the City”, conducted by Piotr Libicki

NAJPIĘKNIEJSZE FAJERWERKI EVER
Pokaz filmu, reż. Aleksandra Terpińska, wydarzenie towarzyszące „III NieKongresowi Animatorów Kultury”
THE BEST FIREWORKS EVER
Screening of the film by Aleksandra Terpińska, event accompanying the “3rd Non-Congress of Culture Animators”

CINEMA ITALIA OGGI 2018 W POZNANIU 9–15.04.: Przegląd Nowego Kina Włoskiego: „Like A Cat On A Highway”, reż. Riccardo Milani
CINEMA ITALIA OGGI 2018 IN POZNAŃ 9–15.04.: Review of New Italian Cinema – “Like A Cat On A Highway”, dir. Riccardo Milani

HISTORIE KUCHENNE
Spektakl, reż. Agata Elsner, wydarzenie towarzyszące III NieKongresowi Animatorów Kultury
KITCHEN STORIES: theatre performance by Agata Elsner,

event accompanying the “3rd Non-Congress of Culture Animators”

11.04.
III NIEKONGRES ANIMATORÓW KULTURY
Debata: „Modele i zasady współpracy administracji publicznej i organizacji pozarządowych w wybranych samorządach (w teorii i w praktyce)”, prowadzący: Marcin Kostaszuk
3rd NON-CONGRESS OF CULTURE ANIMATORS: Debate: “Models and rules of cooperation between public administration bodies and NGOs in selected local governments (in theory and practice)”, moderated by Marcin Kostaszuk

120 UDERZEŃ SERCA
Przedpremierowy pokaz filmu, reż. Robin Campillo, wydarzenie towarzyszące „III NieKongresowi Animatorów Kultury”
BPM (Beats Per Minute): Pre-release screening of the film by Robin Campillo, event accompanying the “3rd Non-Congress of Culture Animators”

REZYDENCI W REZYDENCJI
Spotkanie z Dawidem Misiornym
Kulminacja działań Małgorzaty Myślińskiej – otwarcie open studio
RESIDENTS IN RESIDENCE: Meeting with Dawid Misiorny
Highlight of Małgorzata

Myślińska's project – open studio opens

ERA JAZZU – AQUANET JAZZ FESTIVAL: Nicholas Payton „From New Orleans to Grammy”, współorganizacja: Poznań Jazz & Festiwal
ERA JAZZU – AQUANET JAZZ FESTIVAL: Nicholas Payton From New Orleans to Grammy, co-organized by Poznań Jazz & Festiwal

DKF ZAMEK – KINO WŁOSKIE: „Easy”, reż. Andrea Magnani
ZAMEK FILM CLUB – ITALIAN CINEMA: “Easy”, dir. Andrea Magnani

12.04.
SEANS DLA SENIORA: „Twarz”, reż. Małgorzata Szumowska
SENIORS' SCREEN: “Mug”, dir. Małgorzata Szumowska

SEANS Z UNIwersytetem SWPS: „Nigdy cię tu nie było”, reż. Lynne Ramsay
MOVIE TIME WITH THE SWPS UNIVERSITY: “You Were Never Really Here”, dir. Lynne Ramsay

CZWARTEK O SZTUCE
„Święty Marcin OD-NOWA. Plany architektoniczne w ramach Projektu Centrum”, wykład w ramach wystawy „Akupunktura miasta”, prowadzenie: Grzegorz Tracz (Studio ADS)
ART THURSDAY: “RE-NEW St. Martin's. Architectural designs for Projekt Centrum”,

lecture delivered as part of the exhibition "Acupuncture of the City", by Grzegorz Tracz (Studio ADS)

ERA JAZZU – AQUANET JAZZ FESTIVAL: Tingvall Trio „Nordic Sounds, Jazzy Night”
ERA JAZZU – AQUANET JAZZ FESTIVAL: Tingvall Trio "Nordic Sounds", Jazzy Night

CINEMA ITALIA OGGI 2018 W POZNANIU 9–15.04. Przegląd Nowego Kina Włoskiego: „The Girl In The Fog”, reż. Donato Carrisi
CINEMA ITALIA OGGI 2018 IN POZNAŃ 9–15.04.: Review of New Italian Cinema – “The Girl In The Fog”, dir. Donato Carrisi

13.04.
REZERWAT
Kabaret Barbarzyńcy PL
REZERWAT by
Kabaret Barbarzyńcy

CINEMA ITALIA OGGI 2018 W POZNANIU 9–15.04.: Przegląd Nowego Kina Włoskiego – „Wife And Husband”, reż. Simone Godano
CINEMA ITALIA OGGI 2018 IN POZNAŃ 9–15.04.: Review of New Italian Cinema – “Wife And Husband”, dir. Simone Godano

14.04.
STREFA ZABAWY: „Tańce wywijańce” – warsztaty dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Anna Bogusławska, Martyna Zyska

FUN ZONE: “Whirly dances” – workshops for children aged 3-5, conducted by Anna Bogusławska, Martyna Zyska

POCZUJ MIASTO
„Co to (naprawdę) jest rewitalizacja?” – spacer po ulicy Św. Marcin oraz warsztaty w CK ZAMEK, prowadzenie: Włodzimierz Nowak (Urbanator)
FEEL THE CITY: “What does revitalization (really) mean?” – walk along St. Martin street and workshops at CK ZAMEK, conducted by Włodzimierz Nowak (Urbanator)

50. URODZINY LITZY: LUXTORPEDA I GOŚCIE 500. koncert Luxtorpedy i goście: Penerra, EneDueRabe, Armia
LITZA'S 50th BIRTHDAY ANNIVERSARY: LUXTORPEDA & GUESTS; 500th live show by Luxtorpeda, also featuring Penerra, EneDueRabe, Armia

THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD – TRANSMISJA NA ŻYWO „Luisa Miller”, Giuseppe Verdi
THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD – LIVE BROADCAST: “Luisa Miller”, Giuseppe Verdi
„Trzy Marie” – spektakl opieka artystyczna: Janusz Stolarski
“Three Marys” – theatre performance; artistic supervision: Janusz Stolarski

15.04.
TEATR ATOFRI: „Stół-ciuch-cia-miś” – spektakl dla dzieci w wieku 1-5 lat
ATOFRI THEATRE: “Table-Choo-Choo-Teddy Bear” – theatre performance for children aged 1-5

PORANEK DLA DZIECI
„Złoty koń”, reż. Valentas Aškinis, Reinis Kalnaellis
MORNING FOR CHILDREN “The Golden Horse”, dir. Valentas Aškinis, Reinis Kalnaellis

ERA JAZZU – AQUANET JAZZ FESTIVAL: Omar Sosa & Paolo Fresu „Cuban, Jazz & More” – koncert finałowy
ERA JAZZU – AQUANET JAZZ FESTIVAL: Omar Sosa & Paolo Fresu Cuban, Jazz & More – final concert

CINEMA ITALIA OGGI 2018 W POZNANIU 9–15.04. Przegląd Nowego Kina Włoskiego – „Ostatnie Prosecco”, reż. Antonio Padovan
„Made in Italy”, reż. Luciano Ligabue
CINEMA ITALIA OGGI 2018 IN POZNAŃ 9–15.04.: Review of New Italian Cinema – “The Last Prosecco”, dir. Antonio Padovan
“Made in Italy”, dir. Luciano Ligabue

16.04.
WYKŁAD AKADEMICKI W KINIE: „Muzyka filmowa, muzyka w filmie”
UNIVERSITY LECTURE AT

THE CINEMA: “Film music, music in film”

17.04.
KINO ZE SMOCKIEM
„Nigdy Cię tu nie było”, reż. Lynne Ramsay
CINEMA WITH A COMFORTER “You Were Never Really Here”, dir. Lynne Ramsay

UNIwersyteckie WYKŁADY NA ZAMKU
„Wolność bez równości? Literatura wobec konfliktów społecznych” – wykład prof. dr. hab. Przemysława Czaplińskiego, organizatorzy: UAM, Fundacja UAM, CK ZAMEK
UNIVERSITY LECTURES AT THE CASTLE: “Freedom without equality? Literature and social conflict” – lecture by Prof. dr. hab. Przemysław Czapliński, organized by AMU, AMU Foundation, CK ZAMEK

FESTIWAL FABUŁY – PRZEDAKCJE: „Stancje” spotkanie z Wiolettą Grzegorzewską, prowadzenie: Marcin Jaworski
FESTIVAL OF THE PLOT – PRE-ACTIONS: “Stancje” meeting with Wioletta Grzegorzewska, moderated by Marcin Jaworski

KINO WOKÓŁ FOTOGRAFII
„Mapplethorpe: Look At The Pictures”, reż. Fenton Bailey
CINEMA ON PHOTOGRAPHY “Mapplethorpe: Look At The Pictures”, dir. Fenton Bailey

WES ANDERSON PRZEDSTAWIA – MARATON FILMOWY
„Wyspa psów”, reż. Wes Anderson – pokaz przedpremierowy „Grand Budapest Hotel”, reż. Wes Anderson
WES ANDERSON PRESENTS – FILM MARATHON: “Isle of Dogs”, dir. Wes Anderson – pre-release screening “Grand Budapest Hotel”, dir. Wes Anderson

18.04.
DKF ZAMEK
KINO WŁOSKIE
„Ukryte pragnienia”, reż. Bernardo Bertolucci
ZAMEK FILM CLUB: ITALIAN CINEMA: “Stealing Beauty”, dir. Bernardo Bertolucci

19.04.
ENEA SPRING BREAK SHOWCASE FESTIVAL & CONFERENCE 19–21.04. Koncerty: Kinga Miśkiewicz, Ffrancis, L.Stadt
współorganizacja: Fundacja Fast Forward
ENEA SPRING BREAK SHOWCASE FESTIVAL & CONFERENCE 19–21.04. Live concerts: Kinga Miśkiewicz, Ffrancis, L.Stadt co-organized by Fast Forward Foundation

REZYDENCI W REZYDENCJI
Spotkanie z Izabellą Gustowską
RESIDENTS IN RESIDENCE Meeting with Izabella Gustowska

20.04.
ENEA SPRING BREAK

SHOWCASE FESTIVAL & CONFERENCE 19–21.04. Koncerty: My Baby, Neena, Jarecki, Pro8l3m, Mikromusic, Nixes, Grubson, Jazz Band
Młynarski-Masecki, współorganizacja: Fundacja Fast Forward
ENEA SPRING BREAK SHOWCASE FESTIVAL & CONFERENCE 19–21.04. Live concerts: My Baby, Neena, Jarecki, Pro8l3m, Mikromusic, Nixes, Grubson, Jazz Band
Młynarski-Masecki, co-organized by Fast Forward Foundation

21.04.
ENEA SPRING BREAK SHOWCASE FESTIVAL & CONFERENCE 19–21.04. Koncerty: Albo Inaczej 2, Stefan Wesołowski, Alice Merton, Bokka, Arek Jakubik, Krzysztof Zalewski, Natalia Kukulka, współorganizacja: Fundacja Fast Forward
ENEA SPRING BREAK SHOWCASE FESTIVAL & CONFERENCE 19–21.04. Live concerts: Albo Inaczej 2, Stefan Wesołowski, Alice Merton, Bokka, Arek Jakubik, Krzysztof Zalewski, Natalia Kukulka, co-organized by Fast Forward Foundation

STREFA ZABAWY: „Hej, poczuj to! – zaufanie” – warsztaty dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Dorota Piekarczyk

FUN ZONE: “Hey, feel it! – Trust” – workshops for children aged 3-5, conducted by Dorota Piekarczyk

POCZUJ MIASTO
„Zieleń w mieście” – spacer przez parki wzdłuż alei Niepodległości oraz warsztaty w CK ZAMEK, prowadzenie: Magdalena Garczarczyk, Agnieszka Malinowska (Kolektyw Kąpielisko)
FEEL THE CITY: “Urban greenery” – walk in the parks along al. Niepodległości and workshops at CK ZAMEK, conducted by Magdalena Garczarczyk, Agnieszka Malinowska (Kąpielisko Collective)

22.04.
WSPÓLNA NIEDZIELA NA ZAMKU
Wykład o historii Zamku, zwiedzanie Zamku i okolic z przewodnikiem, „Ekologia w mieście” – spotkania, pokazy i warsztaty, „W krainie mchów i paproci zielony storytelling” (warsztaty dla dzieci i rodzin), pokaz filmu „Puszcza Białowieska. Jesteśmy” połączony z dyskusją reż. Robert Kowalski, współpraca: Laboratorium Sztuki i Dziedzictwa „Inspekt”
SUNDAY TOGETHER AT THE CASTLE Lecture on the history of the Castle, guided tour of the Castle and its surroundings, "Ecology in the city" – meetings,

presentations and workshops, "In the land of mosses and ferns green storytelling" (workshops for children and families), screening of "Puszcza Białowieska. Jesteśmy" by Robert Kowalski followed by discussion, Collaboration: Art & Heritage Laboratory “Inspekt”

PORANEK DLA DZIECI
„Wielka wyprawa Oskara”, reż. Torfinn Iversen
MORNING FOR CHILDREN “Oskar's America”, dir. Torfinn Iversen

WIOSNA
U SKOWRONECZKÓW
Koncert Chóru Dziewczęcego SKOWRONECZKI pod dyrekcją Julii Łynszy
SPRING WITH THE SKYLARKS Concert by SKOWRONECZKI Girls' Choir, conducted by Julia Łynsza

23.04.
OKO KALEJDOSKOPU
Ogólnopolski Przegląd Filmów Animowanych Tworzonych przez Dzieci
THE EYE OF THE CALEIDOSCOPE: National Review of Animated Films Created by Children

V OGÓLNOPOLSKI KONKURS WIĘZIENNEJ TWÓRCZOŚCI TEATRALNEJ
Pokaz spektakli konkursowych
5th NATIONAL COMPETITION OF DRAMATIC ART BY PRISON

INMATES: competition performances

JESTEM TYM, CO WIDZĘ – wernisaż
I AM WHAT I SEE – exhibition preview

24.04.

OKO KALEJDOSKOPU
Ogólnopolski Przegląd Filmów Animowanych Tworzonych przez Dzieci
THE EYE OF THE CALEIDOSCOPE: National Review of Animated Films
Created by Children

ROZTRZYGNIECIE
KONKURSU LITERACKIEGO
O NAGRODĘ FANFILA
Spotkanie z Marcinem Świetlickim
ANNOUNCEMENT OF WINNERS OF THE FANFIL AWARD LITERATURE COMPETITION: Meeting with Marcin Świetlicki

KLUB WYSOKICH OBCASÓW
„120 uderzeń serca”, reż. Robin Campillo
"WYSOKIE OBCASY" FILM CLUB "BPM (Beats Per Minute)", dir. Robin Campillo

25.04.

GARBAGE STUDIES. KULTUROWE I EKOLOGICZNE ASPEKTY ŚMIECI
Konferencja 25–27.04.
GARBAGE STUDIES. CULTURAL AND ECOLOGICAL ASPECTS OF WASTE: Conference 25-27.04.

REZYDENCI W REZYDENCJI
Otwarte próby
Patryka Piñasiewicza „Bałkany. Nienormalny świat z normalną literaturą?” – wykład
Azema Deliu o literaturze bałkańskiej
RESIDENTS IN RESIDENCE
Open rehearsals for Patryk Piñasiewicz's project
"The Balkans. Abnormal world with normal literature?" – lecture by Azem Deliu on Balkan literature

DKF ZAMEK – KINO WŁOSKIE: „Rzymska aureola”, reż. Gianfranco Rosi
ZAMEK FILM CLUB – ITALIAN CINEMA: "Sacro GRA", dir. Gianfranco Rosi

26.04.

SEANS DLA SENIORA „Niewidzialne”, reż. Paweł Sala
SENIORS' SCREEN: "The Invisibles", dir. Paweł Sala

REZYDENCI W REZYDENCJI
Otwarte próby
Patryka Piñasiewicza
RESIDENTS IN RESIDENCE
Open rehearsals for Patryk Piñasiewicz's project

CZY WOJNA JEST DLA DZIECI? Warsztaty dla nauczycieli przedszkolnych i wczesnoszkolnych, prowadzenie: Monika Hałucha / Polska Sekcja IBBY

IS WAR FOR CHILDREN? Workshops for pre-school and early school teachers, conducted by Monika Hałucha / IBBY Polish Chapter

MOJA MUZYKA #62
Aleksandra Słyż – Syneste7ja.1, spektakl interdyscyplinarny, w którym tancerz kreuje pętlę zwrotną ruchu z muzyką i obrazem
MY MUSIC #62: Aleksandra Słyż – Syneste7ja.1 Interdisciplinary performance in which the dance creates a feedback loop with music and image

KINO PSYCHOLOGICZNE
„Dobrze się kłamię w miłym towarzystwie”, reż. Paolo Genovese
PSYCHOLOGICAL CINEMA "Perfect Strangers", dir. Paolo Genovese

27.04.

OKO KALEJDOSKOPU
Ogólnopolski Przegląd Filmów Animowanych Tworzonych przez Dzieci
THE EYE OF THE CALEIDOSCOPE: National Review of Animated Films
Created by Children

V OGÓLNOPOLSKI KONKURS WIĘZIENNEJ TWÓRCZOŚCI TEATRALNEJ
Finał i rozdanie nagród
5th NATIONAL COMPETITION OF DRAMATIC ART BY PRISON INMATES: Finals and award ceremony

28.04.

WORLD PRESS PHOTO 28.04.–20.05.
WORLD PRESS PHOTO 28.04.–20.05.

ZWIEDZANIE ZAMKU Z PRZEWODNIKIEM – za pół ceny
GUIDED TOUR OF THE CASTLE – half-price

THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD – TRANSMISJA NA ŻYWO
„Kopciuszek”, Jules Massenet
THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD: "Cendrillon", Jules Massenet

29.04.

PORANEK DLA DZIECI „Niedoparki”, reż. Galina Miklínová
MORNING FOR CHILDREN "The Oddsocketeaters", dir. Galina Miklínová

ZWIEDZANIE ZAMKU Z PRZEWODNIKIEM – za pół ceny
GUIDED TOUR OF THE CASTLE – half-price

05

3.05.

SEANS DLA SENIORA „Śmierć Stalina”, reż. Armando Iannucci
SENIORS' SCREEN "The Death of Stalin", dir. Armando Iannucci

5.05

STUDIO TEATRALNE

PRÓBY: XIII Teatralna Noc Prób
„Ja mówiam takie dzikie fantazje”, reż. Bogdan Żyłkowski
„Post” – autorski monodram Antoniny M. Tosiek, reż. Bogdan Żyłkowski
„Jezus, latający potwór sphagetti i keczup” Piotra Przybyły, reż. Bogdan Żyłkowski
„Pozwól zaświecić słońcu”, reż. Grzegorz Babicz
„Dwoje biednych rumunów mówiących po polsku” - spektakl na podstawie dramatu Doroty Masłowskiej, reż. Rafał Stawicki
„Eksplozja” – ST PRÓBY śpiewa piosenki Maanam, kierownictwo muzyczne: Tomasz Mazur
„Szczep piastowy” Grzegorza Babicza, reż. Grzegorz Babicz, „Strip-tease” Sławomira Mrożka, reż. Bogdan Żyłkowski
DRAMATIC STUDIO PRÓBY
13th Theatre Night of Rehearsals "I Get Those Wild Fantasies Sometimes", dir. Bogdan Żyłkowski
"Fasting, authorial monodrama by Antonina M. Tosiek", dir. Bogdan Żyłkowski
"Jesus, Flying Spaghetti Monster and Ketchup" by Piotr Przybyła, dir. Bogdan Żyłkowski
"Let the Sun Shine", dir. Grzegorz Babicz
"Two Poor Romanians Speaking Polish" – performance based on the play by Dorota Masłowska, dir. Rafał Stawicki

"Explosion" – Dramatic Studio
PRÓBY sing songs by Maanam, music director: Tomasz Mazur
"The Piast Tribe by Grzegorz Babicz", dir. Grzegorz Babicz, "Strip-Tease" by Sławomir Mrożek, dir. Bogdan Żyłkowski

6.05.

PORANEK DLA DZIECI „Niewidzialny chłopiec”, reż. Gabriele Salvatores
MORNING FOR CHILDREN "The Invisible Boy", dir. Gabriele Salvatores

7.05.

WYKŁAD AKADEMICKI W KINIE: „Muzyka filmowa, muzyka w filmie”
UNIVERSITY LECTURE AT THE CINEMA: "Film music, music in film"

8.05.

KINO ZE SMO CZKIEM „Śmierć Stalina”, reż. Armando Iannucci
CINEMA WITH A COMFORTER "The Death of Stalin", dir. Armando Iannucci

SERYJNI POECI #54
Spotkanie z Hanną Janczak i Małgorzatą Lebdą, prowadzenie: Piotr Śliwiński, organizatorzy: Wojewódzka Biblioteka Publiczna i Centrum Animacji Kultury oraz CK ZAMEK
SERIAL POETS #54
Meeting with Hanna Janczak and Małgorzata Lebda, moderated by Piotr Śliwiński, organized by the Regional Public Library and Culture

Animation Center (WBPICAK) and CK ZAMEK

ZWIEDZANIE PS (piwnica i strych)
C&S TOUR (CELLARS AND ATTICS)

UNI WERSYTECKIE WYKŁADY NA ZAMKU
„Wolność ludzka wobec przyrody” – wykład prof. dr. hab. Andrzeja Mizgajskiego z Wydziału Nauk Geograficznych i Geologicznych UAM, organizatorzy: UAM, Fundacja UAM, CK ZAMEK
UNIVERSITY LECTURES AT THE CASTLE
"Human freedom versus nature" – lecture by Prof. dr. hab. Andrzej Mizgajski, AMU Faculty of Geographical and Geological Sciences, organized by AMU, AMU Foundation, CK ZAMEK

TEATR POWSZECHNY „touch_me”, kolektyw tanzbar_bremen (Niemcy)
COMMON THEATRE "touch_me", by tanzbar_bremen collective (Germany)

9.05.

WORLD PRESS PHOTO: Zwiedzanie wystawy z przewodnikiem, prowadzenie: Łukasz Cynalewski
WORLD PRESS PHOTO: Guided tour of the exhibition with Łukasz Cynalewski

REZYDENCI W REZYDENCJI
Spotkanie z Patrykiem

Piñasiewiczem i muzykami związanymi z projektem – wprowadzenie do projektu
RESIDENTS IN RESIDENCE
Meeting with Patryk Piñasiewicz and musicians involved in his project – introduction to the project

PRZEDPREMIERA „Tully”, reż. Jason Reitman
PRE-RELEASE SCREENING "Tully", dir. Jason Reitman

DFK ZAMEK: „Sanatorium pod klepsydrą”, reż. Wojciech Jerzy Has
ZAMEK FILM CLUB: „Sanatorium pod klepsydrą”, dir. Wojciech Jerzy Has

10.05.

SEANS DLA SENIORA „Do zakochania jeden krok”, reż. Richard Loncraine
SENIORS' SCREEN "Finding Your Feet", dir. Richard Loncraine

UKRAIŃSKA WIOSNA „Dom «Słowo””, reż. Taras Tomenko
UKRAINIAN SPRING "Slovo House", dir. Taras Tomenko

NATIONAL THEATRE LIVE „Makbet”, William Szekspir
NATIONAL THEATRE LIVE "Macbeth", William Szekspir

11.05.

WYSTAWA POKONKURSOWA XXXVIII Edycja Konkursu Poznańskiego Oddziału Stowarzyszenia Architektów

Polskich im. prof. Władysława Czarneckiego, 11–30.05. POST-COMPETITION EXHIBITION 38th Professor Władysław Czarnecki Competition of the Poznań Chapter of the Association of Polish Architects, 11–30.05.

UKRAIŃSKA WIOSNA „Przyjaźń nie wrogość. O wędrującym przecinku” – debata na temat stanu relacji polsko-ukraińskich, goście: Wiesław Romanowski i Łeś Belej „Na złamanie karku”, reż. Marina Stepanska UKRAINIAN SPRING: “Friendship instead on enmity. On the wandering comma” – debate on the current state of Polish-Ukrainian relations, featuring Wiesław Romanowski and Les Belei Falling, dir. Marina Stepanska

IV FESTIWAL FILMÓW NIECODZIENNYCH 4th FESTIVAL OF UNUSUAL FILMS

NOCNE ZWIEDZANIE ZAMKU NIGHT TOUR OF THE CASTLE

12.05. STREFA ZABAWY „Jak wygląda człowiek?” – warsztaty dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Blanka Rylewicz, Joanna Kobryńska FUN ZONE: “How does a human look like?” – workshops for children aged 3-5,

conducted by Blanka Rylewicz, Joanna Kobryńska

POCZUJ MIASTO „Co to (naprawdę) jest rewitalizacja?” – spacer po ulicy Św. Marcin oraz warsztaty w CK ZAMEK, prowadzenie: Paweł Głogowski (Ulepszyć Poznań) FEEL THE CITY

“What does revitalization (really) mean?” – walk along St. Martin street and workshops at CK ZAMEK, with Paweł Głogowski (Ulepszyć Poznań)

UKRAIŃSKA WIOSNA Koncert orkiestry Naoni UKRAINIAN SPRING Orchestral concert by Naoni

TRZY MARIE – spektakl, opieka artystyczna: Janusz Stolarski "Three Marys" – theatre performance, artistic supervision: Janusz Stolarski

13.05. WSPÓLNA NIEDZIELA NA ZAMKU: „Maj na Wielkiego Października” – spacer po Winogradach z Kubą Głazem, zwiedzanie Zamku i okolic z przewodnikiem, piknik w Parku Mickiewicza, „Wszędzie widzę misie” – warsztaty, „Spacer baromleczy. Czyli o jedzeniu na każdą kieszeń”, pokaz filmu „Ja, Daniel Blake”, reż. Ken Loch SUNDAY TOGETHER AT THE CASTLE: “May at the haunts of the Great October” – walk

in the Winogrady quarter with Kuba Głaz, guided tour of the Castle and its surroundings, picnic at the Mickiewicz Park, “I see bears everywhere” – workshops, “The ‘milk bar’ walk. Eating out on a budget”, screening of “I, Daniel Blake”, dir. Ken Loach

PORANEK DLA DZIECI: „Miłość pisana Braillem”, reż. Michel Boujenah MORNING FOR CHILDREN: “Heartstrings”, dir. Michel Boujenah

MOJA MUZYKA #63 Follow Dices – kolektyw muzyki interakcyjnej MY MUSIC #63 Follow Dices – interactional music collective

TRZY MARIE – spektakl, opieka artystyczna: Janusz Stolarski "Three Marys" – theatre performance, artistic supervision: Janusz Stolarski

14.05. WYKŁAD AKADEMICKI W KINIE: „Muzyka filmowa, muzyka w filmie” UNIVERSITY LECTURE AT THE CINEMA “Film music, music in film”

FUTURA – wystawa grafiki, wernisaż FUTURA – exhibition of graphics, exhibition preview

TEATR POWSZECHNY „Wesele”, reż. Janusz Stolarski, Teatr Pod

Fontanną, prezentacja w ramach konkursu „The Best OFF” COMMON THEATRE “The Wedding”, dir. Janusz Stolarski, Teatr Pod Fontanną staged as part of the competition The Best OFF

15.05. KINO ZE SMOCZKIEM „Tully”, reż. Jason Reitman CINEMA WITH A COMFORTER “Tully”, dir. Jason Reitman

KINO WOKÓŁ FOTOGRAFII „Kadelka Shooting Holy Land” CINEMA ON PHOTOGRAPHY “Kadelka Shooting Holy Land”

16.05. BAJKOWISKO: Znani aktorzy czytają bajki dla dzieci, organizator: Lions Club Poznań New Design FAIRY-TALEWICK: Well-known actors read stories for children, organized by Lions Club Poznań New Design

ZOBACZYĆ TŁUMACZA Wystawa portretów tłumaczy literatury wykonanych przez gdańską fotografkę Renatę Dąbrowską, 16–30.05. SEEING THE TRANSLATOR Exhibition of portraits of literary translators taken by Gdańsk photographer Renata Dąbrowska, 16–30.05.

POZNAŃ DESIGN FESTIVAL Dyskusja „Miasto, dziki i trawniki. Jak żyją bioróżnorodne miasta?”, prowadzenie: Jakub Głaz

POZNAŃ DESIGN FESTIVAL: Discussion: “City, wild boars and lawns. How do biodiverse cities live?”, moderated by Jakub Głaz

WORLD PRESS PHOTO Zwiedzanie wystawy z przewodnikiem, prowadzenie: Łukasz Cynalewski WORLD PRESS PHOTO: Guided tour of the exhibition with Łukasz Cynalewski

REZYDENCI W REZYDENCJI Otwarta pracownia Dawida Misiornego RESIDENTS IN RESIDENCE Dawid Misiorny’s open studio

DFK ZAMEK – W poszukiwaniu nowego ładu. Adaptacje. ZAMEK FILM CLUB: Seeking a New Order. Adaptations.

17.05. SEANS DLA SENIORA „120 uderzeń serca”, reż. Robin Campillo SENIORS’ SCREEN: “BPM (Beats Per Minute)”, dir. Robin Campillo

WERNISAŻ I OGŁOSZENIE WYNIKÓW: XXXVIII Edycja Konkursu Poznańskiego Oddziału Stowarzyszenia Architektów Polskich im. prof. Władysława Czarneckiego EXHIBITION PREVIEW I ANNOUNCEMENT OF WINNING WORKS: 38th Prof. Władysław Czarnecki Competition of the Poznań

Chapter of the Association of Polish Architects

POZNAŃ DESIGN FESTIVAL: „Growing Cities”, reż. Dan Susman POZNAŃ DESIGN FESTIVAL: “Growing Cities”, dir. Dan Susman

WORLD PRESS PHOTO „Fotoreportaż i widoki cierpienia – obraz świata w konkursie World Press Photo” – wykład Marianny Michałowskiej WORLD PRESS PHOTO: “Photojournalism and the sight of suffering – image of the world in the World Press Photo Contest” – lecture by Marianna Michałowska

MISTRZ I UCZNIOWIE Koncert muzyki prof. Lidii Zielińskiej i jej wychowanków THE MASTER AND THE DISCIPLES: Concert of music by Prof. Lidia Zielińska and her students

18.05. POZNAŃ DESIGN FESTIVAL „Kids design. Co w trawie piszczy?” – warsztaty ilustracji książek dla dzieci POZNAŃ DESIGN FESTIVAL “Kids design. How do things stand?” – book illustration workshops

ZAMEK CZYTA: Spotkanie ze Zbigniewem Rokitą, autorem książki „Królowie strzelców. Piłka w cieniu imperium”, prowadzenie:

Piotr Oleksy, organizatorzy: Księgarnia Bookowski, CK ZAMEK THE READING CASTLE: Meeting with Zbigniew Rokita, author of Królowie strzelców. Piłka w cieniu imperium, moderated by Piotr Oleksy, organized by Księgarnia Bookowski and CK ZAMEK

REZYDENCI W REZYDENCJI Podsumowanie rezydencji Małgorzaty Myślińskiej, premiera książki powstałej w ramach projektu „Zakład Fotograficzny” – wernisaż RESIDENTS IN RESIDENCE: Recapitulation of Małgorzata Myślińska’s residency, premiere of the book developed as part of the project “The Photo Parlour” – exhibition preview

WEEKEND Z MILLENNIUM DOCS AGAINST GRAVITY “Książę i dybuk” reż. Elwira Niewiera, Piotr Rosołowski “Turyści” reż. Mateusz Romaszkan, Marta Wojtowicz-Wcisło WEEKEND WITH MILLENNIUM DOCS AGAINST GRAVITY: “The Prince and the Dybbuk”, dir. Elwira Niewiera, Piotr Rosołowski „Tourists”, dir. Mateusz Romaszkan, Marta Wojtowicz-Wcisło

19.05. POCZUJ MIASTO „Ach, ci rowerzyści! Jak poruszać się po mieście?” – nauka jazdy po mieście w Strefie Tempo 30 oraz

warsztaty w CK ZAMEK, prowadzenie: Rowerowy Poznań FEEL THE CITY “Oh, those bicyclists! How to ride in the city?” – urban bicycle riding course in Strefa Tempo 30 and workshops at CK ZAMEK, conducted by Rowerowy Poznań

PÓŁFINAŁ ELIMINACJI DO POL’AND’ROCK FESTIVAL 2018: Gość wieczoru: Offensywa / gwiazda wieczoru: Decapitated POL’AND’ROCK FESTIVAL 2018 AUDITION SEMI-FINALS: Guest performance: Offensywa / headliner: Decapitated

NOC MUZEÓW: Zwiedzanie gmachu Dyrekcji Poczty Dawid Misiorny – wydarzenie „Prawdopodobny stan zjawisk”, zwiedzanie Gmachu KW PZPR, zwiedzanie 17. piętra Collegium Altum, "Poznań na celuloidzie w Kinie Pałacowym" – film dokumentalny THE NIGHT OF MUSEUMS Tour of the Post Office Directorate building, "Probable State of Phenomena" – event by Dawid Misiorny, tour of the former Socialist Party headquarters, visit to the 17th floor of Collegium Altum, "Poznań on celluloid at the Pałacowe Cinema" (documentary film)

20.05. PORANEK DLA DZIECI „Traktorek Florek –

nowe przygody”,
reż. Peder Hamdahl Næss
[MORNING FOR CHILDREN](#)
"Little Grey Fergie Full Throttle!",
dir. Peder Hamdahl Næss

WEEKEND Z MILLENNIUM
DOCS AGAINST GRAVITY
"Call me Tony",
reż. Klaudiusz Chrostowski
"Szukając Jezusa"
reż. Katarzyna Kozyra
[WEEKEND WITH MILLENNIUM
DOCS AGAINST GRAVITY](#)
"Call me Tony",
dir. Klaudiusz Chrostowski
"Looking for Jesus",
dir. Katarzyna Kozyra

21.05.
FESTIWAL FABUŁY
21–26.05.: „Transformacja”
– panel goście: Olga Drenda,
Jan Sowa, Magda
Szczęśniak, prowadzenie:
Joanna Bednarek
„Droga wyjścia – droga
wejścia. Nocne miasto.
Życie i śmierć Williama
S. Burroughsa” – esej na
głos i kontrabas w wykonaniu
Tadeusza Sławka i zespołu
Bogdana Mizerskiego
[FESTIVAL OF THE
PLOT 21–26.05.:](#)
[TRANSFORMATION –
DISCUSSION PANEL](#) featuring
Olga Drenda, Jan Sowa,
Magda Szczęśniak, moderated
by Joanna Bednarek
"Way Out – way In. City of the
night. Life and death of William
S. Burroughs” – essay for voice
and double bass performed by
Tadeusz Sławek and Bogdan
Mizerski with band

WYKŁAD AKADEMICKI
W KINIE: „Muzyka filmowa,
muzyka w filmie”
[UNIVERSITY LECTURE AT
THE CINEMA: "Film music,
music in film"](#)

22.05.
FESTIWAL FABUŁY
„Rewolucje i utopie –
seminarium krytyczne koła
literatury nowej
UAM kanon od nowa:
Sienkiewicz” – wykład prof.
Ryszarda Koziółka
„Poza historię – lata 90.
w prozie” goście: Anna
Cieplak („Lata powyżej
zera”), Weronika Gogola
(„Po trochu), Paweł Sołtys
(„Mikrotyki”), prowadzenie:
Przemysław Czapliński
spotkanie z Marcinem
Wichą prowadzenie:
Piotr Śliwiński
Festiwal Fabuły w kinie
„Ferdurke”,
reż. Maciej Wojtyszko
[FESTIVAL OF THE PLOT](#)
rewolucje i utopie –
seminarium krytyczne
koła literatury nowej AMU
canon revisited: Sienkiewicz
– lecture by Prof.
Ryszard Koziółka
Outside history – the 1990s in
prose featuring: Anna Cieplak
(Lata powyżej zera), Weronika
Gogola (Po trochu), Paweł
Sołtys (Mikrotyki), moderated
by Przemysław Czapliński
meeting with Marcin
Wicha, moderated
by Piotr Śliwiński
Festival of the plot at the
Cinema "Ferdurke",
dir. Maciej Wojtyszko

KLUB „WYSOKICH
OBCASÓW”: „Thelma”
reż. Joachim Trier
[WYSOKIE OBCASY FILM CLUB](#)
„Thelma”, dir. Joachim Trier

23.05.
FESTIWAL FABUŁY
„Rewolucje i utopie –
seminarium krytyczne koła
literatury nowej UAM
kanon od nowa:
zgładzony żyd w kanonie” –
wykład prof.
Przemysław Czaplińskiego
Spotkanie z Brygidą Helbig
reportaż historyczny goście:
Ewa Winnicka, Cezary
Łazarewicz, Marian
Sworzeń, prowadzenie:
Bartłomiej Krupa
„Farma” – słuchowisko
Kuby Kaprała
[FESTIVAL OF THE PLOT](#)
revolutions and utopias –
critical seminar by the AMU
new literature club canon
revisited: the exterminated jew
in the canon – lecture by Prof.
Przemysław Czapliński
meeting with Brygida Helbig
historical reportage featuring:
Ewa Winnicka, Cezary
Łazarewicz, Marian Sworzeń,
moderated by Bartłomiej Krupa
"The farm" – audio play
by Kuba Kapral

FESTIWAL FABUŁY
W KINIE: „Kosmos”,
reż. Andrzej Żuławski
[FESTIVAL OF THE PLOT](#)
IN CINEMA: "Cosmos",
dir. Andrzej Żuławski

DFK ZAMEK –
W poszukiwaniu

nowego ładu. Adaptacje.
[ZAMEK FILM CLUB: Seeking
a New Order. Adaptations.](#)

24.05.
FESTIWAL FABUŁY
„Kanon od nowa: «Lalka»
Bolesawa Prusa” – wykład
prof. Ingi Iwasiów
„Jaka piękna iluzja” goście:
Justyna Dąbrowska,
Magdalena Tulli,
prowadzenie:
Jarosław Borowiec
„Lem”, goście: Agnieszka
Gajewska, Wojciech
Orliński, prowadzenie:
Marcin Bronhard
spotkanie z Wojciechem
Jagielskim prowadzenie:
Marcin Jaworski
[FESTIVAL OF THE PLOT](#)
"Canon Revisited: Bolesław
Prus's The Doll" – lecture
by Prof. Inga Iwasiów
"What a beautiful illusion"
featuring Justyna Dąbrowska
and Magdalena Tulli, moderated
by Jarosław Borowiec
"Lem" featuring: Agnieszka
Gajewska, Wojciech Orliński,
moderated by Marcin Bronhard
Meeting with Wojciech Jagielski,
moderated by Marcin Jaworski

REZYDENCI W REZYDENCJI
Nocne czytanie fragmentów
powieści Azema Deliu
[RESIDENTS IN RESIDENCE](#)
Night reading of excerpts
from the novel by Azem Deliu

FESTIWAL FABUŁY W KINIE
„Kongres”, reż. Ari Folman
[FESTIVAL OF THE PLOT](#)
AT THE CINEMA: "The
Congresszaa", dir. Ari Folman

KINO PSYCHOLOGICZNE
„Kieł” reż. Yorgos Lanthimos
[PSYCHOLOGICAL CINEMA](#)
"Dogtooth", dir. Yorgos
Lanthimos

25.05.
FESTIWAL FABUŁY
„Śniadanie tłumaczy
księgarnia – między
biznesem a kulturą”
współpraca: Bookowski.
Księgarnia w Zamku,
NU Foundation
fabuła poza literaturą –
panel goście: Daniel Odija,
Monika Powalisz, Paweł
Miechowski, prowadzenie:
Sebastian Frąckiewicz
POZNAŃSKA NAGRODA
LITERACKA – GALA
[FESTIVAL OF THE PLOT](#)
"Translators' brunch
the bookstore – between
business and culture"
collaboration: Bookowski.
Księgarnia w Zamku,
NU Foundation plots beyond
literature – discussion
panel featuring Daniel Odija,
Monika Powalisz, Paweł
Miechowski, moderated
by Sebastian Frąckiewicz
POZNAŃ LITERARY AWARD –
AWARD CEREMONY

ZAMEK NA POZNAŃ
ART WEEK
ZAMEK AT THE POZNAŃ
ART WEEK

26.05.
FESTIWAL FABUŁY
„Księgarnia – między
biznesem a kulturą”
współpraca: Bookowski.
Księgarnia w Zamku,

NU Foundation krytyczny
spacer po poznańskich
muralach prowadzenie:
Sebastian Frąckiewicz
Fabuły dla dzieci:
Magdalena Tulli „Ten
i tamten las” prowadzenie:
Natalia Adamczyk
Spotkanie z Jánosem Háý
prowadzenie:
Jolanta Jarmołowicz
Dobranocka w maius:
ekopowieści Spotkanie dla
dzieci (4–13 lat)
Drugie ogólnopolskie
mistrzostwa slamu
poetyckiego – eliminacje
ostatniej szansy
prowadzenie:
Maciej Mikulewicz
Rozstrzygnięcie konkursu
na opowiadanie drugie
ogólnopolskie mistrzostwa
slamu poetyckiego – finał
prowadzenie:
Maciej Mikulewicz
[FESTIVAL OF THE PLOT](#)
The bookstore – between
business and culture
collaboration: Bookowski.
Księgarnia w Zamku,
NU Foundation A critical
tour of poznań murals with
Sebastian Frąckiewicz
Plots for children: Magdalena
Tulli "Ten i tamten ias",
moderated by Natalia Adamczyk
Meeting with János Háý
moderated by
Jolanta Jarmołowicz
Good-night tale at the
maius: ecostories Meeting
for children (aged 4–13)
2nd national poetry slam
championships – last-chance
preliminaries, moderated
by Maciej Mikulewicz

[Short story contest –
announcement of winners](#)
[2nd national poetry slam
championships – finals,](#)
moderated by Maciej Mikulewicz

STREFA ZABAWY: „Na
majowej łące” – warsztaty
dla dzieci w wieku 3-5
lat, prowadzenie: Anna
Bogusławska, Martyna Zyska
[FUN ZONE: "On a May meadow"
– workshops for children](#)
aged 3-5, conducted by Anna
Bogusławska, Martyna Zyska

OGLĄDANIE Z ANIMUSZEM
Pokaz animacji, współpraca:
C.K. ZAMEK, Kino
Pałacowe, Uniwersytet
Artystyczny w Poznaniu
[WATCHING ANIMATEDLY](#)
Animation show, collaboration:
CK ZAMEK, Pałacowe Cinema,
University of Arts in Poznań

JAZZAMEK #15
Izabella Effenberg Trio „Iza”
JAZZAMEK #15
Izabella Effenberg Trio "Iza"

27.05.
PORANEK DLA DZIECI
„Kod M”, reż. Dennis Bots
[MORNING FOR CHILDREN](#)
"Code M", dir. Dennis Bots

JURGEN HAUER
KOLEKTYWY
MIESZKANIOWE
W PRAKTYCE: Spotkanie
JURGEN HAUER
RESIDENTIAL COLLECTIVES
IN PRACTICE: Meeting

28.05.
WYKŁAD AKADEMICKI

W KINIE: „Muzyka filmowa,
muzyka w filmie”
[UNIVERSITY LECTURE AT
THE CINEMA: "Film music,
music in film"](#)

29.05.
KINO ZE SMO CZKIEM
„Made in Italy”,
reż. Luciano Ligabue
[CINEMA WITH A COMFORTER](#)
"Made in Italy",
dir. Luciano Ligabue

30.05.
MOJA MUZYKA #64
„Najmłodszy” – młodzi
kompozytorzy i młodzi
wykonawcy dla młodej
publiczności
[MY MUSIC #64 "Najmłodszy"](#)
– young composers and
performers for young audience

O WSZYSTKICH
I O WSZYSTKIM: Koncert
zespołu Trzy po Trzy
O WSZYSTKICH I O WSZYSTKIM:
live concert by Trzy po Trzy

DFK ZAMEK –
W poszukiwaniu nowego
ładu. Adaptacje.
[ZAMEK FILM CLUB: Seeking
a New Order. Adaptations.](#)

06

1.06.
SEANS NA DZIEŃ
DZIECKA „Niedoparki”,
reż. Galina Miklínová
[CHILDREN'S DAY SHOWING:](#)
"The Oddsockeaters",
dir. Galina Miklínová

2.06.

STREFA ZABAWY
„Ruchome mozaiki” – warsztaty dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Blanka Rylewicz, Joanna Kobryńska
FUN ZONE: „Moving mosaics” – workshops for children aged 3-5, conducted by Blanka Rylewicz, Joanna Kobryńska

3.06.

PORANEK DLA DZIECI
„Przygoda Nelly”, reż. Dominik Wessely
MORNING FOR CHILDREN
„Nelly's Adventure”, dir. Dominik Wessely

SKOWRONKI MAŁE I DUŻE NA LETNIE
PODRÓŻE: Koncert podsumowujący sezon artystyczny 2017/2018
SKYLARKS BIG AND SMALL FOR SUMMER TRAVELS
Concert summing up the 2017/2018 season

4.06.

WYKŁAD AKADEMICKI
W KINIE: „Muzyka filmowa, muzyka w filmie”
UNIVERSITY LECTURE AT THE CINEMA: “Film music, music in film”

5.06.

KINO ZE SMOCZKIEM
„A może by tak trójkącik?”, reż. Nicolas Monette
CINEMA WITH A COMFORTER: “Threesome”, dir. Nicolas Monette

6.06.

STANY ŁĘKOWE
Spotkanie z Łukaszem Orbitowskim, prowadzenie: Joanna Bednarek
ANXIETY STATES: Meeting with Łukasz Orbitowski, moderated by Joanna Bednarek

7.06.

FESTIWAL ETHNO PORT
A Filetta & Fadia Tomb El-Hage (Francja/Liban) – koncert otwarcia, Potańcówka – Krzikopa, Hałasy, Rube Świnje (Polska) oraz gościnnie Muzsikás (Węgry), dwudniowe warsztaty taneczne: Piotr Zgorzelski, Festiwalowe Pałacowe: „Thru You Princess” („Presenting Princess Shaw”), reż. Ido Haar, „Sonita”, reż. Rokhsareh Ghaemmaghami
ETHNO PORT FESTIVAL
A Filetta & Fadia Tomb El-Hage (France/Lebanon) – opening concert
Dance party – Krzikopa, Hałasy, Rube Świnje (Poland) with guest appearance by Muzsikás (Hungary), two-day dance workshops with Piotr Zgorzelski
Festival at the pałacowe “Thru You Princess” (Presenting Princess Shaw), dir. Ido Haar, "Sonita", dir. Rokhsareh Ghaemmaghami

8.06.

FESTIWAL ETHNO PORT
Koncerty: WoWaKin (Polska), Selamnesh & Badume's Band (Etiopia/

Francja), Muzsikás (Węgry), Dimitris Mystakidis (Grecja), Klub festiwalowy: DJ Tadzik, dwudniowe warsztaty wokalne Mariana Sadovska, dwudniowe warsztaty taneczne Piotr Zgorzelski, Festiwalowe Pałacowe: „Sonita”, reż. Rokhsareh Ghaemmaghami, „Thru You Princess” („Presenting Princess Shaw”), reż. Ido Haar
Wysłuchaj się w świat – warsztaty Centrum Badań Migracyjnych UAM
ETHNO PORT FESTIVAL
Concerts: WoWaKin (Poland), Selamnesh & Badume's Band (Ethiopia/France), Muzsikás (Hungary), Dimitris Mystakidis (Greece), Festival club: DJ Tadzik, two-day vocal workshops with Mariana Sadovska, two-day dance workshops with Piotr Zgorzelski, Festival at the pałacowe “Sonita”, dir. Rokhsareh Ghaemmaghami, Thru You “Princess” (Presenting Princess Shaw), dir. Ido Haar
Listen to the world – workshops by the AMU Centre for Migration Studies

9.06.

FESTIWAL ETHNO PORT
Koncerty: Mariana Sadovska (Ukraina), Cüneyt Sepetçi & Orchestra Dolapdere (Turcja), Violons Barbares (Francja/Mongolia/Bułgaria), Gulaza (Izrael), Ifriqiyya Electrique (Tunezja/Francja), Klub festiwalowy: DJ Empe, dwudniowe warsztaty

wokalne: Mariana Sadovska, warsztaty rytmiczne, prowadzenie: Borys Słowikowski
Małe Ethno: „Wkrainie Pierzastego Węża” – opowieści meksykańskie, warsztaty sztuki EBRU, prowadzenie: Agnieszka Telgeren, Karawana Opowieści, „Pokoloruj świat” – projekt teatralno-interaktywny, prowadzenie: Fundacja PANGEA, warsztaty fotoreporterskie, Ethno na trawie: Poznańska Giełda Fonograficzna, gra planszowa „Studnia w Sudanie” (PAH), Podróż do smaków i aromatów himalajskich herbat, poczęstunek syryjski
Wysłuchaj się w świat
Warsztaty Centrum Badań Migracyjnych (UAM)
Festiwalowe Pałacowe: „Sonita”, reż. Rokhsareh Ghaemmaghami, „Lament” („Gok-seong”), reż. Na Hong-jin
ETHNO PORT FESTIVAL
Concerts: Mariana Sadovska (Ukraine), Cüneyt Sepetçi & Orchestra Dolapdere (Turkey), Violons Barbares (France/Mongolia/Bulgaria), Gulaza (Israel), Ifriqiyya Electrique (Tunisia/France), Festival Club: DJ Empe, two-day vocal workshops with Mariana Sadovska, Rhythm Workshops: with Borys Słowikowski, Little Ethno: “In the land of the feathered serpent” – Mexican stories, workshops in EBRU art conducted by Agnieszka

Telgeren, The Caravan of Tales, “Colour the world” theatre-interactive project by PANGEA Foundation, photojournalism workshops, Ethno on the Green: Poznań Phonographic Fair, “Well in Sudan” – board game (Polish Humanitarian Action), Journey to the realm of tastes and aromas of Himalayan teas, Syrian snack
Listen to the World: workshops by the AMU Centre for Migration Studies
Festival At The Pałacowe: “Sonita”, dir. Rokhsareh Ghaemmaghami, “The Wailing” (Gok-seong), dir. Hong-jin Na

10.06.

FESTIWAL ETHNO PORT
Koncerty: Hee-Moon Lee Company (Korea Płd.), Teresa Mirga i Kałe Bała (Polska), Baraji (Korea Płd.), 47Soul (Palestyna/Jordania), Sirventés (Francja), Klub festiwalowy: DJ Zisa, warsztaty rytmiczne prowadzenie: Borys Słowikowski
Ethno na trawie: Poznańska Giełda Fonograficzna, gra planszowa „Studnia w Sudanie” (PAH), Podróż do smaków i aromatów himalajskich herbat, poczęstunek syryjski, Małe Ethno: Warsztaty sztuki EBRU prowadzenie: Agnieszka Telgeren, Karawana „Wyspa Znikąd-Donikąd” – opowieści z dalekich wysp i lądów, „Pokoloruj świat” projekt

teatralno-interaktywny prowadzenie: Fundacja PANGEA, Wysłuchaj się w świat: projekcja filmu „Upadek Aleppo”, reż. N. Najjar oraz spotkanie m.in. z reżyserem, Festiwalowe Pałacowe: „Thru You Princess” („Presenting Princess Shaw”), reż. Ido Haa, „Lament” („Gok-seong”), reż. Na Hong-jin
ETHNO PORT FESTIVAL
Koncerty: Hee-Moon Lee Company (South Korea), Teresa Mirga i Kałe Bała (Poland), Baraji (South Korea), 47Soul (Palestine/Jordan), Sirventés (France), Festival club: DJ Zisa, Rhythm Workshops with Borys Słowikowski, Ethno on the Green: Poznań Phonographic Fair, “Well in Sudan” – board game (Polish Humanitarian Action), Journey to the realm of tastes and aromas of Himalayan teas, Syrian snack, Little Ethno: workshops in EBRU art conducted by Agnieszka Telgeren, The Caravan of Tales “The Isle of Nowhere-Nowhere” – stories from faraway islands, “Colour the world” theatre-interactive project by PANGEA Foundation, Listen to the world: screening of “Aleppo's Fall”, dir. N. Najjar and meeting with the author
Festival at the Pałacowe: “Thru You Princess” (“Presenting Princess Shaw”),

dir. Ido Haa, “The Wailing” (Gok-seong), dir. Hong-jin Na

11.06.

WYKŁAD AKADEMICKI
W KINIE: „Muzyka filmowa, muzyka w filmie”
UNIVERSITY LECTURE AT THE CINEMA: “Film music, music in film”

12.06.

KINO ZE SMOCZKIEM
„Thelma”, reż. Joachim Trier
CINEMA WITH A COMFORTER
“Thelma”, dir. Joachim Trier

UNIWERSYTECKIE
WYKŁADY NA ZAMKU
„Poczuć wolności jako kontrolowana halucynacja mózgu człowieka”, prowadzenie: prof. UAM dr hab. Maciej Błaszak (Wydział Nauk Społecznych UAM), organizatorzy: UAM, Fundacja UAM, CK ZAMEK
POROZMAWIAJMY O JEMENIE:
Wyprzedaż garażowa
UNIVERSITY LECTURES AT THE CASTLE: “The sense of freedom as a controlled hallucination of the human brain” by dr hab. Maciej Błaszak (Faculty of Social Sciences, AMU), organized by AMU, AMU Foundation, CK ZAMEK
LET'S TALK ABOUT YEMEN – garage sale

13.06.

ZAMEK Z KSIĄŻEK: RODZI SIĘ RODZIC: „Dziewczynki mają moc!” – spotkanie z Joanną Czczott oraz

Anną Dziewit-Meller, prowadzenie: Marta Kowerko-Urbańczyk, Natalia Szenrok-Brożyńska
THE CASTLE OF BOOKS
A PARENT IS BORN: “Girl power!” – meeting with Joanna Czczott and Anna Dziewit-Meller, moderated by Marta Kowerko-Urbańczyk, Natalia Szenrok-Brożyńska

Z CZEGO ZBUDOWANY JEST ZAMEK? – spacer z przewodnikiem
WHAT IS THE CASTLE BUILT OF? – guided tour

14.06.

SEANS DLA SENIORA
„Paryż i dziewczyna”, reż. Léonor Serraille
SENIORS' SCREEN: “Montparnasse Bienvenüe”, dir. Léonor Serraille

ZESTAWIENIE 2018
Podsumowanie sezonu artystycznego 2017/2018 w pracowni plastycznej tARTak – wernisaż
OVERVIEW 2018: Recapitulation of the 2017/2018 season at the visual arts studio tARTak; – exhibition preview

Z CZEGO ZBUDOWANY JEST ZAMEK? „Wokół zamkowych skamieniałości” – wykład, prowadzenie: dr Szymon Konwerski
WHAT IS THE CASTLE BUILT OF? “On the Castle's fossils” – lecture by dr Szymon Konwerski

16.06.
MALTA FESTIVAL POZNAŃ
„No more tears”, reż. Ivo Vedral – Polski Teatr
Tańca – premiera
MALTA FESTIVAL POZNAŃ
„No more tears”, dir. Ivo Vedral – Polish Dance Theatre – premiere

ZIELEŃ W MIEŚCIE
Spacer po ul. Św. Marcin, prowadzenie: Magdalena Garczarczyk, Agnieszka Malinowska / Kolektyw Kąpielisko
URBAN GREENERY: Walk along St. Martin street with Magdalena Garczarczyk, Agnieszka Malinowska / Kąpielisko Collective

17.06.
PORANEK DLA DZIECI
„Niesamowita historia wielkiej gruszki”, reż. Philip Einstein Lipski
MORNING FOR CHILDREN
“The Incredible Story of the Giant Pear”, dir. Philip Einstein Lipski

REZYDENCI W REZYDENCJI
Patrik Piłasiwicz:
„Wiesław Myśliwski, Taras Prochaśko. Z różnych stron tych samych gór” – spotkanie z Tarasem Prochaśko, prowadzenie: Ryszard Kupidura
„Leksykon” – koncert
Patrik Piłasiwicz (Polska) – kontrabas, elektronika, fujara, instrumenty perkusyjne, cytra, Ostap Mańko (Ukraina) – skrzypce, elektronika,

Andrzej Konieczny (Polska) – perkusja, elektronika, Sergiy Petlyuk (Ukraina) – projekcja wizualna
RESIDENTS IN RESIDENCE
Patrik Piłasiwicz: “Wiesław Myśliwski, Taras Prokhasko. On different sides of the same mountains” – meeting with Taras Prokhasko, moderated by Ryszard Kupidura
"Lexicon" – live concert
Patrik Piłasiwicz (Poland) – double bass, electronics, fujara, percussions, zither; Ostap Manko (Ukraine) – violin, electronics, Andrzej Konieczny (Poland) – drums, electronics, Sergiy Petlyuk (Ukraine) – visuals

MALTA FESTIVAL POZNAŃ
„No more tears”, reż. Ivo Vedral – Polski Teatr
Tańca – premiera
„Trzy Marie” – Stowarzyszenie Teatralne Antrakt
MALTA FESTIVAL POZNAŃ
„No more tears”, dir. Ivo Vedral – Polish Dance Theatre – premiere
"Three Marys" – Theatre Association “Antrakt”

18.06.
WYKŁAD AKADEMICKI
W KINIE: „Muzyka filmowa, muzyka w filmie”
UNIVERSITY LECTURE AT THE CINEMA: “Film music, music in film”

19.06.
KINO ZE SMO CZKIEM
„Zimna Wojna”, reż. Paweł Pawlikowski

CINEMA WITH
A COMFORTER: “Cold War”, dir. Paweł Pawlikowski

MALTA FESTIVAL POZNAŃ
„1095” – Lisboa
Houbrechts & Kuiperskaai
„Another One” – Lobke Leirens & Maxim Storms
MALTA FESTIVAL POZNAŃ
1095 – Lisboa
Houbrechts & Kuiperskaai
Another One – Lobke Leirens & Maxim Storms

O PŁCI KULTUROWEJ – konferencja naukowa
ON CULTURAL GENDER – scientific conference

20.06.
Z CZEGO ZBUDOWANY JEST ZAMEK? „Śladami symboli” – spacer z przewodnikiem
WHAT IS THE CASTLE BUILT OF? “Tracing the symbols” – guided tour

WIELKIE NIĆ: Wyszywanie na bilbordzie, organizator: A La Teatr Stowarzyszenie
BIG-TIME THREAD: Billboard embroidery, organized by Association A La Teatr

21.06.
SEANS DLA SENIORA
„Sweet Country”, reż. Warwick Thornton
UNIVERSITY LECTURE AT THE CINEMA: “Film music, music in film”

Z CZEGO ZBUDOWANY JEST ZAMEK? „Miliard lat historii. O kamieniach,

z których zbudowano Zamek” – wykład, prowadzenie: Paweł Wolniewicz (Instytut Geologii UAM / Żywa Planeta)
WHAT IS THE CASTLE BUILT OF? “Billion years of history. Stones which served to build the Castle” – lecture by, moderated by Paweł Wolniewicz (AMU Institute of Geology / Żywa Planeta)

MALTA FESTIVAL POZNAŃ
„Forever” – Lemm&Barkey
MALTA FESTIVAL POZNAŃ
"Forever" – Lemm&Barkey

22.06.
BOWNIK – „Rewers” – wernisaż, organizator: Galeria Fotografii pf BOWNIK – “The Reverse”, exhibition preview, organized by pf Gallery of Photography

NOCNE ZWIEDZANIE ZAMKU
NIGHT TOUR OF THE CASTLE

MALTA FESTIWAL POZNAŃ
„Another One” Lobke Leirens & Maxim Storms
MALTA FESTIVAL POZNAŃ
“Another One” Lobke Leirens & Maxim Storms

23.06.
Z CZEGO ZBUDOWANY JEST ZAMEK? „Co kryją zamkowe ściany i posadzki?” – zwiedzanie Zamku dla dzieci w wieku 7-12 lat, prowadzenie: Paweł Wolniewicz (Instytut Geologii UAM / Żywa Planeta)

WHAT IS THE CASTLE BUILT OF? “Secrets of the Castle walls and floors” – guided tour of the Castle for children aged 7-12, with Paweł Wolniewicz (AMU Institute of Geology / Żywa Planeta)

POCZUJ MIASTO: „Remont – i co dalej?”, prowadzenie: Projekt Centrum
FEEL THE CITY: "Renovation – and what then?", conducted by Projekt Centrum

THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD – LETNIA POWTÓRKA
„Madame Butterfly”
Giacoma Pucciniego
THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD – SUMMER RE-RUN: "Madame Butterfly" by Giacomo Puccini

24.06.
PORANEK DLA DZIECI
„Przygoda Nelly”, reż. Dominik Wessely
MORNING FOR CHILDREN
"Nelly's Adventure", dir. Dominik Wessely

26.06.
KINO ZE SMO CZKIEM
„W cieniu drzewa”, reż. Hafsteinn Gunnar Sigurðsson
CINEMA WITH A COMFORTER
"Under the Tree", dir. Hafsteinn Gunnar Sigurðsson

ZWIEDZANIE PS (PIWNICA I STRYCH)
C&S TOUR (CELLARS AND ATTICS)

ZAMEK CZYTA: „Laleczki skazańców. Życie z karą śmierci” – spotkanie z autorką książki Lindą Polman, prowadzenie: Danka Woźnicka, organizatorzy: CK ZAMEK, Wydawnictwo Czarne
THE READING CASTLE: "Death Row Dollies" – meeting with the author, Linda Polman, moderated by Danka Woźnicka, organized by CK ZAMEK and Wydawnictwo Czarne

28.06.
SEANS DLA SENIORA
„Zimna Wojna”, reż. Paweł Pawlikowski
SENIORS' SCREEN: “Cold War”, dir. Paweł Pawlikowski

30.06.
REWERS – oprowadzanie kuratorskie Pawła Bownika
THE REVERSE – curatorial tour with Paweł Bownik

MARATON HORRORÓW
Dziedzictwo. Hereditary, reż. Ari Aster, „Przebudzenie dusz”, reż. Jeremy Dyson, Devil's Gate reż. Clay Staub
HORROR MARATHON: “Hereditary”, dir. Ari Aster, “Ghost Stories”, dir. Jeremy Dyson, “Devil's Gate”, dir. Clay Staub

07

1.07.
WSPÓLNA NIEDZIELA NA ZAMKU: Wykład o historii Zamku, zwiedzanie Zamku i okolic z przewodnikiem,

targi poMOCy (Garażówka poznańska, Stowarzyszenie „mali bracia Ubogich”, Grupa Animacji „Rezerwat”, CK ZAMEK), warsztaty dla dzieci – Maja Brzozowska, warsztaty dla dorosłych – Wielkopolski Bank Żywności, „Opiekun”, reż. Michel Franco, „Internet – wirtualna przestrzeń realnej pomocy” – opowieść Weroniki Zawadzkiej z portalu PolakPomaga.pl
SUNDAY TOGETHER AT THE CASTLE: Lecture on the history of the Castle, guided tour of the Castle and its surroundings, Might Help fair (Poznań garage sale, “little brothers of the Poor”, “Rezerwat” Animation Group, CK ZAMEK), workshops for children – Maja Brzozowska, workshops for adults– Greater Polish Food Bank, "Chronic", dir. Michel Franco, “The internet – virtual space of real help” – story by Weronika Zawadzka from PolakPomaga.pl

3.07.
BETONIA. DOM DLA KAŻDEGO – spotkanie z Beatą Chomątowską, prowadzenie: Jakub Głaz
BETONIA. DOM DLA KAŻDEGO – meeting with Beata Chomątorska, moderated by Jakub Głaz

4.07.
ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Traktorek Florek”, reż. Peder Næss
CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: “The Little Grey Fergie”, dir. Peder Næss

5.07.
RZECZY OD PODSZEWKI
„Nie daj się puścić z torbami. O kaletnictwie” – praktyczny wykład, prowadzenie: Miłosz Kromuszyński
THINGS INSIDE-OUT: “Mind your bags. On leather-working” – practical lecture by Miłosz Kromuszyński

6.07.
11. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL FILMÓW

poruszać się po mieście?” – spacer, prowadzenie: Andrzej Janowski
THE CITY INSIDE-OUT: “Oh, those bicyclists! How to ride in the city?” – walk with Andrzej Janowski

3.07.
BETONIA. DOM DLA KAŻDEGO – spotkanie z Beatą Chomątowską, prowadzenie: Jakub Głaz
BETONIA. DOM DLA KAŻDEGO – meeting with Beata Chomątorska, moderated by Jakub Głaz

4.07.
ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Traktorek Florek”, reż. Peder Næss
CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: “The Little Grey Fergie”, dir. Peder Næss

ZAMEK OD PODSZEWKI
Spacer wokół Zamku
THINGS INSIDE-OUT: “Mind your bags. On leather-working” – practical lecture by Miłosz Kromuszyński

5.07.
RZECZY OD PODSZEWKI
„Nie daj się puścić z torbami. O kaletnictwie” – praktyczny wykład, prowadzenie: Miłosz Kromuszyński
THINGS INSIDE-OUT: “Mind your bags. On leather-working” – practical lecture by Miłosz Kromuszyński

6.07.
11. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL FILMÓW

ANIMOWANYCH ANIMATOR 6-12.07. 11th INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL ANIMATOR 6-12.07.

9.07.

ZAMEK OD PODSZEWKI Zwiedzanie PS (piwnica i strych) THE CASTLE INSIDE-OUT: C&S TOUR (CELLARS AND ATTICS)

10.07.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI „Księżniczka na ziarnku grochu” – Teatr SCENA ELFFÓW / Warszawa (spektakl premierowy) CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: “The Princess and the Pea” – SCENA ELFFÓW Theatre / Warsaw (premiere)

11.07.

BIBLIOTEKA NA ROWERZE „Elmer – biblioteka w kratkę” BICYCLE LIBRARY: “Elmer’s checked library”

ZAMEK OD PODSZEWKI Spacer wokół Zamku THE CASTLE INSIDE-OUT Walk around the Castle

12.07.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „O kocie, który słuchał śpiewu słowika” – Teatr ŁOBUZIAKI / Poznań (spektakl premierowy) CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: “The Cat Who Listened to the Nightingale

Song” –ŁOBUZIAKI Theatre / Poznań (premiere)

RZECZY OD PODSZEWKI „Piaskowiec w wybranych budowach Poznania i jego tajemnice” – praktyczny wykład, prowadzenie: dr Małgorzata Szczepaniak, dr Danuta Michalska THINGS INSIDE-OUT “Sandstone in selected buildings of Poznań and its secrets” – practical lecture by dr Małgorzata Szczepaniak and dr Danuta Michalska

13.07.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Zielone miasto” – warsztaty plastyczne dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Dorota Piekarczyk CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: “Green city” – art workshops for children aged 3-5, conducted by Dorota Piekarczyk

ZAMKOWE LATO FILMOWE „Czwarta władza”, reż. Steven Spielberg MOVIE SUMMER AT THE CASTLE: “The Post”, dir. Steven Spielberg

14.07.

LETNIE POWTÓRKI MET OPERY: „Trubadur” MET OPERA: SUMMER RE-RUNS: “Il Trovatore”

15.07.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI „Najlepsze przyjaciółki”, reż. Olivier Singer

CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: “Birds of Passage”, dir. Olivier Singer

16.07.

MIASTO OD PODSZEWKI „Wchodzimy na górę! Wieżowce w mieście” – spacer, prowadzenie: Jakub Głaz THE CITY INSIDE-OUT: “Up we go. High rise buildings in the city” – walk with Jakub Głaz

17.07.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Bajka o księciu Pipo i jego czerwonym koniku” – Teatr GDYNIA GŁÓWNA / Gdynia CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: “The Tale of Prince Pipo and his Red Pony” – GDYNIA GŁÓWNA Theatre / Gdynia

REWERS – oprowadzanie kuratorskie Pawła Bownika THE REVERSE – curatorial tour with Paweł Bownik

18.07.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Mecz życia”, reż. Katarina Launing CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: “Kick It!”, dir. Katarina Launing

ZAMEK OD PODSZEWKI Spacer wokół Zamku THE CASTLE INSIDE-OUT Walk around the Castle

ZAMKOWE LATO FILMOWE „Pomiędzy słowami”, reż. Urszula Antoniak

MOVIE SUMMER AT THE CASTLE: “Beyond Words”, dir. Urszula Antoniak

19.07.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI „Owieczka Bella” – Teatr GILI GILI / Poznań CASTLE SUMMER FOR CHILDREN “The Lamb Called Bella” – GILI GILI Theatre / Poznań

RZECZY OD PODSZEWKI „Od deski do nie deski. Co można zrobić z drewna?” – praktyczny wykład, prowadzenie: Przemysław Miedziak THINGS INSIDE-OUT: “When a wooden board is a board no longer. What can you do with wood?” – practical lecture by Przemysław Miedziak

20.07.

ZAMKOWE LATO FILMOWE „Party”, Sally Potter MOVIE SUMMER AT THE CASTLE: “The Party”, dir. Sally Potter

21.07.

LETS TALK ABOUT WOOD – Aleksander Oniszh LETS TALK ABOUT WOOD – Aleksander Oniszh

22.07.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Pim i Pom”, reż. Gioia Smid CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: “Pim & Pom”, dir. Gioia Smid

23.07.

ZAMEK OD PODSZEWKI Zwiedzanie PS (piwnica i strych) THE CASTLE INSIDE-OUT C&S TOUR (CELLARS AND ATTICS)

24.07.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Ela hop!” – Teatr (DIVADLO) PIKI / Pezinok (Słowacja) CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: Ela hop! – PIKI Theatre / Pezinok (Slovakia)

DOM POLSKI. MEBŁOŚCIANKA Z PIKASAMI – spotkanie z Małgorzatą Czyńską, prowadzenie: Jakub Głaz DOM POLSKI. MEBŁOŚCIANKA Z PIKASAMI – meeting with Małgorzata Czyńska, moderated by Jakub Głaz

IN THE BLOCK(K) IN THE BLOC(K)

25.07.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Co tak szumi, pluska i chlupocze?” – warsztaty literacko-artystyczne dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Blanka Rylewicz, Kamila Krzewina „Łapa”, reż. Robert Adrian Pejo CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: “What rustles, splashes and gurgles?” – literature & art workshops for children aged 3-5, conducted by Blanka

Rylewicz and Kamila Krzewina Mancs, dir. Robert Adrian Pejo

ZAMEK Z KSIĄŻEK „Rozmówki obrazkowe. Od gestu do formy” – warsztaty dla dzieci od 7 lat z rodzicem lub opiekunem, prowadzenie: Aleksandra Cieślak THE CASTLE OF BOOKS “Pictorial phrasebook. From gesture to form” – workshops for children aged 7 and attending adults, conducted by Aleksandra Cieślak

ZAMKOWE LATO FILMOWE „Nazywam się cukinia”, reż. Claude Barras MOVIE SUMMER AT THE CASTLE “My Life as a Courgette”, dir. Claude Barras

26.07.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI „Legendy znad morza” – Teatr QFER / Gdańsk (spektakl premierowy) CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: Legends from the Seaside – QFER Theatre / Gdańsk (premiere)

RZECZY OD PODSZEWKI „Jak powstają klejnoty? O biżuterii dawnej i współczesnej” – praktyczny wykład, prowadzenie: Michał Furmianiak THINGS INSIDE-OUT: “How jewels are made? On past and present jewellery” – practical lecture by Michał Furmianiak

27.07.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Dobranocka” – warsztaty literacko-artystyczne dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Blanka Rylewicz, Kamila Krzewina CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: “Good-night story” – literature & art workshops for children aged 3-5, conducted by Blanka Rylewicz and Kamila Krzewina

WŁOSKIE WAKACJE NA EKRANIE: „Neapol spowity tajemnicą”, reż. Ferzan Özpetek ITALIAN HOLIDAYS ON THE SCREEN: “Naples in Veils”, dir. Ferzan Özpetek

28.07.

WŁOSKIE WAKACJE NA EKRANIE „Dobrze się kłamię w miłym towarzystwie”, reż. Paolo Genovese „Made in Italy”, reż. Luciano Ligabue ITALIAN HOLIDAYS ON THE SCREEN “Perfect Strangers”, dir. Paolo Genovese “Made in Italy”, dir. Luciano Ligabue

29.07.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Moja żyrafa”, reż. Barbara Bredero CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: “My Giraffe”, dir. Barbara Bredero

WŁOSKIE WAKACJE NA EKRANIE „Zwariować ze szczęścia”, reż. Paolo Virz „Cinema Paradiso”, reż. Giuseppe Tornatore ITALIAN HOLIDAYS ON THE SCREEN “Like Crazy”, dir. Paolo Virzi “Cinema Paradiso”, dir. Giuseppe Tornatore

30.07.

ZAMEK JAKO REZYDENCJA PREZYDENTÓW RP – wystawa fotografii THE CASTLE AS A RESIDENCE OF POLISH PRESIDENTS – photography exhibition

MIASTO OD PODSZEWKI „Zieleń w mieście” – spacer, prowadzenie: Magdalena Garczarczyk THE CITY INSIDE-OUT “Urban greenery” – walk with Magdalena Garczarczyk

WŁOSKIE WAKACJE NA EKRANIE: „Młodość”, reż. Paolo Sorrentino ITALIAN HOLIDAYS ON THE SCREEN: “Youth”, dir. Paolo Sorrentino

31.07.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Ale... cyrk” – Teatr CZARNEGO TŁA / Chorzów CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: “What a... Circus” – Theatre CZARNEGO TŁA / Chorzów

WŁOSKIE WAKACJE NA EKRANIE: „Dziewczyna we mgle”, reż. Donato Carrisi

ITALIAN HOLIDAYS ON THE SCREEN: "The Girl in the Fog", dir. Donato Carrisi

08

1.08.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Tropiciel kształtów” - warsztaty taneczne dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Malwina Stępniewska „O czym szumi las”, reż. Rasmus A. Sivertsen
CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: "The shape hunter" – dance workshops for children aged 3-5, conducted by Malwina Stępniewska "In the Forest of Huckybucky", dir. Rasmus A. Sivertsen

ZAMEK OD PODSZEWKI Spacer wokół Zamku
THE CASTLE INSIDE-OUT Walk around the Castle

WŁOSKIE WAKACJE NA EKRANIE „Ostatnie prosecco hrabiego Ancilotto”, reż. Antonio Padovan
ITALIAN HOLIDAYS ON THE SCREEN: "The Last Prosecco", dir. Antonio Padovan

2.08.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Cyrk Hrynek” – Teatr NEMNO / Rzeszów
CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: "The Circus of Hrynek" – NEMNO Theatre / Rzeszów

RZECZY OD PODSZEWKI „O materialności ubiorów” – praktyczny wykład, prowadzenie: dr Piotr Szaradowski
THINGS INSIDE-OUT: "On the materiality of attire" – practical lecture by dr Piotr Szaradowski

WŁOSKIE WAKACJE NA EKRANIE: „Wielkie piękno”, reż. Paolo Sorrentino
ITALIAN HOLIDAYS ON THE SCREEN: "The Great Beauty", dir. Paolo Sorrentino

VIII BIENNALE SZTUKI: „85 – Kontynuacja” – wernisaż, organizator: Galeria Sztuki Współczesnej Profil, współorganizacja: Fundacja Rozwoju Miasta Poznania, Zarząd Okręgu Związku Polskich Artystów Plastyków w Poznaniu
8th ART BIENNIAL: 85 – Continuation, exhibition preview, organized by Contemporary Art Gallery Profil, co-organized by the Foundation for the Development of the City of Poznań, Regional Board of the Association of Polish Visual Artists in Poznań

3.08.

VIII BIENNALE SZTUKI: „85 – Kontynuacja” 3–26.08.
ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Zabawa w detektywa tanecznego” – warsztaty taneczne dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Malwina Stępniewska

8th ART BIENNIAL: 85 – Continuation 3–26.08.
CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: "Playing the dance detective" – dance workshops for children aged 3-5, conducted by Malwina Stępniewska

ZAMKOWE LATO FILMOWE „Jestem najlepsza. Ja, Tonya”, reż. Craig Gillespie
MOVIE SUMMER AT THE CASTLE: "I, Tonya", dir. Craig Gillespie

5.08.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Miś Bamse w Lesie Żłodzieli”, reż. Christian Ryltenius
CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: "Bamse and the Thief City", dir. Christian Ryltenius

6.08.

ZAMEK OD PODSZEWKI Zwiedzanie PS (piwnica i strych)
THE CASTLE INSIDE-OUT: C&S TOUR (CELLARS AND ATTICS)

7.08.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „W koło się kręć” – potańcówka z tradycyjnymi kapelami z Wielkopolski i okolic
CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: "Spinning in a circle" – dance party with traditional bands from Greater Poland

8.08.

BIBLIOTEKA NA ROWERZE „Duch w butelce –

biblioteka skarbów i tajemnic”, prowadzenie: Natalia Adamczyk, Aleksandra Grygiel
BICYCLE LIBRARY: "Genie in the bottle – library of treasures and secrets", conducted by Natalia Adamczyk, Aleksandra Grygiel

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI „Leć rakieta!” – warsztaty muzyczno-taneczne dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Anna Bogusławska „Moja żyrafa”, reż. Barbara Bredero
CASTLE SUMMER FOR CHILDREN "Fly, rocket, fly!" – music & dance workshops for children aged 3-5, conducted by Anna Bogusławska "My Giraffe", dir. Barbara Bredero

ZAMEK OD PODSZEWKI Spacer wokół Zamku
THE CASTLE INSIDE-OUT Walk around the Castle

9.08.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Baśń o rycerzu bez konia” – Teatr BARNABY / Gdańsk (spektakl premierowy)
RZECZY OD PODSZEWKI „Tkackie historie, czyli o klasycznym rzemiośle we współczesnym wydaniu” – praktyczny wykład, prowadzenie: Alicja Tyburska
CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: "The tale of a Horseless Knight" –

BARNABY Theatre / Gdańsk (premiere)
THINGS INSIDE-OUT: "Weaving stories, or the classical craft in the contemporary context" – practical lecture by Alicja Tyburska

10.08.

NIC SIĘ TU NIE DZIEJE – FESTIWAL 10–14.08., organizatorzy: Kino Rialto, Kino Muza, Kino Pałacowe
NIC SIĘ TU NIE DZIEJE FESTIVAL 10–14.08., organized by Rialto, Muza, and Pałacowe Cinemas

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Ram tam tam na bongosach sobie gram” – warsztaty muzyczno-taneczne dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Anna Bogusławska
CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: "Boom, boom, boom – I'm playing bongos" – music & dance workshops for children aged 3-5, conducted by Anna Bogusławska

SPEKTAKL TEATRU FORUM na temat funkcjonowania kobiet nieheteroseksualnych, organizatorzy: Ma(g)daleny Polska, Grupa Stonewall
Performance by Forum Theatre, devoted to the daily life of non-heterosexual women, staged by Ma(g)daleny Poland / Stonewall Group

12.08.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Miś Bamse

i córka złej wiedźmy”, reż. Christian Ryltenius
CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: "Bamse and the Witch's Daughter", dir. Christian Ryltenius

16.08.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Zupka z blaszanego kubka” – Teatr USZYTY / Kraków (spektakl premierowy)
CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: "Soup from a Tin Mug" – USZYTY Theatre / Kraków (premiere)

17.08.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI „Truskawkowe serce” – warsztaty plastyczne dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Dorota Piekarczyk
CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: "Strawberry heart" – art workshops for children aged 3-5, conducted by Dorota Piekarczyk

ZAMKOWE LATO FILMOWE: „Atak paniki”, reż. Paweł Maślona
MOVIE SUMMER AT THE CASTLE: "Panic Attack", dir. Paweł Maślona

18.08.

LETNIE POWTÓRKI MET OPERY: Eugeniusz Oniegin
SUMMER MET OPERA RE-RUNS: "Eugene Onegin"

19.08.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Niesamowita historia Wielkiej Gruszki”, reż. Philip Einstein Lipski
CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: "The Incredible Story of the Giant Pear", dir. Philip Einstein Lipski

20.08.

BIBLIOTEKA NA ROWERZE „Zwierzoty – biblioteka rysunków”, prowadzenie: Natalia Adamczyk, Aleksandra Grygiel
MIASTO OD PODSZEWKI „Lekcja anatomii Świętego Marcina” – spacer, prowadzenie: Franciszek Sterczewski
BICYCLE LIBRARY: "Animalors – library of drawings" with Natalia Adamczyk and Aleksandra Grygiel
THE CITY INSIDE-OUT: "St. Martin's – a lesson in anatomy" – walk along the street with Franciszek Sterczewski

21.08.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Pippi Pończoszanka” – Teatr TĘCZA / Słupsk
CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: "Pippi Longstocking" – TĘCZA Theatre / Słupsk

22.08.

ZAMKOWE LATO DLA DZIECI: „Złoty koń”, reż. Reinis Kalnaellis

CASTLE SUMMER FOR CHILDREN: "The Golden Horse", dir. Reinis Kalnaellis

ZAMEK Z KSIĄŻEK „Wytwórnik domowy” – warsztaty dla dzieci od 6 lat, prowadzenie: Agata Królak
ZAMEK OD PODSZEWKI: Spacer wokół Zamku
REZYDENCI W REZYDENCJI: „Kafe Letrare - Literacka Kawa" z Azemem Deliu
THE CASTLE OF BOOKS "Home-maker" – workshops for children aged 6, conducted by Agata Królak
THE CASTLE INSIDE-OUT: Walk around the Castle
RESIDENCES IN RESIDENCE: "Kafe Letrare – Literary Coffee Time" with Azem Deliu

ZAMKOWE LATO FILMOWE: „Happy end”, reż. Michael Haneke
MOVIE SUMMER AT THE CASTLE: "Happy End", dir. Michael Hanneke

23.08.

ZAMEK Z KSIĄŻEK: „Dzika ilustracja” – warsztaty dla dzieci w wieku 4-7 lat, prowadzenie: Maria Dek
THE CASTLE OF BOOKS: "Wild illustration" – workshops for children aged 4-7, conducted by Maria Dek

RZECZY OD PODSZEWKI „Skąd ten prąd? Dlaczego słyszymy gitarę elektryczną?” – praktyczny wykład, prowadzenie: Dariusz Brodowski

THINGS INSIDE-OUT:
"Where's the electricity from?
Why can we hear an electric
guitar?" – practical lecture
by Dariusz Brodowski

24.08.
ZAMKOWE LATO
FILMOWE: „Niemiłość”,
reż. Andriej Zwiagincew
MOVIE SUMMER AT THE
CASTLE: "Loveless",
dir. Andrey Zvyagintsev

26.08.
ZAMKOWE LATO
DLA DZIECI: „Daleko na
północy”, reż. Rémi Chayé
CASTLE SUMMER FOR
CHILDREN: "Long Way North",
dir. Rémi Chayé

27.08.
ZWIEDZANIE PS
(piwnica i strych)
C&S TOUR (CELLARS
AND ATTICS)

28.08.
ZAMEK Z KSIĄŻEK: „Dzika
ilustracja” – warsztaty dla
dzieci w wieku 4-7 lat
THE CASTLE OF BOOKS:
"Wild illustration" – workshops
for children aged 4-7

29.08.
ZAMKOWE LATO DLA
DZIECI: „Niesamowita
historia Wielkiej Gruszki”,
reż. Philip Einstein Lipski
ZAMKOWE LATO FILMOWE
„I tak Cię kocham”,
reż. Michael Showalter
CASTLE SUMMER FOR
CHILDREN: "The Incredible
Story of the Giant Pear",

dir. Philip Einstein Lipski
MOVIE SUMMER AT THE
CASTLE: "The Big Sick",
dir. Michael Showalter

30.08.
RZECZY OD PODSZEWKI
„Czy obraz może mieć
podszewkę? Tajemnice
odwroci płócien malarskich”
– praktyczny wykład,
prowadzenie:
Katarzyna Męczyńska
THINGS INSIDE-OUT:
"Can a painting have a lining?
Secrets of the reverses of
canvases" – practical lecture
by Katarzyna Męczyńska

31.08.
ZAMKOWE LATO FILMOWE
„Plan B”, reż. Kinga Dębska
KAROLINA CICHA
I SPÓŁKA koncert
MOVIE SUMMER AT
THE CASTLE: "Plan B",
dir. Kinga Dębska
KAROLINA CICHA
I SPÓŁKA live concert

09

2.09.
PORANEK DLA DZIECI
„Wielki zły lis i inne
opowieści”, reż. Benjamin
Renner, Patrick Imbert
MORNING FOR CHILDREN:
"The Big Bad Fox and Other
Tales", dir. Benjamin Renner,
Patrick Imbert

TEATR POWSZECHNY
„Wklęsły”, reż. Ewa
Obrębowska-Piasecka

COMMON THEATRE
"Concave", dir. Ewa
Obrębowska-Piasecka

3.09.
ZBIOROWA WYSTAWA
PRAC PLASTYCZNYCH
UCZESTNIKÓW PRACOWNI
ZAMKOWYCH 3–16.09.
COLLECTIVE EXHIBITION
OF WORKS CREATED BY
PARTICIPANTS OF CK ZAMEK
STUDIOS 3–16.09.

TO TU – Ekspozycja prac
plastycznych powstałych
podczas warsztatów
w pracowniach
zamkowych 3–30.09.
SEE IT HERE – Exhibition
of works created during
workshops at CK ZAMEK
art studios 3–30.09.

4.09.
KINO ZE SMOCKIEM
„Loving”, reż. Gustavo Pizzi
CINEMA WITH A COMFORTER
"Loving", dir. Gustavo Pizzi

NOWY SEZON
W PRACOWNIACH
PRACOWNIA RYSUNKU
I FORM PLASTYCZNYCH
Warsztat rysunkowy dla
młodzieży i dorosłych,
instruktor: Jędrzej Stępak
NEW SEASON IN THE
STUDIOS: STUDIO OF
DRAWING AND PLASTIC
FORMS: Drawing workshop
for teens and adults,
instructor: Jędrzej Stępak

5.09.
ZAMEK OTWARTY
„Sztuka szuka” – warsztaty

artystyczno-manualne,
prowadzenie: Agnieszka
Wojciechowska-Sej
THE OPEN CASTLE
"Searching art" – art & manual
workshops, conducted by
Agnieszka Wojciechowska-Sej

NOWY SEZON
W PRACOWNIACH
PRACOWNIA CERAMIKI
I RZEŻBY: Zapisy
do pracowni
„Czarodziejski ogród” –
warsztat z modelowania
ręcznego w glince dla
dzieci w wieku 7-12 lat
instruktor: Małgorzata
Jędrzejczak-Tomczak
PRACOWNIA MALARSTWA
I RYSUNKU DLA
DOROSŁYCH

Zapisy do pracowni
„Rysunkowe ABC,
czyli pierwsze spotkanie
z rysunkiem” – warsztaty
dla dorosłych, instruktor:
Anna Kozłowska-Agacińska
NEW SEASON
IN THE STUDIOS
POTTERY AND SCULPTURE
STUDIO: Enrolment
"The magical garden" –
workshop in manual clay
modelling for children aged
7-12, instructor: Małgorzata
Jędrzejczak-Tomczak
STUDIO OF PAINTING
AND DRAWING FOR ADULTS
Enrolment "Drawing 101 or the
first encounter with drawing"
– workshops for adults,
instructor: Anna
Kozłowska-Agacińska

15. EUROPEJSKI FESTIWAL
FILMOWY INTEGRACJA

TY I JA 5–6.09.
„Niebo bez gwiazd”,
reż. Katarzyna
Dąbkowska-Kułac
„Podróż do cudotwórcy”,
reż. Lisa Vipola,
Fabian Migren
15th EUROPEAN FILM
FESTIVAL INTEGRATION
YOU AND ME 5–6.09.
"Starless Sky", dir. Katarzyna
Dąbkowska-Kułac
"The Miracle Journey",
dir. Lisa Vipola, Fabian Migren

6.09.
SEANS DLA SENIORA
„Pod ciemnymi gwiazdami”,
reż. Michael Pearce
SENIORS' SCREEN: "Beast",
dir. Michael Pearce

NOWY SEZON
W PRACOWNIACH
PRACOWNIA PLASTYCZNA
TARTAK: „Artystyczne
skarby...” – warsztaty
w technice mieszanej
dla dzieci w wieku
6-9 lat, instruktor:
Sylvia Chudy-Leśnik
PRACOWNIA CERAMIKI
I RZEŻBY: Zapisy
do pracowni
„Natura, tekstura, faktura”
– warsztat z modelowania
ręcznego w glince dla
młodzieży i dorosłych
instruktor: Małgorzata
Jędrzejczak-Tomczak
PRACOWNIA SŁOWA
I POEZJI ŚPIEWANEJ
Dyżur informacyjny
instruktor: Piotr Dehr
CHÓR DZIEWCZĘCY
SKOWRONKI: Przesłuchania
do chóru, dyrygent: Alicja

Szeluga, Julia Łynsza
NEW SEASON IN THE
STUDIOS: VISUAL ARTS
STUDIO TARTAK: "Treasures
of art..." – mixed technique
workshops for children
aged 6-9, instructor:
Sylvia Chudy-Leśnik
POTTERY AND SCULPTURE
STUDIO: Enrolment
"Nature, substance, texture"
– manual clay modelling
workshop for teens and
adults, instructor: Małgorzata
Jędrzejczak-Tomczak
SPOKEN WORD AND SUNG
POETRY STUDIO Inquiry hours
instructor: Piotr Dehr
SKOWRONKI GIRLS' CHOIR:
Auditions, conductor: Alicja
Szeluga, Julia Łynsza

15. EUROPEJSKI
FESTIWAL FILMOWY
INTEGRACJA TY I JA
„Wszechwidzący”,
reż. Nuri Cihan Özdogan
„The Unlimited House
of Krip”, reż. Garry
Robson, Jane Harley
„W czymś łóżku”,
reż. Jonay Garcia
„Janka”, reż. Adela
Kaczmarek
15th EUROPEAN FILM
FESTIVAL INTEGRATION
YOU AND ME
"The All Seeing Blind",
dir. Nuri Cihan Özdogan
"The Unlimited House of Krip",
dir. Garry Robson, Jane Harley
"The Beds of Other",
dir. Jonay Garcia
"Janka", dir. Adela Kaczmarek

ZAMEK CZYTA: „Lud.
Z grenlandzkiej wyspy”

– spotkanie z Iloną
Wiśniewską, prowadzenie:
Przemysław Czarnecki,
współpraca:
Wydawnictwo Czarne
THE READING CASTLE:
Lud. Z grenlandzkiej wyspy –
meeting with Ilona Wiśniewska,
moderated by Przemysław
Czarnecki, collaboration:
Wydawnictwo Czarne

7.09.
POCHWAŁA WOLNOŚCI
„Pokój na świecie zaczyna
się przy rodzinnym stole”
– wernisaż
IN PRAISE OF FREEDOM: "World
Peace Begins at the Family
Table" – exhibition preview

NOWY SEZON
W PRACOWNIACH
PRACOWNIA CERAMIKI
I RZEŻBY: Zapisy
do pracowni
PRACOWNIA GRAFIKI /
SITODRUKU: Warsztat
prezentujący zajęcia
w pracowni, instruktor:
Grzegorz Myćka
Zapisy do pracowni
NEW SEASON IN THE STUDIOS
POTTERY AND SCULPTURE
STUDIO: Enrolment
GRAPHIC ARTS / SERIGRAPHY
STUDIO: Workshop presenting
activities at the studio,
instructor: Grzegorz Myćka
Enrolment

RAY WILSON
„Genesis Classic” – koncert
z okazji 50. urodzin
RAY WILSON "Genesis Classic"
– live concert on the 50th
birthday anniversary of the artist

8.09.
POCHWAŁA WOLNOŚCI
„Pokój na świecie zaczyna
się przy rodzinnym stole” –
oprowadzanie kuratorskie
IN PRAISE OF FREEDOM"
"World Peace Begins at the
Family Table" – curatorial tour

THE METROPOLITAN
OPERA LIVE IN HD –
POWTÓRKA: „Turandot”,
Giacomo Puccini
THE METROPOLITAN
OPERA LIVE IN HD: RE-RUN
"Turandot", Giacomo Puccini

RAY WILSON „Genesis
Classic” – koncert
z okazji 50. urodzin
RAY WILSON "Genesis Classic"
– live concert on the 50th
birthday anniversary of the artist

9.09.
PORANEK DLA DZIECI
„Stateczek Eliasza”,
reż. Simen Alsvik
MORNING FOR CHILDREN
"Anchors Up", dir. Simen Alsvik

WRZESIEŃ Z BERGMANEM
„Fanny i Aleksander”,
reż. Ingmar Bergman
SEPTEMBER WITH BERGMAN
"Fanny and Alexander",
dir. Ingmar Bergman

10.09.
NOWY SEZON
W PRACOWNIACH
GRUPA POCIĄG TEATRALNY
Warsztaty i próba otwarta,
instruktor: Marek Cyrys
PRACOWNIA SŁOWA
I POEZJI ŚPIEWANEJ:
Dyżur informacyjny,

instruktor: Piotr Dehr
 PRACOWNIA RYSUNKU
 I FORM PLASTYCZNYCH:
 Warsztat rysunkowy dla
 młodzieży i dorosłych,
 instruktor: Jędrzej Stępak
 Zapisy do pracowni
 NEW SEASON IN THE STUDIOS
 POCIĄG TEATRALNY GROUP
 Workshops and open rehearsal,
 instructor: Marek Cyrys
 SPOKEN WORD AND SUNG
 POETRY STUDIO: Inquiry
 hours, instructor: Piotr Dehr
 PRACOWNIA RYSUNKU
 I FORM PLASTYCZNYCH
 Drawing workshop for teens
 and adults, instructor:
 Jędrzej Stępak
 Enrolment

WRZESIEŃ
 Z BERGMANEM: „Persona”,
 reż. Ingmar Bergman
 SEPTEMBER WITH BERGMAN
 “Persona”, dir. Ingmar Bergman

11.09.
 KINO ZE SMOCKIEM
 „Fokstrot”,
 reż. Samuel Maoz
 CINEMA WITH A COMFORTER
 “Fokstrot”, dir. Samuel Maoz

NOWY SEZON
 W PRACOWNIACH
 PRACOWNIA FOTOGRAFII
 Warsztaty dla dzieci
 i młodzieży, instruktor:
 Kamila Kobierzyńska
 Zapisy do pracowni,
 4 grupy: dzieci 9-12 lat,
 młodzież 13-17 lat, 2 grupy
 dla dorosłych od 18 lat
 PRACOWNIA KANIN
 UNIKATOWEJ: Warsztat
 tkacki dla młodzieży od 16

lat i dorosłych, instruktor:
 Jędrzej Stępak
 Zapisy do pracowni
 CHÓR DZIEWCZĘCY
 SKOWRONKI Przesłuchania
 do chóru, dyrygent: Alicja
 Szeluga, Julia Łynsza
 NEW SEASON IN THE STUDIOS
 PHOTOGRAPHY STUDIO
 Workshops for children and
 teens, instructor:
 Kamila Kobierzyńska
 Enrolment for 4 groups: children
 aged 9-12, teens aged 13-17, 2
 groups for adults over 18
 UNIQUE TEXTILES STUDIO
 Weaving workshops for
 teens aged 16+ and adults,
 instructor: Jędrzej Stępak
 Enrolment
 SKOWRONKI GIRLS' CHOIR,
 Auditions, conductors: Alicja
 Szeluga, Julia Łynsza

POCHWAŁA WOLNOŚCI
 Spotkanie z Janą Szostak
 wydarzenie jest częścią
 programu edukacyjnego
 wystawy „Pokój
 na świecie zaczyna się
 przy rodzinnym stole”
 IN PRAISE OF FREEDOM:
 Meeting with Jana Szostak;
 the event was a part of the
 educational programme which
 accompanied the exhibition
 "World Peace Begins at the
 Family Table"

WRZESIEŃ Z BERGMANEM
 „Tam, gdzie rosną poziomki”,
 reż. Ingmar Bergman
 SEPTEMBER WITH BERGMAN
 “Wild Strawberries”,
 dir. Ingmar Bergman

12.09.
 NOWY SEZON
 W PRACOWNIACH
 PRACOWNIA CERAMIKI
 I RZEŻBY: Zapisy
 do pracowni
 PRACOWNIA MALARSTWA
 I RYSUNKU DLA
 DOROSŁYCH: „Punkt,
 kreska, plama i...” –
 warsztat rysunku dla
 dorosłych, instruktor:
 Anna Kozłowska-Agacińska
 PRACOWNIA FOTOGRAFII:
 Warsztaty dla dorosłych,
 instruktor:
 Kamila Kobierzyńska
 Zapisy do pracowni,
 4 grupy: dzieci 9-12 lat,
 młodzież 13-17 lat, 2 grupy
 dla dorosłych od 18 lat
 NEW SEASON
 IN THE STUDIOS
 POTTERY AND SCULPTURE
 STUDIO: Enrolment
 DRAWING AND PAINTING
 STUDIO FOR ADULTS: “Point,
 stroke, blot and...” – drawing
 workshop for adults, instructor:
 Anna Kozłowska-Agacińska
 PHOTOGRAPHY STUDIO:
 Workshops for adults,
 instructor: Kamila Kobierzyńska
 Enrolment for 4 groups:
 children aged 9-12, teens aged
 13-17, 2 groups for adults over 18

POCHWAŁA WOLNOŚCI
 „Jak dać się usłyszeć
 przy rodzinnym stole.
 O tym dlaczego mówimy
 to, co mówimy, a słyszymy
 jeszcze coś innego” –
 wykład, prowadzenie:
 Katarzyna Dworaczyk,
 wydarzenie jest częścią
 programu edukacyjnego

wystawy „Pokój na świecie
 zaczyna się przy
 rodzinnym stole”
 IN PRAISE OF FREEDOM
 “How to be heard at the
 family table. Why we say
 what we say and hear
 something else still” – lecture
 by Katarzyna Dworaczyk;
 the event was a part of the
 educational programme which
 accompanied the exhibition
 "World Peace Begins
 at the Family Table"

POLSKI TEATR TAŃCA
 „Wszyscy jesteśmy
 Bogami”, reż. Tomasz
 Rodowicz – premiera
 POLISH DANCE THEATRE
 “We're All Gods”, dir. Tomasz
 Rodowicz – PREMIERE

WRZESIEŃ Z BERGMANEM
 „Jesienna sonata”,
 reż. Ingmar Bergman
 SEPTEMBER WITH BERGMAN
 “Autumn Sonata”,
 dir. Ingmar Bergman

13.09.
 SEANS DLA SENIORA
 „Lato”, reż. Kirył
 Serebrennikow
 SENIORS' SCREEN: “Summer”,
 dir. Kirill Serebrennikov

NOWY SEZON
 W PRACOWNIACH
 PRACOWNIA PLASTYCZNA
 TARTAK: Zapisy do pracowni
 „Collage kamieni...” –
 warsztaty w technice
 kolażu dla młodzieży
 w wieku 11-14 lat, instruktor:
 Sylwia Chudy-Leśnik
 PRACOWNIA CERAMIKI

I RZEŻBY: Zapisy
 do pracowni
 PRACOWNIA SŁOWA
 I POEZJI ŚPIEWANEJ
 Dyżur informacyjny,
 instruktor: Piotr Dehr
 CHÓR
 DZIEWCZĘCY SKOWRONKI
 Przesłuchania do chóru,
 dyrygent: Alicja Szeluga,
 Julia Łynsza
 NEW SEASON IN THE
 STUDIOS VISUAL ARTS
 STUDIO TARTAK: Enrolment
 “Stone Collage...” – collage
 workshops for teens aged
 11-14, instructor:
 Sylwia Chudy-Leśnik
 POTTERY AND SCULPTURE
 STUDIO: Enrolment
 SPOKEN WORD AND SUNG
 POETRY STUDIO: Inquiry
 hours, instructor: Piotr Dehr
 SKOWRONKI GIRLS' CHOIR
 Auditions, conductors: Alicja
 Szeluga, Julia Łynsza

POCHWAŁA WOLNOŚCI
 Czwartek o sztuce
 „Biała plama.
 O napięciach między
 wolnością artystyczną
 a odpowiedzialnością
 za działania kolektywne
 i tradycję”, prowadzenie:
 Karolina Leśnik, wydarzenie
 jest częścią programu
 edukacyjnego wystawy
 „Pokój na świecie zaczyna
 się przy rodzinnym stole”
 IN PRAISE OF FREEDOM art
 thursday “The missing piece.
 On tensions between artistic
 freedom and responsibility
 for collective action and
 tradition” by Karolina Leśnik;
 the event was a part of the
 educational programme which

accompanied the exhibition
 "World Peace Begins
 at the Family Table"

WRZESIEŃ Z BERGMANEM
 „Siódma pieczęć”,
 reż. Ingmar Bergman
 SEPTEMBER WITH BERGMAN
 “The Seventh Seal”,
 dir. Ingmar Bergman

14.09.
 NOWY SEZON
 W PRACOWNIACH
 PRACOWNIA CERAMIKI
 I RZEŻBY: Zapisy
 do pracowni
 PRACOWNIA GRAFIKI /
 SITODRUKU: Warsztat
 prezentujący zajęcia
 w pracowni, instruktor:
 Grzegorz Myćka
 Zapisy do pracowni
 NEW SEASON
 IN THE STUDIOS
 POTTERY AND SCULPTURE
 STUDIO: Enrolment
 GRAPHIC ARTS / SERIGRAPHY
 STUDIO: Workshop presenting
 activities at the studio,
 instructor: Grzegorz Myćka
 Enrolment

15.09.
 DAKH DAUGHTERS
 „Roses” – koncert
 (Ukraina) „Roses” – koncert
 DAKH DAUGHTERS (Ukraine)
 "Roses" – live concert

16.09.
 PORANEK DLA DZIECI
 „Jak zostać czarodziejem”,
 reż. Andrés Couturier
 MORNING FOR CHILDREN
 “Here Comes the Grump”,
 dir. Andrés Couturier

TRAMWAJE ZNÓW NA
 MARCINIE! Organizator:
 Strefa Święty Marcin /
 Centrum Kultury ZAMEK
 w Poznaniu, Partnerzy:
 MPK Poznań Sp. z o.o.,
 Kołorking Muzyczny,
 Miasto Poznań
 TRAMS ARE BACK IN ST.
 MARTIN'S! Organized by St.
 Martin Zone / ZAMEK Culture
 Centre in Poznań, Partners:
 MPK Poznań Sp. z o.o.,
 Kołorking Muzyczny,
 The City of Poznań

17.09.
 TRILLME FESTIVAL
 W OBIEKTYWIE PIOTRA
 KOWALEWSKIEGO –
 wystawa fotografii 17–23.09.
 TRILLME FESTIVAL THROUGH
 THE LENS OF PIOTR
 KOWALEWSKI – photography
 exhibition 17–23.09.

NOWY SEZON
 W PRACOWNIACH
 PRACOWNIA SŁOWA
 I POEZJI ŚPIEWANEJ
 Przesłuchania, instruktor:
 Piotr Dehr
 PRACOWNIA
 FILMOWA, WARSZTATY
 FILMOWE, KLUB FILMOWY
 AWA: Drzwi otwarte
 NEW SEASON IN THE
 STUDIOS SPOKEN WORD
 AND SUNG POETRY STUDIO:
 Auditions, instructor: Piotr Dehr
 CINEMATOGRAPHY STUDIO,
 FILM WORKSHOPS, AWA FILM
 CLUB: Open doors

18.09.
 KINO ZE SMOCKIEM
 „Dogman”,
 reż. Matteo Garrone

CINEMA WITH A COMFORTER
 “Dogman”, dir. Matteo Garrone

POCHWAŁA WOLNOŚCI
 Wtorek nie o sztuce
 „O rodzinnym posiłku” –
 wykład, prowadzenie:
 dr Zofia Boni, wydarzenie
 jest częścią programu
 edukacyjnego wystawy
 „Pokój na świecie zaczyna
 się przy rodzinnym stole”
 IN PRAISE OF FREEDOM
 Non-Art Tuesday “About family
 meals” – lecture by dr Zofia
 Boni; the event was a part
 of the educational programme
 which accompanied the
 exhibition "World Peace
 Begins at the Family Table"

19.09.
 TRILLME FESTIVAL –
 III Międzynarodowy
 Festiwal Chórów
 Dziewczęcych 19–23.09.
 TRILLME FESTIVAL –
 3rd International Festival
 of Girls' Choirs 19–23.09.

POCHWAŁA WOLNOŚCI
 O stołach Agaty
 Michowskiej, Aleksandry
 Ska i Leszka Knaflewskiego,
 Zbigniewa Taszyckiego
 i Marka Wasilewskiego
 opowiedzieli właściciele
 mebli oraz Kamil
 Kuskowski, wydarzenie
 jest częścią programu
 edukacyjnego wystawy
 „Pokój na świecie zaczyna
 się przy rodzinnym stole”
 IN PRAISE OF FREEDOM
 The tables belonging to
 Agata Michowska, Aleksandra
 Ska and Leszek Knaflewski,

Zbigniew Taszycki and Marek Wasilewski will be discussed by their owners and Kamil Kuskowski; the event was a part of the educational programme which accompanied the exhibition "World Peace Begins at the Family Table"

20.09.
SEANS DLA SENIORA „Dogman”, reż. Matteo Garrone
SENIORS' SCREEN: "Dogman", dir. Matteo Garrone

NOWY SEZON W PRACOWNIACH PRACOWNIA SŁOWA I POEZJI ŚPIEWANEJ Przesłuchania, instruktor: Piotr Dehr
STUDIO TEATRALNE PRÓBY Przesłuchania i zapisy do Studia, instruktor: Bogdan Żyłkowski, Tomasz Mazur
NEW SEASON IN THE STUDIOS SPOKEN WORD AND SUNG POETRY STUDIO: Auditions, instructor: Piotr Dehr
DRAMATIC STUDIO PRÓBY Auditions and enrolment, instructors: Bogdan Żyłkowski, Tomasz Mazur

POCHWAŁA WOLNOŚCI Czwartek o sztuce „Między kuchnią a jadalnią. Rewolucja przy stole”, prowadzenie: Michał Błaszczczyński, wydarzenie jest częścią programu edukacyjnego wystawy „Pokój na świecie zaczyna się przy rodzinnym stole”
IN PRAISE OF FREEDOM art thursday "Between the

kitchen and the dining room. Revolution at the table" by Michał Błaszczczyński; the event was a part of the educational programme which accompanied the exhibition "World Peace Begins at the Family Table"

KINO PSYCHOLOGICZNE „Wstyd”, reż. Steve McQueen
PSYCHOLOGICAL CINEMA: "Shame", dir. Steve McQueen

22.09.
POCHWAŁA WOLNOŚCI „Pokój na świecie zaczyna się przy rodzinnym stole” – warsztat rodzinny wokół wystawy, prowadzenie: Martyna Rzepecka
IN PRAISE OF FREEDOM: "World Peace Begins at the Family Table" – exhibition-themed family workshop, conducted by Martyna Rzepecka

23.09
PORANEK DLA DZIECI „Kacper i Emma w teatrze”, reż. Arne Lindtner
NESS MORNING FOR CHILDREN: "Charles and Emma at the Theatre", dir. Arne Lindtner
NESS

POCHWAŁA WOLNOŚCI Wspólna Niedziela na Zamku („nie)obecne. Kobiety i demokracja” Wykład o historii Zamku, prowadzenie: Joanna Baron-Grzesiak, oprowadzanie dookoła Zamku, „Bohaterka – to ja!” – warsztaty dla dzieci, prowadzenie: Anna Zielińska-Fedoruk, „Historie kobiet” –

warsztaty dla dorosłych, prowadzenie: Anna Urbańczyk, projekt Metropolitanki, wykład Jarka Urbańskiego o kobietach w związkach zawodowych pt. „Nie tylko stocznia” (45’) oraz pokaz filmu „Solidarność według kobiet”, reż. Marta Dzido, Piotr Śliwowski
IN PRAISE OF FREEDOM Sunday Together at the Castle "(non)present. Women and democracy", lecture on the history of the Castle, with by Joanna Baron-Grzesiak, guided tour around the Castle, "Heroine – it's me!" –workshops for children, conducted by Anna Zielińska-Fedoruk, "Women's Histories" – workshops for adults, conducted by Anna Urbańczyk, Metropolitanki Project, lecture by Jarek Urbański about women in trade unions: "Not only the shipyard" (45') and screening of "Solidarity According to Women", dir. Marta Dzido, Piotr Śliwowski

24.09.
NOWY SEZON W PRACOWNIACH GRUPA POCIĄG TEATRALNY Warsztaty i próba otwarta, instruktor: Marek Cyris
NEW SEASON IN THE STUDIOS POCIĄG TEATRALNY GROUP Workshops and open rehearsal, instructor: Marek Cyris

25.09.
IV WIELKOPOLSKI FESTIWAL FOTOGRAFII IM. IRENEUSZA ZJEŹDŹAŁKI

„Niehistorie” – wystawa fotografii Stanisława Wiktora, 25.09.-19.10.
4th IRENEUSZ ZJEŹDŹAŁKA GREATER POLISH FESTIVAL OF PHOTOGRAPHY "Nonhistories" – exhibition of photographs by Stanisław Wiktor, 25.09.-19.10.

KINO ZE SMOCKIEM „Tajemnice Silver Lake”, reż. David Robert Mitchell
CINEMA WITH A COMFORTER "Under the Silver Lake", dir. David Robert Mitchell

POCHWAŁA WOLNOŚCI „Pokój na świecie zaczyna się przy rodzinnym stole” – dyżur kuratorski
IN PRAISE OF FREEDOM "World Peace Begins at the Family Table" – curator's duty hours

MOJA MUZYKA #65: Duet XXI wieku Michał Gajda – akordeon, Julia Wolańska-Gajda – fortepian
MY MUSIC #65: Duet XXI wieku Michał Gajda – accordion, Julia Wolańska-Gajda – piano

26.09.
ZAMEK OTWARTY „Coś z niczego” – warsztaty z tworzenia recyklingowej biżuterii nie tylko dla pań, prowadzenie: Joanna Nowacka
THE OPEN CASTLE: "Something out of nothing" – workshops in recycling jewellery not only for ladies, conducted by Joanna Nowacka

ZAMEK Z KSIĄŻEK „Aktywna nauka czytania” – warsztaty dla nauczycieli, prowadzenie: Małgorzata Swędrowska, współpraca: Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli w Poznaniu
THE CASTLE OF BOOKS "Active teaching of reading" – workshops for teachers, conducted by Małgorzata Swędrowska, collaboration: Teachers' Professional Improvement Centre in Poznań

POCHWAŁA WOLNOŚCI „Jak dać się usłyszeć przy rodzinnym stole. O tym dlaczego mówimy to, co mówimy, a słyszymy jeszcze coś innego” – warsztat, prowadzenie: Katarzyna Dworaczek, wydarzenie jest częścią programu edukacyjnego wystawy „Pokój na świecie zaczyna się przy rodzinnym stole”
IN PRAISE OF FREEDOM: "How to be heard at the family table. Why we say what we say and hear something else still" – workshop conducted by Katarzyna Dworaczek; the event was a part of the educational programme which accompanied the exhibition "World Peace Begins at the Family Table"

27.09.
SEANS DLA SENIORA „Juliusz”, reż. Aleksander Pietrzak
SENIORS' SCREEN: "Julius", dir. Aleksander Pietrzak

NOWY SEZON W PRACOWNIACH STUDIO TEATRALNE PRÓBY: Przesłuchania i zapisy do Studia, instruktor: Bogdan Żyłkowski, Tomasz Mazur
NEW SEASON IN THE STUDIOS DRAMATIC STUDIO PRÓBY: Auditions and enrolment, instructors: Bogdan Żyłkowski, Tomasz Mazur

POCHWAŁA WOLNOŚCI Czwartek o sztuce „Wolność w świecie baniek internetowych”, prowadzenie: Magdalena Kamińska, wydarzenie jest częścią programu edukacyjnego wystawy „Pokój na świecie zaczyna się przy rodzinnym stole”
IN PRAISE OF FREEDOM: art thursday "Freedom in the world of internet bubbles" with Magdalena Kamińska; the event was a part of the educational programme which accompanied the exhibition "World Peace Begins at the Family Table"

TEATR POWSZECHNY „Całe życie w dresach” – Justyna Tomczak-Boczek, Ba-Ku teatr
COMMON THEATRE "All My Life in Slacks" – Justyna Tomczak-Boczek, Ba-Ku Theatre

NATIONAL THEATRE LIVE: „Król Lear”
NATIONAL THEATRE LIVE: "King Lear"

28.09.
NOC NAUKOWCÓW „Dawne techniki fotograficzne – od fizyki do dzieła sztuki” – warsztat dla osób od 10. roku życia, prowadzenie: Jarosław Klupś
THE NIGHT OF SCIENTISTS: "Old photography techniques – from physics to work of art" – workshop for persons aged 10 and above, conducted by Jarosław Klupś

SPOTKANIE Z ADAMEM MICHNIKIEM WOKÓŁ KSIĄŻKI „LEC. XX WIEK”, prowadzenie: Marcin Wesołek
MEETING WITH ADAM MICHNIK DEDICATED TO THE BOOK "LEC. XX WIEK", moderated by Marcin Wesołek

29.09.
POCHWAŁA WOLNOŚCI „Pokój na świecie zaczyna się przy rodzinnym stole” – warsztat rodzinny wokół wystawy, prowadzenie: Martyna Rzepecka
IN PRAISE OF FREEDOM: "World Peace Begins at the Family Table" – exhibition-themed family workshop, conducted by Martyna Rzepecka

GRAMY U SIEBIE urodziny DiscoPogo + BAPU & goście
OUR PLACE, OUR MUSIC 2nd anniversary of DiscoPogo + BAPU & guests

NOC NAUKOWCÓW W KINIE PAŁACOWYM „Lo i stało się. Zaduma nad światem w sieci”, reż. Werner Herzog
THE NIGHT OF SCIENTISTS AT THE PAŁACOWE CINEMA "Lo and Behold: Reveries of the Connected World", dir. Werner Herzog

30.09.
PORANEK DLA DZIECI „Białe Kieł”, reż. Alexandre Espigares
MORNING FOR CHILDREN: "White Fang", dir. Alexandre Espigares

JAZZAMEK #16: Kasia Pietrzko Trio
JAZZAMEK #16: Kasia Pietrzko Trio

10

1.10.
KLUB KRÓTKIEGO KINA – REAKTYWACJA: Short Waves Festival 2018 – pokaz filmów nagrodzonych, wprowadzenie: Emilia Mazik
SHORT CINEMA CLUB– REACTIVATION: Short Waves Festival 2018 – screening of winning pictures, moderated by Emilia Mazik

MOJA MUZYKA #66 Międzynarodowy Dzień Muzyki Sepia Ensemble „Harmonia sfer”
MY MUSIC #66: International Music Day: Sepia Ensemble "Harmonia sfer"

2.10.
KINO ZE SMOCZKIEM
„Juliusz”, reż. Aleksander Pietrzak
CINEMA WITH A COMFORTER
„Julius”, dir. Aleksander Pietrzak

POCHWAŁA WOLNOŚCI
Spotkanie z Danielem Rycharskim, wydarzenie jest częścią programu edukacyjnego wystawy „Pokój na świecie zaczyna się przy rodzinnym stole”
IN PRAISE OF FREEDOM
Meeting with Daniel Rycharski; the event was a part of the educational programme which accompanied the exhibition "World Peace Begins at the Family Table"

KINO WOKÓŁ FOTOGRAFII:
„Polaroid. Błyskawiczne spełnienie marzeń”, reż. Willem Baptist
CINEMA ON PHOTOGRAPHY
“Instant Dreams”, dir. Willem Baptist

3.10.
SPACER DOOKOŁA ZAMKU
WALK AROUND THE CASLTE

DKF ZAMEK: „Kler”, reż. Wojciech Smarzowski
ZAMEK FILM CLUB: “Clergy”, dir. Wojciech Smarzowski

4.10.
POCHWAŁA WOLNOŚCI
Czwartek o sztuce „Sztuka od kuchni. Prace Elżbiety Jabłońskiej”, prowadzenie: Magda Dworak-Mróż, wydarzenie jest częścią programu edukacyjnego

wystawy „Pokój na świecie zaczyna się przy rodzinnym stole”
IN PRAISE OF FREEDOM: art thursday “The backstage of art. Works by Elżbieta Jabłońska”, with Magda Dworak-Mróż; the event was a part of the educational programme which accompanied the exhibition "World Peace Begins at the Family Table"

SEANS DLA SENIORA
„Tajemnice Silver Lake”
SENIORS' SCREEN: “Under the Silver Lake”

5.10.
POCHWAŁA WOLNOŚCI
Spotkanie ze Zbigniewem Liberą, wydarzenie jest częścią programu edukacyjnego wystawy „Pokój na świecie zaczyna się przy rodzinnym stole”
IN PRAISE OF FREEDOM
Meeting with Zbigniew Libera; the event was a part of the educational programme which accompanied the exhibition "World Peace Begins at the Family Table"

OSTATNI WEEKEND PRZED RENOWACJĄ ZACHODNIEGO SKRZYDŁA ZAMKU
LAST WEEKEND BEFORE THE START OF RENOVATION WORKS IN THE HISTORICAL WING OF THE CASTLE

6.10.
POCHWAŁA WOLNOŚCI
„Pokój na świecie zaczyna się przy rodzinnym stole”

– warsztat rodzinny, prowadzenie: Martyna Rzepecka, wydarzenie jest częścią programu edukacyjnego wystawy „Pokój na świecie zaczyna się przy rodzinnym stole”
IN PRAISE OF FREEDOM: "World Peace Begins at the Family Table" – family workshop conducted by Martyna Rzepecka; the event was a part of the educational programme which accompanied the exhibition "World Peace Begins at the Family Table"

OSTATNI WEEKEND PRZED RENOWACJĄ ZACHODNIEGO SKRZYDŁA ZAMKU
LAST WEEKEND BEFORE THE START OF RENOVATION WORKS IN THE HISTORICAL WING OF THE CASTLE

THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD
„Aida”, Giuseppe Verdi
THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD: “Aida”, Giuseppe Verdi

HAPPYSAD – koncert
HAPPYSAD – live concert

7.10.
OSTATNI WEEKEND PRZED RENOWACJĄ ZACHODNIEGO SKRZYDŁA ZAMKU
LAST WEEKEND BEFORE THE START OF RENOVATION WORKS IN THE HISTORICAL WING OF THE CASTLE

TEATR ATOFRI: „Jabłonka” – spektakl dla dzieci w wieku od 1 do 6 lat
ATOFRI THEATRE: "The Apple Tree" – theatre performance for children aged 1-6

PORANEK DLA DZIECI
„Biuro detektywistyczne Lassego i Mai. Cienie nad Valleby”, reż. Pontus Klänge, Walter Söderlund
MORNING FOR CHILDREN: "JerryMaja's Detective Agency" - Shadows over Valleby, dir. Pontus Klänge, Walter Söderlund

9.10.
KINO ZE SMOCZKIEM
„Kler”, reż. Wojciech Smarzowski
CINEMA WITH A COMFORTER: “Clergy”, dir. Wojciech Smarzowski

ZAMEK CZYTA
„Naddniestrze. Terror tożsamości” – spotkanie z Piotrem Oleksym, prowadzenie: Maria Krześlak-Kandziora, współpraca: Bookowski.
Księgarnia w Zamku
THE READING CASTLE
"Naddniestrze. Terror tożsamości" – meeting with Piotr Oleksy, moderated by Maria Krześlak-Kandziora, collaboration: Bookowski.
Księgarnia w Zamku

UNIWERSYTECKIE WYKŁADY NA ZAMKU
„Filolog na tropach zwyczajów, konwencji i norm”, prowadzenie: prof. Jarosław Liberek (Wydział

Filologii Polskiej Klasycznej UAM), organizatorzy: UAM, Fundacja UAM, CK ZAMEK
UNIVERSITY LECTURES AT THE CASTLE: “A philologist on the hunt for customs, conventions, and norms”, lecture by Prof. Jarosław Liberek (AMU Faculty of Polish and Classical Philology), organized by AMU, AMU Foundation, CK ZAMEK

10.10.
TEATR POWSZECHNY
Jana Pilátová „Pochwała błędu” – wykład
COMMON THEATRE
“In praise of mistake” – lecture by Jana Pilátová

ZWIEDZANIE PS (piwnica i strych)
C&S TOUR
(CELLARS AND ATTICS)

TEATR POWSZECHNY – PREMIERA „Fioletowa krowa”, reż. Janusz Stolarski
Teatr pod Fontanną
COMMON THEATRE: premiera “Purple Cow” dir. Janusz Stolarski
Teatr pod Fontanną

DKF ZAMEK: „Róża”, reż. Wojciech Smarzowski
ZAMEK FILM CLUB: „Rose”, dir. Wojciech Smarzowski

FESTIWAL ¿QUÉ PASA?:
„Przerwane objęcia”
¿QUÉ PASA? FESTIVAL
„Broken Embraces”

11.10.
KONFERENCJA: „Zrozumieć i pomóc” – I Forum Zdrowia Psychicznego

CONFERENCE: "To Understand and Help" – 1st Mental Health Forum

SEANS DLA SENIORA
„Kler”, reż. Wojciech Smarzowski
SENIORS' SCREEN: “Clergy”, dir. Wojciech Smarzowski

ZAMEK CZYTA
„The Dom. Nowojorska bohema na polskim Lower East Side” – spotkanie z Janem Błaszczakiem, prowadzenie: Krzysztof Majer, współpraca: Wydawnictwo Czarne
THE READING CASTLE: "The Dom. Nowojorska bohema na polskim Lower East Side" – meeting with Jan Błaszczak, moderated by Krzysztof Majer, collaboration: Wydawnictwo Czarne

CYKL FILMÓW NAUKOWYCH
„Czy Noam Chomsky jest wysoki czy szczęśliwy?”, reż. Michel Gondry
CYKL FILMÓW NAUKOWYCH: “Is the Man Who Is Tall Happy?”, dir. Michel Gondry

DZIECIŃSTWO: PROJEKTOWAĆ, PRZEPROJEKTOWAĆ, ODPROJEKTOWAĆ
Interdyscyplinarna konferencja naukowa 11–12.10.
CHILDHOOD: DESIGN, REDESIGN, DE-DESIGN
Interdisciplinary scientific conference 11–12.10.

14.10.
ART CINEMA DAY
EUROPEJSKI DZIEŃ KINA ARTYSTYCZNEGO
PORANEK DLA DZIECI „Wielki zły lis i inne

12.10.
BOKKA – koncert, współorganizacja: Go Ahead
BOKKA – live concert, co-organized by Go Ahead

UCHO NA DOKUMENT
Opera o Polsce, Krzyżoki, spotkanie z twórcami
EAR TO THE DOCUMENTARY: Opera About Poland, Krzyżoki, followed by meeting with the authors

13.10.
STREFA ZABAWY
„Jestem artystą” – warsztaty dla dzieci od 3 do 5 lat, prowadzenie: Blanka Rylewicz
FUN ZONE: “I’m an artist” – workshops for children aged 3-5, conducted by Blanka Rylewicz

UCHO NA DOKUMENT
Opera o Polsce, Krzyżoki, spotkanie z twórcami
EAR TO THE DOCUMENTARY: Opera About Poland, Krzyżoki, followed by meeting with the authors

STRACHY NA LACHY – koncert, współorganizacja: Go Ahead
STRACHY NA LACHY – live concert, co-organized by Go Ahead

14.10.
ART CINEMA DAY
EUROPEJSKI DZIEŃ KINA ARTYSTYCZNEGO
PORANEK DLA DZIECI „Wielki zły lis i inne

opowieści”, reż. Benjamin Renner, Patrick Imbert
„The Square”, reż. Ruben Östlund
„Dzikie historie”, reż. Damián Szifrón
„Zabicie świętego jelenia”, reż. Yorgos Lanthimos
„Wielkie piękno”, reż. Paolo Sorrentino
ART CINEMA DAY: MORNING FOR CHILDREN
“The Big Bad Fox and Other Tales”, dir. Benjamin Renner, Patrick Imbert
“The Square”, dir. Ruben Östlund
“Wild Tales”, dir. Damián Szifrón
“The Killing of a Sacred Deer”, dir. Yorgos Lanthimos
“The Great Beauty”, dir. Paolo Sorrentino

ZWIEDZANIE DZIELNICY ZAMKOWEJ W JĘZYKU UKRAIŃSKIM
GUIDED TOUR OF THE CASTLE QUARTER
IN UKRAINIAN

15.10.
IV WIELKOPOLSKI FESTIWAL FOTOGRAFII
IM. IRENEUSZA ZJEŹDŹAŁKI
„Niehistorie” – premiera albumu ze zdjęciami Stanisława Wiktora 25.09.-19.10.
4th IRENEUSZ ZJEŹDŹAŁKA GREATER POLISH FESTIVAL OF PHOTOGRAPHY: "Nonhistories" – premiere of the album with photographs by Stanisław Wiktor 25.09.-19.10.

WARSZTATY: „Stwórz wydarzenie festiwalu OFF CINEMA” 15–19.10.

WORKSHOPS: "Develop an event for the OFF CINEMA Festival" 15–19.10.

16.10.
KINO ZE SMOCKIEM
„7 uczuć”, reż. Marek Koterski
CINEMA WITH A COMFORTER
“7 Emotions”, dir. Marek Koterski

ZAMEK CZYTA
„Emancypantki. Kobiety, które zbudowały kościoł” – spotkanie z Zuzanną Radzik, prowadzenie: ks. Mirosław Tykfer, współpraca: Wydawnictwo WAM
THE READING CASTLE
Emancypantki. Kobiety, które zbudowały kościoł – meeting with Zuzanna Radzik, moderated by Rev. Mirosław Tykfer, collaboration: Wydawnictwo WAM

UROPIĘ(Ś)Ć
UROPIĘ(Ś)Ć – live show

17.10.
22. MFFD OFF CINEMA
17–21.10.
Otwarcie Festiwalu
„Jeszcze dzień życia”, reż. Damian Nenow, Raul de la Fuente
22nd IDFF OFF CINEMA
17–21.10.
Festival opening ceremony
“Another Day of Life”, dir. Damian Nenow, Raul de la Fuente

18.10.
22. MFFD OFF CINEMA
Spotkanie literackie z Małgorzatą Rejmer wokół książki „Błoto słodsze

niż miód”, prowadzenie: Anna Solak, Współpraca: Wydawnictwo Czarne
Projekcja filmu i spotkanie z Anną Zamecką – jurorką Festiwalu
22nd IDFF OFF CINEMA
Literary meeting with Małgorzata Rejmer dedicated to the book "Błoto słodsze niż miód", moderated by Anna Solak, collaboration: Wydawnictwo Czarne
Film screening and meeting with Anna Zamecka, Festival juror

19.10.
22. MFFD OFF CINEMA
Projekcja filmów i spotkanie z Bartoszem Konopką – jurorem Festiwalu, spotkanie literackie z Katarzyną Surmiak-Domańską wokół książki „Kieślowski. Zbliżenie”, prowadzenie: Marcin Jaworski, projekcja filmu i spotkanie z Dorotą Kobiela i Hugh Welchmanem – jurorami Festiwalu, Silent Disco Night
22nd IDFF OFF CINEMA
Film screening and meeting with Bartosz Konopka, Festival juror, literary meeting with Katarzyna Surmiak-Domańska dedicated to the book "Kieślowski. Zbliżenie", moderated by Marcin Jaworski, film screening and meeting with Dorota Kobiela and Hugh Welchman, Festival jurors, Silent Disco Night

20.10.
STREFA ZABAWY
„Przygody Króla Lwa” – warsztaty dla dzieci od 3 do 5 lat, prowadzenie: Wojciech Lawin
FUN ZONE: “The adventures of the Lion King” – workshops for children aged 3-5, conducted by Wojciech Lawin

22. MFFD OFF CINEMA
Masterclass i spotkanie z Miną Nabilem – jurorem Festiwalu
Gala zamknięcia Festiwalu
22nd IDFF OFF CINEMA
Masterclass and meeting with Mina Nabil, Festival juror
Festival's closing ceremony

THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD
„Samson i Dalila”, Camille Saint-Saëns
THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD: "Samson et Dalila", Camille Saint-Saëns

21.10.
JAZZAMEK #17: Waław Zimpel SAAGARA (Polska/Indie)
JAZZAMEK #17: Waław Zimpel SAAGARA (Poland/India)

22.10.
XVII EKUMENICZNE ŚWIĘTO BIBLI: Spotkanie z Janiną Ochojską i Szymonem Hołownią
17th ECUMENICAL DAYS OF THE BIBLE: Meeting with Janina Ochojska and Szymon Hołownia

23.10.
POCHWAŁA WOLNOŚCI
„Wolność to dopiero początek” – otwarcie wystawy 23.10.–25.11
KAZANIE I prof. Piotr Śliwiński
IN PRAISE OF FREEDOM
FREEDOM IS JUST THE BEGINNING: – opening of the exhibition 23.10.–25.11
SERMON #1 Prof. Piotr Śliwiński

KINO ZE SMOCKIEM
„Kler”, reż. Wojciech Smarzowski
CINEMA WITH A COMFORTER: “Clergy”, dir. Wojciech Smarzowski

24.10.
DKF ZAMEK: „Drogówka”, reż. Wojciech Smarzowski
ZAMEK FILM CLUB
“Traffic Department”, dir. Wojciech Smarzowski

25.10.
TEATR POWSZECHNY
„Fioletowa krowa”, reż. Janusz Stolarski
COMMON THEATRE: “Purple Cow”, dir. Janusz Stolarski

KINO PSYCHOLOGICZNE
„Dwoje do poprawki”, reż. David Frankel
PSYCHOLOGICAL CINEMA
“Hope Springs”, dir. David Frankel

26.10.
EAST-CENTRAL EUROPEAN ART FORUM
Theorizing the Geography of East-Central European Art konferencja 26–27.10.

EAST-CENTRAL EUROPEAN ART FORUM
Theorizing the Geography of East-Central European Art – conference 26–27.10.

HALLOWEEN W KINIE
ZOMBIE MARATON
„Noc żywych trupów”, reż. George A. Romero
„Zombieboby”, reż. Jordan Rubin
HALLOWEEN AT THE CINEMA:
ZOMBIE MARATHON
“Night of the Living Dead”, dir. George A. Romero
“Zombeavers”, dir. Jordan Rubin

RE:WERS – spacer śladami konspiratorów, prowadzenie: Maga Szewciów i Lena Bielska
RE:VERSE – walk retracing the footsteps of women conspirators, with Magda Szewciów and Lena Bielska

WIELKIE ARTYSTKI – czytando nr 2, Projekt dofinansowano ze środków budżetowych miasta Poznania i realizowany jest dzięki wsparciu Rada Osiedla Stare Miasto
GREAT WOMEN ARTISTS – readaloud No. 2, Project co-financed by the City of Poznań and supported by the Borough Council of Stare Miasto

27.10.
STREFA ZABAWY
„Tańczące liście” – warsztaty dla dzieci od 3 do 5 lat, prowadzenie: Anna Bogusławska, Martyna Zyska

FUN ZONE: “Dancing leaves” – workshops for children aged 3-5, conducted by Anna Bogusławska, Martyna Zyska

THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD
„Dziewczyna z Dzikiego Zachodu”, Giacomo Puccini
THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD: “La fanciulla del West”, Giacomo Puccini

GRAMY U SIEBIE
premiera nowej płyty
RusT + goście
OUR PLACE, OUR MUSIC: new album premiere
RusT + guests

28.10.
POCHWAŁA WOLNOŚCI
Wspólna Niedziela na Zamku
Wykład o historii Zamku, prowadzenie: Janusz Pazder, oprowadzanie po wystawie „Wolność to dopiero początek”, oprowadza Wojciech Luchowski, „Przyborek w zasadzie patriotyczny” – warsztaty rodzinne, prowadzenie: Maja Brzozowska, „Nieściszalni” – pokaz filmu z audiodekrypcją, reż. Ola Simonsson, Johannes Stjärne Nilsson
IN PRAISE OF FREEDOM
Sunday Together at the Castle
Lecture on the history of the Castle by Janusz Pazder, guided tour of the exhibition "Freedom is Just the Beginning" with Wojciech Luchowski, “Essentially patriotic kit” – family workshops, conducted by Maja Brzozowska

"Sound of Noise" – screening with audio description, dir. Ola Simonsson, Johannes Stjärne Nilsson

RE:WERS – warsztaty herstoryczne 27–28.10.
RE:VERSE – herstorical workshops 27–28.10.

PORANEK DLA DZIECI
„Dzień, w którym mój ojciec stał się krzakiem”, reż. Nicole van Kilsdonk
MORNING FOR CHILDREN: “The Day My Father Became a Bush”, dir. Nicole van Kilsdonk

29.10.
POCHWAŁA WOLNOŚCI
„Wolność – historie wewnętrzne” – warsztaty dla nauczycielek i nauczycieli (klas VI–VIII i szkół średnich), prowadzenie: Joanna Roszak, wydarzenie jest częścią programu edukacyjnego wystawy „Wolność to dopiero początek”, współpraca: Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli w Poznaniu
IN PRAISE OF FREEDOM: “Freedom – inner stories” – workshops for teachers (for pupils from senior forms of primary schools and secondary school students), conducted by Joanna Roszak; the event was a part of the educational programme which accompanied the exhibition "Freedom is Just the Beginning", collaboration: Teachers' Professional Improvement Centre in Poznań

30.10.
KINO ZE SMOCKIEM:
„Nina”, reż. Olga Chajdas
CINEMA WITH A COMFORTER:
“Nina”, dir. Olga Chajdas

31.10.
DKF ZAMEK
„Pod Mocnym Aniołem”, reż. Wojciech Smarzowski
ZAMEK FILM CLUB
“The Mighty Angel”, dir. Wojciech Smarzowski

11

4.11.
PORANEK DLA DZIECI
„Kapitan Morten i Królowa Pająków”, reż. K. Jancis, H. Nicholson, R. Unt
MORNING FOR CHILDREN
“Captain Morten and the Spider Queen”, dir. K. Jancis, H. Nicholson, R. Unt

POKAZ FILMU – PRZEDPREMIERA
„Dagadana. Świat bez granic”, reż. Paweł Zabel
PRE-RELEASE SCREENING: “Dagadana. Świat bez granic”, dir. Paweł Zabel

5.11.
POCHWAŁA WOLNOŚCI
„Czy patriotyzmu (wolności) można nauczyć?” – warsztaty dla nauczycieli przedszkoli i edukacji wczesnoszkolnej, bibliotekarzy, studentów, prowadzenie: Małgorzata Swędrowska, wydarzenie jest częścią programu towarzyszącego wystawie

„Wolność to dopiero początek”, współpraca: Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli w Poznaniu **IN PRAISE OF FREEDOM** „Can patriotism (freedom) be taught?” – workshops for pre-school and early school teachers, librarians, and students, conducted by Małgorzata Swędrowska; the event was a part of the educational programme which accompanied the exhibition "Freedom is Just the Beginning", collaboration: Teachers' Professional Improvement Centre in Poznań

KLUB KRÓTKIEGO KINA
Urban View
SHORT CINEMA CLUB
Urban View

6.11.
KINO ZE SMOCZKIEM
„Jeszcze dzień życia”, reż. Damian Nenow, Raúl de la Fuente
CINEMA WITH A COMFORTER
“Another Day of Life”, dir. Damian Nenow, Raúl de la Fuente

POCHWAŁA WOLNOŚCI
KAZANIE II – Danuta Przywara, wydarzenie jest częścią programu towarzyszącego wystawie „Wolność to dopiero początek”
IN PRAISE OF FREEDOM: SERMON #2 – Danuta Przywara; the event was a part of the programme which accompanied the exhibition "Freedom is Just the Beginning"

7.11.
ĆWICZENIA Z PAMIĘCI
– warsztaty metodyczne o możliwościach i pułapkach wybiórczego pamiętania, prowadzenie: Ludomir Franczak
MEMORY EXERCISES – methodology workshops Devoted to opportunities and pitfalls of selective remembering, conducted by Ludomir Franczak

DKF ZAMEK: „Jeszcze dzień życia”, reż. D. Nenow, R. de la Fuente
ZAMEK FILM CLUB
“Another Day of Life”, dir. D. Nenow, R. de la Fuente

8.11.
SEANS DLA SENIORA
„Jeszcze dzień życia”, reż. Damian Nenow, Raúl de la Fuente
SENIORS' SCREEN “Another Day of Life”, dir. Damian Nenow, Raúl de la Fuente

CZWARTEK O SZTUCE
„Pobratymcy” – spotkanie z rezydentką Olgą Fedorovą
ART THURSDAY: "Pobratymcy Project" – meeting with artist-in-residence Olga Fedorova

INIFINITE BAROQUE
01 – festiwal
„Od Hamburga do Norymbergi. Niemiecka muzyka XVII i XVIII wieku” – Les Timbres
„Tombeau des Muses, Francuska muzyka lutniowa doby Ludwika XIV” – Michał Gondko

współorganizacja: Fundacja Muzyki Dawnej Canor
INIFINITE BAROQUE
01 – Festival
“From Hamburg to Nuremberg. German Music of the 17th and 18th Century” – Les Timbres
“Tombeau des Muses. French Lute Music of the Louis XIV Era” – Michał Gondko
co-organized by Early Music Foundation Canor

9.11.
INIFINITE BAROQUE
01 – festiwal
„To, co Francja miała najlepszego” – Les Timbres,
„Johann Sebastian Bach - suity wiolonczelowe w transkrypcji na violę da gamba” – Myriam Rignol

współorganizacja: Fundacja Muzyki Dawnej Canor
INIFINITE BAROQUE
01 – Festival
“The Best That France Had” – Les Timbres,
“Johann Sebastian Bach: Cello Suites in Transcription for Viola da Gamba” – Myriam Rignol
co-organized by Early Music Foundation Canor

10.11.
POCHWAŁA WOLNOŚCI
„Akademia protestu” – warsztaty dla dzieci w wieku od 9 lat, prowadzenie: Boguś Janiszewski, Max Skorwider, wydarzenie jest częścią programu towarzyszącego wystawie „Wolność to dopiero początek”

IN PRAISE OF FREEDOM
“Academy of protest” – workshops for children aged 9 and above, conducted by Boguś Janiszewski, Max Skorwider; the event was a part of the programme which accompanied the exhibition "Freedom is Just the Beginning"

STREFA ZABAWY
„Deszczochron” – warsztaty plastyczne dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Dorota Piekarczyk, Katarzyna Bukiet
FUN ZONE: "Rain-shelter" – art workshops for children aged 3-5, conducted by Dorota Piekarczyk, Katarzyna Bukiet

THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD
„Marnie”, Nico Muhly
THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD: "Marnie", Nico Muhly

INIFINITE BAROQUE
01 – festiwal
„Jean-Philippe Rameau - Pieces de Clavecin en Concert” – Les Timbres,
„Florilegium. Europejska muzyka lutniowa przełomu XVI i XVII wieku” – Michał Gondko
współorganizacja: Fundacja Muzyki Dawnej Canor
INIFINITE BAROQUE
01 – Festival
“Jean-Philippe Rameau - Pieces de Clavecin en Concert” – Les Timbres,
“Florilegium. European Lute Music at the Turn of the 17th Century” – Michał Gondko

co-organized by Early Music Foundation Canor

11.11.
IMIENINY ULICY
ŚW. MARCIN: Warsztaty dla całych rodzin, kiermasz rogala, pokaz filmów o dawnym Poznaniu, korowód od MTP do Pl. A. Mickiewicza, przekazanie kluczy do miasta z udziałem Prezydenta Miasta Poznania, koncert Koło Jana, koncert Publiczki, warsztaty z budowania Demonstronu dla młodzieży i dorosłych, koncert Lao Che, pokaz laserowy
IMIENINY ULICY ŚW. MARCIN: workshops for families, St. Martin's croissant fair, showings of films about past Poznań, parade from Poznań International Fair to Mickiewicz Square, city keys handover ceremony with the Mayor of Poznań, live concerts by Koło Jana and Publiczki, Demonstron - building workshops for teens and adults, live concert by Lao Che, laser show

DZIEŃ POLSKIEGO KINA
PORANEK DLA DZIECI
„Za niebieskimi drzwiami”, reż. Mariusz Palej
„Wieża. Jasny dzień”, reż. Jagoda Szelc,
„Nina”, reż. Olga Chajdas,
„Jeszcze dzień życia”, reż. Damian Nenow, Raúl de la Fuente, Zimna wojna”, reż. Paweł Pawlikowski
POLISH CINEMA DAY
MORNING FOR CHILDREN:

“Behind the Blue Door”, dir. Mariusz Palej
„Tower. A Bright Day”, dir. Jagoda Szelc,
“Nina”, dir. Olga Chajdas,
“Another Day of Life”, dir. Damian Nenow, Raúl de la Fuente,
“Cold War”, dir. Paweł Pawlikowski

13.11.
KINO ZE SMOCZKIEM
„Winni”, reż. Gustav Möller
CINEMA WITH A COMFORTER:
“The Guilty”, dir. Gustav Möller

KINO WOKÓŁ FOTOGRAFII
„Twarze, plaże”, reż. Agnes Varda, JR
CINEMA ON PHOTOGRAPHY
“Faces Places”, dir. Agnes Varda, JR

14.11.
DKF ZAMEK: 22. MFFD
OFF CINEMA – pokaz filmów nagrodzonych
ZAMEK FILM CLUB:
22nd IDFF OFF CINEMA – screening of winning pictures

15.11.
SEANS DLA SENIORA
„Winni”, reż. Gustav Möller
SENIORS' SCREEN: “The Guilty”, dir. Gustav Möller

SERYJNI POECI #55
Spotkanie z Urszulą Honek i Natalią Malek, prowadzenie: prof. Piotr Śliwiński, współorganizator: Wojewódzka Biblioteka Publiczna i Centrum Animacji Kultury w Poznaniu

SERIAL POETS #55: Meeting with Urszula Honek and Natalia Malek, moderated by Prof. Piotr Śliwiński, co-organized by the Regional Public Library and Culture Animation Center (WBPICAK) in Poznań

ŚWIATŁODŹWIĘKI CZ. 1
„Cyklotron”
SOUNDLIGHTS PART 1
"Cyclotron"

16.11
ŚWIATŁODŹWIĘKI CZ. 2
„Sfery” Soprano/Singh/Krupski: Philip Glass, Esztényi/Sudnik/Wabik: Muzyka kreowana, koncert w ramach cyklu Moja Muzyka #67
SOUNDLIGHTS PART 2
"Spheres" Soprano/Singh/Krupski: Philip Glass, Esztényi/Sudnik/Wabik: Created Music, concert as part of the series My Music #67

17.11.
STREFA ZABAWY
„Afrykańska przygoda” – warsztaty tańca kreatywnego dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: Aleksandra Pasicka
FUN ZONE: "African adventure" – creative dance workshops for children aged 3-5, conducted by Aleksandra Pasicka

POCHWAŁA WOLNOŚCI
„Jacek” – spotkanie z Anną Bikont, prowadzenie: Piotr Śliwiński, wydarzenie jest częścią programu towarzyszącego wystawie

„Wolność to dopiero początek”, współpraca: Wydawnictwo Czarne
IN PRAISE OF FREEDOM
"Jacek" – meeting with Anna Bikont, moderated by Piotr Śliwiński; the event was a part of the programme which accompanied the exhibition "Freedom is Just the Beginning", collaboration: Wydawnictwo Czarne

STUDIO TEATRALNE
PRÓBY: „Dwoje biednych Rumunów mówiących po polsku” na podstawie dramatu Doroty Masłowskiej opracowanie tekstu i reżyseria Rafał Stawicki, muzyka Wojciech Hass
DRAMATIC STUDIO PRÓBY
"Two Poor Romanians Speaking Polish" – performance based on the play by Dorota Masłowska; script and directed by Rafał Stawicki, music by Wojciech Hass

ZWIEDZANIE DZIELNICY
ZAMKOWEJ W JĘZYKU
UKRAIŃSKIM
GUIDED TOUR OF THE
CASTLE QUARTER
IN UKRAINIAN

18.11.
PORANEK DLA DZIECI
Z MFFMW Ale Kino!: „Biuro Detektywistyczne Lassego i Mai. Pierwsza tajemnica”, reż. Josephine Bornebush
MORNING FOR CHILDREN WITH THE IYAFF Ale Kino!: “JerryMaja’s Detective Agency - The First Mystery”, dir. Josephine Bornebusch

POCHWAŁA WOLNOŚCI
Wspólna Niedziela na Zamku
[IN PRAISE OF FREEDOM
SUNDAY TOGETHER
AT THE CASTLE](#)

ŚPIEWANKI W POŁUDNIE
koncert Chóru MAŁE
SKOWRONKI oraz
SKOWRONECZKI
[MIDDAY SINGING concert
by MAŁE SKOWRONKI and
SKOWRONECZKI Girls' Choirs](#)

ZAMEK CZYTA: „Dziękuję
za świńskie oczy. Jak
krzywdzimy zwierzęta”
– spotkanie z Dariuszem
Gzyrą, prowadzenie:
Hanna Mamzer,
współpraca: Wydawnictwo
Krytyka Polityczna
[THE READING CASTLE
Dziękuję za świńskie oczy.
Jak krzywdzimy zwierzęta –
meeting with Dariusz Gzyra,
moderated by Hanna Mamzer,
collaboration: Wydawnictwo
Krytyka Polityczna](#)

DAGADANA & POZNAŃ
JAZZ PHILHARMONIC
ORCHESTRA,
współorganizacja:
Fundacja WeezArt
[DAGADANA & POZNAŃ
JAZZ PHILHARMONIC
ORCHESTRA, co-organized
by WeezArt Foundation](#)

20.11.
KINO ZE SMOCZKIEM
„Gentleman z rewolwerem”,
reż. David Lowery
[CINEMA WITH A COMFORTER
“The Old Man & the Gun”,
dir. David Lowery](#)

UNIwersyteckie
WYKŁADY NA ZAMKU
„Cena wiedzy, czyli
pierwszy paradoks prawa”,
prowadzenie: prof. dr hab.
Paweł Wiliński (Wydział
Prawa i Administracji
UAM), organizatorzy: UAM,
Fundacja UAM, CK ZAMEK
[UNIVERSITY LECTURES AT
THE CASTLE: “The price of
knowledge, or the first paradox
of law”, by prof. dr hab. Paweł
Wiliński \(AMU Faculty of Law
and Administration\), organized
by AMU, AMU Foundation,
CK ZAMEK](#)

POCHWAŁA
WOLNOŚCI: KAZANIE
III – prof. Agata Bielik,
wydarzenie jest częścią
programu towarzyszącego
wystawie „Wolność
to dopiero początek”
[IN PRAISE OF FREEDOM
SERMON: #3– Prof. Agata
Bielik, the event was a part
of the programme which
accompanied the exhibition
“Freedom is Just the Beginning”](#)

NATIONAL THEATRE
LIVE: „Szaleństwo Króla
Jerzego”, Alan Bennett
[NATIONAL THEATRE LIVE:
“The Madness of George III”,
Alan Bennett](#)

21.11.
JAZZ RING FESTIVAL
2018: Skalpel Big Band,
współorganizacja:
Fundacja Mały Dom Kultury
[JAZZ RING FESTIVAL 2018:
Skalpel Big Band, co-organized](#)

by the Mały Dom
Kultury Foundation

DKF ZAMEK
„Bergman – rok z życia”,
reż. J. Magnusson
[ZAMEK FILM CLUB
“Bergman: A Year in Life”,
dir. J. Magnusson](#)

22.11.
PRAKTYKOWANIE
KULTURY. FORUM
EDUKACJI KULTUROWEJ
– podsumowanie III
NieKongresu Animatorów
Kultury i działań CPE
22–23.11.
[PRACTICING CULTURE.
CULTURE EDUCATION FORUM
– recapitulation of the 3rd
Non-Congress of Culture
Animators and undertakings
of the Centre for Educational
Practices 22–23.11.](#)

SEANS DLA SENIORA
„Gentleman z rewolwerem”,
reż. David Lowery
[SENIORS' SCREEN
“The Old Man & the Gun”,
dir. David Lowery](#)

POCHWAŁA WOLNOŚCI
„Rebelia i reakcja. Rewolucja
1905 roku i plebejskie
doświadczenie polityczne”
– spotkanie z Wiktorem
Marcem, prowadzenie:
Tomasz Stawiszyński,
wydarzenie jest częścią
programu towarzyszącego
wystawie „Wolność
to dopiero początek”
[IN PRAISE OF FREEDOM:
“Rebelia i reakcja. Rewolucja
1905 roku i plebejskie](#)

doświadczenie polityczne” –
meeting with Wiktor Marzec,
moderated by Tomasz
Stawiszyński; the event was
a part of the programme which
accompanied the exhibition
[“Freedom is Just the Beginning”](#)

WIECZORY NAUKOWCÓW
„Photon”, reż. Norman Leto
[THE NIGHT OF THE SCIENTISTS:
“Photon”, dir. Norman Leto](#)

THE DUMPLINGS – koncert
[THE DUMPLINGS – live concert](#)

23.11.
2. FESTIWAL SONUS
EX MACHINA
Warszawska Orkiestra
Gamelanowa z elektroniką
KSIĘŻYC z poznańską
grupą syntezatorową Rafała
Zapały współorganizacja:
Fundacja an_ARCHE,
SONORA
[2nd SONUS EX
MACHINA FESTIVAL
Warszawska Orkiestra
Gamelanowa with electronics
KSIĘŻYC with Rafał Zapały's
synthesizer ensemble
co-organized by an_ARCHE
Foundation and SONORA](#)

PORA NA SKANDYNAWIE –
KINO ISLANDZKIE 23–27.11.
[SCANDINAVIA IN SEASON –
ICELANDIC CINEMA 23–27.11.](#)

24.11.
POCHWAŁA WOLNOŚCI
„Co to jest wolność?”
– spotkanie dla dzieci
w wieku od 6 do 9 lat wraz
z rodzicami, prowadzenie:
Małgorzata Swędrowska,

wydarzenie jest częścią
programu towarzyszącego
wystawie „Wolność
to dopiero początek”
[IN PRAISE OF FREEDOM
“What is freedom?” – meeting
for children aged 6-9 with
attending adults, conducted by
Małgorzata Swędrowska; the
event was a part of the
programme which accompanied
the exhibition “Freedom
is Just the Beginning”](#)

STREFA ZABAWY
„Pieczątki i stemple” –
warsztaty plastyczne
dla dzieci w wieku
3-5 lat, prowadzenie:
Magdalena Bryl
[FUN ZONE: “Stamps and
seals” – art workshops for
children aged 3-5, conducted
by Magdalena Bryl](#)

GRAMY U SIEBIE
Glasspop + goście
specjalni: LVTR/OBCY
[OUR PLACE, OUR MUSIC
Glasspop + special guests:
LVTR/OBCY](#)

25.11.
TEATR ATOFRI
„Stół – ciuchcia – miś” –
spektakl dla dzieci
w wieku od 1 do 5 lat
[ATOFRI THEATRE: “Table-
Choo-Choo-Teddy Bear” –
theatre performance
for children aged 1-5](#)

PORANEK DLA DZIECI
Z MFFMW Ale Kino! "Bardzo
mały lis i inni przyjaciele",
seans najlepszych
krótkometrażowych

animacji z poprzednich
edycji Festiwalu Ale Kino!
[MORNING FOR CHILDREN
WITH THE IYAFF Ale Kino!:
“Very small fox and other
friends”: showing of the best
short animated films from
previous editions of the
Ale Kino! Festival](#)

26.11.
TEATR POWSZECHNY
premiera – „Mity przyleskie”,
reż. Ewa Szumska Grupa
teatralna Nowi w Nowym
im. W. Deneki
[COMMON THEATRE: premiere
– “The Myths of Przylesie”,
dir. Ewa Szumska, Nowi
w Nowym Theatre Group](#)

27.11.
KINO ZE SMOCZKIEM
„Gentleman z rewolwerem”,
reż. David Lowery
[CINEMA WITH A COMFORTER:
“The Old Man & the Gun”,
dir. David Lowery](#)

SERYJNI POECI #56
Spotkanie z Jakubem
Sajkowskim i Michałem
Szymaniakiem, prowadzenie:
prof. Piotr Śliwiński,
współorganizator:
Wojewódzka Biblioteka
Publiczna i Centrum
Animacji Kultury w Poznaniu
[SERIAL POETS #56: Meeting
with Jakub Sajkowski and
Michał Szymaniak, moderated
by Prof. Piotr Śliwiński,
co-organized by the Regional
Public Library and Culture
Animation Center
\(WBPIKAK\) in Poznań](#)

28.11.
RE:WERS – spacer śladami
konspiratorów, prowadzenie:
Magda Szewciów
i Lena Bielska
[RE:VERSE – walk retracing
the footsteps of women
conspirators, with Magda
Szewciów and Lena Bielska](#)

LEKCJA SŁUCHANIA
Iannis Xenakis –
"Inspiracje w dźwięku
i w przestrzeni" koncert
[LESSON IN LISTENING:
Iannis Xenakis – "Inspirations
in sound and space" concert](#)

DKF ZAMEK: „Dobra
zmiana”, reż. K. Szołajski
[ZAMEK FILM CLUB: “The Good
Change”, dir. K. Szołajski](#)

29.11.
SEANS DLA SENIORA
„Sofia”, reż. Meryem
Benm'Barek-Aloïsi
[SENIORS' SCREEN: “Sofia”,
dir. Meryem Benm'Barek-Aloïsi](#)

STANISŁAW SOYKA –
koncert
[STANISŁAW SOYKA –
live concert](#)

KINO PSYCHOLOGICZNE
„Nić widmo”,
reż. P. Thomas Anderson
[PSYCHOLOGICAL CINEMA
“Phantom Thread”,
dir. P. Thomas Anderson](#)

30.11.
WYSTAWA DLA DOMU
Wystawa przedaukcyjna
Aukcji dla Domu

WYSTAWA DLA DOMU:
[Auction for the Home:
pre-auction exhibition](#)

WZDŁUŻ ZAPOMNIANEJ
GRANICY. ŚLADY
ARCHITEKTURY LAT
20-TYCH I 30-TYCH
OD GÓRNEGO ŚLĄSKA
PO BAŁTYK – wystawa
fotograficzna 1–20.12. –
wernisaż
[ALONG THE FORGOTTEN
BORDER. TRACES OF
ARCHITECTURE OF THE
1920s AND 1930s. FROM
UPPER SILESIA TO THE
BALTIC SEA – photography
exhibition 1–20.12. – preview](#)

WIELKIE ARTYSTYKI –
czytando nr 4, rojekt
dofinansowano ze środków
budżetowych miasta
Poznania i realizowany
jest dzięki wsparciu Rada
Osiedla Stare Miasto
[GREAT WOMEN ARTISTS –
readaloud No. 4, Project co-
financed by the City of Poznań
and supported by the Borough
Council of Stare Miasto](#)

12

1.12.
STREFA ZABAWY
„Tworzenie przez
zniszczenie” – warsztaty
literacko-plastyczne dla
dzieci w wieku 3-5 lat,
prowadzenie: Blanka
Rylewicz, Joanna Kobrzyńska
[FUN ZONE: “Creation through
destruction” – literary & visual
arts workshops for children](#)

aged 3-5, conducted by [Blanka Rylewicz](#) and [Joanna Kобрzyńska](#)

JAK I PO CO KUPOWAĆ SZTUKĘ? – warsztaty dla dzieci w wieku 7-12 lat, prowadzenie: [Dorota Żaglewska](#), wydarzenie towarzyszące Wystawie i Aukcji dla Domu **BUYING ART – HOW AND WHY?** – workshops for children aged 7-12, conducted by [Dorota Żaglewska](#); event accompanying the Exhibition and Auction for the Home

GRAMY U SIEBIE [Grabek / Michał Kmiecik](#) **OUR PLACE, OUR MUSIC** [Grabek / Michał Kmiecik](#)

2.12. MIĘDZYKRAJOWY FESTIWAL FILMÓW MŁODEGO WIDZA ALE KINO! 2–9.12., organizator: Centrum Sztuki Dziecka **INTERNATIONAL YOUNG AUDIENCE FILM FESTIVAL ALE KINO! 2–9.12., organized by the Children's Art Centre**

OPROWADZANIE KURATORSKIE PO WYSTAWIE DLA DOMU, prowadzenie: [Dorota Żaglewska](#), wydarzenie towarzyszące Wystawie i Aukcji dla Domu **CURATORIAL TOUR OF THE EXHIBITION FOR THE HOME** with [Dorota Żaglewska](#); event accompanying the Exhibition and Auction for the Home

POZNAŃSKA PRZEDPREMIERA DOKUMENTU O POLSKICH SUFRAŻYSTKACH „Siłaczki”, reż. [Marta Dzido](#) **PRE-RELEASE SCREENING OF THE DOCUMENTARY ABOUT POLISH SUFFRAGETTES: "The Strong Ones"**, dir. [Marta Dzido](#)

3.12. REZYDENCI W REZYDENCJI Otwarte studio w ramach rezydencji [Bettiny Beres](#) „Wspomnienia wspomnień” **RESIDENTS IN RESIDENCE: Open studio with Bettina Beres as part of the residency project "The Memories of Memories"**

KLUB KRÓTKIEGO KINA: pokaz filmów tańca **SHORT CINEMA CLUB: dance films**

4.12. TERAŹNIEJSZOŚĆ I CIĄGI DALSZE spotkanie wokół książki „Prognozowanie terażniejszości. Myślenie z wnętrza kryzysu” red.: [Przemysław Czapliński](#), [Joanna B. Bednarek](#), goście: [Roman Kubicki](#), [Błażej Warkocki](#), [Ewa Wojtowicz](#), prowadzenie: [Anna Musiała](#) **THE PRESENT AND WHAT FOLLOWS: Meeting dedicated to the book "Prognozowanie terażniejszości. Myślenie z wnętrza kryzysu"**, [Przemysław Czapliński](#), [Joanna B. Bednarek](#) (eds.), featuring [Roman Kubicki](#), [Błażej Warkocki](#), and [Ewa Wojtowicz](#), moderated by [Anna Musiała](#)

5.12. ZAMEK CZYTA Spotkanie z [Joanną Concejo](#), prowadzenie: [Jarosław](#), współpraca: [Wydawnictwo WOLNO](#) **THE READING CASTLE: Meeting with Joanna Concejo**, moderated by [Jarosław](#), collaboration: [Wydawnictwo WOLNO](#)

OPROWADZANIE KURATORSKIE PO WYSTAWIE DLA DOMU, prowadzenie: [Dorota Żaglewska](#), wydarzenie towarzyszące Wystawie i Aukcji dla Domu **CURATORIAL TOUR OF THE EXHIBITION FOR THE HOME** with [Dorota Żaglewska](#); event accompanying the Exhibition and Auction for the Home

REZYDENCI W REZYDENCJI „Widnokrąg” – koncert z udziałem artystów: [Patryk Piłasiewicz](#), [Ostap Mańko](#), [Sebastian Dembski](#), [Michał Smandek](#) (rzeźby) **RESIDENTS IN RESIDENCE "Horizon"** – live concert featuring [Patryk Piłasiewicz](#), [Ostap Manko](#), [Sebastian Dembski](#), [Michał Smandek](#) (sculptures)

DKF ZAMEK GRUDZIEŃ – CZAS DEBIUTÓW „Wildlife”, reż. [Paul Dano](#) **ZAMEK FILM CLUB – DEBUTANTS IN DECEMBER "Wildlife"**, dir. [Paul Dano](#)

6.12. MIKOŁAJKI Z NIESPODZIANKĄ: Pokaz

filmu z audiodeskrypcją „Pettson i Findus. Najlepsza gwiazdka”, reż. [Ali Samadi Ahadi](#) **ST. NICHOLAS' DAY SURPRISE** Film screening with audio description: “Pettson and Findus: The Best Christmas Ever”, dir. [Ali Samadi Ahadi](#)

POLMUZ: „Drzewiej” – koncert **POLMUZ: "Drzewiej" – live concert**

8.12. STREFA ZABAWY: „Mikołaju nasz, co nam dzisiaj dasz?” – warsztaty plastyczne dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: [Wojciech Lawin](#) **FUN ZONE: "St. Nicholas, what will you bring us today?"** – art workshops for children aged 3-5, conducted by [Wojciech Lawin](#)

AUKCJA DLA DOMU Aukcja charytatywna Fundacji Dom Autysty, kuratorka aukcji: [Dorota Żaglewska](#), prowadzenie aukcji: [Maciej Narożny](#) **AUCTION FOR THE HOME** charity auction for the Dom Autysty Foundation, auction curator: [Dorota Żaglewska](#), auction conducted by [Maciej Narożny](#)

9.12. PORANEK DLA DZIECI „Daleko na północy”, reż. [Rémi Chayé](#) **MORNING FOR CHILDREN: "Long Way North"**, dir. [Rémi Chayé](#)

JAZZAMEK #18: [Marcin Wasilewski Trio](#) „Live” **JAZZAMEK #18: Marcin Wasilewski Trio Live**

10.12. ZAMEK CZYTA: Spotkanie z [Joanną Kuciel-Frydryszak](#), autorką książki „Służące do wszystkiego”, prowadzenie: [Agnieszka Gajewska](#) **THE READING CASTLE: Meeting with Joanna Kuciel-Frydryszak**, author of “Służące do wszystkiego”, moderated by [Agnieszka Gajewska](#)

11.12. KINO ZE SMO CZKIEM „Fuga”, reż. [Agnieszka Smoczyńska](#) **CINEMA WITH A COMFORTER: "Fugue"**, dir. [Agnieszka Smoczyńska](#)

SERYJNI POECI: goście: [Adam Kaczanowski](#), [Dariusz Suska](#), prowadzenie: [Piotr Śliwiński](#) **SERIAL POETS** featuring: [Adam Kaczanowski](#) and [Dariusz Suska](#), moderated by [Piotr Śliwiński](#)

UNI WERSYTECKIE WYKŁADY NA ZAMKU: „Instrumenty upowszechniania wiedzy o żywieniu i ich wiarygodność” prowadzenie: prof. dr hab. [Jan Gawęcki](#) – Uniwersytet Przyrodniczy, organizatorzy: [UAM](#), [Fundacja UAM](#), [CK ZAMEK](#) **UNIVERSITY LECTURES AT THE CASTLE: "Instruments for**

propagating knowledge about nutrition and their credibility” by prof. dr hab. [Jan Gawęcki](#), [University of Natural Sciences](#), organized by [AMU](#), [AMU Foundation](#), [CK ZAMEK](#)

TEATR POWSZECHNY – spektakl gościnny „Heroes”, choreografia: [Sara Lu](#), [Rubén Nsue RambaZamba Theater](#) (Niemcy) **COMMON THEATRE – "Heroes"**, guest performance by [RambaZamba Theater](#), choreography: [Sara Lu](#), [Rubén Nsue](#)

12.12. DKF ZAMEK GRUDZIEŃ – CZAS DEBIUTÓW: „Fuga”, reż. [Agnieszka Smoczyńska](#) **ZAMEK FILM CLUB – DEBUTANTS IN DECEMBER: "Fugue"**, dir. [Agnieszka Smoczyńska](#)

13.12. SEANS DLA SENIORA „Kraina wilekiego nieba”, reż. [Paul Dano](#) **SENIORS' SCREEN: "Wildlife"**, dir. [Paul Dano](#)

WIECZÓR NAUKOWCÓW: „Wizyta”, reż. [Michael Madsen](#) **THE NIGHT OF SCIENTISTS: "The Visit"**, dir. [Michael Madsen](#)

MOJA MUZYKA #68 „Światło i mrok” – [Paulina Zujewska](#) **MY MUSIC #68: "Światło i mrok"** – [Paulina Zujewska](#)

UNIVERSITY LECTURES AT THE CASTLE: "Instruments for

14.12. STUDIO TEATRALNE PRÓBY: „Dwoje biednych Rumunów mówiących po polsku” na podstawie dramatu [Doroty Masłowskiej](#), opracowanie tekstu i reżyseria: [Rafał Stawicki](#), muzyka: [Wojciech Hass](#) **DRAMATIC STUDIO PRÓBY: "Two Poor Romanians Speaking Polish"** – performance based on the play by [Dorota Masłowska](#); script and directed by [Rafał Stawicki](#), music by [Wojciech Hass](#)

15.12. STREFA ZABAWY „My się zimy nie boimy i wesoło zatańczymy” – warsztaty muzyczno-taneczne dla dzieci w wieku 3-5 lat, prowadzenie: [Anna Bogusławska](#), [Martyna Zyska](#) **FUN ZONE: "We're not afraid of winter and dance with joy we will"** – music & dance workshops for children aged 3- 5, conducted by [Anna Bogusławska](#) and [Martyna Zyska](#)

ŚLADAMI POWSTANIA WIELKOPOLSKIEGO / СЛІДАМИ ВЕЛІКОПО ЛЬСКОГОП ОБСТААННЯ: zwiedzanie w języku ukraińskim / екскурсія **RETRACING GREATER POLISH UPRISING: guided tour in ukrainian**

ŚWIĘTA ZE SKOWRONKAMI Koncert bożonarodzeniowy Chóru Dziewczęcego

SKOWRONKI YULETIDE WITH THE SKYLARKS: Christmas concert by [SKOWRONKI Girls' Choir](#)

THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD: „La Traviata”, [Giuseppe Verdi](#) **THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD: "La Traviata"**, [Giuseppe Verdi](#)

ZIMOWE NASTROJE Koncert, opieka muzyczna: [Tomek Mazur](#) **WINTER MOODS: Live concert**, musical supervision: [Tomek Mazur](#)

16.12. PORANEK DLA DZIECI „Poczta Świętego Mikołaja”, reż. [Gorka Sesma](#) **MORNING FOR CHILDREN "Pixi Post & the Gift Bringers"**, dir. [Gorka Sesma](#)

TEATR ATOFRI: „Lulajka” – spektakl dla dzieci w wieku od 1 do 5 lat **ATOFRI THEATRE: "Lullaby"** – theatre performance for children aged 1-5

ŚWIĘTA ZE SKOWRONKAMI Koncert bożonarodzeniowy Chóru Dziewczęcego **SKOWRONKI YULETIDE WITH THE SKYLARKS: Christmas concert by SKOWRONKI Girls' Choir**

18.12. KINO ZE SMO CZKIEM „Wildlife”, reż. [Paul Dano](#) **CINEMA WITH A COMFORTER "Wildlife"**, dir. [Paul Dano](#)

KINO WOKÓŁ FOTOGRAFII

„Film o niczym”,
reż. Boris Mitic
CINEMA ON PHOTOGRAPHY
“In Praise of Nothing”,
dir. Boris Mitic

CHÓR CZAROWNIC –
spektakl
CHÓR CZAROWNIC –
theatre performance

19.12.
DKF ZAMEK GRUDZIEŃ –
CZAS DEBIUTÓW
„Córki dancingu”,
reż. Agnieszka Smoczyńska
ZAMEK FILM CLUB
DEBUTANTS IN DECEMBER:
“The Lure”, dir. Agnieszka
Smoczyńska

20.12.
SEANS DLA SENIORA
„Fuga”, reż. Agnieszka
Smoczyńska
SENIORS' SCREEN: “Fugue”,
dir. Agnieszka Smoczyńska

POLSKI TEATR TAŃCA
i BODYTALK – poznańska
premiera „Solidarnoc |
Good night, solidarity |
Solidaritet”, reż. i choreogr.:
Yoshiko Waki, Rolf Baumgart
POLISH DANCE THEATRE
& BODYTALK – Poznań premiere
of Solidarnoc | Good night,
solidarity | Solidaritet, dir.
and choreogr. by Yoshiko Waki
and Rolf Baumgart

21.12.
„Małe historie” – wystawa
fotograficzno-dźwiękowa
podsumowująca projekt
„Zamek OTWARTY”,

otwarcie wystawy:
spotkanie z seniorami
i krótki koncert kolęd 21.12.
"Small stories" – photography
& sound exhibition summing
up the project "The OPEN
Castle", exhibition opening,
meeting with seniors and
short concert of carols 21.12.

23.12.
PORANEK DLA DZIECI
„Czaordziejka Lili
ratuje Święta”,
reż. Wolfgang Groos
MORNING FOR CHILDREN:
“Lilly's Bewitched Christmas”,
dir. Wolfgang Groos

27.12.
SEANS DLA SENIORA
„Fuga”, reż. Agnieszka
Smoczyńska
SENIORS' SCREEN: “Fugue”,
dir. Agnieszka Smoczyńska

30.12.
PORANEK DLA DZIECI
„Kacper i Emma w teatrze”,
reż. Arne Lindtner Ness
MORNING FOR CHILDREN
“Charles and Emma at the
Theatre”, dir. Arne Lindtner Ness

31.12.
SYLWESTER
FILMOWY ALL'ITALIANO
w programie: „Oni”
(„Loro”), reż. Paolo
Sorrentino, „Satyricon”,
reż. Federico Fellini
CINEMATIC NEW YEAR'S
EVE ALL'ITALIANO:
including: “Loro”, dir. Paolo
Sorrentino, “Satyricon”,
dir. Federico Fellini

Budżet CK ZAMEK w 2018 roku
ZAMEK Culture Centre the 2018 budget

19.303.360,56 zł	PRZYCHODY / TOTAL REVENUE
	W TYM M.IN. / THE ABOVE INCLUDES:
9.630.067,00 zł	Dotacja z budżetu Miasta Poznania / Subsidy from the budget of the City of Poznań in the amount of
	Z czego / Of which:
9.300.067,00 zł	Dotacja podmiotowa / Constitutes subsidy designated for the entity
330.000,00 zł	Dotacje celowe / Constitutes subsidy designated for specific purposes
240.640,00 zł	Dotacja z budżetu państwa na organizację wydarzeń kulturalnych / Subsidy from the central state budget for the organization of cultural events
66.244,19 zł	Dotacja z Europa Cinemas / Subsidy received from Europa Cinemas
3.924.024,85 zł	Odpis dotacji uzyskanych w latach poprzednich w przychody 2018 roku / Total subsidies obtained in previous year carried over and included in revenue for 2018
4.884.295,82 zł	Przychody własne (m.in.: wynajem pomieszczeń, sprzedaż biletów, sprzedaż towarów, usługi marketingowe i promocyjne tj. sponsoring) / Institution's own revenue (lease of premises or spaces, sale of tickets and publications, other marketing services)
19.502.524,97 zł	KOSZTY / COST INCURRED
4.026.933,66 zł	w tym amortyzacja / inclusive of amortization

Zespół CK ZAMEK

CK ZAMEK Team

ANNA HRYNIEWIECKA

Dyrektor / [Director](#)

ZOFIA STARIKIEWICZ

Zastępca Dyrektora / [Deputy Director](#)

KATARZYNA BIELAT

Zastępca Dyrektora ds. Finansowych / [Deputy Director for Finance](#)

ROBERT LOREWICZ

Zastępca Dyrektora ds. Administracyjnych / [Deputy Director for Administrative Affairs](#)

ANDRZEJ MASZEWSKI

Kierownik Działu Produkcji Imprez / [Head of Event Production Department](#)

EWA KUJAWIŃSKA

Kierownik Działu Filmu / [Head of Film Department](#)

MACIEJ SZYMANIAK

Kierownik Zespołu ds. Projektów Interdyscyplinarnych / [Head of Interdisciplinary Projects Section](#)

JOANNA PRZYGOŃSKA

Kierownik Zespołu ds. Literatury / [Head of Literature Section](#)

MAŁGORZATA MICHAŁOWSKA

Kierownik Działu Edukacji Artystycznej / [Head of Artistic Education Department](#)

MAGDALENA TOMCZEWSKA

Kierownik Zespołu ds. Realizacji Wystaw / [Head of Exhibitions Section](#)

DOMINIKA KARALUS

Kierownik Galerii Fotografii pf / [Head at pf Gallery of Photography](#)

WALDEMAR IDZIKOWSKI

Kierownik Galerii Sztuki Współczesnej Profil / [Head at Contemporary Art Gallery Profil](#)

KAROLINA KRYCHOWSKA

Kierownik Działu Promocji / [Head of Promotion Department](#)

KATARZYNA ZGOŁA

Kierownik Działu Marketingu / [Head of Marketing Department](#)

ANNA WOŹNIAK

Kierownik Działu Finansowego / [Head of Finance Department](#)

MAŁGORZATA SIEKLUCKA-SZWED

Kierownik Działu Kadr / [Head of HR Department](#)

PIOTR WIŚNIEWSKI

Kierownik Działu Obsługi Technicznej / [Head of Technical Support Department](#)

LIDIA SOBAŃSKA

Kierownik Działu Obsługi Programowej / [Head of Programme Support Department](#)

PATRYCJA PŁÓCIENNIK

Kierownik Działu Administracyjno-Technicznego / [Head of Administration and Technical Department](#)

JAKUB WALCZYK

Koordynator Centrum Praktyk Edukacyjnych / [Coordinator of the Centre for Educational Practices](#)

Fotografie / Photos:

Festiwal Ethno Port Poznań 2018 / Ethno Port Poznań Festival 2018 (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	10	Imieniny Ulicy Święty Marcin 2018 / Martin Street Name Day 2018 (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	28	„Okrągły Stół” Paweł Grześ / “The Round Table” Paweł Grześ (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	53	„Dźwięki pamięci” Azem Deliu / “Sounds of Memory” Azem Deliu (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	76
III NieKongres Animatorów Kultury / 3rd Non-Congress of Culture Animators (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	13	Pochwała Wolności / In Praise of Freedom (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	30	„Lost Horizon” Daniła Tkaczenko (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	54	„Wiesław Myśliwski, Taras Prochaśko. Z różnych stron tych samych gór” Patryk Piłasiwicz / “Wiesław Myśliwski, Taras Prokhasko. On Different Sides of the Same Mountains” Patryk Piłasiwicz (fot. / photo L. Jańczak © CK ZAMEK)	77
Festiwal Fabuły 2018 / Festival of the Plot 2018 (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	15	Pochwała Wolności / In Praise of Freedom (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	31	„Akupunktura miasta” / “Acupuncture of the City” (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	56	„Antonina” Izabella Gustowska (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	78
Festiwal Fabuły 2018 / Festival of the Plot 2018 (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	15	Teatr powszechny „Spójrz na mnie” / Common theatre “Look at Me” (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	38	Teatr powszechny „C.O.R.P.u.S.” / Common theatre “C.O.R.P.u.S.” (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	59	Senioralne poruszenie przed sceną i na scenie / Senior Astir – in front of and on the stage (fot. / photo P. Bedliński © CK ZAMEK)	80
Festiwal Fabuły 2018 / Festival of the Plot 2018 (fot. / photo L. Jańczak © CK ZAMEK)	17	Kino Pałacowe / Pałacowe Cinema (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	41	Teatr powszechny „Mity przylesie” / Common theatre “Myths of przylesie” (fot. / photo J. Mójta © CK ZAMEK)	61	Zwiedzanie PS (piwnice i strychy) / C&A scheme (cellars and attics) (fot. / photo L. Jańczak © CK ZAMEK)	92
Festiwal Ethno Port Poznań 2018 / Ethno Port Poznań Festival 2018 (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	18	Koncert / Concert Musica Graciana „Pubblicato in Venezia” (fot. / photo J. Mójta © CK ZAMEK)	42	Teatr powszechny „Fioletowa krowa” / Common theatre “Purple Cow” (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	63	Spacer „Śladami symboli” / “In the footsteps of symbols” walk (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	99
Festiwal Ethno Port Poznań 2018 / Ethno Port Poznań Festival 2018 (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	19	Koncert / Concert Happysad (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	43	Spotkanie z Michałem Witkowskim / Meeting with Michał Witkowski (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	66	Warsztaty „Poczuj miasto” / „Feel the City” workshops (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	100
Festiwal Nic Się Tu Nie Dzieje 2018 / Nic Się Tu Nie Dzieje Festival 2018 (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	22	Moja Muzyka #64 / My Music #64 (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	45	Seryjni poeci #54 / Serial Poets #54 (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	71	PlanTy (fot. / photo A. Witkowska © CK ZAMEK)	104
MFFD OFF CINEMA / IDFF OFF CINEMA (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	24	Koncert / Concert Lao Che (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	46	Zakład fotograficzny Małgorzata Myślińska / The Photo Parlour Małgorzata Myślińska (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	72, 74	Nad brzegami Balatonu – w Chludowie / On the shores of the Balaton – in Chludowo (fot. / photo A. Witkowska © CK ZAMEK)	110
MFFD OFF CINEMA / IDFF OFF CINEMA (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	25	Wystawa „Jestem tym co widzę” / “I am what I see” exhibition (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	48	„Wspomnienia wspomnień” Bettina Bereś / “The Memories of Memories” Bettina Bereś (fot. / photo L. Jańczak © CK ZAMEK)	75	Publiczne Sceny Muzyczne 2018 / Public Music Stages 2018 (fot. / photo A. Witkowska © CK ZAMEK)	111
MFFD OFF CINEMA / IDFF OFF CINEMA (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	27	Wystawa „Frida Khalo i Diego Rivera. Polski kontekst” / „Frida Khalo and Diego Rivera. Polish context” (fot. / photo L. Jańczak © CK ZAMEK)	51			Zamek Otwarty / Open Castle (fot. / photo M. Kaczyński © CK ZAMEK)	113

Raport roczny 2018
Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu

Annual report 2018
ZAMEK Culture Centre in Poznań

Redakcja / [Editorial](#)

Dział Promocji CK ZAMEK / [Promotion Department of ZAMEK Culture Centre](#)

Tłumaczenie / [Translation](#)

Szymon Nowak

Projekt graficzny / [Graphic design](#)

Anna Dusza-Mierzwa

Fotografie / [Photo](#)

Maciej Kaczyński, Leszek Jańczak, Jacek Mójta

Fotografia na okładce / [Photo on the cover](#)

Maciej Kaczyński

ISBN 978-83-952788-6-0

CENTRUM
KULTURY
ZAMEK



POZnań*

Centrum Kultury ZAMEK / ZAMEK Culture Centre

ul. Św. Marcin 80/82 61-809 Poznań

tel. +48 61 6465 276, fax +48 61 64 65 308

sekretariat@ckzamek.pl, promocja@ckzamek.pl

